





35



COSTERUS (François).

F. G

G. S

ANVERS, Christ. Plantin.

1587.

De || Vniversa Historia || Dominicæ Paf-  
fionis || Meditationes || Quinquaginta : ||  
Auçtore Reuer<sup>do</sup> P. Francisco Costero, ||  
Doçtore Theologo Societatis Iesv. || (*La*  
*mère du Christ, Marie Madeleine et saint*  
*Jean au pied de la Croix; gravure sur bois*).  
Te dubitas quod amem? fixum me respice  
fixus; || Cernitur in toto corpore sculptus  
amor. ||

Antverpiæ, || Ex officina Christophori  
Plantini, || Architypographi Regij. 1587. ||

In-16<sup>o</sup>, 358 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 p.  
blanche. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1]-32 : titre; pièce de vers latins : *Carmen*  
*Ad || Librum. ||*; préface-dédicace : ... *Ad || Sodali-*  
*tatem San-||ctissimi Sacramenti in Aqu-||incienfi Col-*  
*legio Acade-||miæ Duacensis. || De optima ratione*  
*Passionis Dominicæ || utiliter pieq; meditandæ. ||*,  
datée d'Anvers, 17 janv. 1587, et signée : *Franciscus*  
*Costerus. ||*

Pp. 33-358 : corps de l'ouvrage : *De Passione ||*

Darmstadt : bibl. gr.-duc.  
(sans titre).

Fribourg en Brisgau :  
bibl. univ.

Anvers : bibl. plantin.

Stockholm : bibl. roy.

Milan : bibl. nation.

Cracovie : bibl. univ.

Marbourg : bibl. univ.

Tournai : bibl. comm.

Rome : bibl. Vict. Emm.

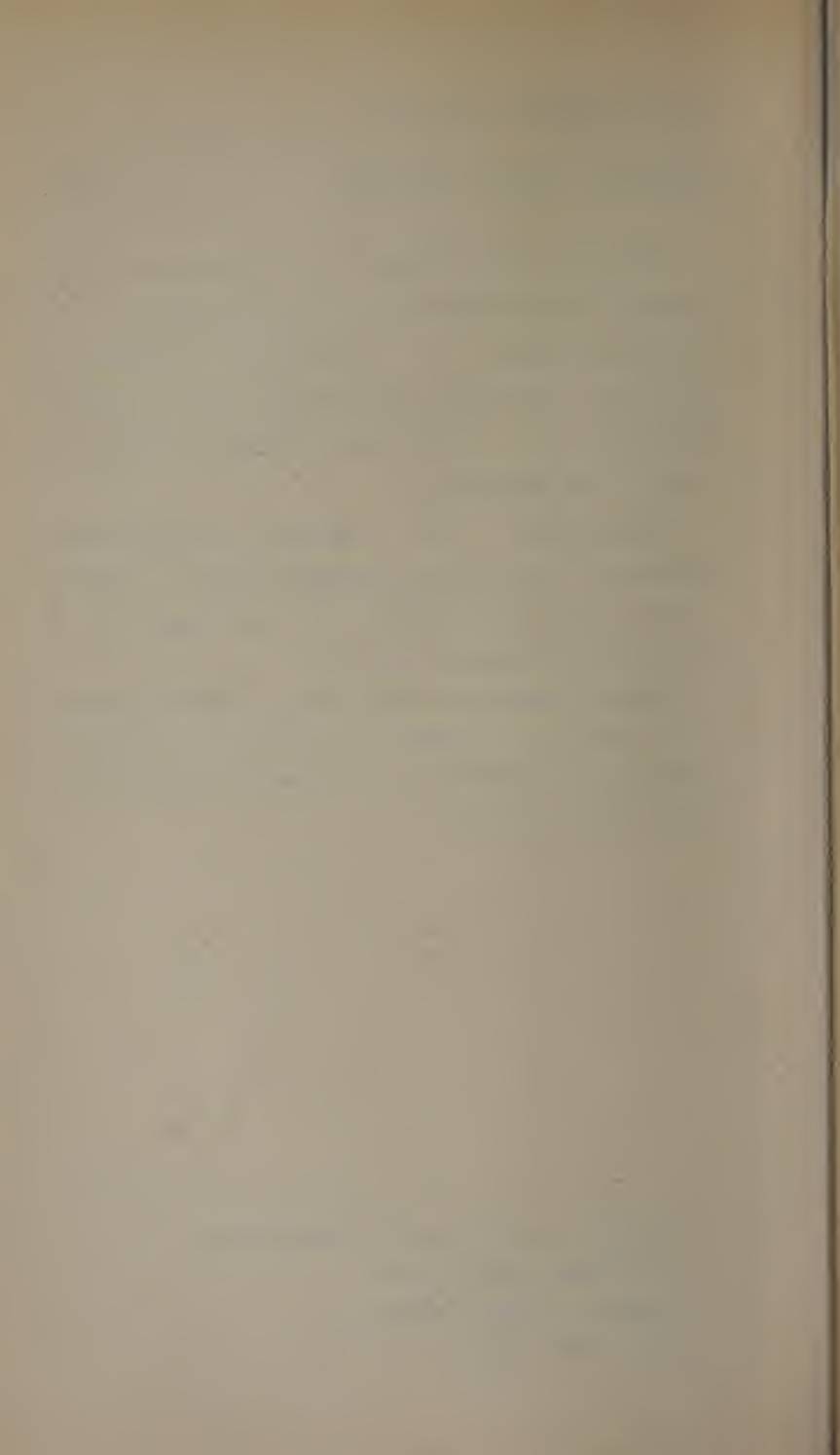
Munich : bibl. roy.



*Domini*, ||... et approbation, datée d'Anvers, 10 cal.  
de février 1587, et signée : *Silvester Pardo* ...

P. non cotée : privilège daté de Brux., 26 janv.  
1587, et signé : *I. de Witte*.

Première édition.





COSTERUS (François).

ANVERS, Jean Moretus.

1600.

De || Vniversa Historia || Dominicæ Paf-  
fionis || Meditationes || Quinquaginta : ||  
Auctore Reuer<sup>do</sup> P. Francisco Costero ||  
Doctore Theologo Societatis Iesv. || Editio  
postrema, aucta & recognita. || (*La mère du  
Christ, Marie Madeleine et saint Jean au  
pied de la Croix; figure en taille-douce*). Te  
dubitas quod amem? fixum me respice  
fixus; || Cernitur in toto corpore sculptus  
amor. ||

Antverpiæ, || Ex officina Plantiniana, ||  
Apud Ioannem Moretum. || M. D. C. ||

In-16°, 267 pp. chiffrées, 2 pp. non cotées et 3 pp.  
blanches. Notes margin. Car. rom.

Réimpression de l'édition d'Anvers, 1588. Les  
pp. [1]-26 comprennent les liminaires; les pp. 27-  
267, le corps de l'ouvrage; les pp. non cotées,  
l'approbation et le privilège. Le dernier n'est pas  
conforme au privilège des éditions antérieures.  
Daté de Bruxelles, le 16 mai 1591, il présente quel-  
ques modifications de rédaction, et porte les signa-  
tures : *S. de Grimaldi*. || et *I. De Buschere*. ||

Bruxelles : bibl. roy.

Anvers : bibl. plantin.

Louvain : bibl. univ.

Breslau : bibl. univ.

Tournai : bibl. comm.



COSTERUS (François).

COLOGNE, Antoine Hierat.

1600.

De || Vniversa || Historia Do-||minicae  
Pas-||sionis. || Meditationes Qvin-||qua-  
ginta. || Avctore R. P. || Francisco Co-  
stero, || D. Theologo, Societa-||tis Iesv. ||  
(*Sainte Véronique présentant le suaire à Jésus  
succombant sous le poids de la Croix; gravure  
en taille-douce*).

Coloniae Agrippinae, || Apud Antonium  
Hierat, sub || Monocerote. Anno || M. DC. ||  
Cum Grat. & Priuileg. ||

In-12<sup>o</sup>, 12 ff. lim., 294 pp. chiffrées, 2 ff. non cotés  
et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre; *Carmen Ad Librum*. ||; préface-dé-  
dicace, et une figure en taille-douce représentant  
Jésus crucifié entre les deux larrons.

Pp. 1-294 : *De Passione || Domini*, ||...

Ff. non cotés : approbation, datée d'Anvers, 10  
cal. de février 1587; et trois pièces de vers latins :  
*Ad Christum || Dominum Cru-||cifixum Borbo-||nij*  
(Nicol. Bourbon, dit l'Ancien?) *Carmen*. ||; *Christus  
In || Cruce Pendens || Loquitur. || Borbonij*. ||, et *De  
Christo || Crucifixo. || Pictor*. (Georgius Pictor ou  
Pictorius?).

Munich : bibl. roy.

Rostock : bibl. univ.

Tubingue : bibl. univ.

Strasbourg : bibl. univ.

Oxford : bibl. univ.

Stuttgart : bibl. roy.

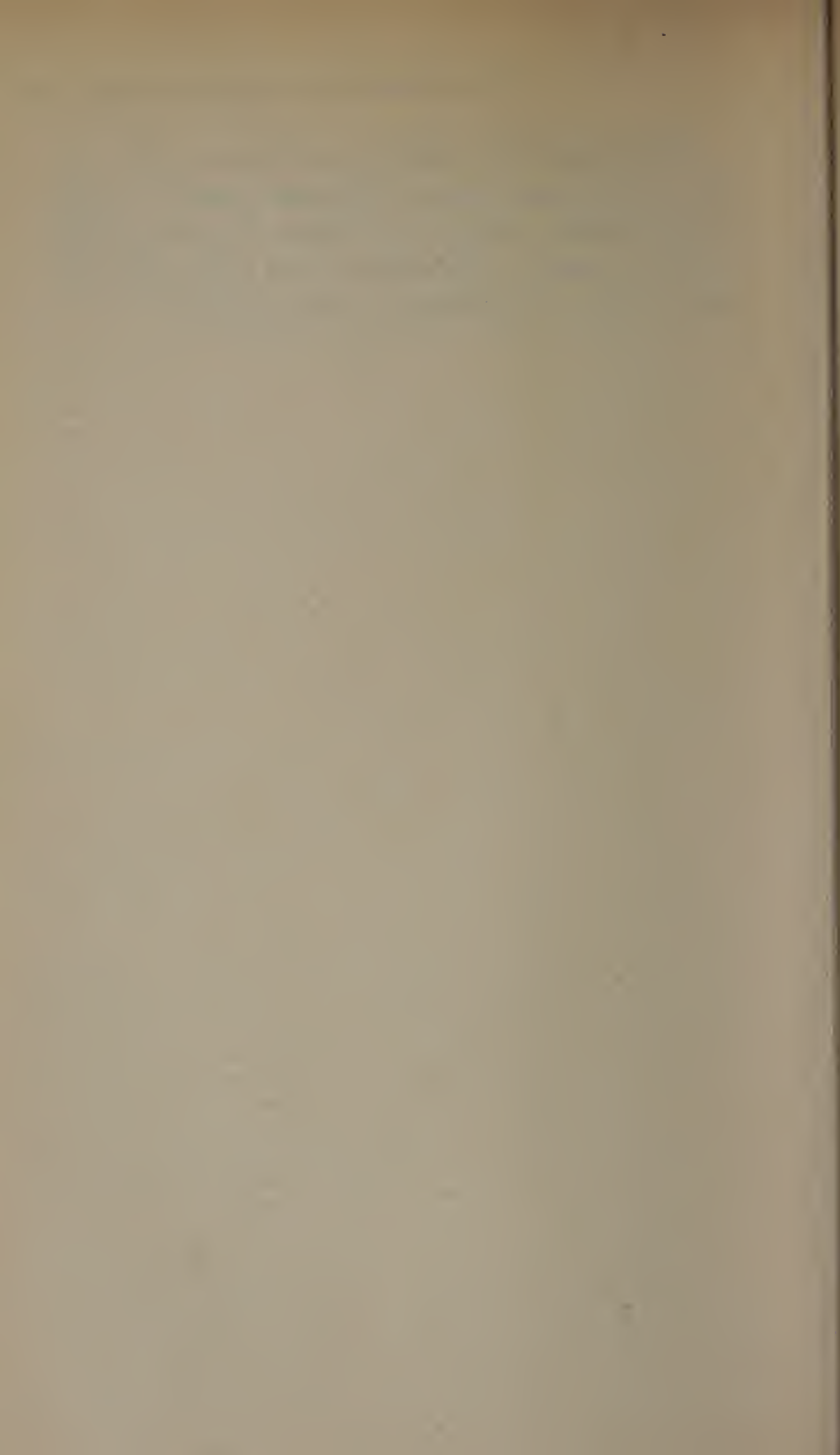
Paris : bibl. nation.

Munich : bibl. univ.

Darmstadt : bibl. gr.-duc.



Réimpression des éditions antérieures. Elle contient de plus que celles d'Ingolstadt, 1588 et 1597, la taille-douce; de plus que celles d'Anvers, 1587, 1588 et 1600, la taille-douce et les trois pièces de vers, à la fin. Le privilège a été supprimé.



COSTERUS (François).

COLOGNE, Jean Kinckes.

1610.

De Vniversa Historia Dominicae Passionis, Meditationes quinquaginta. Avctore R. P. Francisco Costero D. Theologo, Societatis Iesv. (*Même figure que sur le titre de l'édition de Cologne, 1600*).

Coloniæ Agrippinæ, Apud Ioannem Kinckes, sub Monocerote. Anno M. DC. X. Cum grat. & priuil. & permiffu Super.

In-12<sup>o</sup>, 12 ff. lim., 307 pp. chiffrées, 2 pp. non cotées et 3 pp. blanches. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre; *Carmen* ...; préface-dédicace, et taille-douce.

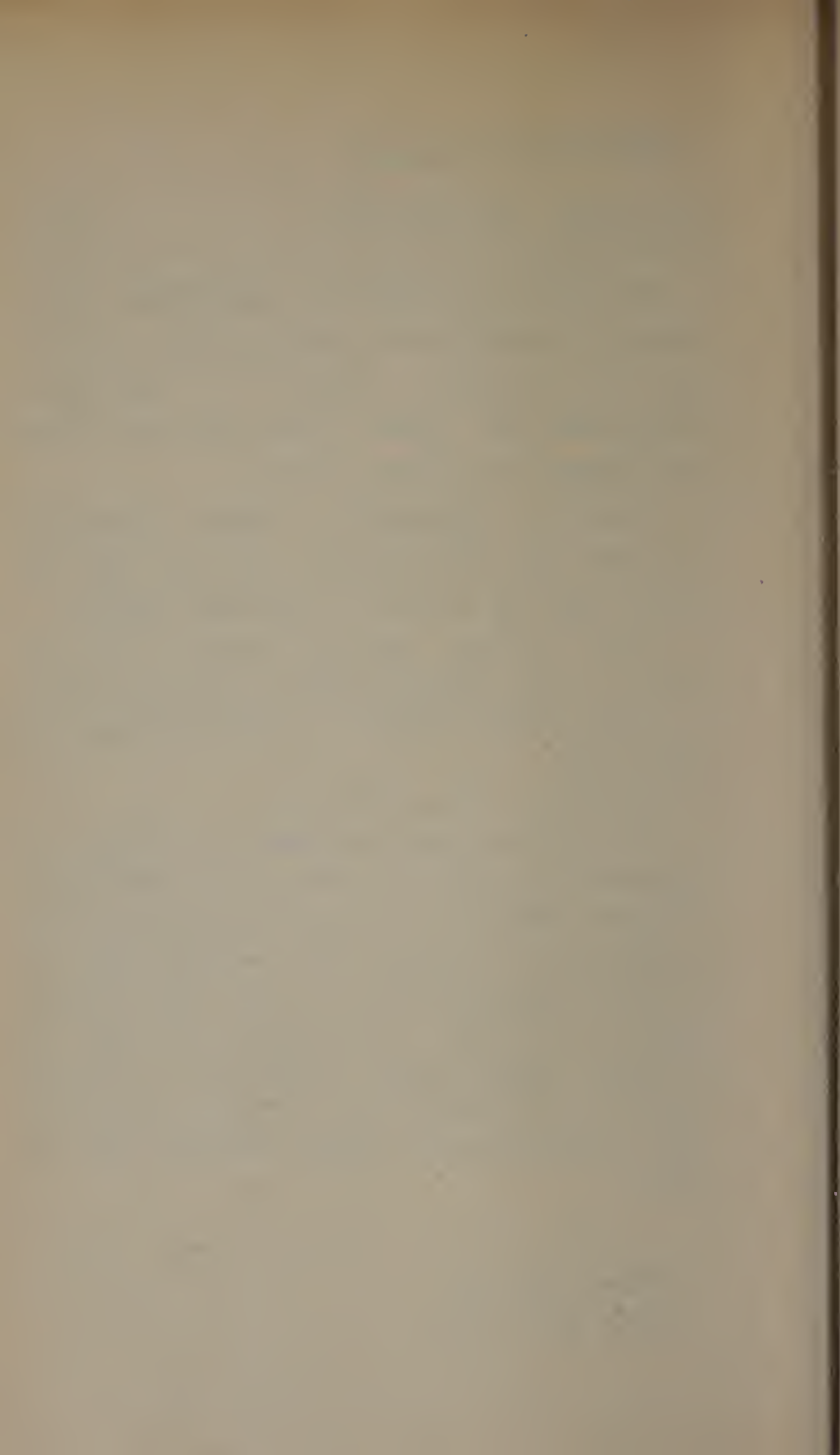
Pp. [1]-307 : corps de l'ouvrage.

Pp. non cotées : finale ordinaire : *Laus Christo* ...; approbation de 1587, et privilège de la même date.

Édition différant un peu, par les accessoires, de l'impression de Cologne, 1600. La taille-douce est la même. Les trois pièces de vers latins de Borbonius et de Pictor ont été laissées de côté. Le privilège, supprimé dans l'édition qui a servi de modèle, a été rétabli; il est de Brux., 26 janvier 1587, comme dans les éditions d'Anvers, 1587 et 1588.

Berlin : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.





COSTERUS (François).

---

COLOGNE, Henri Rommerskirchen. 1716.

---

Historia Dei Immortalis In Corpore Mortali Patientis, Per quinquaginta affectuosissimas Meditationes, Cum utilissima illam meditandi, imitandi, ejúsque fructuosè merita participandi methodo breviter & nervosè expofita A Rev. P. Francisco Costero Doctore Theologo Soc. Jesu. (*Jésus enfant portant la Croix en compagnie d'un autre enfant; gravure sur cuivre*).

Tu dubitas quòd amem? fixum me respice  
[fixus;

Cernitur in toto corpore sculptus amor.

Coloniæ, Apud Henricum Rommerskirchen. 1716.

In-12<sup>o</sup>, 16 ff. lim. (titre; *Carmen ...*; épître dédicatoire de Henri Rommerskirchen à Jean-Henri de Winzeler, bourgmestre de Cologne, datée de Cologne, 1716, et préface-dédicace de l'auteur), 182 [par erreur 1182] pp. chiffrées, et 2 pp. non cotées pour l'approbation de Silv. Pardo et une liste de livres nouvellement publiés. Car. rom.

Réimpression, sous un autre titre, de : Franç.

---

Munich : bibl. roy.

Tubingue : bibl. univ.



COSTERUS, *de vniversa historia dominicae passionis, meditationes quinquaginta ...*, Cologne, 1610. Le privilège a été supprimé de même que la date de l'approbation. Le *Laus Christo ...* est imprimé au bas de la dernière page chiffrée. L'épître de Rommerskirchen et la liste de livres sont nouvelles.



Vyftich || Meditatieën || Van de gantfche historie der Paffie || eñ des lijdens ons Heeren Jefu Christi. || Ghemaect deur den eerweerdighen Heere || François Cofterus, Doctoer inder Godt=||heyt / ende Priester der Societeit Jefu. || Ouergheset wt den Latijn in onse Neder=||lantfche duytsche tale. || (*La mère du Christ, Marie Madelaine et Saint Jean au pied de la Croix; gravure sur cuivre. A droite et à gauche la citation: Want Christus int vleefch ghele=||den heeft / wapent ghy v feluen || oock met dat felue ghedachte. || 1. Pet. cap. 4. ||*).

T'Antwerpen, || By Christoffel Plantijn / s' Conincks || Drucker. M. D. LXXXVII. ||

In-8°, 38 pp. et 1 f. lim., 369 pp. chiffrées, 6 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. goth. Figures sur cuivre.

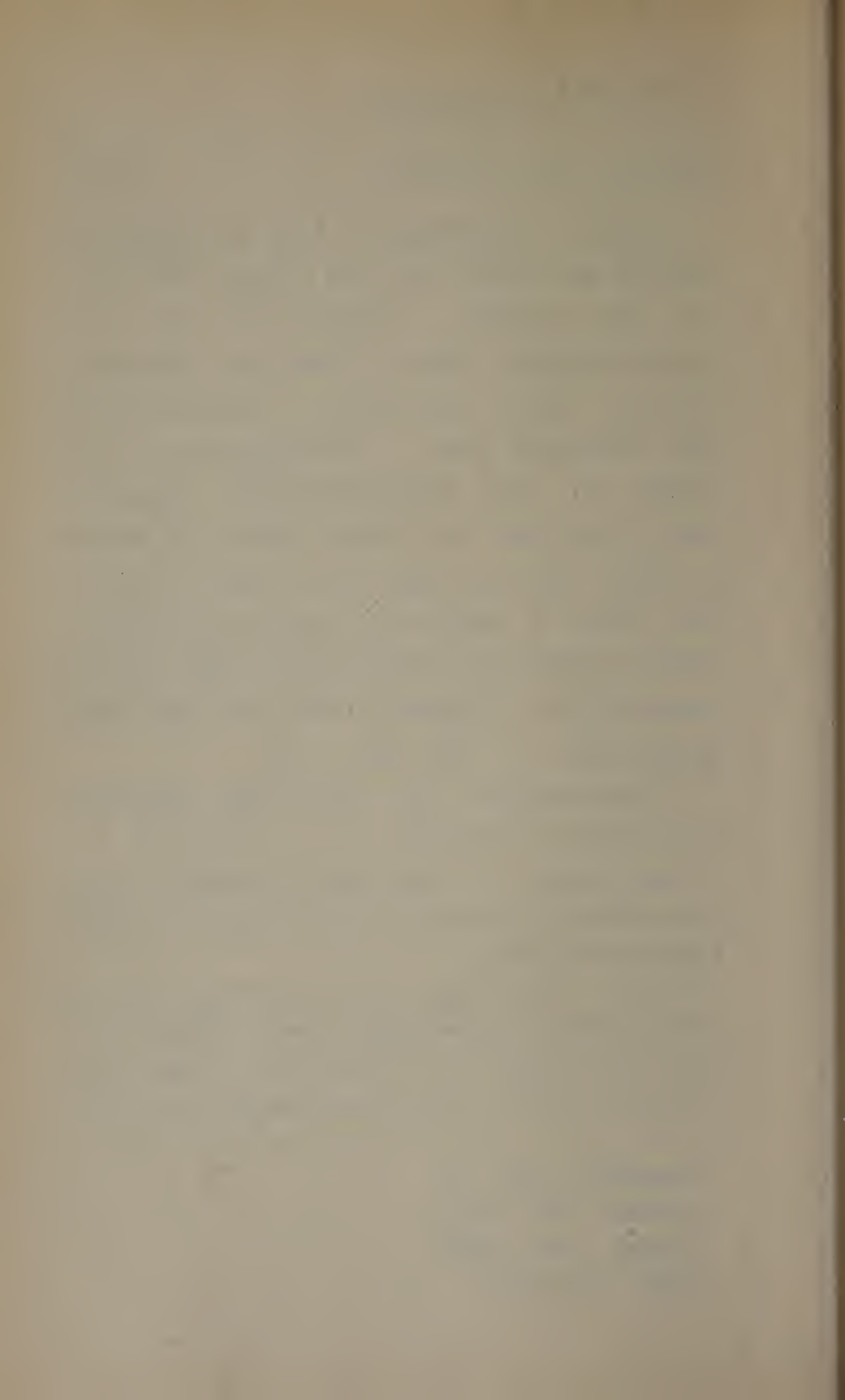
Pp. lim. : titre, blanc au v°; *Voorrede || Tot het Broederschap der || ghebenedyde maecht Maria / ver=||gadert int Collegie der Societeit || Iesu binnen Antwerpen. || Van het alderbequaemste middel om de pas-*

Bruxelles : bibl. roy.

Anvers : bibl. plantin.

Leiden : bibl. letterk.

Gand : bibl. univ.



*sie || ons Heeren Jesu vruchtbaerlijck ende || deuotelijck te ouerdencken. ||*, datée d'Anvers, 17 janvier 1587, et signée : *Franciscus Costerus. ||*.

F. lim. : extrait du deuxième chapitre de la première lettre de saint Pierre, et avis : *Tot den Leser. ||*  
Pp. 1-369 : [*Vyftich Meditatieen ...*].

Pp. non cotées : prière jaculatoire : *Lof ende eere zy Christo ...*; table; approbation datée d'Anvers, 7 des cal. de mai 1587, et signée : *Siluester Pardo ...*; privilège, daté de Bruxelles, 28 avril 1587, et signée : *I. De Witte. ||*

Traduction néerlandaise de : Franç. COSTERUS, *de vniversa historia dominicæ passionis meditationes quinquaginta ...*, Anvers, Christ. Plantin, 1587, in-16°. Elle est dédiée à la confrérie de la Vierge Marie, au lieu de l'être à la confrérie du saint Sacrement, comme l'original latin et la traduction française.

Les figures sont au nombre de 51. La première est une espèce de frontispice : le Christ tenant la Croix, entouré d'anges portant les divers instruments de la passion. Les autres figures, numérotées 1-50, représentent les diverses scènes de la même passion. Le n° 1 est signé : *Petrus Vander Borch* || *Invenit Et Fecit* ||. Toutes sont de la même main.

Beaucoup d'exemplaires ne répondent pas complètement à la description qui précède. Les uns ont sur le titre une vignette sur bois; les autres, avec vignette sur bois ou sur cuivre, n'ont que deux ff. lim., comprenant le titre, l'extrait de saint Pierre et l'avis : *Tot den Leser. ||*; d'autres encore n'ont pas





de figures. La vignette sur cuivre qui figure sur le titre n'est pas toujours la même. Nous en avons rencontré deux différentes. L'une se rapproche beaucoup de la figure sur bois. L'autre se distingue par le nimbe de la femme à gauche du spectateur : ce nimbe ne touche pas à la tête.

L'exemplaire de la *Maatschappij der nedervl. letterkunde* à Leiden, sans les planches de vander Borch, est orné de figures emblématiques ajoutées. La plupart de celles-ci contiennent, dans leur partie supérieure, une scène de la passion du Christ.



COSTERUS (François).

ANVERS, Jean Moretus.

1597.

Vyftich || Meditatie || Van de gantsche historie der Paffie || ende des lijdens ons Heeren Jefu Christi. || Ghemaect deur den eerweerdighen Heere || François Costerus, Doctoer inder Godt=||heydt/ ende Priester der Societeyt Jefu. || Ouergheset wt den Latijn in onse Neder=||landtsche duytsche tale. || (*Figure sur bois, la même que sur les exemplaires sans planches de l'édition néerlandaise de 1587*).

T'Antwerpen, || Jnde Plantijnsche Druckerije / || By Jan Mourentorf. || M. D. XCVII. ||

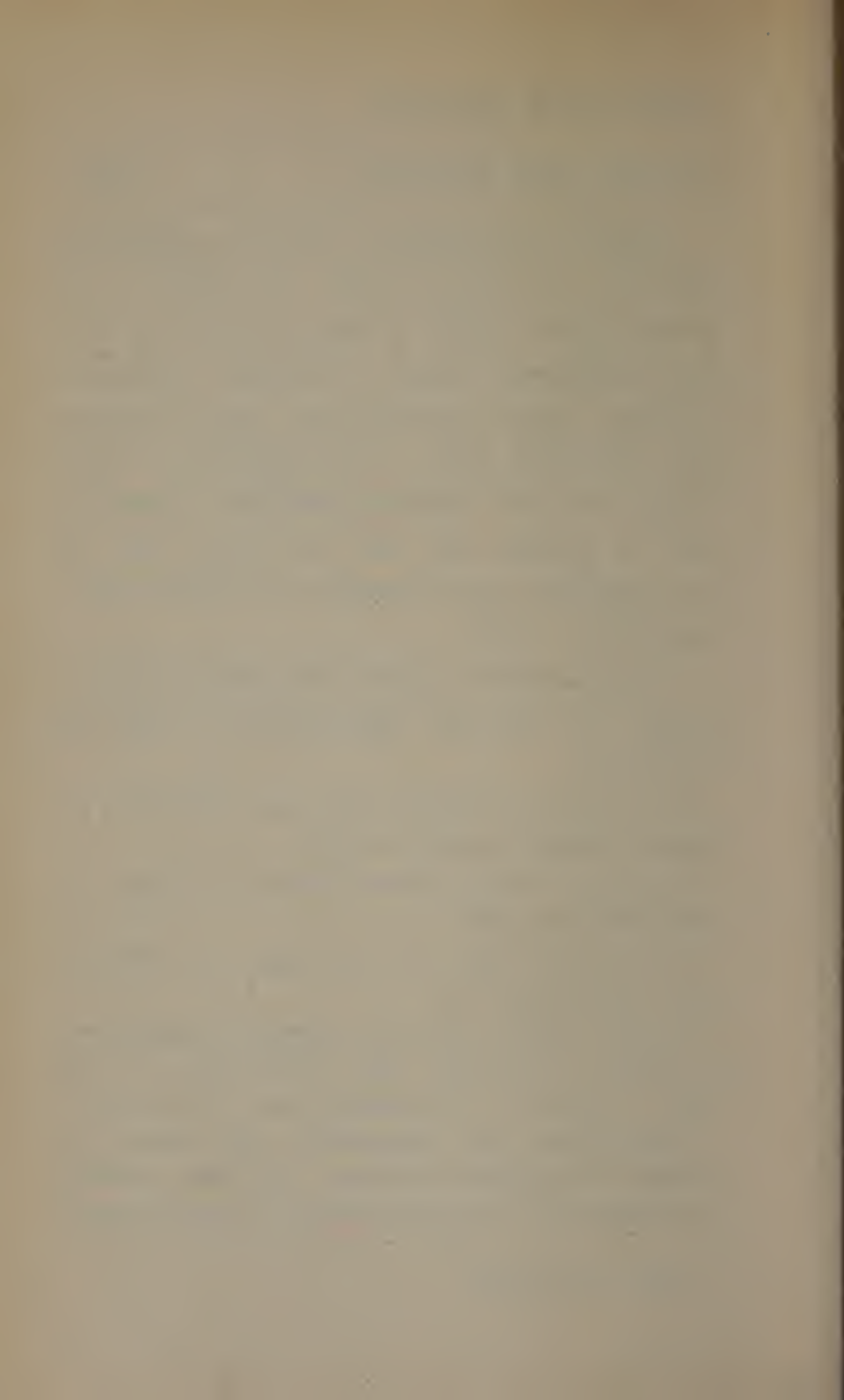
In-8°, 315 pp. chiffrées, 4 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. goth.

Pp. [1]-30 : titre; préface; extrait de l'épître de saint Pierre, et avis.

Pp. 31-315 : corps de l'ouvrage, se terminant par : *Lof ende eere ...*

Pp. non cotées : table des chapitres; approbation de Pardo, et privilège, daté de Bruxelles, 16 mai 1591, et signé : *S. De Grimaldi*. || et *I. De Buschere*.

Réimpression des exemplaires sans figures de l'édition néerlandaise d'Anvers, 1587. Le privilège est renouvelé, et accordé cette fois à Jean Moretus.



COSTERUS (François).

ANVERS, Christ. Plantin.

1587.

Cinquante || Meditations || De Tovre  
L'Histoire || De La Passion De || Nostre  
Seignevr, || Par le R. P. François Coste-  
rvs, || Docteur en Theologie de la Societé  
& || Compagnie de Iesvs : || Et mifes en  
françois, || De la traduction de Gabriel  
Chappvis || Tourangeau, Annaliste & Tran-  
slateur de la Maiesté || treschrestienne, &  
trefreligieuse. || Dediée au treschrestien,  
Henry III. || Roy de France & de Po-  
longne. || (*La mère du Christ, Marie Made-  
leine et saint Jean au pied de la Croix;*  
*gravure en taille-douce*).

A Anvers, || De l'Imprimerie de Christofle  
Plantin, || Imprimeur du Roy. 1587. ||

In-8°, 324 pp. chiffrées, 3 pp. non cotées et 1 p.  
blanche. Notes margin. Car. rom. Avec 51 figures  
gravées sur cuivre.

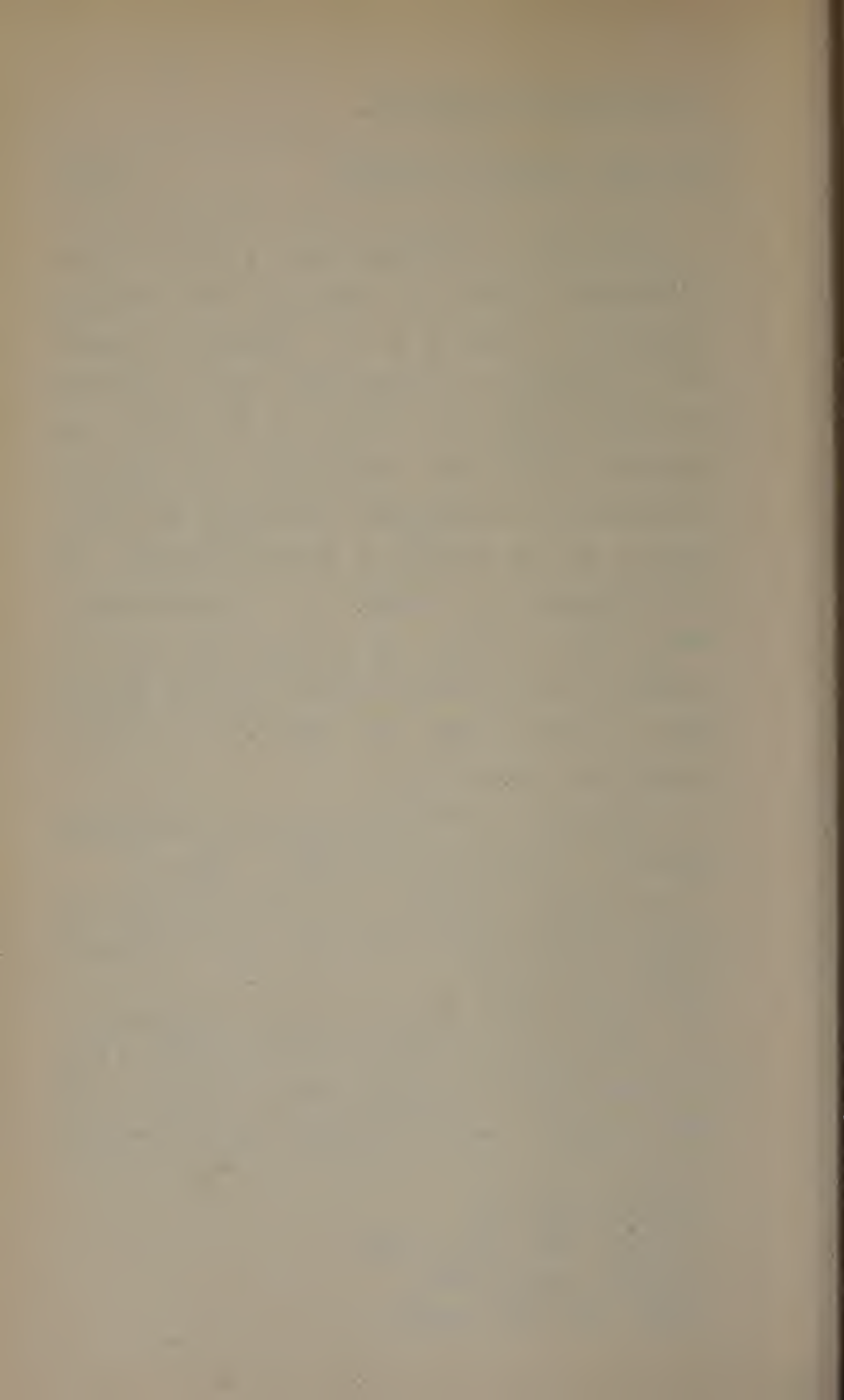
Pp. [1]-26 : titre, blanc au v°; épître dédicatoire :  
*Av ... Tresreligieux || Henry III<sup>e</sup> De Ce Nom || Roy  
De France Et || De Polongne.* ||, datée de Paris, 1<sup>er</sup> mai  
1587, et signée : *Gabriel Chappuys.*; *Avant-Propos* ||

Gotha : bibl. duc.

Vienne : bibl. imp. et roy.

Tournai : bibl. comm.

Gand : coll. van Assche.



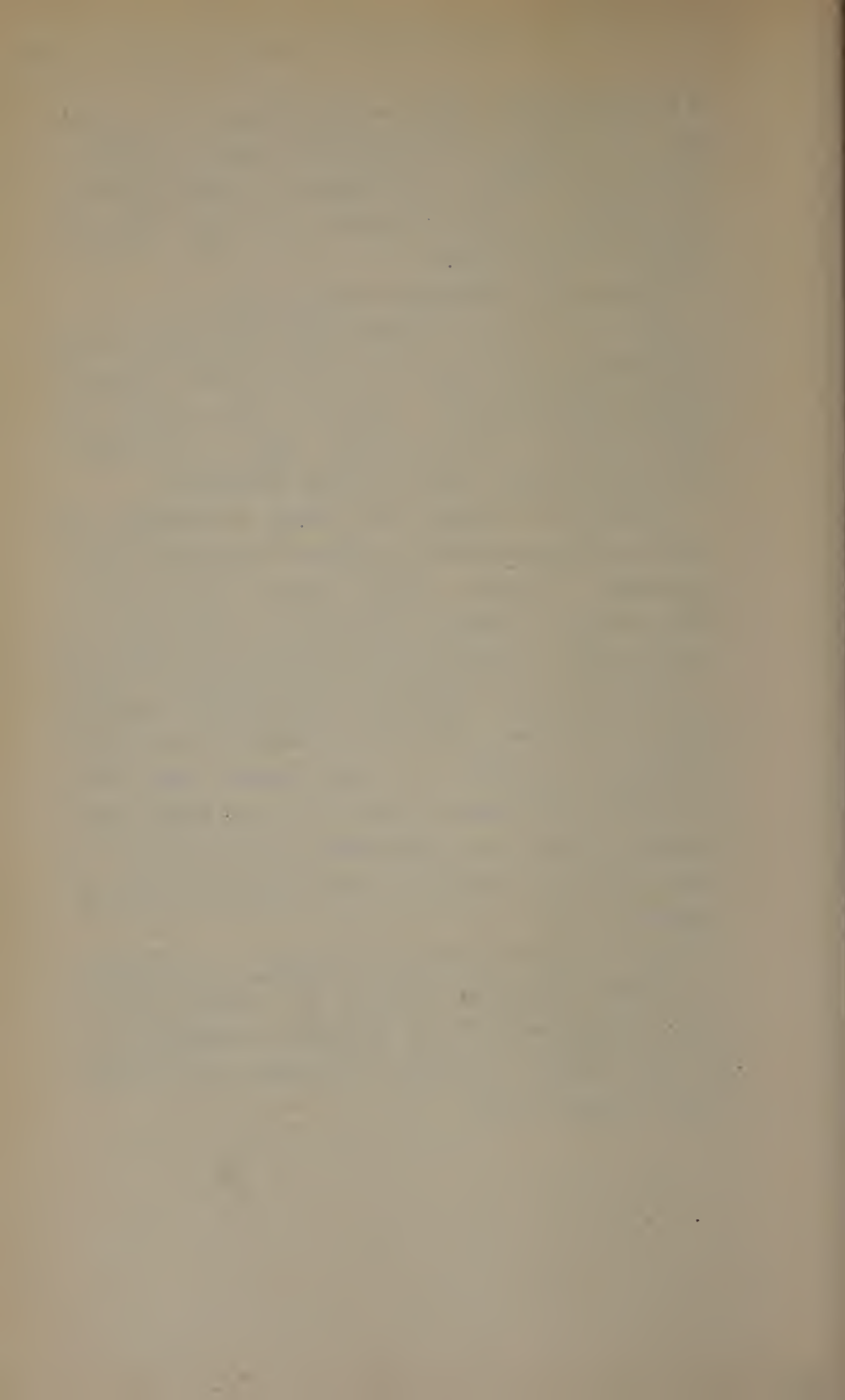
*A la Compagnie ... du || treffainct Sacrament, au Col-  
lege d'An-||chin en l'Vniuersité de Douay. || De la ...  
maniere de mediter ... la Passion de nostre Seigneur ||  
Iesus-Christ. ||*, daté d'Anvers, 27 janv. 1587, et  
signé : *François Coster*.

Pp. 27-324 : [*Cinquante Meditations ...*].

Pp. non cotées : approbation, privilège du roi  
d'Espagne, et privilège du roi de France, datés et  
signés respectivement : Anvers, 2 sept. 1587, *Sil-  
uester Pardo ...*; Brux., 26 janv. 1587, *J. de Witte.*,  
et Fontainebleau, 5 août 1582, *de Neufuille*.

Traduction française de Franç. COSTERUS, *de  
universa historia dominicæ passionis meditationes quin-  
quaginta ...*, Anvers, Christ. Plantin, 1587, in-16°. Elle est due à Gabriel Chappuis, qui avait reçu du  
roi de France, Henri III, ordre de mettre en français  
« les || plus beaux liures de contemplation, medi-||  
tation & deuotion ... pour sa nourriture la plus deli-  
cieuse || & agreable ... ». Les figures sont celles  
de l'édition d'Anvers, 1587, de la traduction néer-  
landaise. Celle non numérotée, qui se trouve en  
regard du titre, manque au seul exemplaire que nous  
ayons vu.

Voir sur Gabr. Chappuis, Chappuys ou Chapuis,  
la *Nouvelle biographie générale* de Hoefer, IX, col.  
709. Indépendamment de plusieurs traductions, on  
lui doit l'*Histoire générale de la guerre de Flandre*,  
Paris, 1623 et 1633.





COSTERUS (François).

ANVERS, Christ. Plantin.

1587.

Cinquante || Meditations || De Tovre  
L'Histoire || De La Passion De || Nostre  
Seigneur, || Par le R. P. François Coste-  
rus, || Docteur en Theologie de la Societé  
& || Compagnie de Iesvs : Mises en François,  
par gabriel || chappuis Tourangeau. || (*La  
mère du Christ, Marie Madelaine et saint  
Jean au pied de la Croix; gravure en taille-  
douce*).

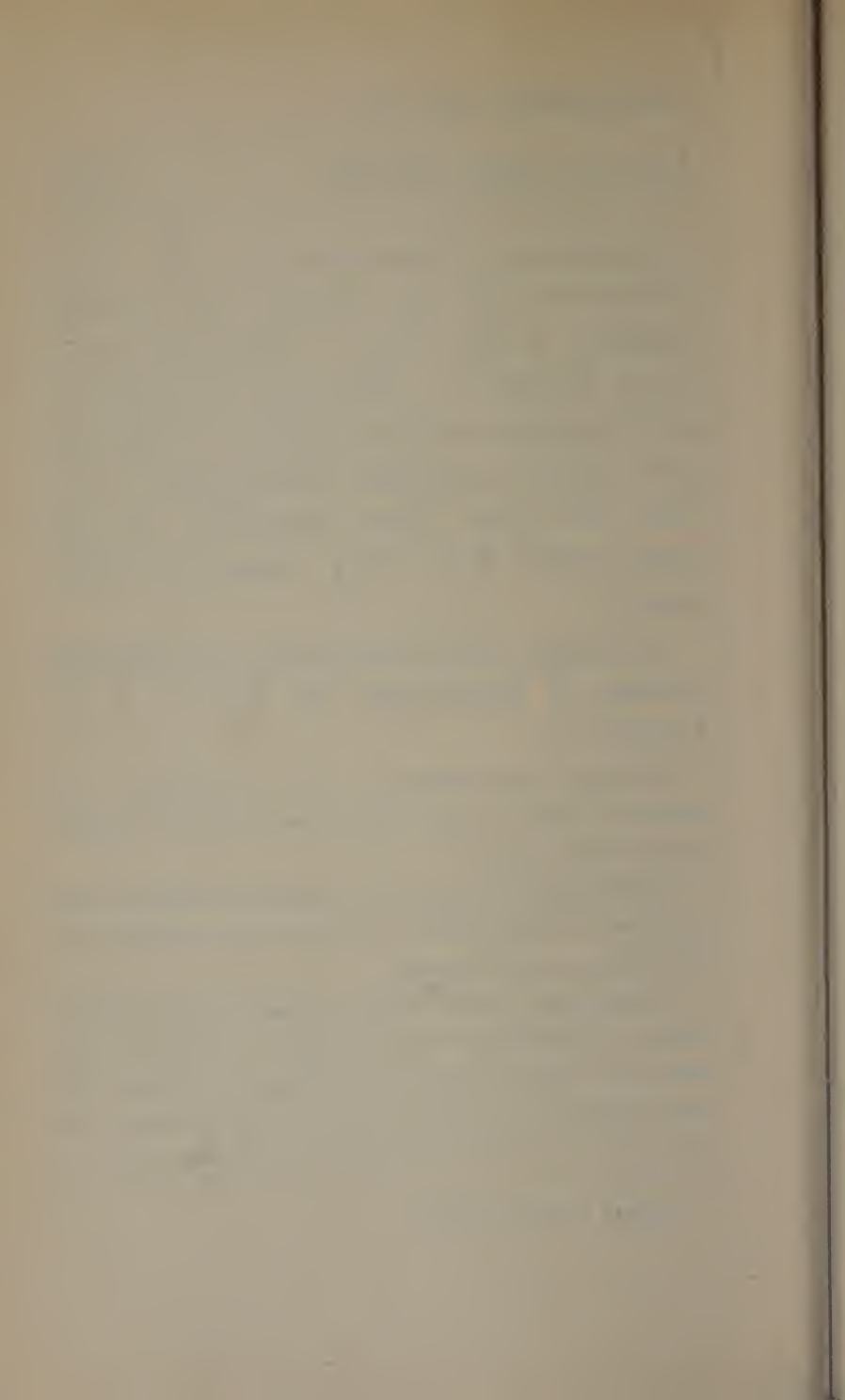
A Anvers, || De l'Imprimerie de Christoffe  
Plantin, || Imprimeur du Roy. || M. D.  
LXXXVII. ||

In-8°, 324 pp. chiffrées, 3 pp. non cotées et 1 p.  
blanche. Notes margin. Car. rom. Avec 51 figures  
gravées sur cuivre.

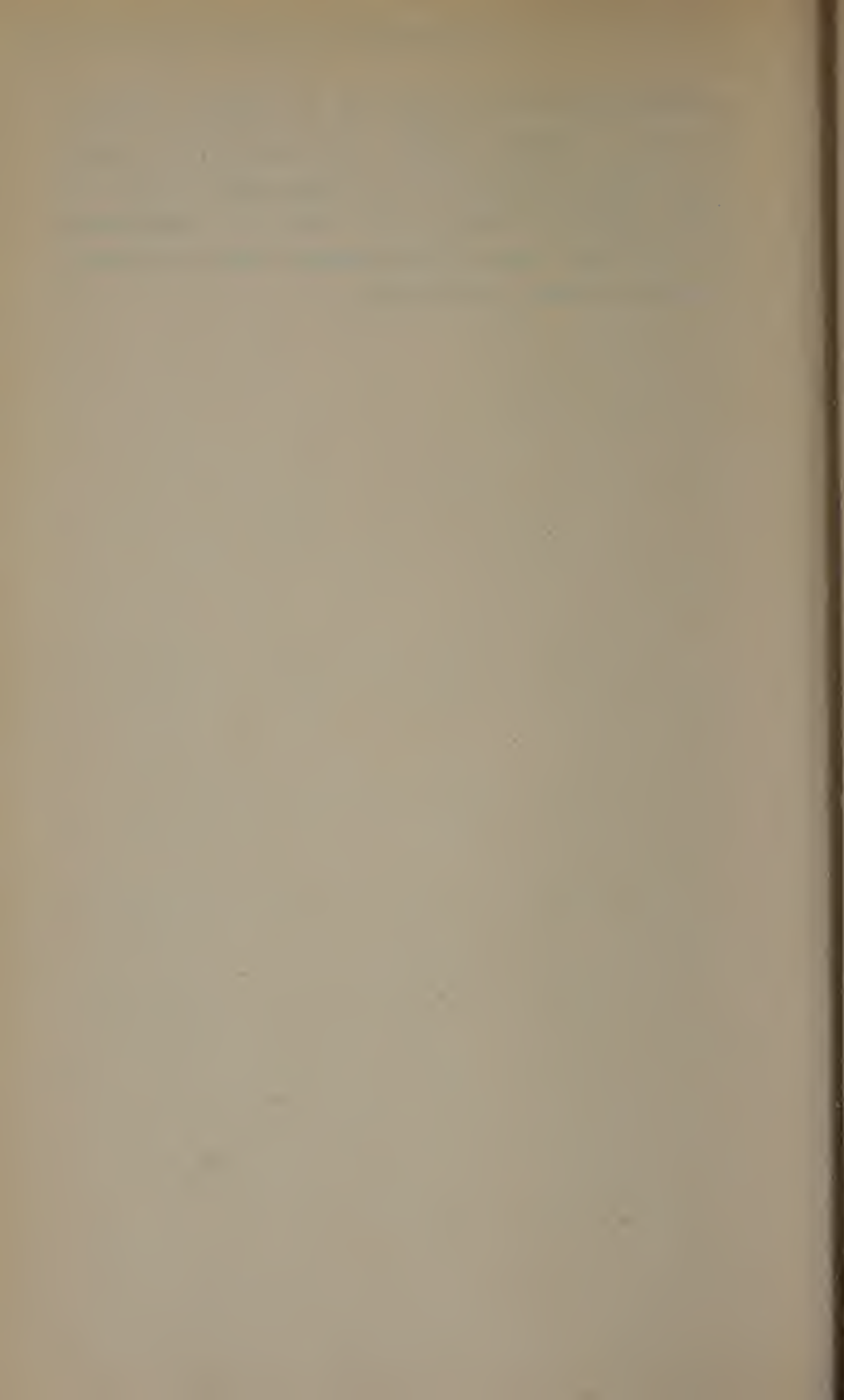
Réimpression fidèle de la première édition fran-  
çaise de la même année. Le titre a été modifié, et est  
orné d'une autre vignette.

L'exemplaire décrit dans la bibliographie planti-  
nienne de Ruelens et De Backer semble ne pas  
être tout à fait conforme ni à l'une ni à l'autre des  
deux éditions de 1587 que nous avons eues sous les  
yeux. Il a le même titre que la première, mais le

Anvers : bibl. plantin.



millésime final de ce titre est en chiffres romains, et non en chiffres arabes. Il comprend, en outre, 344 pages au lieu de 324. Impossible de dire si cette dernière différence est réelle ou simplement le fait d'une erreur typographique dans la description des *Annales plantiniennes*.



COSTERUS (François).

DILLINGEN, Jean Mayer.

1588.

Fünffzig Betrachtungen / || Von der  
gätzen || History / defs bitterm Leidens ||  
vnd Sterbens / vnfers gelieb=||ten Herrn  
vnd Seligmachers / || Iesv Christi. || Durch  
den Ehrwürdigen Herrn || Franciscum Coste-  
rum / der H. Schrifft || Doctorn / der So-  
cietet Iesv / im La=||tein beschriben / ꝛc. ||  
(*Figure sur bois : la Vierge et saint Jean au  
pied de la Croix*).

Mit Róm. Kay. May. Freyheit. || Gedruckt  
zũ Dilingen / durch || Johannem Mayer. ||  
1588. ||

In-8<sup>o</sup>, 493 pp. chiffrées et 3 pp. blanches. Notes  
margin. Car. goth.

Pp. [1]-34 : titre, en rouge et en noir, et blanc  
au v<sup>o</sup>; préface du traducteur, anonyme; préface de  
l'auteur : *Vorred an die || Brüderschafft defs hoch-  
wir=||digsten Sacraments / in dem Collegio von Aqu-  
cinct* (Anchin) ..., datée d'Anvers, 17 janvier 1587.

Pp. 35-493 : *Von dem Lei=||den vnfers Herrn Je=||  
su Christi. || ...*, finissant par : *Ehr sey Christo | ...*

Traduction allemande de : Franç. COSTERUS, *de  
universa historia dominicæ passionis meditationes quin-  
quaginta ...*, Anvers, 1587.

Munich : bibl. roy.

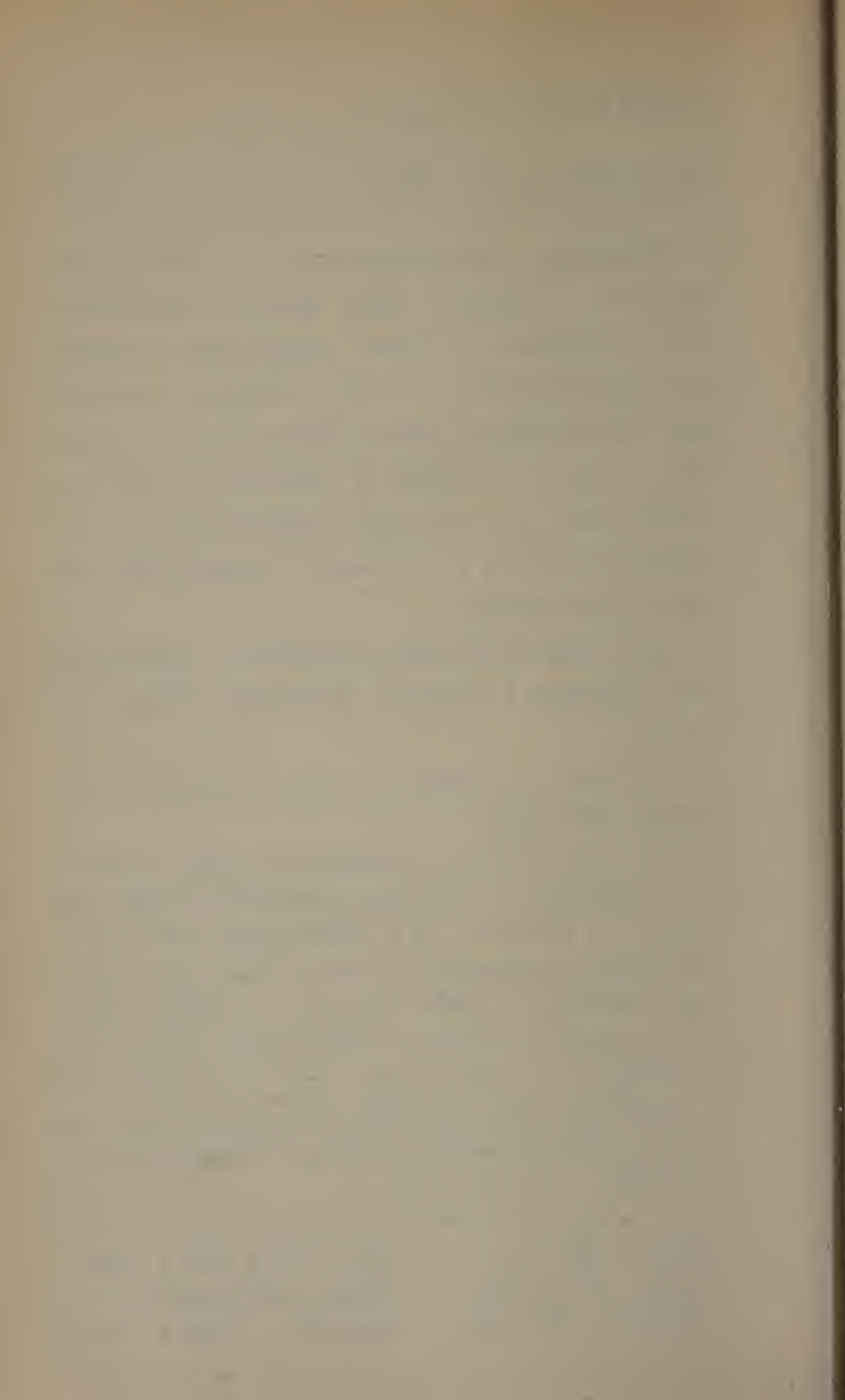
Darmstadt : bibl. gr.-duc.

Munich : bibl. univ.

Vienne : bibl. imp. et roy.

Tubingue : bibl. univ.

Karlsruhe : bibl. gr.-duc.



COSTERUS (Français).

---

LONDRES, Rivington.

1884.

---

The Passion Of Our Lord Meditations on the whole Narrative From The Latin Of Costerus Edited By The Rev. James Hipwell " Forasmuch as Christ hath suffered for us in the flesh, arm yourselves likewise with the same mind. " — 1 St. Peter iv. 1

Rivingtons Waterloo Place, London  
MDCCLXXXIV.

In-8°, xxxv-309 pp. chiffrées. Car. rom.

Pp. [1]-xxxv : faux titre; deux strophes du *Christ's Crosse* de John Davies; titre reproduit; table du contenu; préface de James Hipwell, et préface de l'auteur.

Pp. [1]-309 : corps de l'ouvrage.

Réimpression de : Franç. COSTERUS, *meditations on the life and passion of Christ*, Douai, 1616.

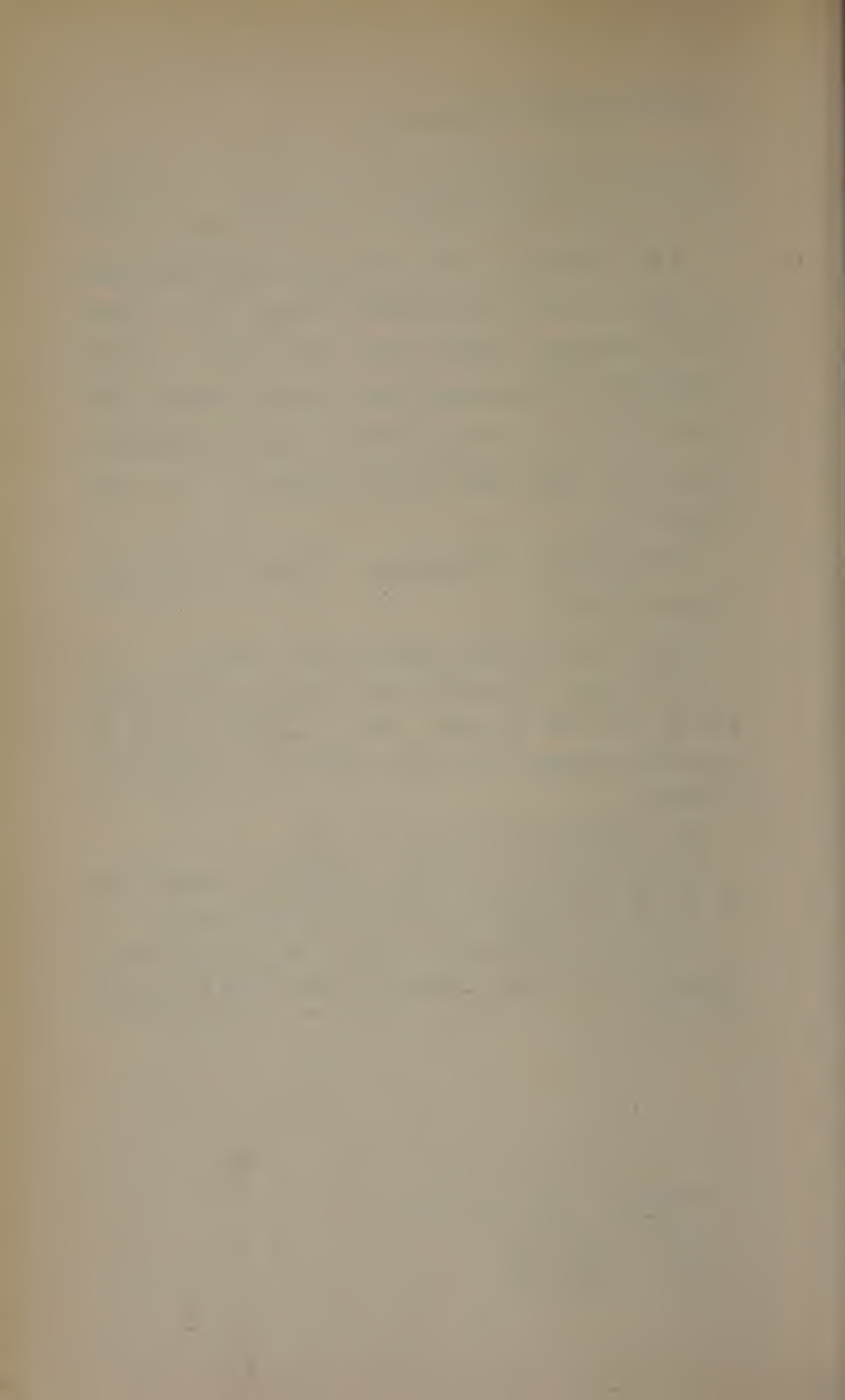
L'ancienne traduction, due au P. Laurent Worthington, est revue, corrigée et complétée par James Hipwell.

---

Londres : british museum.

Oxford : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.





COSTERUS (Français).

ANVERS, Christ. Plantin.

1587.

De Cantico || Salve Regina || Septem ||  
Meditationes : || Authore || R. P. Francisco  
Costero, || Doctore Theologo Societatis Ie-  
sv. || (*Chiffre des Jésuites entre quatre anges;  
gravure sur bois*).

Antverpiæ, || Ex officina Christophori  
Plantini, || Architypographi Regij. 1587. ||

In-16<sup>o</sup>, 108 pp. chiffrées, 3 pp. non cotées et 1 p.  
blanche. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1]-20 : titre; figure en taille-douce, la Vierge  
et l'Enfant, avec l'inscription imprimée : *B. Mariæ  
Virgini Dei Matri*, || *S. P. Q. Antuerp. Patronæ*. ||;  
préface : ... *Ad Sodalitatem B. Virginis* || *Antuer-  
piensem*. ||, et vers latins en l'honneur de la Vierge.

Pp. 21-108 : *De Cantico* || *Salve Regina*, || ...

Pp. non cotées : approbation, privilège du roi  
d'Espagne et privilège du roi de France, datés et  
signés respectivement : Anvers, 7 des cal. de mai  
1587, *Siluester Pardo* ...; Brux., 29 avril 1587, *I. de  
Witte*. ||, et Fontainebleau, 5 août 1582, *De Neuf-  
ville*. ||

La préface comprend l'historique du *Salve Regina*  
et sa défense contre les attaques des hérétiques.

Anvers : bibl. plantin.

Stockholm : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

Breslau : bibl. univ.

Munich : bibl. roy.

Tubingue : bibl. univ.

Oxford : bibl. univ.

Cracovie : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. univ.



Dans la préface, Costerus, à l'exemple de Trithe-  
 mius (*Annales Hirsaugienses*, Saint-Gall, 1690,  
 in-fol., I, p. 149), attribue la paternité de ce canti-  
 que à Hermann Contractus, comte de Wehringen,  
 religieux du monastère de Saint-Gall, de l'Ordre  
 de saint Benoît, qui l'aurait composé vers 1040.  
 D'après l'opinion générale, les derniers mots : *O*  
*clemens, O pia, O dulcis Maria*, seraient de saint  
 Bernard, et ils auraient été ajoutés, un jour que  
 ce saint entendit chanter le cantique à Spire. Coste-  
 rus ne s'exprime pas clairement à ce sujet, et les  
 traductions française et allemande sont à peine moins  
 obscures : *Quod Canticum vsqueadeò || statim Ecclesiæ*  
*Proceribus & Epi-||scopis p̄robatum fuit, ut cùm*  
*pri-||uatim illud recitandum populis || sibi creditis*  
*commendarent, tum || in templis passim decantandum ||*  
*proponerent. Auxit deinde rem || eandem B. Bernardi*  
*Clareuallen-||sis Abbatis in Virginem Mariam || præ-*  
*clara deuotio, qui aliquot cõ-||cionibus ad Monachos*  
*suos, hoc || Canticum miris præconiis enar-||rauit ...*  
*Quem || cùm palam omnes singularē Vir-||ginis Mariæ*  
*haberēt cultorem, || eoq; delectatum Cantico Spiren-||sis*  
*clerus audisset; cùm fortè apud || eos diuersaretur, ad*  
*templum ca-||thedrale sanctissimum virum in-||uitauit,*  
*eoq; maxima populi se-||p̄to multitudine in Ecclesiam ||*  
*Virginis Matris ingrediente, hoc || Carnē in Dei*  
*Matris laudem cla-||ta voce decātauit, ipsomet B. Ber-||*  
*nardo ter positus genibus succi-||nente; O clemens, O*  
*pia, O dulcis || Maria. In cuius rei memoriam || hæc*  
*ipsa verba tribus æneis incisa || laminis, iisdem locis*  
*humi positis, || etiamnum Spiræ visuntur ...*



A la fin de la préface, Costerus rapporte que, le 7 avril 1587, le colosse (Brabon) érigé dans une niche de la façade l'hôtel de ville à Anvers, fut, au milieu d'un grand concours de monde, remplacé par une statue de la Vierge, sculptée aux frais de la confrérie de Notre-Dame.

Pour se faire une idée de ladite statue, voir la figure au vo du titre. Pour de plus amples détails sur l'histoire du *Salve Regina*, voir LAROUSSE, *grand dictionnaire universel*; RICHARD, *dictionnaire universel des sciences ecclésiastiques...*, IV, p. 909.



Siben Betrachtungen /|| Vber das Andäch-  
tig / Alt || vnd herrlich Lobgefang Salve  
Re-||gina / welches allenthalben der Wür-  
digen || Mütter Gottes Marie / zû Lob vnd  
Ehren/ || bey den Alten Catholifchen Chri-||  
ften / Täglich gefungen || wirdt. || Durch  
den Ehrwürdige Herrn Franciscum || Coste-  
rum / der H. Schrifft Doctorn / der Socie-||  
tet Iesu in Latein beschriben / ꝛc. || (*L'As-  
sompction de la Vierge; mauvaise gravure sur  
bois*).

Mit Róm. Kay. May. Freyheit. || Gedruckt  
zû Dilingen/ durch Jo=||hannem Mayer. ||  
1588. ||

In-8°, 130 pp. chiffrées et 1 f. blanc. Notes margin.  
Car. goth.

Pp. [1]-14 : titre, en rouge et en noir, et blanc  
au v°, puis : *Vorred der Betrach=||tungen || ... An die  
Brüderschafft vnser || lieben Frawen zû An=||torff. ||*

Pp. 15-130 : corps de l'ouvrage, se terminant par :  
*Zû grösserer Glory Christi| ||...*

Traduction allemande de : Franç. COSTERUS, *de  
cantico Salve regina ...*, Anvers, 1587.

Berlin : bibl. roy.	Stockholm : bibl. roy.
Breslau : bibl. univ.	Munich : bibl. roy.
Hanovre : bibl. roy.	Munich : bibl. univ.
Tubingue : bibl. univ.	Copenhague : bibl. roy.
Vienne : bibl. imp. et roy.	





In Hymnum || Ave Maris || Stella, || Meditationes, || Auctore || R. P. Francisco Costero, || Doctore Theologo Societatis Iesv. || (*Même vignette que sur le titre du Libellus Sodalitatis d'Anvers, 1587*).

Antverpiæ, || Ex officina Christophori Plantini, || Architypographi Regij. || M. D. LXXXIX. ||

In-16°, 188 pp. chiffrées, 1 f. non coté et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1]-5 : titre, blanc au vo, et poème latin : *Beata Virgini || Dei Matri.* ||

Pp. 6-188 : *In Hymnum || Ave Maris stella, &c. || Meditationes.* ||, débutant par quelques lignes d'introduction.

F. non coté : approbation et privilège, signés respectivement : *Silvester Pardo ... et I. de Witte* ||, et datés, l'une d'Anvers 8 des cal. de déc. 1588, l'autre de Brux., 15 déc. 1588.

Première édition.

L'ouvrage a été traduit en néerlandais par Godefroid vanden Berghe, curé à Austruweel. Celui-ci

Anvers : bibl. plantin.	Strasbourg : bibl. univ.
Louvain : bibl. univ.	Vienne : bibl. imp. et roy.
Marbourg : bibl. univ.	Breslau : bibl. univ.
Munich : bibl. roy.	Darmstadt : bibl. gr.-duc.
Göttingue : bibl. univ.	Amsterdam : bibl. univ.
Tubingue : bibl. univ.	Cracovie : bibl. univ.
Fribourg en Brisgau : bibl. univ.	



nous l'apprend lui-même, dans les termes suivans, dans l'épître dédicatoire (f. 5 r<sup>o</sup>) du *Schildt der catholijcken* de 1591 du même Costerus : *Soo heeft my ten laetsten goedt ghedocht || dat ick soude aengrijpen het boecxken van ... Franciscus Costerus ... wiens ick rechts || te voren hadde oock in Duytsche ouergheset een ander schoon boecxken | ghe-naemt Christelijcke leeringhe | oft Broederschap van onser lieuer Vrouwen | en de nu oock ghereedt hebbe int Duytsch | || De soete Meditatiën des selfs Autheurs || op den Hymne Ave Maris stella. besonder || om dat dit boecxken seer cort | crachte-lijck | ende fraey wederleght de gheschil-len | argumenten | ende bewijs-redenen der || aduersanten | ende oock beter bequaem || docht te wesen voor desen tijdt ...* Nous croyons que ce travail est resté inédit, car nulle part ailleurs nous ne trouvons signalée une édition néerlandaise quelconque de : *In Hymnum Ave Maris Stella, Meditationes ...*



COSTERUS (François).

COLOGNE, Antoine Hierat.

1600.

In Hymnum || Ave Maris || Stella, || Meditationes. || Auctore || R. P. Francisco Costero, || Doctore Theologo Societatis || Iesv. || (*Vignette gravée en taille-douce, la sainte Trinité couronnant la Vierge Marie*).

Coloniae Agrippinae, || Apud Antonium Hierat, sub || Monocerote. Anno || DC (*sic*). ||

In-12°, 174 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 3 pp. blanches. Notes margin. Car. rom.

Édition conforme à celle d'Anvers, 1589. La page non cotée porte l'approbation du 8 des cal. de décembre 1588.

Paris : bibl. nat.

Vienne : bibl. imp. et roy.

Breslau : bibl. univ.

Munich : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.



COSTERUS (François).

INGOLSTADT, David Sartorius.

1590.

Siben Betrachtungen || Vber das vralte ||  
Catholifche Lobgefang Aue || Maris stella.  
Zu teutſch : Sey || gegrüſſet du Stern deſs  
Meers / || Durch || Den Ehrwürdigen Herrn  
Fran-||ciſcum Coſterum, der H. Schrifft / ||  
Doctorn / der Societet Ieſu, im || Latein  
beſchriben / ꝛc. || (*La Vierge et l'Enfant ;  
figure ſur bois*).

Mit Róm. Key. May. Gnad vnd Frey-  
heit. || Getruckt zû Ingolſtadt durch || Da-  
uid Sartorium. || Anno M. D. XC. ||

In-8<sup>o</sup>, 2 ff. lim., 274 pp. chiffrées, 1 p. non cotée  
et 1 p. blanche. Notes margin. Car. goth.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir ; hymne *Ave  
Maris stella*, en allemand, et *Vorred*.

Pp. chiffrées : *Siben Betrachtungen* || ...

P. non cotée : approbation, non datée, et ſignée :  
*Petrus Steuartius* || *Leodius, Collegij Theologici* ||  
*Ingolſtadij, hoc tempore De=||canus, &c.* ||

Munich : bibl. roy.

Vienne : bibl. imp. et roy.

Breslau : bibl. ville.

Breslau : bibl. univ.





COSTERUS (François).

ANVERS, Joachim Trognæsius.

1595.

Corte || Antvvoor-||de Op Hondert ||  
Loghenen, || Van eenen onbekenden Ketter  
int derdendeel || van een bladt papiers ghe-  
schreuen. || Door Franciscvm costervm ||  
Societatis Iesv. || Prouerb. 26. || Ne respon-  
deas stulto iuxta stultitiam suam, ne || effi-  
ciaris ei similis. ||



T'Antwerpen, || By Ioachim Trognæsius  
op onfer lieuer || Vrouwen kerckhof, int  
gulden Cruys. || M. D. XCV. ||

Bruxelles : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.



In-8<sup>o</sup>, sans chiffres, sign. A2-B5, 13 ff., et probablement encore 1 f. blanc à la fin. Car. goth. et car. rom.

Ff. [A]r<sup>o</sup>-A2v<sup>o</sup>: titre, blanc au v<sup>o</sup>; *Seuen questien allen Kettters vande || Catholijcken gheuraccht. ||*, et avis *Aenden Teghensteller. ||*

Ff. A3r<sup>o</sup>-B5v<sup>o</sup>: *Cathollicke || Propositionen || teghen alle nieuwe Seclarisen.*, y compris la conclusion; quatre vers néerlandais, et approbation, datée du 7 sept. 1594, et signée: *Petrus Vinck, Decanus Christian. || Bruxell. & Pastor in Molenb.*

Réfutation sommaire d'un petit écrit imprimé vers 1594, à Rotterdam, chez Jean van Waesberghe, en réponse aux *Catholijcke propositien teghen alle nieuwe sectarisen* que Costerus avait publiées, séparément, et puis ajoutées à la fin de son *Schildt der catholijcken teghen de ketterijen ...*, Anvers, 1591, in-8<sup>o</sup>.

Elle comprend: 1<sup>o</sup>, la réimpression des huit propositions primitives; 2<sup>o</sup>, les *Tegenstellinghen* ou contre-propositions calvinistes publiées à Rotterdam; 3<sup>o</sup>, les réponses aux contre-propositions.

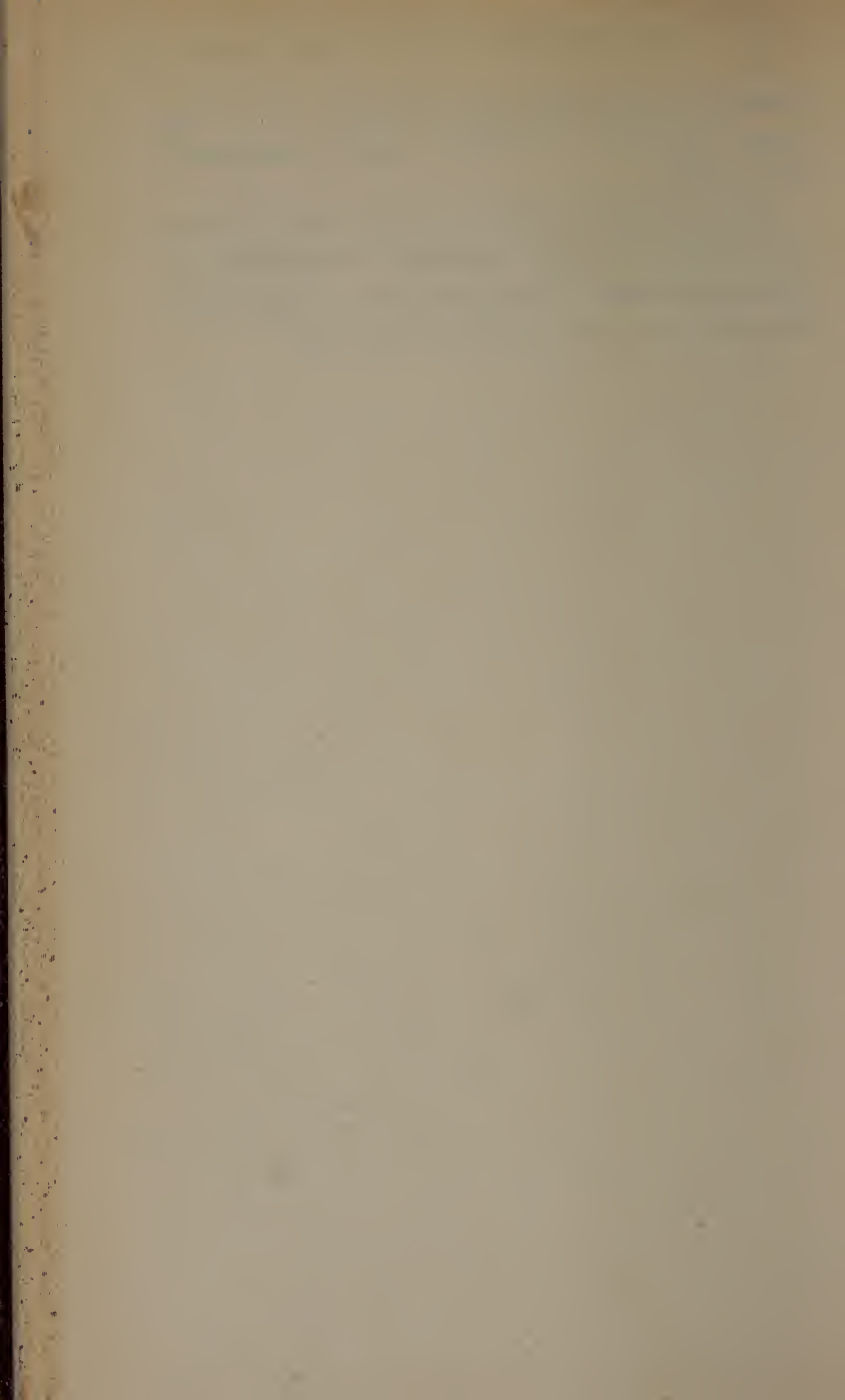
La *Corte Antwoorde* n'est qu'un travail provisoire. L'auteur avait sous presse une réfutation plus étendue, qu'il avait composée dans les derniers jours: *Binnen || corten tijt suldy een breeder bewijs ontfangen door || een Boecxken van my dese daghen ghemaect, || ende nu te drucken ghegeuen, daer al claerder bewesen vwordt vaat ick hier int corte segghe. ||*

L'ouvrage promis est celui décrit dans la notice ci-après: *Bewiis der ouder catholicker leeringhe, met*



*antwoorde op sommighe tegenstellinghen : door Franciscum Costervm ...*, Anvers, Joach. Trognæsius, 1595, in-8<sup>o</sup>.

Le livre calviniste réfuté ici paraît porter le titre de : *Teghenstellinge der catholijcke, evangelische, gereformeerde kercke*. Voir, pour plus de détails, notre description du *Bewiis* mentionné plus haut.



COSTERUS (François).

ANVERS, Joachim Trognæsius.

1595.

Bewiis || Der Ovder || Catholiicker Lee-||  
ringhe, Met Antwoor-||de Op Sommighe  
Teghen-||stellinghen : || Door Franciscvm  
Costervm || Societatis Iesv. || B. Ioannis  
epistola 2. || Dit is Godts ghebodt, dat ghy  
alfoo daer in wandelt, ghelijck || ghy vant  
beginfel ghehoort hebt : want vele verley-  
ders || fijnde inde werelt wtgegaen. ||



t'Antwerpen, || By Joachim Trognæsius,  
op onser lieuer Vrou-||wen kerckhof, int  
gulden Cruys. || M. D. XCV. ||

Bruxelles : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.





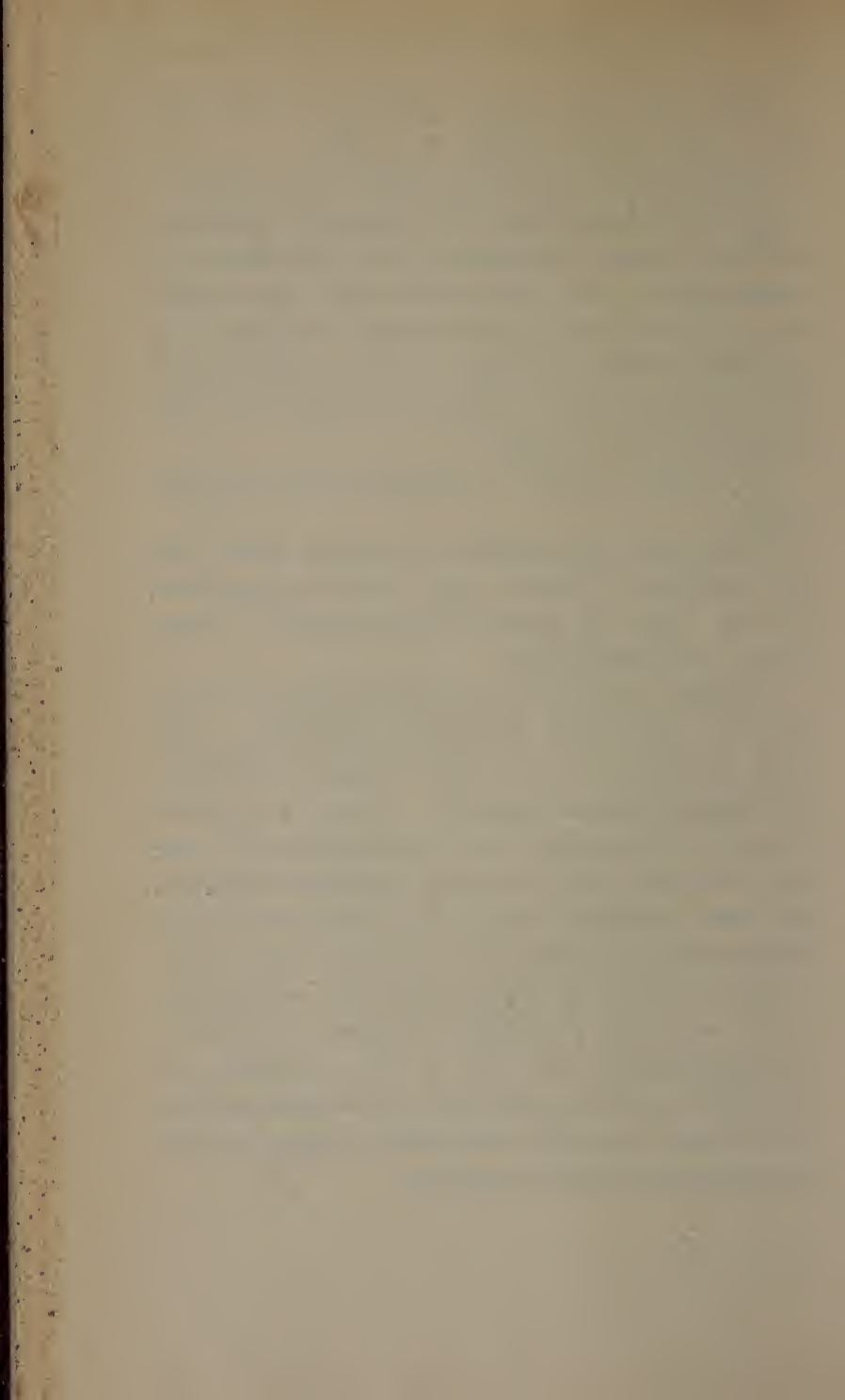
In-8<sup>o</sup>, 20 ff. lim., 300 pp. chiffrées, 1 f. non coté et 1 f. blanc. Notes margin. Car. goth.

Ff. lim. : titre; textes de la Bible et de Vincent de Lerins; *Cort begrijp vande Voorreden.* ||; *Voorreden* ou préface, adressée partiellement *Aen Den Godtvoere-||senden Leser.* ||, partiellement *Aen Den Teghen-||steller.* ||; listes de cent soixante anciens docteurs et de quarante conciles cités dans le livre; page blanche; table des matières, et table des histoires ou faits rapportés dans le volume.

Pp. [1]-300 : *Bewijs ...*, finissant par la liste des *errata*.

F. non coté : approbation et privilège, datés l'une de Bruxelles, 27 juillet 1594, l'autre de Bruxelles, 20 août 1594, et signés respectivement : *Petrus Vinck.* et *Vanden Houte*.

Le *Bewijs* est le second ouvrage publié par Costerus pour défendre les *Catholijcke Propositien ...* qu'il avait ajoutées à la fin de son ouvrage : *Schildt der catholijcken teghen de ketterijen ...*, Anvers, 1591, in-8<sup>o</sup>. Il avait été annoncé dans les liminaires du premier, intitulé : *Corte antwoorde op hondert loghenen, van eenen onbekenden ketter int derdendeel van een bladt papiers gheschreuen ...*, Anvers, 1595, in-8<sup>o</sup>. Comme celui-ci, il contient les huit propositions et la conclusion primitives, chacune suivie de la contre-proposition calviniste et de la réfutation de Costerus. Les huit propositions sont accompagnées d'une partie nouvelle, intermédiaire entre les propositions et la contre-proposition.



Costerus ne connaissait pas le nom de l'auteur qu'il réfutait. Il le dit lui-même, non seulement sur le titre de la *Corte Antwoorde*, mais encore dans l'épître : *Aen Den Teghen-steller*, du livre qui nous occupe : *Wie ghy sijt, wat ghy doet, waer || ghy woont, wat ketterijen van soo || menigerhande ghy wtghecofen || hebt : in wat hoopkē oft seclēken ... ghy te || vinden sijt : welck van alle ons || Aertsketters v Mecster is, en weet ick niet ...* Il suppose cependant que c'est un ministre protestant : *Daerom dunct my dat desen Quidam een van die || heretijcksche Ministers is, die in gheen ander boec-||ken dan van zijnder secten ghestudeert en heeft ...*

Contrairement à son habitude, Costerus ne reproduit pas le titre complet de l'ouvrage de son adversaire. Il se borne à donner dans les premières pages quelques indications assez vagues, qui ne permettent pas une reconstitution même approximative de l'intitulé. Nous reproduisons toutefois les principaux passages concernant ce sujet, dans l'espoir qu'ils mettront un jour sur les traces du livre en question : ... *om die verleyde <sup>1</sup> ee-||nichsins te helpen ten rechte ghelooue / hebbe hen || allen ouerghegheuen acht Propositien / daer niet || teghen te segghen en can zijn / vermanende haer dat || sy die heure Ministers oft Pre-*

---

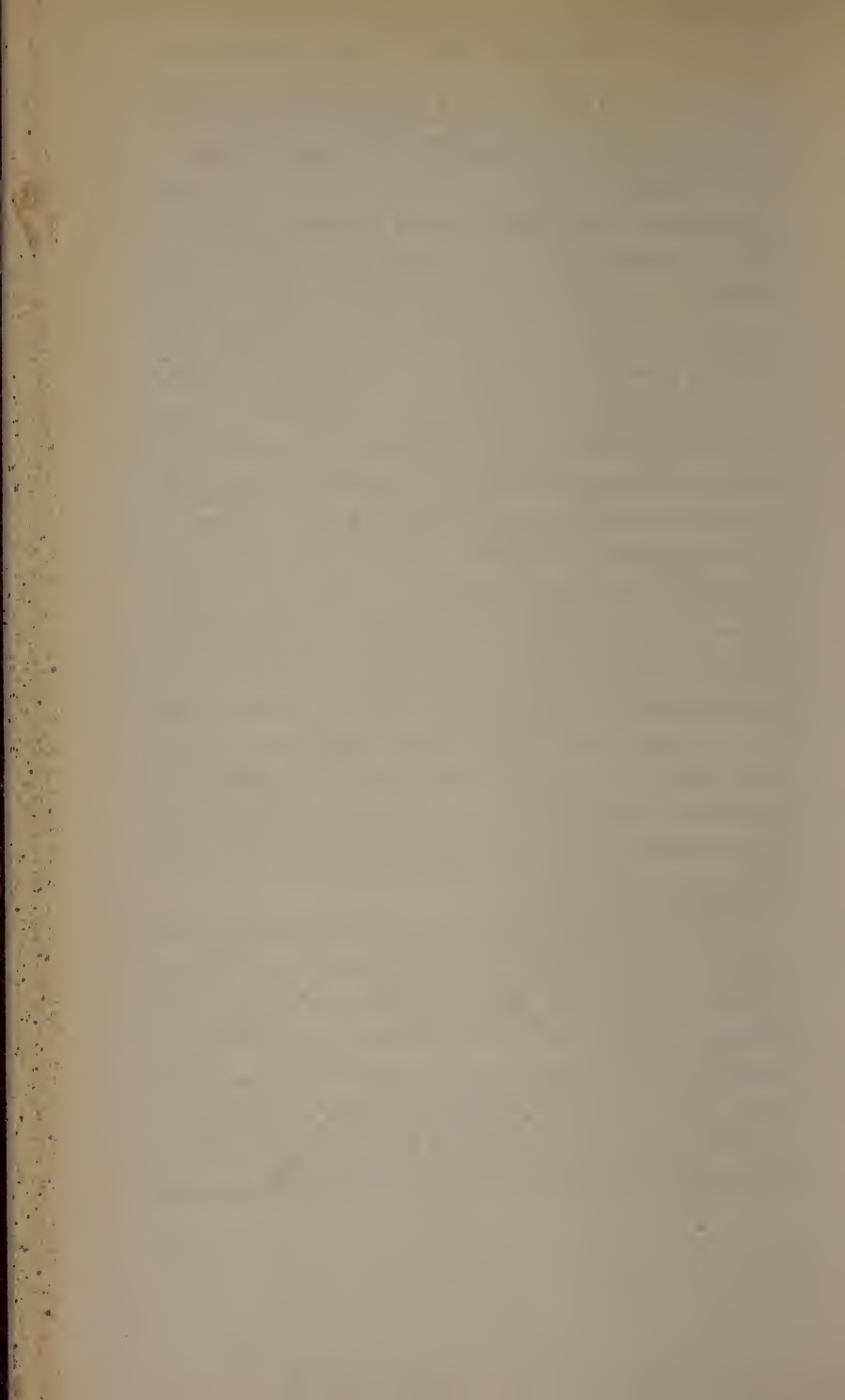
<sup>1</sup> Les hérétiques, anversois ou étrangers, qui, après la prise de la ville d'Anvers par le duc de Parme, avaient obtenu un délai de quatre ans pour se convertir.



*dicanten in Hollant || ende eldersins souden ouersenden / oft iemandt die || soude kunnen wederlegghen. ||*

*Tot welckē effect sy ooc terstont zijn in diuersche || spraecken ouergeset / ende allomme gesonden. Ende || en hebbende niemandt soo veel iaren daer teghen || gheschreuen ... soo || isser nochtans eenē Quidam, die dese voorledē da=||ghen / vindende hem van sommige ghepresseert / || heeft laten drucken tot Rotterdam / by Jan van || Waesberghe / acht andere Propositiē / als antwoor=||de op de mijne / om eenichsins te betoonen dat hy || spreken can | eñ teghen die claere waerheyt iet seg=||ghen om door het swijghen niet berispt te wesen. || Ende om beter te bespotten het ghene dat hy niet || en kan met gheleertheyt verwinnen / heeft hy wt || Prouerb. 26. daer aenghehanghen : Responde stulto || secundum stultitiam fuam, ne sit sapiens in oculis suis ... Ende voor die waer=||achtighe Propositien / daer eerstmael stont / Catho-||lijcke Propositien teghen alle nieuwve sectarisen, heeft || hy gestelt / Pauselijcke Propositiē der Roomscher Kerc-||ke. Maer voor de zijne staet aldus : Teghenstellin-||ge der Catholijcke, Euangelische, Gereformeerde Kerc-||ke ...*

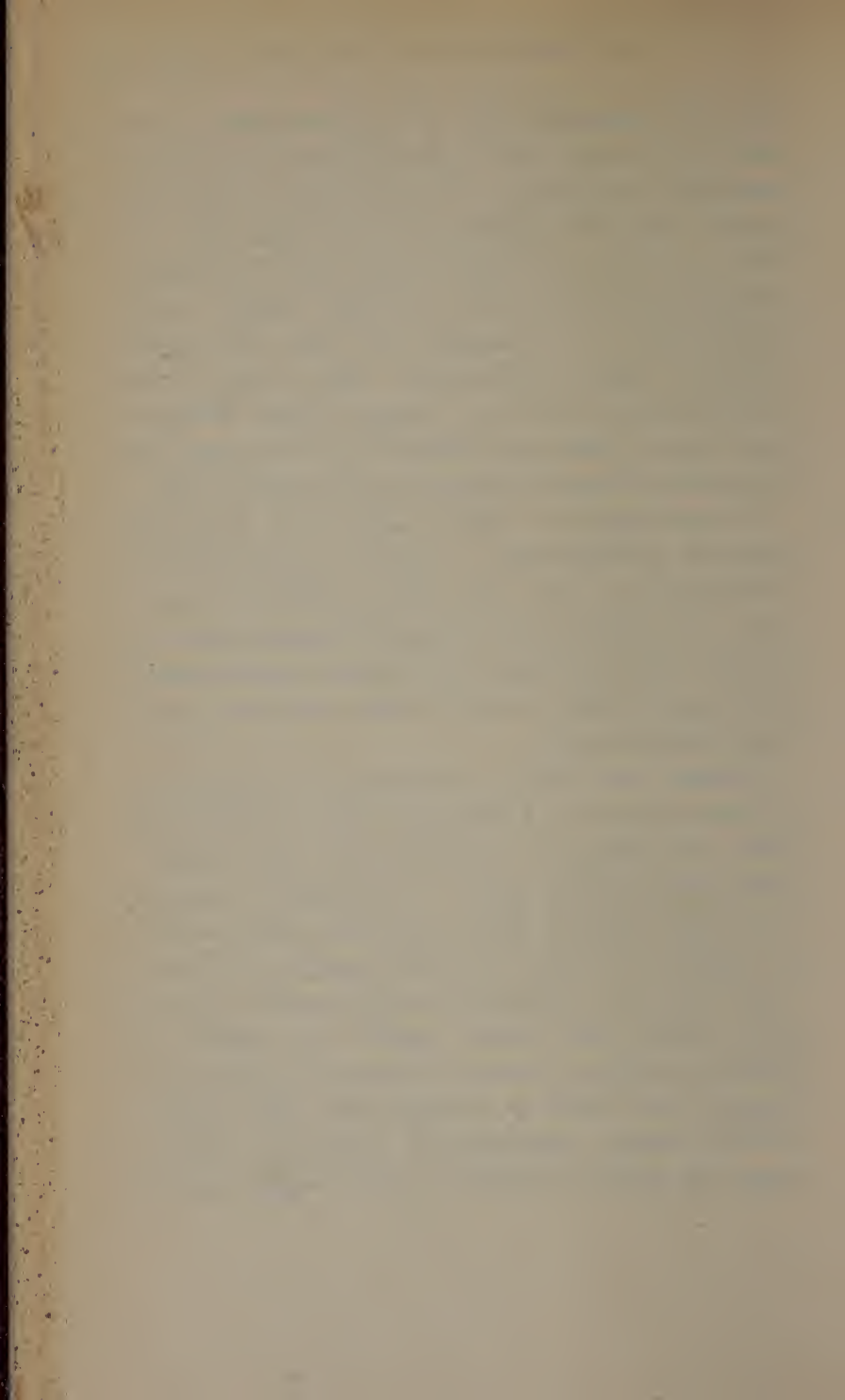
L'opuscule en question, non cité dans le livre que Ledebœer a consacré aux imprimeurs van Waesberghe, ne doit pas être confondu avec un écrit similaire publié contre les mêmes propositions de Costerus, sous le titre : *Acht voorstellinghen, uytghegheven van die van het pausdom, om te bevestighen de waerheydt ende alghemeynheydt hares gheloofs, teghens alle nieuwe (gelijcksyfe noemen) sectarisen : Mitsgaders*



*oock acht teghenstellinghen, der gereformeerde : dienende tot antwoort ende wederlegginge der selviger catholijcke voorstellingen. Wtghegheven tot nut ende profijt, van alle liefhebbers der waerheyt. door I. W. ...*, s. l. ni nom d'impr., 1609, in-4°. Ce dernier est déjà mentionné dans la dernière édition de la *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus*, II, article Costerus. Dans le *Navorscher*, VIII, p. 98, il est attribué par Mr le d<sup>r</sup> H.-C. Rogge à Jean Wtenbo-gaert, tant à cause des initiales *I. W.* du titre que de la devise *Science & Conscience*, qui termine la pièce.

En parcourant le volume, nous avons rencontré plusieurs particularités à marquer concernant des Néerlandais. Ce sont des récits, parfois des can-cans, peu édifiants, sur le compte des protestants ou de leurs ministres. Nous les résumons aussi briève-ment que possible. Là où le texte est obscur, nous citons littéralement :

Thomas van Thielt, au témoignage de personnes qui l'ont connu il y a cinquante ans, ne fut jamais abbé de l'abbaye de Saint-Bernard, mais simple-ment administrateur. Après son apostasie, il mourut de la façon suivante. Étant arrivé de Leiden à Delft, un batelier lui remit une lettre apportée d'Anvers. Van Thielt ne voulut payer qu'une partie du port qu'il trouvait sans doute exagéré. Le batelier se fâcha, et traita son homme d'apostat, de moine dé-froqué. Van Thielt en ressentit une telle émotion qu'il fut frappé d'apoplexie. Il resta sans connais-sance du lundi au samedi, à midi, lorsque enfin il





rendit le dernier soupir, aboyant comme un chien. Je crois qu'il avait toujours espéré se convertir, car il n'avait passé au protestantisme que pour épouser sa concubine Lierroise, et il avait conseillé à sa propre sœur de rester dans la religion catholique. (Pp. 42 et 43).

*Petrus Datenus Vlaminck wtgeloopen preker=||bruer wefende eē groote knoopspelle onder de pre ||dicanten te Franckendael| ende superintendent des || Pals : heeft zijn officien ende digniteyten verlaten| || ende is te Meluinghen in Prussen een quacksaluer || geworden : d'oorfaecke was dese. Hy hadde anno || 1564. te Franckendael de peste ghecreghen| maer || daer af genesen begaf hy hem tot visitatien ende || curatie der anderen geïnfecteerden| het welcke hy || soo neerstelijck ende vrylijc dede alsoo wel met ghe=||houwde vrouwē als mꝝ ongehouwde (wāt niemāt || daer ontrent en was door vreesse van sieckten) dat || de mans ende ouders aendenraet van fornicatie || ende ouerspēl hem ouerdroeghen| soo heeft hy het || landt moeten ruymen| latende daer wijf ende kin=||deren| ende is ten lesten miserabelijck een Arianer || ghestoruen ... (P. 82).*

Matthieu Launoy ou de Launoy, dupé par ses propres coreligionnaires, croit délivrer des possédés (1563). Il n'apprend la vérité qu'en 1574, en Hollande, de la bouche de Chrétien de Le Quenoillerie, ministre calviniste, et de Jean Wale, qui était, à l'époque du faux miracle, diacre général dans le pays wallon. La découverte de cette fourberie fut une des causes qui détournèrent de Launoy du pro-



testantisme. (Pp. 96 et 97). Costerus renvoie pour ce fait à un ouvrage imprimé de Launoy. D'après un passage de son *Apologia pro tertia parte enchiridii*, il avait appris ces particularités de la bouche même de Launoy.

Herman Drijver (Herman Strijcker ou Herman Moded) composa en 1566, à Anvers, et puis en 1579, les vers suivants, pour exciter le peuple contre l'autorité et le clergé :

*Coopmans goet ende Papen bloet?  
Anno duyfent vijfhondert en tachtentich (sic) een  
Edel liens luttel, ende Papen gheen.* (P. 199).

En 1579, séjournait à Lierre, maître Christiaen, ministre protestant, autrefois frère Antoine, franciscain du couvent d'Herenthals. Il fit son premier sermon quelques jours après Pâques closes, dans l'église de St-Gommaire, en présence de sa femme et de sa servante, enceintes l'une et l'autre. A cette époque, un gentilhomme de la ville fut accusé auprès du Consistoire d'entretenir, bien que homme marié, des relations coupables avec une autre femme, également mariée. L'accusé, renvoyé devant Christiaen pour être réprimandé, prit l'offensive et reprocha à son juge d'avoir mis à mal sa servante. Le ministre aussitôt de répondre : Silence, *Si non castè, saltè cautè* ... (Pp. 244 et 245).

Parmi les protestants mis en cause, mais qui ne sont pas néerlandais, nous citons : le pasteur de St-Andrews en Écosse, en 1585, pp. 145 et 146; Fabri, pasteur de St-Laurent à Lyon, 1563, p. 146;



deux ministres protestants se disputant entre eux dans l'exercice de leurs fonctions, près de Dantzig, 1588, p. 146; Hermann, franciscain défroqué à Dorpat, p. 192; Jean Knox, réformateur écossais, p. 192; Thomas Smeton, pasteur en Écosse, p. 192; Adam Heriot, ministre à Aberdeen, p. 193; Étienne Marnier, bourguignon, ministre à Tournai, pp. 194 et 195; Hans ou Jean Stolze, ministre à Keiserslautern en 1554, p. 195; Pierre Viret, p. 195; Théod. de Bèze, pp. 196 et 197; l'apostat frère Leopardus Belvacensis, ancien franciscain, pp. 198 et 199; le pasteur du prince de Condé, en 1581, pp. 233-236; les protestants de Nuremberg, menant une vie désordonnée, p. 242 [p. 28]; Luther, pp. 242 et 243; Paul Meffen, ministre protestant en Écosse, 1578, pp. 243 et 244; Sands, archevêque d'York, p. 244 [p. 30]; un ministre luthérien décapité, à Revel, en 1594, pour avoir rendu mère une religieuse d'un couvent catholique de la ville, pp. 245 et 246 [pp. 32-34]; maître André Kelly, ministre protestant en Écosse, pp. 246 et 247 [p. 33]; un ministre commettant un vol dans une maison mortuaire, près de Königsberg en Prusse, vers 1588, pp. 279 et 280 [p. 47].

Dans le *Bewiis*, comme dans la plupart de ses autres ouvrages polémiques, Costerus invoque souvent, à l'appui de ses assertions, des faits dont il a été le témoin oculaire, et nous donne ainsi sans arrière-pensée des renseignements sur sa propre personne. Nous reproduisons ici les divers passages



qui le concernent et qui nous ont paru assez importants pour servir de matériaux pour sa biographie :

*Ick hebbe te Ghent ... een vrouwe || onder handē gehadt die anders niet en geloof-||de dā dat Christus des leuēde Godts sone was, || niet houdende noch van sijn passie, noch van || sijn menschwordinge ... noch van yet anders. Want (soo sy seyde) Pe-||trus heeft met dese woordē Christum gepaeyt, || soo sal ick hem oock met de selue paeyen. ||. (F. lim. [\*8] ro).*

*Als ick desen || lefsteleden Paeschen [1594] van Roome ghecomen || was, sijn my gebracht sommige Antitheses, die || ghy Tegenstellingen noempt, tegen mijn acht || Catholijcke Propositien ghedicht ... (F. \*\* 3 ro).*

*Het zijn ontrent acht iaren / || dat ick binnen Antwerpē / due=||rende noch die vier iaren / den || Euan-gelischen ende Gherefor=||meerdē tot haerder bekeeringe || toegelaten / wtgeleyt hebbe / tot || haerlieder instructie / eñ troost || der Catholijcken / die Confessie || van Ausburch / soo sy behoort wtgeleyt te wesen ... het welcke sommige maenden gedaē heb=||bende / ben van haerlieder eenen versocht / om al=||sulcken confutatien in drucke te laeten wtgaen / den || welcken ick ghesonden hebbe tot een boecxken van || my int Latijn tegen die principaelste ketterijen ge=||schreuen / met den titel Enchiridion controuersiarum, || ... niettemin om die verleyde ee-||nichsins te helpen ten rechte ghelooue / hebbe hen || allen ouerghegheuen acht Propositien / daer niet || teghen te segghen en can zijn ... (P. [1]).*

*Welcken raet (de ne pas se convertir au protes-*





tantisme) oock *Philippus Me-*||*lanthon gaf zijne alder-*  
*liefte nichte ende haerē man* || *te Bretten* | *ghelijck*  
*haeren man in mijn ende* || *andere tegenwoordicheyt*  
*ouer de volle tafel binnē* || *Spier ten huysse des Domde-*  
*kens vertelt heeft ...* (P. 43).

*Aengaende die van Syrien* / || *hebbe ick selue den*  
*Patriarch van Antiochien int* || *iaer 1581. te Roome*  
*gesproken daer hy ghecomen* || *was om alle zijn landt*  
*wederom te verenighen* || *met die Heylighe Roomsche*  
*Kercke* | *tot welcker* || *effect den Paus Gregorius XƷƷƷ.*  
*inden seluen tijt* || *opgherecht heeft een nieu collegie ...*  
*Desen Patriarch bekende my dat t'allen* || *tijden in*  
*alle zijn patriarchaet ... die seluighe* || *leeringhe ghe-*  
*houden is inde articulen van onse* || *sectarisen verwor-*  
*pen die noch heden te Roomen* || *wordt gheleert ...*  
 (Pp. 48 et 49).

*Jnt naeruolghende iaer* / *te weten 1563. zijn* || *tot*  
*Colen ghecomen twee des voorseyden Patriar-*||*chen* [van  
 Chaldeen] *dienaers om het lant te besien* | *Andreas*  
*diakē* || *ende Joseph subdiaken* | *die welcke den 9. dach*  
*Sep*||*tembris hebbende by my* | *naer Catholijcker wijs* ||  
*haer sonden ghebiecht* | *ende het Heylich Sacramēt* ||  
*des outaers onder een ghedaente van mijnder hant* || *in*  
*mijn Misse ontfanghen* | *... gevraecht wesende* | *heb-*  
*ben* || *my bekent* | *dat in Chaldeen haer vaderlant altijd* ||  
*het selue gelooft ende ghehouden is* | *dat wy Catho-*||  
*lijcken houwen ... Het welck heb-*||*bende by my bekent* |  
*zijn gheroepen ten huysse van* || *eenen Lutheraen binnen*  
*Colen daer meer andere* || *der seluer Lutersche secten*  
*vergadert warē* | *... Maer ... sy hebben dese examina-*



tuers alsoo gheant-||woordt gelijk sy my ghedaen hadden / ende huer || grootelijcx beschaempt gemaeckt ... (Pp. 49 et 50).

Als ick int iaer 1581. te Roome was / || hebbe gesproken cenen Ertbisschop vanden selue || lande [Chaldeen] daer ghecomen tot den Paus Gregorium || Xfxf. om die affeeren der Christenen zijnder pro-||uincie. Dese heeft my het selue geantwoordt gelijc || die twee voorsyde Diakenen (sic) ende subdiaken / aen-||hangende noch dit / te welen dat die Indiane Christenen seer verblijt waeren als eerstmael die Por-||tugesers daer ghecomen zijn ... siende die selue ceremonien / ende het selue ghe-||looue / ... (P. 50).

Dit teghenwoordich iaer [1594?] weesende ick te Roo-||men / sandt den Coninck van Polen zijnen Ambaf-||sader te Roomen die daer den Paus gehoorsaem-||heyt van zijns Coninx weghen heeft geoffert naer || het gebruyck der Christenen Princen / in alles belij-||dende het gheloof ende de leeringhe der Roomscher || Kercken ... (P. 54).

Dit (histoire d'un faux miracle arrivé en 1565) is ons vant volck int selue ste-||deken Bord geseyt / ende dit mirakel heeft de borgers || vande Caluiniſterije verurempt ... (P. 96).

Alle dese dinghen (faits arrivés dans les environs de Dantzig) hier verhaelt heb || ick wt den monde van gelcofsbaere edelmans die || inde voorsyde landen langhe gewoont / ende wat || ter geschiet is sekerlijck vernomen hebben ... (P. 147).

Dit was zijn leste vermaninghe / ende va-||derlijcke



leere. Ontrent middernacht heeftmē twee || Medecijs  
 geroepen | Meester Simon Wilt | ende || Doctor Lodo-  
 wijck | die in hem [Luther] gheen leuen meer || en  
 vonden | maer saghen den mont crom getogen / || ende  
 aende rechte zijde al swert | iae oock den hals || root  
 ende onstelt oft hem iemant verworcht hadde. || (Dit  
 heeft bekend een edel vrouwe int landt Liffelt || by  
 Turinghen woonende | als ick ouer 13. iaeren [? 1594  
 - 13=1581] || int selfde landt was in ons Collegie te  
 Heylighen||stadt) ... d'een [Medecijn] seyde het was de  
 popelsije : d'ander || dat hy van een katarre versmacht  
 was. Manlius || schrijft het was hertswee. Maer inder  
 waerheyt || hy was vanden duyuel verworcht ... In  
 collationibus Bredenbachij vindt || ghy dat niet langhe  
 voor Luthers doot zynen || knecht heeft wt de vēster  
 aende fonteyne veel duy=||uels sien springhen ende  
 dansen | als hen verblij=||dende dat dē tijt soo nae by  
 was van Luthers doot || ende oneyndelijcke pijnē. Item dat  
 wesende zyn || doot lichaem van f̄fleben naer Witten-  
 berch ghe=||uoert | ontallijcke rauē al roepende ende tie-  
 rende || bouen het lijck mede vloghen ... de welcke al ||  
 boose gheesten waeren : Want Lucifer alle zyn on=||  
 derfaeten beuolen hadde Luthers siele te accom=||pagne-  
 ren naer der hellen ... Dit hebbē die duyuels te Gheele ||  
 door de monden der besetenen selue bekend | als sy ||  
 doort beuel haers meesters sommighe daghen de || men-  
 schen verlatende | zyn naer dese wtuaert ende || begr-  
 uinghe wederōme in haer besetene menschen || ghekeert. ||.  
 (Pp. 190 et 191).

Hier te Doornick || in Vlaenderen salmen v goet



bescheet gheuen van-||dē Predicant Stephanus Marnier  
 Borgougnion / || die het ghebrant teecken zijnder schel-  
 merijen op || zijnen rugghe (ghelijck zijnen Meester  
 Caluinus) || droech : het welck alsoo bekend is. Een  
 vrouwe door || oorfaecke hiet hem bluter (belître) oft  
 meschant ... Des hy hem belghende || dacghde de  
 vrouwe voor de wet ... Hy begier-||de bewijs. Sy  
 antwoorde : Daer en is anders gheen be-||vvijs vā  
 noode, dan doet v vvambeys vvt, ende laet uvvē ||  
 rugghe sien ... Den Predicant wert verstaeghen / || ende  
 badt de wethouders datmen de vrouwe soude || laeten  
 gaen | die maer een sottinne en was ... Daer naer ist  
 beuonden dat hy in Vranckrijck || om seker brieuē van  
 hem verualscht gegheeffelt en || geteekent was. Dit heb-  
 ben my sommighe wethou-||ders der seluigher stadt  
 gheseyt. ||. (Pp. 194 et 195).

Een exempel vandese ghereformeerde boof-||heyt sal ick  
 v vertellen soot my vertelt is vanden || Hoofmeester (sic)  
 des Bisschops vā Luyck int iaer 1566. || de maent  
 Nouember | alst versch gheschiet was te || Maestricht /  
 van waer hy stracx quam tot my te || Hasselt daer ick  
 het woordt Godts preecte ... (P. 200).

Te Hasselt anno 1567. des middernachts || voor dē  
 21. Januarij brackmē ende verbrandemen || de beelden  
 met de boecken | dwaelen | ende andere || priesterlijke  
 instrumenten in S. Quintens Kercke / || dat is inde  
 prochie : daer was dan veel viers ende || veel lichts van  
 keerffen ende tortsen. Alsmē nu on-||trent twelf uren  
 het cruys vant ocksael met geweld || afroock / int vallen  
 ginck al het licht ende vier wt / || ... Dit siende die





Geusen / waeren seer ver=||baest / ende Herman Drijuer van Swolle haeren || Minister ende Predicant heeft haer altesamen be=||sworen dat niemant dit en soude den Papisten te || kennen geuen. Maer int selfde iaer heuet eenen || van haer wtgebracht / dien in zijn dootbedde zijn || consciencie wroegde. Dit heeft my ooc int selfde || iaer inden somer bekent den Pastoor van Hasselt || met de Borgermeesters / die wettelijke inquisitie || daer op gedaen hadden. Het welcke ick ouer vijf || iaeren [1589?] inde selue Kercke prekende hebbe opentlijk || verhaelt / ende my het selue daer nae beuesticht is || in tegenwoordicheyt veler eerlijcker borghers van || eenen oudē man die in dat voorseyde 1567. iaer || wethouder was / ende met andere hadde inquisitie || gedaen ... (Pp. 213 et 214).

Als ick ouer || sommighe iaeren te Marburg in Hefsen was / wist=||men van dese dispensatie wel te spreken / ende nae=||melijck Andreas Hiperius Doctoer inder schriften ... (P. 243).

Dit is ons wt de stadt Derpt (Dorpat) in Lijflandt || gheschreuen van eenen mijnen vrient / die hem ver-||wonderde van dese nieuwe iustitie den Luterschen || onghewoon ... (P. 246).

Als ick int iaer || 1553. te Loreten dit heylich huysken Marie be=||sochte / hinck doen noch het voorseyde inghewant || des Priesters daer inde Kercke. ||. (P. 288).

Nous ne pouvons oublier de signaler encore la justification de l'Inquisition et le tableau des cruautés des protestants, pp. 63-68 et 68-71.



Gaspard Grevinckhoven publicta contre le *Bewiis*, à Rotterdam, chez Jean Batman : *Onderwijsinghe van de oude catholijcke apostolische ende roomsche kercke ende religie tot een cort ende slecht berigt voor alle goedhertighe catholijcken op de calomnien P. Francisci Costeri, ende sijns gelijcke sectarissen ...*

Costerus riposta par son *Apologia catholica, dat is, catholijcke antvvoorde op een kettersch boecxken Gaspari Grevinchovij ...*, Anvers, Joach. Trognesium, 1598, in-8<sup>o</sup>.

Le *Bewiis* est un des ouvrages dans lesquels a puisé l'auteur (Jean David?) du : *Palleersel voor de kettersche vvyle bruydt met haren steert. Tot Vranopolj, in 't huys der waerheydt anno M. DC. XI.*

D'après le passage que nous avons reproduit plus haut, comme emprunté aux premières pages du *Bewiis*, les *acht* [catholijcke] *propositien* de Costerus furent distribuées à Anvers, après la prise de la ville en 1585, aux hérétiques qui avaient obtenu un délai de quatre ans pour se convertir. D'après le même passage, ces propositions furent aussi traduites en diverses langues et répandues un peu partout. Sans aucun doute il s'agit ici, dans les deux cas, d'éditions séparées. Nous les signalons d'une façon toute spéciale, parce que jusqu'ici nous n'avons rencontré ce petit écrit polémique que comme supplément à d'autres ouvrages.



COSTERUS (François).

ANVERS, Joachim Trognæsius.

1601.

Bevviis Der Ovder Catholiicker Leerin-  
ghe Met andtvoorde op fommighe Teghen-  
stellinghen Door Franciscvm Costervm  
Priester der Societeyt Iesv. B. Ioannes  
Epist. 2. Dit is Godts ghebodt, dat ghy  
alfoo daer in vvandelt, gelijk ghy vant  
beginffel ghehoort hebt: vvant veel ver-  
leyders zijn inde vvereldt vvtghegaen.  
(*Chiffre des Jésuites; gravure sur bois*).

T'hantvverpen By Ioachim Trognæsius.  
M. DCI. Met Gratie ende Priuilegie.

In-8<sup>o</sup>, 24 ff. lim., 318 pp. chiffrées et 1 f. non  
coté. Notes margin. Car. rom. et car. goth.

Ff. lim. : titre, blanc au vo; *Cort begriijp vande  
Voorrede.*; *Aen Den ... Leser.*; *Aen Den Teghen-  
steller.*; listes de plus de deux cents anciens docteurs  
et de quarante sept conciles cités dans le livre; une  
p. blanche; table des matières; table des faits rap-  
portés; textes de la Bible, de Vincent de Lerins et  
de saint Jean Chrysostome.

Pp. 1-318 : *Bewiis ...*

F. non coté : privilège et approbation, datés res-  
pectivement de Brux., 20 août 1594, et de Brux.,  
27 juillet 1594.

Bruxelles : bibl. des PP. Bollandistes.

Gand : bibl. univ.



Édition augmentée. Le style a, par-ci par-là, subi de légères modifications. Le principal passage nouveau occupe les pp. 72-80, à commencer par les mots *Cap. 15.* pour finir au mot *bewijsen*. Il traite notamment des mesures de rigueur prises contre les catholiques par les princes protestants.





COSTERUS (François).

COLOGNE, Herman Mylius. (Officine Birckmann).  
1607.

Compendiosa Veteris Orthodoxæ Fidei Demonstratio, Cvm Antithesivm Qvarvndam Solvtionibvs; Pvelherrimis (*sic*) aliquot iucundiffimarum historiarum exemplis, de huius seculi hæreticorum moribus ac conuerfatione, instructa : Primo Quidem A Reuerendo P. Francisco Costero, Societatis Iesv Theologo, Belgicè edita : Nunc verò à Fr. Theodoro Petreio Campense, Coloniensis Carthusiæ alumno Latinitate donata. (*Chiffre des Jésuites, portant l'inscription : Nomen Domini Laudabile*).

Coloniae Agrippinae, In Officina Birckmannica, sumptibus Hermanni Mylij. Anno M. DC. VII. Cum Gratia & Priuileg. S. Cæfareæ Maieft.

In-8<sup>o</sup>, 24 ff. lim., 482 pp. chiffrées et 6 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v<sup>o</sup>; épître dédicatoire : *Illvstrissimo ... Domino, D. Attilio Amaltheo, Athenarvm Archiepiscopo, Sandiff. Domini Nostri Papæ,*

Oxford : bibl. univ.

Breslau : bibl. univ.

Berlin : bibl. roy.

Tubingue : bibl. univ.

Munich : bibl. univ.

Munich : bibl. roy.

Fribourg en Brisgau :

Cambridge : bibl. univ.

bibl. univ.



*Pavli V. Sanctæque Sedis Apostolicæ per Rhenanum tradum, ac inferioris Germaniæ partes, cum potestate Legati de Latere Nuncio ...*, datée de la Chartreuse de Cologne, 8 des cal. d'avril 1607, et signée : *F. Theodorus Petreius Carthusianus.* ; approbation, datée de Cologne, le jour de la Saint-Séverin (23 octobre) 1606, et signée : *F. Gisbertus Spechtius, Apostolicus Inquisitor, & Prior Coloniensis, Ordinis S. Dominici.* ; sommaire de la préface ; préface adressée partiellement au lecteur, partiellement à l'auteur réfuté ; liste des docteurs anciens et des conciles cités dans le livre ; textes de la Bible, de Vincent de Lerins, du code Théodosien, et de saint Jean Chrysostome.

Pp. 1-482 : *Compendiosa ... Demonstratio ...*

Ff. non cotés : table des matières ; table des faits rapportés dans le volume ; liste des *errata*, et 1 p. blanche.

Traduction latine, par le chartreux Théodore Petreius, de l'ouvrage de Costerus, intitulé : *Bevviis der ovder catholiicker leeringhe met andtvoorde op sommighe teghenstellinghen door Franciscum Costerum ...*, Anvers, 1601.

L'épître dédicatoire du traducteur contient une biographie sommaire d'Attilius Amaltheus : ... *Quippe qui post nauatam virtuti ac literis operū, Gregorio XIII. cui æternum debet Germania, ad decennium à secretis, varijs deinde negotijs adhibitus, plurimas legationes desiderato planè successu obierit. Primum quidem à felicis recordationis Clemente Papa VIII. sub initium Pontificatus sui, ad Transilvaniæ Princi-*



*pem in rebus maximè arduis ablegatus. Deinde paucis pòst annis, quando idem Clemens Pontif. Max. numerosas militum copias in subsidium Imperatori contra Turcã subministrabat, Viennam Austriæ summo cum honore, eiusdem Pontificis nomine destinatus. Vnde non ita statim redux in Urbem factus est, quin in Gallias simul cum Cardinale Alexandro de Medices, qui pòst fuit Leo Papa XI. Pacis componendæ caussa Catholicum Regem inter & Christianissimum destinaretur. Quã fæliciter confectâ, non exiguam laudis eius portionem, quæ Cardinalem Medicæum tunc temporis contingebat, communibus bonorum suffragijs est adeptus : adeo ut non sine caussa ... Pavlus PP. Quintus, haud quaquam (sic) vulgaris ingeniorum virtutumquæ (sic) æstimator, ... eius Viri operâ sibi hisce in partibus ad Septentrionem, & glaciale illam hæreseōs plagam ferè extremis, utendem censuerit ...*

*Gaudeat igitur iam summâ cum exultatione terra nostra, tanti Antistitis illustrata præsentîâ. Gaudeat & nobilissima ... Amalthea familia, magnum Foroiulien-sis Prouinciæ sydus : quæ tantorum parens fæcunda Virorum, velut alterum Amaltheæ cornu (liceat huc alludere) vberrimam virtutum copiam, omnigenas ingeniorum opes, fructus bonarum mentium diuersissimos, in Orbem copiosissimè effudit.*



COSTERUS (François).

COLOGNE, Arnold Mylius. (Officine Birckmann). 1596.

R. P. Francisci || Costeri, || Societatis Iesv || Theologi, Ad Ana-||lyticam assertio- nem Andreæ Calliæ || Caluinistæ Grationo- politani (*sic*) || brevis responso. || Hieremiæ 23. || Nolite audire verba prophetarum, qui pro-||phetant vobis, & decipiunt vos, visio-||nem cordis fui loquuntur : non || de ore Domini. || (*Vignette représentant l'adoration du S. Sacrement. Au bas : Bone pastor, panis vere, Iesv nostri miserere. Gravure en taille-douce.*)

Coloniæ Agrippinæ, || In Officina Birckmannica, fumptibus || Arnoldi Mylij. || Anno cdo. 10. XCVI. || Cum Gratia & Priuilegio S. Cæf. Maiestatis. ||

In-12<sup>o</sup>, 5 ff. lim., 121 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v<sup>o</sup>; préface datée de Bruxelles, collège des Jésuites, 22 nov. 1595, et signée : *Franciscus Costerus*. ||, et pièce de vers latins de Jean Surius contre André Callias.

Amsterdam : bibl. univ.      Munich : bibl. roy.  
Louvain : bibl. univ.      Stuttgart : bibl. roy.  
Milan : bibl. roy.      Vienne : bibl. imp. et roy.  
Bonn : bibl. univ.      Darmstadt : bibl. gr.-duc.  
Londres : british mus.      Gand : bibl. univ.





Pp. 1-30 : 25. *Patrum || Testimonia Pro || Veritate Corporis || Dominici in Eucha-||ristia. ||*, etc.

Pp. 31-121 : *Ad Analy-||ticam Assertio-||nem Andreae Calliae || Caluinistae Gratianopolitani bre-||uis responsio Francisci Co-||steri ...*, dont la seconde partie commence à la p. 89 : *Secunda || Pars De Solv-||tione Obie-||ctionum. ||*

Ouvrage publié contre : *De sacrosancto Eucharistiae sacramento verè catholica & analytica assertio, aduersus Francisci Costeri monachi Iesuitae fumos, quibus simplicium oculos perstringere conatur, Andrea Callia Gratianopolitano ecclesiaste authore*, (Genève), Jean Lepreux, 1595.

Callias s'était attaché à réfuter une partie du huitième chapitre de l'*Enchiridion* de 1587 : *De sanctissimo Eucharistiae sacramento*, celle qui concerne la transsubstantiation. Un exemplaire de son ouvrage fut apporté à Costerus, de la foire de Francfort, à la fin d'octobre 1595. Celui-ci, en le parcourant, n'y trouva, à ce qu'il prétend, rien de savant ni de sérieux qui méritât une réponse. C'était un fouillis de mensonges, d'erreurs de dialectique, de syllogismes puérils et d'obscurs sophismes, capables seulement d'en imposer aux simples. Il croyait avoir à faire à quelque jeune homme qui l'avait provoqué au combat pour se faire du renom. En prenant des renseignements, il apprit que Callias, de son vrai nom Caille, était à Grenoble sans grande réputation de savoir, et connu seulement par la piquante réponse qu'opposa à ses réprimandes, sa fille séduite



par un ministre calviniste : ... *cùm ex Ministro vte-||rum gestans, à parente grauiter in-||creparetur, vt quæ legem Dei spre-||uisset, familiæq̃, notam inuississet, il-||la vt paternam iram sedaret, his fe-||rè verbis est vsa (omnia enim nudè || referre, sicut meretricula loqueba-||tur, prohibet Christiana reueren-||tia) Mi pater, nullam habes iræ cau-||sam, cùm à me nihil in legem Dei sit || commissum, scis namque quomodo || Christi verba Marci 7. §. 15. expressa || (quæ illa proferebat) interpretari || soleas. hanc explicationem ego se-||cuta, non arbitror me quicquam in || Deum peccasse. His conuictus & pla-||catus Pater, iram posuit ...* Aussi Costerus aurait-il dédaigné de répondre aux inepties de son adversaire, s'il n'avait trouvé utile d'exposer au grand jour les mensonges des Calvinistes, de développer plus amplement certaines parties de l'*Enchiridion*, et de confirmer la vérité catholique par le témoignage des Pères de l'Église.

L'ouvrage d'André Caille n'est pas cité dans : Eug. & Émile HAAG, *la France protestante*, 2<sup>e</sup> édit., III, coll. 443 et 444, où l'on trouve cependant plusieurs détails relatifs à ce pasteur, entre autres le titre du compte rendu d'une dispute sur la messe, qu'il soutint en 1598 contre un abbé Tolosany : *Conférence par escrit entre P. Cotton jésuite et A. Caille ministre du S. Évangile*, s. l., 1599, in-8<sup>o</sup>.



COSTERUS (François).

ANVERS, Joach. Trognæsius.

1598.

Apologia || Catholica, || Dat Is, || Catholijcke antvvoor-||de op een ketterfch boecxken || Gaspari Greuinhouij, Geufch || Predikant tot Rotterdam. || Door Franciscvm Costervm, || Societatis Iesv. || 2. Timoth. 3. || Quemadmodum Iannes & Mambres restiterunt Moyfi, ita & || hi resistunt veritati, homines corrupti mente, reprobi circa fidem. || (*Chiffre des Jésuites*).

T'Hantvverpen, || By Ioachim Trogne-  
sivs. || M. D. XCVIII. || Met Gratie ende  
Priuilegie. ||

In-8<sup>o</sup>, 8 ff. lim., 225 pp. chiffrées et 15 pp. non cotées. Notes margin. Car. goth. Au lieu d'être chiffré 17-32, le cahier B est chiffré 33-48, comme le cahier C.

Ff. lim. : titre; un texte de saint Matthieu, un de Tertullien et un de saint Ambroise; épître à Gaspard Grevinckhoven, ministre calviniste à Rotterdam, datée de Bruxelles, le 16 janvier 1598, et un chapitre accessoire, sans en-tête et commençant par les mots : *Te vvijle den boeck-drucker ...*

Pp. 1-225 : *Catholijcke ant-||woorde ...*, finissant par la *Conclusie*. ||



Ff. non cotés : approbation, datée de Bruxelles, 19 janvier 1598, et signée : *Petrus Vinck ...*; table du contenu; *errata*, et privilège, daté de Brux., 25 février 1598, et signé : *Vanden Houte*.

Réfutation de : *Onderwijsinghe van de oude catholycke apostolische ende roomsche Kercke ende religie, tot een cort ende slecht berigt voor alle goedhertighe catholycken, op de calomnien P. Francisci Costeri, ende syns gelycke sectarissen, die onder den tytel der catholycke Kercke, ende Societatis Jesu, de catholycke apostolische roomsche Kercke ende religie soecken te onderdrucken. Wt gegeven door Gasparum Grevinchovium, dienaer des goddelycken woorts der catholycke gereformeerde Kercke. Rotterdam, Jean Batman, 1597, in-8°.*

Cette dernière est une réponse à un autre écrit de Costerus, intitulé : *Bewiis der ovder catholiicker leeringhe, met antwoorde op sommighe teghenstellinghen : door F. Costerum ...* Anvers, Joach. Trognæsius, 1595, in-8°.

L'*Apologia catholica* provoqua la publication de : Gasp. GREVINCKHOVEN, *defensio catholica, dat is catholycke verantwoordinghe der apostolische, catholycke ende roomsche religie, op de calumnien ende lasteringhen Francisci Costeri in zijne Apologia catholica ...* Rotterdam, 1598, in-8°.

Costerus, dans son épître à Grevinckhoven, insérée dans l'*Apologia*, déclare avoir reçu l'*Onderwijsinghe* en décembre 1597, mais non de la part de Grevinckhoven. Il s'attendait à quelque chose de





mieux. L'*Onderwijsinghe* est bien insuffisant pour une œuvre qui n'a paru qu'après deux longues années. En définitive, dit-il, mon adversaire s'occupe de tout, sauf de ce qui forme l'objet du débat. Aussi, bien que je réfute ici directement son nouveau livre, je ne laisserai pas tomber notre discussion antérieure. Je répète toutes les questions que je lui ai déjà posées, et je le somme d'y répondre pertinemment ou bien d'avouer son impuissance.

L'*Apologia* est divisée en trois parties. Dans la première, l'auteur examine le titre de la *Onderwijsinghe*, où figurent les expressions : *oude catholycke apostolische ende roomsche Kercke ende religie* et *catholycke gereformeerde Kercke*, pour désigner l'Église calviniste. La seconde partie est l'examen de la réponse de Grevinckhoven aux propositions de Costerus. Dans la troisième partie, l'auteur s'occupe de ce qu'il a trouvé à relever en parcourant le livre d'un bout à l'autre. Costerus a entremêlé ses arguments, ça et là, d'historiettes sur le compte des protestants et de leurs ministres, pour montrer l'infériorité du protestantisme au point de vue moral. Nous en résumons ici quelques-unes dont les héros sont nommés en toutes lettres. Non pas que nous en garantissons l'authenticité. Il est évident que plusieurs contiennent, à côté de renseignements dignes de foi, des particularités qui exigent un contrôle minutieux, ou qui doivent être rejetées *à priori*. Nous avons donné les historiettes telles quelles, laissant au biographe le soin d'en faire un usage judicieux.



En 1562, vivait à Orléans un certain de La Vallée, ancien dominicain, devenu ministre calviniste. Bien qu'il eût pris femme, il avait encore des rapports avec une religieuse du couvent de Sainte-Marie-Madeleine. Il justifiait sa conduite par les paroles du psalmiste : *Quia delectasti me, Domine, in factura tua ...* (P. 87).

Une grande dame en Angleterre avait commis un crime contre nature. Lorselleur (Pierre Loyselleur ou Lozeleur de Villers?), ministre à Londres, l'avait excusé en citant un passage du psaume 127 : *Filij tui sicut nouellæ oliuarum ...* (P. 87).

Thomas van Thielt, administrateur de l'abbaye de Saint-Bernard, avait des relations coupables avec une femme. Celle-ci étant devenue enceinte, il s'enfuit avec elle le jour de l'Assomption, dans l'après-midi, bien que dans la matinée il eût encore chanté la grand' messe et distribué le saint Sacrement à ses moines. Il emporta quatre mille thalers, comme il l'avoua lui-même dans la lettre que, après sa fuite, il écrivit pour se disculper. En 1567, il prêcha à Lierre. Il mourut de la façon la plus misérable. Ayant été trouvé ivre-mort à La Haye, on le transporta à Delft sur un traîneau. Frappé le lendemain d'une attaque d'apoplexie, provoquée par les faits rapportés dans le *Bewiis*, il resta sans connaissance jusqu'au samedi, le jour de sa mort. Au moment de son enterrement éclata un violent orage. Trois mois avant son décès, il avait reçu à Delft la visite d'une Marie Cornelis, une ancienne pénitente, du temps



qu'il était encore curé catholique à Oudenbossche. Cette femme venait le consulter sur ce qu'elle avait à faire en présence des instances de son mari, qui, protestant, voulait lui faire abandonner le catholicisme. Pour tout conseil, il lui dit : tenez vous en à ce que je vous ai enseigné à Oudenbossche. A la question pourquoi donc lui-même avait embrassé le protestantisme, il répondit simplement : là-dessus il y aurait bien des choses à dire. (Pp. 170, 174, 181 et 182).

Robert Junes, gentilhomme écossais, eut à la fois des enfants de sa femme et de la fille de sa femme. Les ministres protestants, informés, portèrent l'affaire devant le consistoire. Ayant pris des renseignements sur la conduite privée des pasteurs, Junes trouva tant à leur charge, qu'il parvint à les intimider et à se débarrasser de leur surveillance importune. (P. 179).

En 1580, à Flessingue, un pasteur *Heer Jan* vivait avec une jeune fille, qui devint enceinte. Le consistoire parvint à étouffer l'affaire. *Heer Jan* s'en alla d'abord à Dunkerque, puis à Ostende, où il se rendit coupable des mêmes faits. (P. 181).

A Rotterdam, au rapport de Matthieu Lannoy, vivait, dans le temps, Cappel, ministre français ou wallon, appelé généralement *le beau pasteur*, à cause de son extérieur séduisant et ses manières agréables. Chargé par l'hôtelière du *Raisin* de la conduite d'une jeune fille de Leiden, il avait séduit celle-ci et l'avait rendue mère. Pour se tirer d'embarras, il prit les



devants, se plaignant de ce qu'on lui avait confié une fille de mœurs légères. Malheureusement pour lui, une autre hôtelière, celle du *Miroir*, l'accusait d'avoir déshonoré une de ses servantes. (P. 181).

Pierre Haeck, ministre à Leiden, était grand buveur, et vivait en adultère avec la femme d'un prêteur sur gages et avec la sœur de sa seconde femme. (P. 181).

Frère Corneille Anthonissen, né à Utrecht, était religieux bénédictin de l'abbaye d'Oostbroek près d'Utrecht. Logé en 1568 chez les Carmes, il y viola la servante, pendant qu'il était en instances pour obtenir la place d'abbé d'Oostbroek. Il ne fut pas nommé, parce qu'il était soupçonné d'hérésie, mais il devint prévôt d'un couvent de femmes à Klarenwater non loin de Zwolle (Klaarwater près d'Elburg). Là il déshonora une servante, et deux religieuses, à la profession desquelles il avait lui-même présidé. L'une d'elles, Andrée van Appeldoorn, est encore sa femme, maintenant qu'il est ministre protestant à Zeist près d'Utrecht, et administrateur des biens de l'ancienne abbaye d'Oostbroek. Le bruit public l'accuse d'avoir tué beaucoup d'enfants naturels qu'il a eu par-ci par-là. (P. 182).

Jacques van Winsen, né à Utrecht, était coadjuteur de l'abbé de Marienweerd. Il eut six enfants de sa servante Dirckghen ou Dirkje, avec laquelle il se maria devant les échevins en 1596. Il avait eu aussi des enfants d'une autre servante, nommée Wentghen, Weyntjen ou Wentje. Dans son dernier





sermon catholique, il garantissait sur son âme la vérité de ses doctrines. (Pp. 182 et 183).

Frère Guillaume de Swert, né à Ravestein, et moine de l'abbaye *Jerusalem* à Kuilenburg, jeta le froc aux orties vers 1583. Il resta pendant longtemps dans la même localité en qualité de ministre calviniste. En dehors de sa femme, Régine, qu'il avait épousée en Allemagne, il eut des relations coupables avec la femme d'un charron. En 1595, il quitta Kuilenburg pour aller occuper la place de pasteur à Scharluwijken (Schelluinen) près Gorcum. (P. 183).

Frère Jean Bogaert, d'abord carme à Kampen, maintenant ministre à Haarlem, a pour femme une ancienne nonnette qui fait semblant d'être possédée. (P. 183).

Jean Knox, ministre protestant en Écosse, était fils d'un meunier. Son talent comme prédicateur l'avait rendu si riche et si puissant, qu'il avait une écurie de quarante chevaux et une suite de gentils-hommes, comme un grand prince. Son frère aîné étant venu auprès de lui solliciter quelque secours, il ne voulut point le reconnaître. L'autre, furieux, riposta : je crois bien que vous n'êtes pas mon frère, puisque notre mère a souvent dit que vous étiez le fruit de ses fornications avec le diable. (P. 185).

Henri van Velm, d'abord franciscain à St-Trond, puis ministre à Gorcum, Jean Damius, ancien franciscain à Deventer, et Évrard van Bommel, suc-



cessivement dominicain, chartreux et ministre à Benschop, ne sont cités par Costerus que pour mémoire. (P. 183).

L'ouvrage contient encore la justification de l'exécution d'Anneken vanden Hove ou Uutenhove, † enterrée vivante; un plaidoyer en faveur de Pierre Titelmans; un démenti à Gaspard Grevinckhoven qui prétendait que Charles-Quint et Marie de Hongrie avaient été entachés, l'un de luthéranisme, l'autre de calvinisme, et un exposé des causes qui, d'après Costerus, avaient amené la Saint-Barthélemy. (Pp. 157-169).

Pour finir, nous reproduisons ici quelques passages qui concernent directement l'auteur, ou son adversaire, Grevinckhoven :

*Wie ghy zijt [Gaspard Grevinckhoven], en vveet ic || niet, dan (soomen my || seyt) dat ghy in de vvā-|| delinge heet den couffenbreyer, om dat ghy, oft v concubijne, v || geneert met couffen te breyen. Ic || segge v cōcubijne, vvant sy seggē || dat ghy een Priester zijt, in onse || Catholijcke Kercke ghevvijs, eñ || gestaen hebt te Dortmonde int || landt van Cleue, eñ daer naer ge-||vvordē zijt een soldaet, schrijuer || int regiment des Graue vanden || Berge, ende alsoo gevoordert tot || het predick-ampt ... (Épître en tête du volume).*

*Dit is my wt Pragen in Bemerlandt || onlancx ghesonden | met dese naervolgende hi-||storie | gheschiedt in de maent April | int iaer || 1596. in een stedeken Crommau genaemt | int || selue Bemerlandt ... (P. 44 [28]).*

*P. Jgnatius de Loyola | daer || ick te Roomen dry*



iaeren mede ghewoont || hebbe | is oock claer van mirakelen | soo leuen-||de | soo doodt | ghelijck ghy by den seluen Pe-||trum Ribadeneira moocht lesen ... (P. 139).

Den gheleerden Heere Doctorem Joan-||nem Groppe-  
rum | Scholaster tot Sinte Ge-||reon | hebbe ick ouer  
viertich iaeren [1585] te Colen ghekent | ende met hem  
grootte ghemeynschap || ghehadt ... Hy maeckte met  
Euerardo Billichio | Prouinciael der Carmeliten | den  
boeck || van het Concilie ghehouden te Colen door || den  
Eerdtſch-Biſſchop Hermānum van We-||da | doen hy  
noch Catholijck was ... (P. 151).

Als || ick ouer vijfthien iaeren [1583] was in ons  
Collegie || te Molsheim by Straesborgh | is tot my ee-||nen  
Caluinijſtichen Predikant gecomen | ende || viel op  
d'aerde | houdende mijn voeten | ende || met groot ghe-  
huyl ende ghetier roepende : || Och en iſſer gheen berm-  
herticheydt? en iſſer || gheen bermherticheydt? Jck ver-  
wonderde || my in deſe maniere van doen | die my  
onghe-||woon was. Jck dede hem opſtaen | ende by || my  
ſitten | ſeer quaelijck coſt ick hem daer toe || ghebrenghen.  
Jck vraechde hem wie hy was | || eñ wat hy begeerde.  
Hy antwoorde my : Jck || ben een Prieſter ende Reli-  
gieus | ende ick was || ouerſte van mijn Clooſter : niet  
connēde accor-||deren met mijnen Viſitateur | ben van  
daer ge-||loopē | eñ hebbe een dochter van Straesborgh ||  
ghetrouwt | daer ick twee kinderen af hebbe | || ende nu  
ghenere ick my met prediken in ſulc-||ken dorp | daermen  
my Miniſter ghemaect || heeft. Jck vraechde : Hebdy  
oock ſomtjids || geſtudeert | ende de oude Vaders ghe-  
leſen? Hy || antwoorde my : Jae ick. Jck vraechde



voorts : || *Hoe ist dan moghelijck dat ghy v hebt con-*  
*nen tot dit nieu onghelooue begeuen / daer ghy || in alle*  
*de oude Leeraers der Kerckē claerlijck || merckt / dat*  
*ons Catholijck ghelooue vander || Apostelen tijden tot*  
*ons ghecomen is? Hy ant-||woorde : Het is soo / maer*  
*de indignatie track || my wt mijn religie / ende den*  
*noodt bedwanck || my dit ampt te aenveerden / maer mijn*  
*con-||scientie en heeft my niet gherust ghelaten / sy || heeft*  
*my alsoo grouwelijck ghequelt / dat ick || lieuer alle*  
*dinck sal laeten / dan die quellinge || langher te ghe-*  
*voelen. Daerom bidde ick v / || wilt my doch gratie van*  
*mijn ouersten ver-||weruen : want wat sy my oplegghen*  
*sullen / || ben ick bereet te volbrenghe. Jck antwoor-||de :*  
*Ghy weet wel dat v houwelijck niet en || can wettelijck*  
*ghewesen / ghemerckt dat ghy || Religieus ende Priester*  
*zijt / soo moet ghy dan || v cōcubijne laeten. Hy was*  
*bereedt tot al wat || ick hem voor hiel. Jck heb hem*  
*daerom ver-||soeninghe ghecreghen met sijn ouersten /*  
*die || my seer bekent ende toeghedaen waren : ende ||*  
*hy volbracht al wat hy my beloofd hadde. ||. (Pp. 171*  
 et 172).

Jck heb=||be nu meer dan vijf-en-veertich iaeren in ||  
 dit heylich gheselschap gheweest / ende in || Duytschlandt  
 twintich iaeren ghewoont / || ende noch langher in dese  
 Nederlanden / noch=||tans en sach ick noydt eenen Jesuit  
 dronc=||ken ... (P. 219).

Als || ick in het iaer duysent vijf hōdert twee-en-  
 se=||uentich Rector was tot Brugghe in ons || Collegie /  
 soo werdt daer oock veel onder den || man vande Jesuiten  
 ghespreydt : daerom ick || in mijn Sermoon / in Sinte





*Donaes Kercke / || daer teghenwoordich waeren mijnen  
Eer-||weerdichsten Heere den Biffchop / de Hee-||ren van  
den Magistraet / ende de Heeren || vant Vrije / ende oock  
seer veel volcx / sprack op || dese maniere : Ick hoore  
datmen hier in de || stadt veel seyt teghen ons / ende  
grootte son-||den ons opleyt. Dus bidde ick v / mijnen  
Eer-||weerdichsten Heere den Biffchop / ende v || mijn  
Heeren vander stadt / ende v oock mijn || Heeren vant  
Vrije / doet uwe neerslicheydt || in het ondersoecken :  
ende ist saecke dat ghy || bevindt waer te zijn datmen  
van ons seydt / || ick gheue selue teghen ons de sententie / ||  
iaccht ons wt uwe stadt : maer en vindy || sulcx niet /  
soo bidde ick alle goede borgers dat || sy hun sielen  
met alfulcken achterclap niet en verdoemen ... (Pp. 219  
et 220).*

*Als ick int selue iaer 1565. te Munchen corts nae ||  
dit spectakel quam / werden my twee oft dry || authen-  
tijcke copijen van desen brief gheghe-||uen met den  
seghel des Hertoghe onderse-||ghelt ... (P. 221).*

Frédéric Winsen ou Windtsenus, dont il est question plus haut, est celui contre lequel l'évêque Henri van Cuyck publia : *Henrici Cuyckii, Culenburgensis, Ruraemundensis ecclesiae episcopi, ad S. P. Q. Culenburgensem parenetica epistola catholicorum omnium qui sub haereticorum jugo commorantur continens instructionem, et Friderici Windtseni pseudoabbatis et apostatae Marienwertani ac postea etiam Culenburgensis consulis perfidiam describens*. Liège, Arn. de Corswarem, 1600, in-8°. (X. de Theux, bibliogr. liégeoise, 2<sup>e</sup> édit., coll. 36-38).



Le chapitre accessoire des ff. lim. : *Te vvijle ...*, fut composé alors que l'ouvrage était déjà sous presse. Il est dirigé contre une satire en vers néerlandais, imprimée à Middelbourg, chez Richard Schilders, à la fin d'un petit recueil, que les calvinistes avaient publié pour protester contre le faux bruit de la conversion et de la mort de Théodore de Bèze.

Les pièces principales du recueil en question sont deux lettres du même de Bèze, adressées l'une à Jean Guillaume Stuckius, l'autre à Clément Puteanus, jésuite. La satire, qui, de son côté, traite de l'origine et de la descendance des Jésuites, débute comme suit : *Volght een aerdich gheslacht-register van het alderstinckenste vvt-voorpsel des duyuels, te vveten, der nieuwver anderhalf-monicksche sekte, de vvelcke door d'instellinghe van Ignatius Maranus, den Christelijcken naem versaeckende, den alderheylichsten naem Iesu misbruycken.*

Nous ne connaissons ces détails que par la riposte de Costerus. Vainement avons-nous tenté de mettre la main sur l'impression de Schilders. Nous n'avons réussi qu'à trouver deux recueils similaires, appartenant respectivement aux bibliothèques des universités de Leiden et de Gand. L'un, in-8°, est imprimé à Haarlem, chez Gilles Rooman (de Gand), 1598, et porte le titre : *Eenen brief van Theodorus Beza, gheschreven aen Joh. Guilielmus Stuckius | professeur der heyligher Schrift | in de Ghemeynte tot Zurich. Midtsgaders een corte ant-*



woordt der herderen ende professeuren van Geneuen. Op de stinckende ende onbeschaemde leughenen der monicken | die den heylighen naem Jesu, tot hare secte misbruycken. Nopende den onwaerachtigen doot Theodori Bezæ, ende desselven, en der gantscher Gemeeynte van Geneuen, versierden afval tot den Pausdom. Alles ghetrouwelijck, door eenen liefhebber der waerheyt, int nederduytsch overgheset, uyt de latijnsche copije soo die tot Geneve is ghedruckt by Matthæus Berjon, 1597 ... L'autre, imprimé à Utrecht, chez Salomon de Roy, 1598, est intitulé: Iesuiten loghenstroyinghe | vanden doot Theodori Bezæ, ende vanden selven | mitsgaders van de geheele gemeynte van Geneuen haren afval totten pausdom | contrarij blijkende wt de brieven | die Beza, ende de geheele vergaderinge vande Pastoren ende professoren tot Geneuen, tot dien eynde in latijn geschreven, ende in druck int openbaer hebben laten uytgaen ... nu uyt latijn in duytsche sprake overgheset ... door H. C. Dienaer der Godtlicken woorts. Achter is hier by ghevoecht in duytsche rijmen de scheppinge ofte afcomste vande Jesuiten, Franciscanen, Dominicanen, Cappucijnen ...

Ces deux petits recueils, dans leur ensemble, sont deux traductions différentes d'un original latin; le traducteur, H. C., a cependant connu l'œuvre de son devancier.

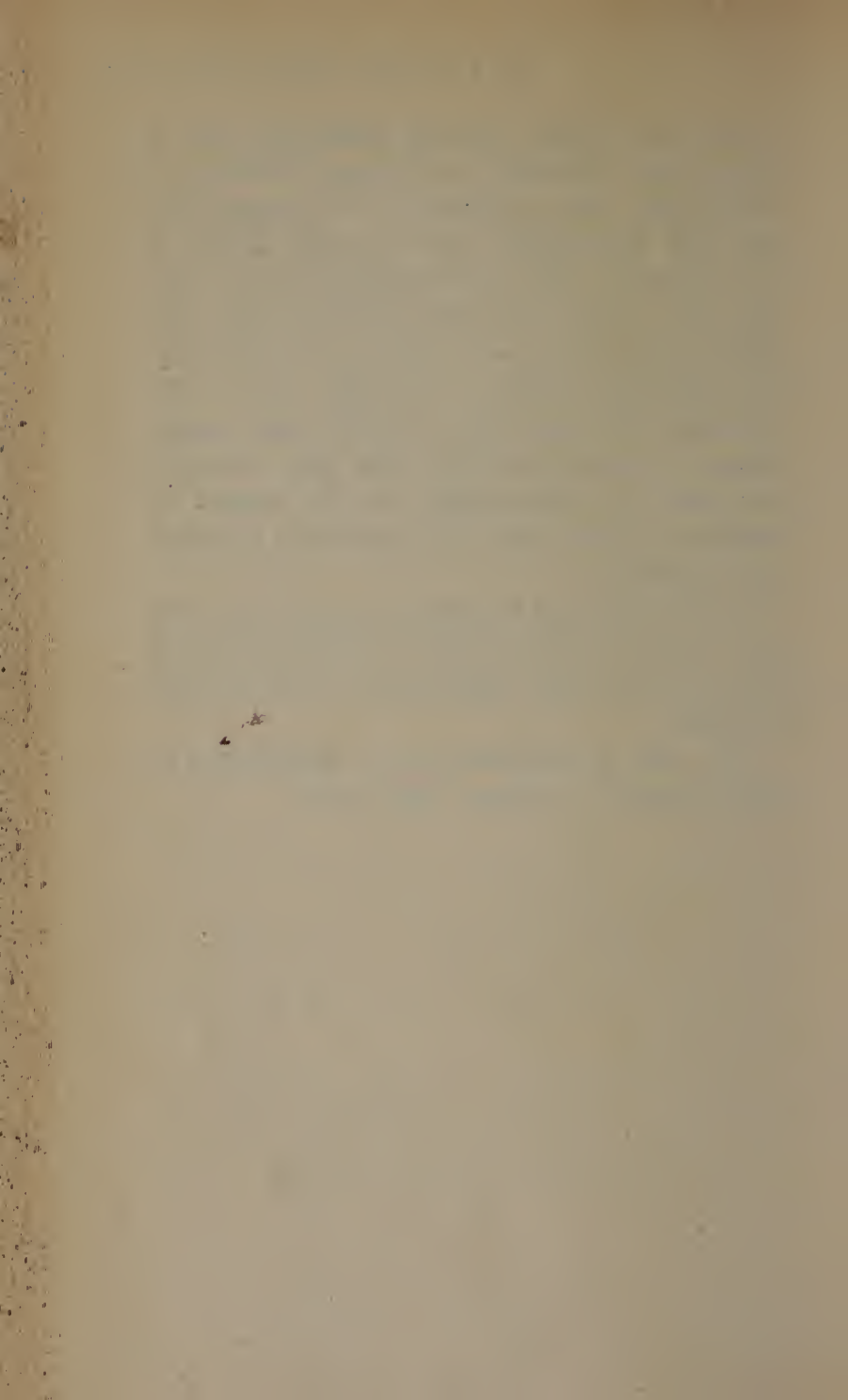
Les vers néerlandais sont faciles à trouver dans le premier. Ils constituent un tout parfaitement isolé, avec l'entête: *Volght een aerdich Gheslacht-Register van het alderstinckinste (sic) uytworpsel des Duyvels |*



*te weten | der nieuwe anderhalf-Monicksche secte | de  
welcke | door d'instellinge van Ignatius Marranus, den  
Christelijcken naem versakende | den alderheylichsten  
naem Jesu misbruycken. Dans le second recueil ils  
ne se retrouvent que par comparaison avec le pre-  
mier. Ils y forment les seize premières lignes d'un  
poème plus étendu, qui commence par l'en-tête :  
Des aldervuylstē Satanas wtveechsel | dat is | dese  
anderhalve Monicken Secte | ingestelt door Ignatius  
Maranus | den alderheylichsten naem Jesu valschelick  
aennemende eñ misbruyckende | en den toenaem der  
Christeuen (sic) ŷlochende (sic) | warachtige scheppinge  
ofte oorspronck.*

Il est probable que le pamphlet imprimé par Schil-  
ders n'est qu'une autre édition, antérieure ou posté-  
rieure, de la brochure appartenant à la bibliothèque  
de Leiden.

Voir, pour la continuation de la polémique : *De  
tweede apologie ...*, Anvers, 1599, in-8°.





COSTERUS (François).

---

COLOGNE, Herman vander Mijle. (Officine  
Birckmann). — Étienne Hemmerden,  
impr. 1609.

---

Apologia Catholica : Id Est, Catholica  
Responsio, Historiarum de huius sæculi  
hæreticorum moribus plena, ad libellum  
Gaspari Grevinchovii Hæretici Roteroda-  
mensis. Primo Quidem A. R. P. Francisco  
Costero Soc. Iesv Theologo Belgicè con-  
scripta : Nunc verò à Fr. Theodoro Petreio  
Campense, Carthusiano latinitate donata.  
2. Timoth. 3. Quemadmodum Iannes &  
Mambres restiterunt Moyfi, ita & hi resi-  
stunt veritati, homines corrupti mente,  
reprobi circa fidem. (*Chiffre des Jésuites;  
gravure sur bois*).

Coloniæ Agrippinæ, In Officina Birck-  
mannica, sumptibus Hermanni Mylij. Anno  
M. DC. IX.

In-8<sup>o</sup>, 303 pp. chiffrées et 15 pp. non cotées.  
Notes margin. Car. rom.

Pp. [1]-14 : titre; textes de saint Matthieu, Ter-

---

Bruxelles : bibl. roy.

Paris : bibl. nation.

Anvers : bibl. plantin.

Vienne : bibl. imp. et roy.

Milan : bibl. nation.

Tubingue : bibl. univ.

Munich : bibl. roy.

Cracovie : bibl. univ.

Munich : bibl. univ.



tullien et saint Ambroise; épître à Gasp. Grevinckhoven, de Bruxelles, 16 janvier 1598, et un chapitre accessoire, sans en-tête : *Interea ...*

Pp. 15-303 et 1<sup>re</sup> p. non cotée : *Apologia, Siue Catholica Responsio ...*, finissant par une conclusion : *Ad Lectorem Peroratio*.

Pp. non cotées 2-15 : deux indices, *errata*, approbation de François Flerontinus, provincial des Jésuites, Anvers, 2 juin 1609; approbation de P. Vinck, sans date, et souscription : *Coloniae Agrippinae, Excudebat Stephanus Hemmerden, sumptibus Hermannii Mylij. Anno M. DC. IX.*

Traduction latine, par Théod. Petreius, de : *Apologia catholica, dat is, catholijcke antwoorde op een kettersch boecxken Gaspari Greuinchouij ...*, Anvers, 1598, in-8<sup>o</sup>.



COSTERUS (François).

ANVERS, Joachim Trognæsius.

1598.

Seyndt-Brief || Aen De Edele || Ende VViise Heeren || Representerende De || Staten Ende Raedt Van || Hollandt, Zee-landt, &c. || Met || Eenen brief aen Gaspar Greinchouen, || Francisci Costeri, || Societatis Iesv. || Zach. 8. Veritatem & pacem diligite. || (*Chiffre des Jésuites; gravure sur bois*).

T'Hantvverpen, || By Ioachim Trogne-sivs. || M. D. XCVIII. || Met Gratie ende Priuilegie. ||

In-8<sup>o</sup>, 32 pp. chiffrées. Car. goth. et car. ital.

Pp. 3-21 : [Seyndt-brief] *Aen De Edele Ende VViise Heeren Repre-||senterende De Staten || eñ Raedt van Hollant, Zeelant, &c.* ||, daté de Bruxelles, 30 avril 1598.

Pp. 22-26 : *Franciscus Costerus || Gasparo Grevinchovio.* ||, épître en latin, datée de Bruxelles, 15 mars 1598, et signée du nom de l'auteur comme la lettre qui précède.

Pp. 26-32 : *Franciscus Costerus || Aen Gaspar Grevinchoven.* ||, traduction néerlandaise de l'épître latine, portant même date et même signature.

Louvain : bibl. univ.

Anvers : bibl. plantin.

Tournai : bibl. comm.



A la fin ..., p. 32 : approbation, non datée, de :  
*Petrus Vinck, Archipresbyter || regionis Bruxell. ||*

Cet opuscule se rattache à : *Onderwijsinghe van de oude catholycke apostolische ende roomsche kercke ende religie, tot een cort ende slecht berigt ... op de calomnien P. Francisci Costeri ... Wt gegeven door Gasjarum Grevinchovium ...*, Rotterdam, 1597, et à *Apologia catholica, dat is, catholijcke antwoorde op een ketterisch boecxken Gastari Grevinchouij ... Door Franciscum Costerum ...*, Anvers, 1598, in-8<sup>o</sup>.

La lettre latine est la lettre d'envoi qui accompagna l'exemplaire de l'*Apologia catholica* expédié par Costerus à son adversaire. Costerus y engage Grevinckhoven à lire les Pères de l'Église, avec le désir sincère de trouver la vérité. Il le conjure, au nom de son salut, de ne pas s'obstiner dans ses erreurs contre l'évidence des faits. « Je sais bien », ajoute-t-il, « que mon livre ne vous plaira pas, mais songez que je suis catholique et religieux, et que je ne puis tolérer vos calomnies contre notre Mère la sainte Église ». Il se plaint, en outre, de ce que Grevinckhoven n'ait pas mis à sa disposition un exemplaire de la *Onderwijsinghe*, et que lui, Costerus, ait été obligé de l'acheter au prix d'une livre de gros.

L'épître du 30 avril est celle que Costerus adressa aux États lorsqu'il apprit que la vente de son *Apologia catholica* avait été défendue par les États de Hollande. Costerus répugne à croire que la nouvelle est exacte. La liberté de conscience que les protes-





tants ont réclamée avec tant d'insistance au commencement des troubles, ne sera pas refusée à la seule vraie religion; les États permettront aux deux partis de produire leurs arguments, pour que chacun puisse choisir ce qu'il croit le plus avantageux pour son salut. Il a été amené à publier ce livre uniquement par pitié pour les pauvres populations de Hollande, qui, autrefois si généreuses, si sincères, si bonnes, si honnêtes, si sages, si intelligentes, sont maintenant devenues la proie de ministres hérétiques. S'il a mis en cause la vie et les mœurs de ces derniers, c'est pour montrer que de tels hommes ne sauraient être des réformateurs de l'Église. Il possède sur leur compte bien d'autres renseignements, qui lui ont été envoyés de diverses villes, et dont quelques-uns sont tirés de pièces officielles. Il les garde jusqu'au moment où il sera nécessaire de les livrer au public.

Costerus supplie les États de respecter la liberté de conscience, d'autoriser la lecture des livres catholiques, de les lire eux-mêmes. Ils gagneront meilleure opinion de l'antique religion, et ne rejeteront pas la paix et la grâce que leur roi leur présente.

Cette épître contient deux passages importants qui méritent d'être reproduits. L'un concerne l'enseignement des Jésuites; l'autre, Costerus lui-même :

*Sy houden schole | daer sy | nae de || conditie vande  
 steden ende plaetsen | verschey=||den scientien wtleg-  
 ghen | te weten | in ghe=||meyne Collegien | Gram-  
 maticam ( Poesin ) || Rhetoricam | Dialecticam | Griecx*



ende La=||tijn : inde Vniuersiteyten / dat is / inde  
 hooghe || scholen / oock alle soorten van Philosophie /  
 als || Physicam / Metaphysicam / Ethicam / Ma=||the-  
 maticam / met alle haer deelen ende instru=||mentē : ten  
 lesten / Theologiam scholasticam, || ende posituam :  
 de Schrifture / niet alleen int || Latijn / maer oock int  
 Griecx / ende int He=||breusch. Sy leeren in alle hun  
 Collegien de || questien die de sonden aengaen / diemen  
 Ca=||fus conscientiae noemt / ende de disputatiē die ||  
 de kettters voortbrenghen / om gheleerde Pa=||stoors /  
 Biecht-vaders / ende voerstryders der || heyliger Kercken  
 te fatsonneren ... (P. 16).

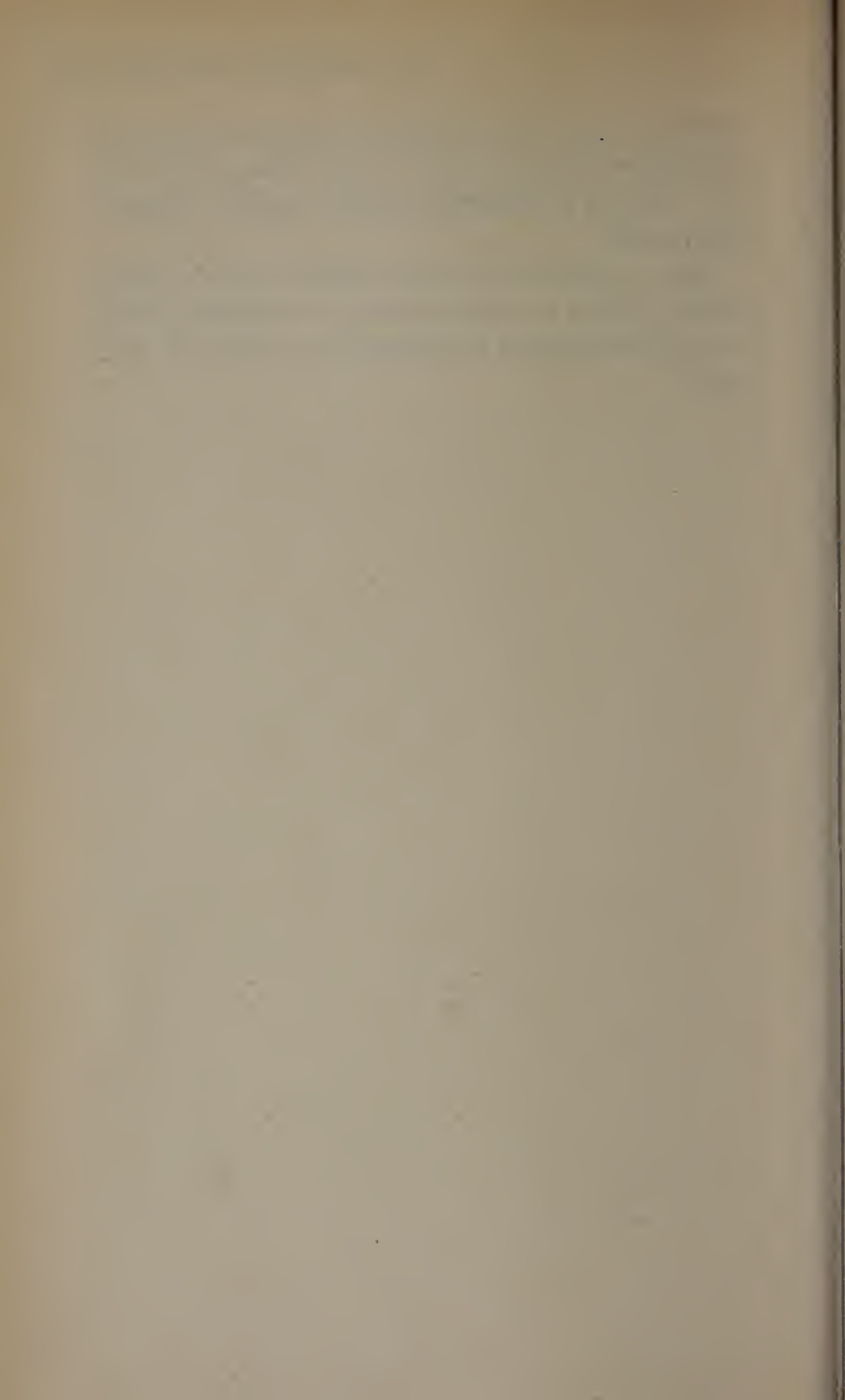
Mijn conscientie ghetuycht || my / dat ick de minste  
 ben van alle de Jesui=||ten / nochtans en schaeme ick  
 my niet opent=||lijck alle kettters te bidden / weten sy  
 iet van || my te segghen / dat sijt vry seggen ende  
 schrij=||uen. Want my dunckt dat ick Sinte Ambro=||  
 sius woorden wel derre ghebruycken : Ick en || hebbe  
 alsoo niet gheleeft, dat ick my schae=||me onder de  
 menschen te leuen : hoe wel ick || nochtans vant iacr  
 ons Heeren 1552. Jesuit || gheweest ben. ||. (P. 18).

La même lettre a été reproduite et réfutée dans :  
 Goliats sweert, ende riedt-stock. van pater Frans Coster  
 Iesuwijt. dat is, antwoord op eenen send-brief Francisci  
 Costeri ... gheschreuen aen de EE. Heeren Staten  
 van Hollandt, Zeelandt, etc. Waer inne claerlijck ver-  
 toont wert dat de Iesuwijten met hare eyghen redenen  
 hare eygen religie ende Kercke afbreecken, ende in't  
 strijden teghen de ware christelicke religie met enckel  
 crancke leugenen omgaen. Ghestelt door Wernerus Hel-



*michijs, in zijn leven dienaer des godlicken woorts tot Amsteldam*, Leiden, André Clouck, 1609, in-8°, et, avec un titre légèrement modifié, Leiden, Clouck, 1627, in-8°.

Nous n'avons pas vu la dernière de ces deux éditions. Nous la citons d'après la dernière édition de la *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus*, II, col. 1523.



COSTERUS (François).

ANVERS, Joachim Trognæsius.

1598.

Antvvoorde || Op De || Hollandtsche || Sententie Tegen || Peeter Panne, || Door || Franciscvm Costervm, || Priester der Societeyt Iesv. || Ecclesiastici 4. || Schaemt v van v onverstandighe loghen. || (*Chiffre des Jésuites; gravure sur bois*).

r'Hantvverpen, || By Ioachim Trognæsius. || M. D. XCVIII. || Met Gratie ende Priuilegie. ||

In-8<sup>o</sup>, 157 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 f. blanc. Quelques notes margin. Car. goth., ital. et rom.

Pp. [1]-7 : titre, et épître : *Aen De Eersame || Heeren || Inden Raedt || Van || Hollandt.* ||, datée de Bruxelles, 29 juillet 1598, et signée : *Franciscus Costerus.* ||

Pp. 8-96 : *Antvvoorde* || ..., datée de Bruxelles, le 28 juillet 1598, et composée de dix chapitres, plus une conclusion.

Pp. [97]-157 : *Brieven || Ende || Depositien || Der Steden || Ypre, Antverpen, Berghen in || Henegouvv, Duvvay, ende Brussel, || aengaende de sententie teghen || Peeter Panne te Leyden || ghegheuen.* || Sap. 10. ||

Bruxelles : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

Lille : bibl. municip.





*Mendaces ostendit, qui maculauerunt illum.* || *Dat is: || Hy heeftse loghenachtich ghethoont / die hem || leelijck beschuldicht hebben.* ||. Cette partie comprend : *a*, le titre spécial, plus l'épître : *Aen De... Schovteth || Ende Schepenen || der Stadt Leyden.* ||, datée de Bruxelles, 21 août 1598, et signée du nom de l'auteur, et la préface, sans date ni signature ; *b*, les *Brieven Ende || Depositien ...* proprement dits ; *c*, la conclusion. Parmi les *Brieven* figure une pièce non mentionnée sur le titre : une attestation émanée du recteur de l'université de Douai.

P. non cotée : approbation, datée de Bruxelles, le 11 août 1598, et signée : *Petrus Vinck ...*

Réfutation de : *Vonnisse by schepenen der stad Leyden, gevezen jegens Peeter Panne van Ypre, ter zake vande voorgenomen moort ende affassinaet, of ende jegens de persoon van zijn Ex<sup>tie</sup>. door beleyt en aenporringe vande hoofden vande jesúijtsche secte binnen Douay ... Gedruet opt raedhuys aldaer (Leiden), 1598, in-4°, ou de : *Copie van het vonnisse ...* S. l., 1598, in-4°.*

La sentence ou *vonnisse*, datée du 22 juin 1598, porte que Pierre Panne, né à Ypres, d'abord tonnelier, ensuite courtier et marchand, est condamné à la décapitation pour être venu en Hollande avec l'intention d'assassiner Maurice de Nassau, et cela, d'après son propre aveu, à l'instigation des Jésuites de Douai. On n'y trouve pas un mot des circonstances qui ont amené l'arrestation du coupable.

Une note supplémentaire, ajoutée à la fin, dit que



la sentence, après lecture faite devant le condamné, a été exécutée le jour même, en présence de l'écoute, des échevins et du public.

Le premier chapitre de la *Antwoorde* est en quelque sorte la reproduction de la sentence. Dans le second, l'auteur examine le motif de l'accusation dirigée contre Pierre Panne et les Jésuites. D'après lui, toute l'affaire n'est qu'une machination des Calvinistes, qui, furieux d'avoir été vaincus, naguère dans leur polémique contre la Compagnie, tâchent de discréditer leurs adversaires par d'infâmes mensonges. A cette cause première vient se joindre le désir d'empêcher le retour des Jésuites en France, et la peur que la paix ne soit conclue entre l'archiduc Albert et les Provinces révoltées. Si, entre tous les collèges des Pays-Bas, les Calvinistes s'attaquent à celui de Douai, c'est en haine de la prospérité de cet établissement, où plus de mille étudiants, venus de tous les pays, reçoivent une éducation catholique.

Le troisième chapitre expose les raisons qui ont retardé la publication de l'*Antwoorde* : la nécessité de s'entourer de tous les renseignements possibles avant de parler de cette triste affaire. Les quatrième et cinquième chapitres sont l'examen de la sentence et la réfutation des erreurs qu'elle contient. Pour Costerus le crime ou plutôt l'intention criminelle n'a jamais existé. Panne, esprit dérangé, hérétique et athée tout à la fois, est un malheureux auquel la torture a arraché des aveux mensongers, ou bien un



misérable qui, séduit par de belles promesses, s'est accusé faussement, et qu'on a ensuite sacrifié au mépris de la foi donnée. Dans les chapitres six à huit, l'auteur examine si les Jésuites méritent le reproche d'être une secte, s'ils sont meutriers et sanguinaires, ou bien si ces qualifications appartiennent plutôt aux Calvinistes. Dans les chapitres neuf et dix, la doctrine et la vie des Jésuites sont opposées à celles de leurs adversaires.

L'opuscule de Costerus contient plusieurs particularités concernant l'auteur même ou d'autres personnes. Nous les reproduisons ici d'après l'édition française pour être compris de la généralité de nos lecteurs. Nous aurons cependant soin d'indiquer les divergences importantes qui existent entre la traduction et l'original :

« Si ce qui est porté par ceste sentence estoit ||  
 » vray, il y auroit raison de blasmer nostre || com-  
 » pagnie ... & nous ietter hors de ce pays ... Et  
 » comme l'innocence est tou||fiours accusée en quel-  
 » que part qu'elle resi-||de, ce fut pourquoy à la  
 » premiere nouvelle || de ceste colomnie, i'entray  
 » en chaire & en || plain fermō que ie faisois à S.  
 » Iean de Bruxel-||les le iour de la visitatiō nostre  
 » Dame [le 2 juillet; dans l'original flamand : *int*  
 » *beginffel deser maent Julij*], ie priay || tous ceux qui  
 » y affistioient de faire toute in-||stāce a lendroiēt de  
 » son Alteze [*onsen Gouverneur Aerdtshertoch Alber-*  
 » *tus*] que lon cog-||neut la verité de cest attētāt, &  
 » dis tout haut || que si les Iesuïtes s'en trouuoient



» attainc̄ts || & conuaincus, que ie confentois d'estre ||  
 » chafsé & banny avec eux hors de ces pays. || ...  
 » i'estois si affeuré de noz peres, & || croyois si ferme-  
 » memēt (*sic*) qu'ilz estoient netz || de ceste calomnie,  
 » ... que ie ne || doutois de m'engager de parolles  
 » veritables || en la chaire de verité ... Car ayant  
 » esté ... defia 46. ans en || nostre Societé, ie puis  
 » dire que ie n'y ay ia-||mais veu rien de fem-  
 » blable ... Encore moins en || la personne du Pro-  
 » uincial Pere Oliuier Ma-||nare, dont i'ay eu  
 » cognoiffance à Rome, & || ailleurs il y a 45. ans  
 » entiers ... ». (Pp. 15 et 16).

« Nous auons 17. || maifons en ces prouinces, nous  
 » fommes plus || de 475. [*Wy zijn in dit Neder-*  
 » *landt meer dan vier hondert vijftich sterck*] per-  
 » sonnes qui y viuōs soit à Louuain, || Anuers,  
 » Bruxelles, Gand, Bruges, Ypre, || Courtray, Douay,  
 » Tournay, S. Omer, Cam-||bray, Liege, Mastryck,  
 » Luxēburck, Lille, Va-||lenciennes & Monts ... ».  
 » (P. 20).

« ... pour diffuader la paix, ilz firēt tail-||ler der-  
 » nièrement des images de fon Alteze, || ou d'vn  
 » costé il monstre vn visage gay pre-||sented vn  
 » beau rameau d'oliue, & de l'autre || ilz luy font  
 » vne espée cachée derriere le dos || & vne queue  
 » de scorpion ... ». (P. 23). Une image de ce genre  
 figure sur le titre du pamphlet : *Copie van seker*  
*refereyn by de overheerde Nederlantsche Prouintien aen*  
*Hollant gheschreven | beroerende den vrede. Met oock*  
*der Hollanders antwoorde ...*, Amsterdam, Laur.  
 Jacobsz., 1598, in-4°.





« ... il y a quelque temps || qu'il courut vn bruiçt  
 » de paix, lors ilz [les Calvinistes] s'ad-||uiferent de  
 » mettre en lumiere vn petit li-||ure remply de fables,  
 » & difoient qu'il y a-||uoit vn Prestre à Breda pris  
 » prisonnier || qui estoit de Namur, lequel le Conte  
 » de || Barlemont (*sic*) auoit secretement induiçt de ||  
 » tuer le Conte Maurice. A quoy toutesfois || il ne  
 » pensa iamais ... ilz n'auoyent garde d'inferer en  
 » leurs liures || ce que le Doçteur Otho Hadius (*sic*  
 » pour Hartius), qui trai-||çtoit lors de la paix en  
 » Hollande, demanda || aux Estats de la part dudiçt  
 » Conte, cest ou || qu'on le laiffast parler au Prestre  
 » prisonnier || luy donnant assureance de sa personne,  
 » & || qu'on le luy confrontast, ou bien que l'on ||  
 » fait venir le Prebstre en vne Prouince Ca-||tholi-  
 » que, qu'on luy donneroit tel passe-||port, & à eux  
 » telle assureance qu'ilz vou-||droient ... Mais ce  
 » n'estoit pas leur intention que la || verité fut  
 » cogneüe ... aussi feirent ilz mourir || le Prebstre, &  
 » taisantz ce que le susdiçt || Docteur Hadius auoit  
 » proposé ilz publie-||rent leurs mensonges suppri-  
 » mantz la ve-||rité ... ». (Pp. 24 et 25). Le petit  
 livre auquel on fait allusion, est intitulé : *Confessie  
 ofte bekentenisse ghedaen by Michiel de Renichon gebo-  
 ren van Templou | pastoor tot Bossier | beyde int tlandt  
 van Namen : jnhoudende den moordadighen aenflach  
 die hy hadde voorgenomen teghen den persoone van  
 hooggeboren vorst grave Mauritz ... van Nassau ...*,  
 La Haye, Alb. Heyndricksz., 1594, in-4<sup>o</sup>.

« ... les Iesuites || disent qu'il y a deux raisons



» pour lesquelles || ilz ont subiect de prier pour luy  
 » [Maurice de Nassau]. L'vne pour || l'humanité  
 » dont il a vsé a lendroiēt d'vn de || leur compagnie  
 » à Stenvvych [Steenwijk], d'autant qu'en || l'an  
 » 1582. ayant pris ladiēte ville les Anglois || luy  
 » amenerent vn Iefuite appellé Henry Sa-||meret  
 » du pays de Luxembourg, auquel pour || le faire  
 » mourir, ils impofoient des crimes || execrables. &  
 » mefme qu'il auoit voulu tuer || la Royne d'An-  
 » gleterre. Il prit la peine de || l'interroger luy  
 » mefme, & l'ayant ouy non || feulement il luy  
 » donna la vic & la liberté, || mais encore luy fit il  
 » rendre tout ce qu'on || luy auoit pris ... ». (P. 78).

L'original flamand appelle le jésuite *Hendrick Samer*  
 et met 1592 au lieu de 1582. La *Bibliotheca scripto-  
 rum Societatis Jesu* de Sotwel, p. 331, raconte les  
 mêmes faits, d'après le texte original; seulement,  
 latinisant le nom du jésuite, elle dit *Samerius*. Un  
 troisième forme du nom est *de Samrez*, employée  
 par quelques auteurs.

« Les hæreti-||ques de Hollande ont bien crié par  
 » rymes || & contumelieufes figures de la iustice  
 » faiēte || d'Anne Houtten [Anne vanden Hove ou  
 » Uutenhove] enfouye à Bruxelles, mais || sō sup-  
 » plice à plus de douceur que les moin-||dres des  
 » Caluinistes, elle estoit hæretique, || voire Anabap-  
 » tiste, & cōtre la pacificatiō elle || auoit infecté ses  
 » maistresses d'hērefie, qui || perd les ames peut bien  
 » perdre le corps, son || procez dura long temps selō  
 » le droiēt impe-||rial ancien, & apres meure delibe-



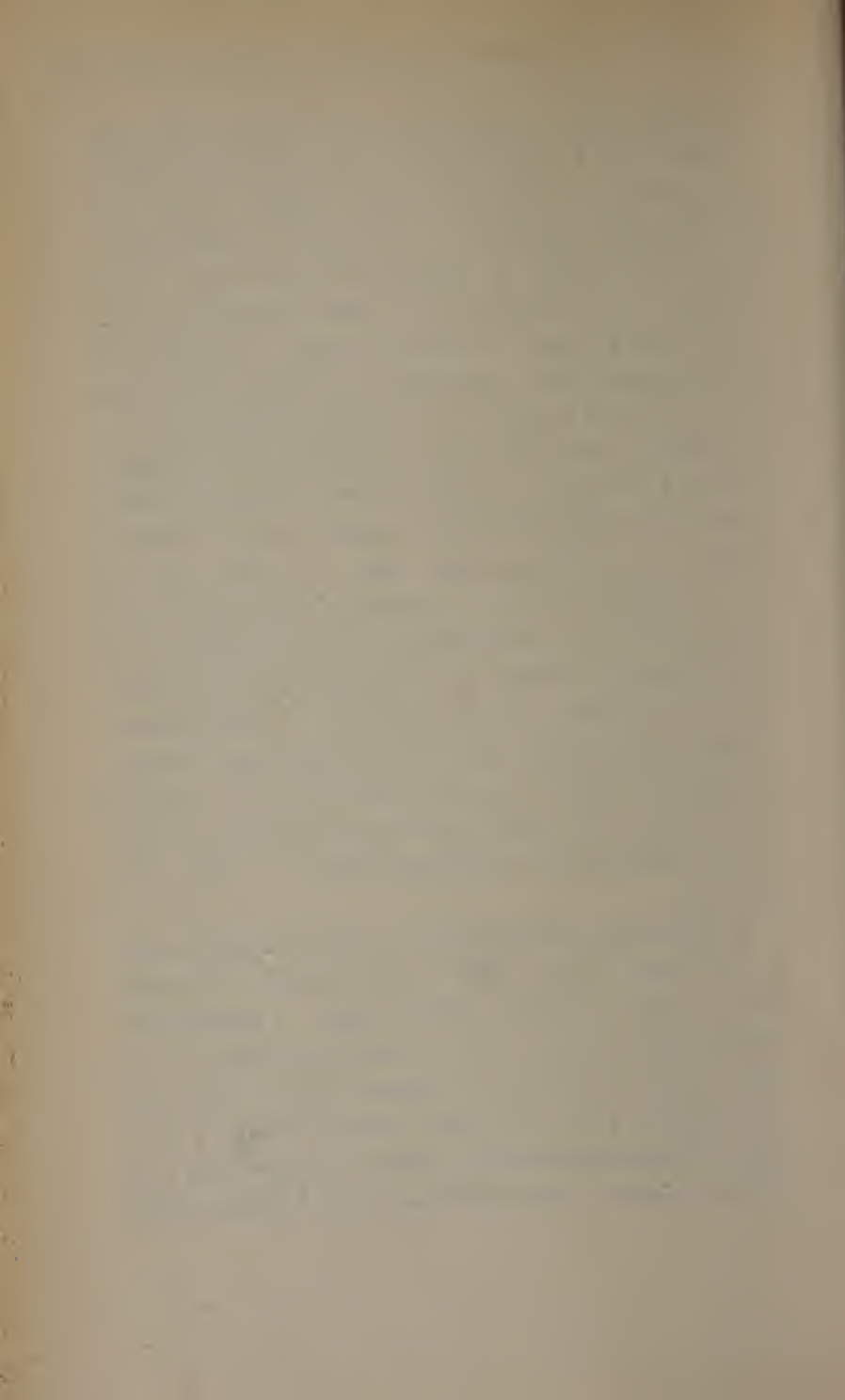
» ration elle || fut condānée à mort & executée. Les  
 » hære-||tiques de Hollande estiment qu'elle estoit ||  
 » Caluiniste & que partāt elle ne pouuoit mal ||  
 » faire ... ». (Pp. 91 et 92). L'expression que nous  
 avons soulignée : *qui perd les ames peut bien perdre  
 le corps*, ne se rencontre ni dans l'original, ni dans  
 la traduction latine : *Sica tragica ...* Voir, sur les  
 pièces publiées à propos de l'exécution d'Anneken  
 vanden Hove, le tirage à part de la *Bibliotheca bel-  
 gica*, intitulé : *Bibliographie des martyrologes protes-  
 tants néerlandais, I. Monographies*, pp. [407]-425 et  
 P.-A. TIELE, *bibliotheek van nederl. pamfletten*,  
 n<sup>o</sup> 404 à 407.

« ... le Patriar-||che d'Alexandrie Gabriel enuoya  
 » à Rome || l'an 1593. deux Legatz ... requerant de  
 » s'vnir a-||uec le Pape ... Ces || Legatz apres auoir  
 » faiēt confession de foy || felon le Concile de Trēte  
 » ... furent receuz du Pape comme Ca-||tholiques &  
 » réünys à l'Eglise ... ce qu'escript Ba-||ronius qui  
 » assistoit à leur reconciliation. Et || neantmoins  
 » pour oster ceste qualité & nom || de Pape à nostre  
 » S. Pere les Hollandois ont || imprimé nagueres  
 » vne certaine Epistre avec || telle superscription.  
 » Millefius Pape & Pa-||triarche d'Alexandrie &c.  
 » Præfident de Cō-||stantinoble le 10. des Calendes  
 » de Nouem-||bre. L'an de la Creation du mōde sept  
 » mille || neuf cens six, & de nostre Seigneur 1597.  
 » à || Iean Dufa Nordoouicus. En ceste lettre il ||  
 » confesse que le Pape est Euesque de Rome, || mais  
 » non pas chef de l'Eglise cōme (diēt il) || diēt par



» impieté [Nic.] Sanderus. Car l'Eglise n'est || pas  
 » fondée sur Pierre, mais sur Christ, ce dict || Saint  
 » Augustin ce sont les mots mesmes, || que les  
 » Hollandois attribuēt à ce Millefius, || mais il parle  
 » par leur bouche, & escript par || leur main, & leur  
 » ancre cōme hæretique, & || cōme son maistre Cal-  
 » uin, fable inepte & cō-||trouuée par ces messieurs  
 » Caluinistes pour || persuader au peuple que le Pape  
 » n'est point || vicaire de N. Seignr. O pauvres gens  
 » cōbien || loing allez vous chercher les mēsonges  
 » pour || decevoir le peuple! Car les doctes conoif-  
 » sēt || que ladicte lettre n'a iamais veu ny Alexan-||  
 » drie, ny Constantinoble. Car les Grecs n'ont ||  
 » accoustumé de citer S. Augustin, beaucoup || moins  
 « citeroit (*sic*) il (*sic*) Sāderus. Et les Patriarches || &  
 » Euesques de ce pays là n'ont telle façon || d'escrire,  
 » & vsent d'autre superscription, & || subscription,  
 » aussi n'ont ilz telle maniere de || dater leurs lettres,  
 » mais ilz notent le quan-||tiefme lieu ilz tiennent  
 » au nombre des Eues-||ques pour exemple Gabriel  
 » 97. Patriarche || d'Alexandre (*sic*) ... ». (Pp. 100  
 et 101).

L'épître dont l'authenticité est ici contestée, parût  
 à La Haye, chez Albert Heindricksz., en 1598,  
 sous le titre : *Epistola Meletii papae ac patriarchae  
 Alexandrini, &c. praesidis Constantinopolitani ad Iam-  
 num Doufam Nordovici dominum super obitu filij,  
 consolatoria; quam Georgius, defuncti Doufæ frater,  
 post continuam quinquennij peregrinationem, una cum  
 festiva codicum manuscriptorum copia hactenus inedi-*





*torum domum secum Constantinopoli redux attulit prid. idus Majas, anni 1598.*

L'attaque ne resta pas sans riposte. Georges Dousa fit réimprimer (*Francisco inui-||diâ rumpantur ut ilia Costro*) la lettre à la suite de son : *De itinere suo Constantinopolitano, epistola ...*, Leiden, Christ. van Raphelengen, 1600. Dans l'épître même, consacrée à son voyage, p. 42, il rencontre les accusations de Costerus en ces termes : *De ... Patriarchâ Meletio ut || etiam aliquid proferam, eius meretur || singularis eruditio, & exigit à me sum-||ma eius in me humanitas, beneuolen-||tiaque, quam in literis ad te [Janum Dousam, patrem] scriptis, & || à me tibi allatis, abundè declarauit. Sed || importunitas cuiusdam Mataologi Ie-||suitæ, qui pro Iesuiticâ suâ impudentiâ || ausus est publico scripto asseuerare, Epi-||stolam hanc ab aliquo Caluinarum || (os impudens!) excogitatam esse, me || cogit prius mendacij notam in eum re-||torquere. Quid verò in medium ad-||fert? Baronium nobis non auritum, sed || oculatum testem ingerit, qui VI. Anna-||lium suorum Tomo commemoret, || anno 1593 Gabrielem, Patriarcham Ale-||xandrinum, duos Legatos Presbyteros ... Romam, unionis cum Romanâ Eccle-||siâ ineundæ gratiâ ablegasse ... Ac hos || quidem Legatos, Romæ, Patriarchæ sui, || & reliquorum subditorum nomine, || Confessione Fidei, quæ ipsis propone-||batur, editâ, tanquam Catholicos Ro-||manæ Ecclesiæ susceptos! omnesque || adè & Ægypti & Æthiopiæ Christia-||nos Romanæ Ecclesiæ conciliatos. Me-||ra est fabula : hinc, ut puto, orta; siue || quod Orientales quidam impostores, ut || stipem emendicarent, Romanis nimis*



*credulis imposuerint. siue quod Iesuitæ || mendaciorum  
Architecti, ... tenebrionum || istorum operâ abuti vol-  
uerint ...*

Costerus se tut pour le moment. Mais en 1600, étant à Rome, (comme il le dit lui-même, et dans l'*Epistola ... ad Gasparum Grevinchovium* du 30 mai, f. B<sup>ro</sup>, et dans l'*Apologia ... pro tertia parte enchiridii svi, de Ecclesia ...*, Cologne, 1604, p. 439), il reprit la question et en parla au cardinal Baronius. Celui-ci lui remit certains documents, et le renvoya pour de plus amples informations à Bassus, archidiacre de l'Église d'Alexandrie. J'appris alors, dit Costerus, que ce Meletius n'a jamais été patriarche, qu'il n'a ni occupé le siège de saint Marc, ni succédé à aucun vrai patriarche d'Alexandrie. Il y a dans cette ville environ deux mille Grecs, tant indigènes que marchands et étrangers. Le patriarche de Constantinople a mis à leur tête Meletius, avec le titre de patriarche d'Alexandrie, afin d'avoir lui-même l'air d'être patriarche œcuménique, émule du pape. Le vrai patriarche d'Alexandrie est Gabriel, élu, au mépris de Meletius, par la voix unanime du clergé.

« Lors que ie me mis || en ceste Societé, qui fut en  
» l'an 1552. il n'y a-||uoit qu'un feul College en tout  
» le pays bas || & Allemagne, sçauoir à Vienne, en  
» Austri-||che & quelques personnes à Louvain & à ||  
» Cologne, mais ilz se font depuis tant multi-||pliez  
» qu'ils ont en ces pays Septentrionaux || cinq  
» prouinces & 70. Colleges & maisons || qui est bien  
» vn argument de leur bonne vie || ... ». (P. 111).



« Les || hæretiques Hollandois, ont bien dit de  
 » moy || que i'estois vn yurongne & vn paillard, ce ||  
 » qu'un quidam a aufsi escript de moy de Gra-||  
 » uensaghe à sa sœur [*hier*, ici, ajoute l'original  
 » néerlandais], ie confesse bien estre pe-||cheur voire  
 » le plus indigne de tous les Iefui-||tes, mais ie  
 » denie d'estre yurongne & pail-||lard, i'ay demeuré  
 » desia dix ans à Bruxelles || on y doibt cognoistre  
 » ma vie & conuerfatiō. || Qu'on s'enqueste si lon me  
 » veit iamais yure || ou autrement conuerfer que  
 » doibt vn bon || Religieux ... ». P. 112).

La pièce la plus intéressante des *Brieuën*, est la dernière, émanée de la ville de Bruxelles. On y fait mention de plusieurs personnages de marque : Christophe Eusacus, irlandais, président du collège irlandais à Douai, âgé de 35 ans; Olivier Manare, provincial de l'ordre des Jésuites dans les Pays-Bas; Pierre Lombard, irlandais, docteur en théologie; Olivier Eustachij (?), irlandais, capitaine; Melchior-Nicolas Schetz de Grobbendonck, seigneur de Heyst, âgé de 47 ans; Guillaume Maes, âgé d'environ 52 ans; Otton Hartius, avocat, âgé de 49 ans; le Père Melander, procureur du collège d'Anvers; François Marchant, licencié à Bruxelles; Pierre Pantin, doyen de Ste-Gudule.

Pour avoir de Costerus quelques renseignements sur les circonstances qui amenèrent l'arrestation de Panne, il faut recourir à la conclusion finale du livre, où l'on lit : « ... vous pouuiez ouuertement  
 » cognoistre || fa folie par son entree en vostre ville  
 » de Leyden: || parce qu'il demanda follement à la



» porte le Con-||te Maurice est il icy, quand viendra  
 » il? & com-||me on luy respondit que l'on n'en  
 » scavoit rien; || lors il dict comment ne scauez vous  
 » pas cela? || on le sçait bien à Bruxelles, & estant  
 » faict prison-||nier confessa qu'il estoit attiltré de  
 » quelques Sei-||gneurs de la Court de Bruxelles,  
 » d'occir le || Conte Maurice : dont l'vn n'estoit pas  
 » en ces || pays; ioinct que l'inconstance de sa con-  
 » fesion || par laquelle il chargeoit tantost l'vn, tan-  
 » tost || l'autre, assez faisoit paroistre sa folie. ».  
 (P. 153).

Pour ne pas être trop long, nous signalerons simplement le récit de la mort de Corn. Musius et de celle de « Jean, fils de Hieron » (*Meeſter Jan Hieroens ſone*), pp. 89 et 90, emprunté à l'ouvrage de Richard Versteganus : *Theatrum crudelitatum hæreticorum nostri temporis*, Anvers, 1587, in-4<sup>o</sup>; la mort misérable, à Vollenhove, de Marc, charpentier de navires, et de Jean Knijphuys, punis de Dieu pour avoir brisé l'image du Christ, en 1578, pp. 106 et 107; la conduite déréglée de Martin, premier ministre à Zwolle et à Kampen, pp. 115 et 116; le vol commis, en 1597 à Groningue, par Herman Bellingen au préjudice de son vieil ami Nicolas Wrockgien, pp. 116 et 117.

Voir, sur l'affaire de Pierre Panne, BOR, *historie der nederlandsche oorlogen*, Amsterdam, 1684, in-fol., IV, pp. 453-441; WAGENAAR, *vaderlandsche historie*, IX, pp. 12-14, et encore FR. COSTERUS, *de tweede apologie op ketter Gaspar Greuinchouens boeck ...*, Anvers, 1599, pp. 90 et suiv.





COSTERUS (François).

DOUAI, Balth. Bellère.

1599.

Responce || A La Senten-||ce Donnee En  
Hol-||lande Contre Pierre || Panne. || Faiçte  
premierement en Flamend par le || R. P.  
Francois Costere || Prestre de la Compa-  
gnie || de Iesvs. || Et depuis traduiçt en  
François. || Ecclesiastique 4. || Rougis de  
honte pour le menfonge controuué || par  
son ignorance. || (*Chiffre des Jésuites; gra-  
vure sur bois*).

A Dovay, || De l'Imprimerie de Baltazar  
Bellere || au Compas d'or. M. D. XCVIII. ||

In-8<sup>o</sup>, 158 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 p.  
blanche. Quelques notes margin. Car. rom. et car.  
ital.

Pp. [1]-7 : titre, blanc au v<sup>o</sup>, et épître non datée :  
*A Messieurs || Du Conseil De || Hollande. ||*

P. [8]-124 : *Responce || ...* datée de Bruxelles, 28  
juin 1598.

Pp. 125-158 : *Lettres Et || Procez Ver-||baux Des  
Magistrats || De Diverses Villes, || Comme D'Ypre,  
D'Anvers, || De Monts En Haynavlt, || De Dovay Et  
De Brvxelles, || Par Lesquels Il Apert Des || faulcetez  
contenues en la sentence don-||née à Leyden contre*

Bruxelles : bibl. roy.      Bruxelles : bibl. Bollandistes.

Leiden : bibl. univ.      Berne : bibl. ville.

Gand : bibl. univ.      Paris : bibl. nation.



*Pierre Panne.* || (Fleuron). *Sapientiæ* 10. *Mendaces ostendit qui maculauerunt eum.* || *Il a monstrè que ceux qui l'ont accusé estoient* || *menteurs.* ||. Cette partie se subdivise en : *a* (pp. 126-129), épître : *Aux Seigneurs Es-covette Et Esche-vins De La Ville De Ley-den,* *François Costere ...*, datée de Bruxelles, 21 août 1598; *b* (pp. 129-152), lettres proprement dites; *c* (pp. 152-158), conclusion.

P. non cotée : approbation, datée de Douai, le 15 janvier 1599, et signée : *Guillaume Estius Docteur* || *& Professeur en la saincte* || *Theologie.* ||

Traduction libre et augmentée de : J. COSTERUS, *antwoorde op de hollandtsche sententie tegen Peeter Panne ...*, Anvers, 1598, in-8°. On n'y trouve pas de faits nouveaux, mais les mêmes idées exposées avec plus de développement. Il est dangereux de s'en servir exclusivement, les noms propres se trouvant le plus souvent estropiés, et certains détails ayant été changés, peut-être sans trop de nécessité.

La *Responce ...* est datée par erreur du 28 juin au lieu du 28 juillet.



Sica || Tragica || Comiti Mavritio || A ||  
 Iesvitis || vt aiunt Caluinistæ Leydæ inten-  
 tata || Nuper Germanicè || A Francisco  
 Costero || Nunc Latinè edita || Ab Aegidio  
 Schondoncho || vtroque Societatis Iesv Sa-  
 cerdote. ||



Antverpiae, || Apud Ioachimum Trognæ-  
 fium. || M. D. XCIX. ||

Amsterdam : bibl. univ.	Berlin : bibl. roy.
Bruxelles : bibl. roy.	Liège : bibl. univ.
La Haye : bibl. roy.	Milan : bibl. nation.
Anvers : bibl. comm.	Londres : british museum.
Anvers : bibl. plantin.	Dresde : bibl. roy.
Louvain : bibl. univ.	Munich : bibl. roy.
Paris : bibl. nation.	Stuttgart : bibl. roy.
Zurich : bibl. ville.	Vienne : bibl. imp. et roy.
Gand : bibl. univ.	Leiden : maatsch. nederl. letterk.



In-8°, 8 ff. lim., 185 pp. chiffrées, 6 pp. non cotées et 1 p. blanche. Quelques notes margin. Car. rom. et ital.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; préface du traducteur, datée d'Anvers, collège des Jésuites, le 15 mars 1599; épître de l'auteur aux États de Hollande, datée de Bruxelles, le 4 des cal. d'août 1598; pièce de quatre vers grecs de St Grégoire de Nazianze, avec la traduction latine par Jacq. Billius.

Pp. 1-128 : [*Sica Tragica*], comprenant onze chapitres et une conclusion.

Pp. [129]-166 : *Vrbivm* || *Litterae* || *Ac* || *Testimonia* || *de Petro Panne* || *A* || *Iesvitis* || *vt volunt Calvinista* || *Ad* || *Comitis Mauriti* || *cædem summissa atque ob id* || *Leydæ plexo.* ||. Cette partie se subdivise en : *a* (pp. 131-142), épître au Magistrat de Leiden, datée de Bruxelles, le 21 août 1598; préface, et citation de Manilius; *b* (pp. 143-166), *Litterae* proprement dites; *c* (pp. 167-183), conclusion et *errata*; *d* (pp. 184 et 185), cinq vers de Pindare, avec traduction en latin, et figure représentant l'arme qui devait servir à frapper Maurice de Nassau.

Pp. non cotées : index des chapitres; approbation, datée d'Anvers, 4 des cal. d'avril 1599, et signée : *Siluester Pardo, S. Theol. Licentiatus* ...; 1 p. blanche, et souscription : *Antverpiae* || *Ex Typographeio* || *Troгнаesiano* || *MD. IO. XCIX.* ||

Traduction latine, libre et augmentée, de Franç. COSTERUS, *antwoorde op de hollandtsche sententie tegen Pieter Panne* ..., Anvers, Joachim Trognæsius,





1598, in-8°. Elle comprend, de plus que l'original, le chapitre onze : *Sintne Calvinistæ Regum interfectores?* Cette espèce de supplément est fait d'après des renseignements fournis par Mathieu de Launoy, probablement dans son ouvrage : *Remontrance chrétienne et modeste pour la justification des chrétiens enfans fidèles de la S. Eglise chrétienne, apost. et rom., contre les blâmes, impostures et calomnies des Huguenotz et autres semblables hérétiques, maheutres et cacolyques de ce temps, tant d'état, que de fausse persuasion de religion : pour les guerres civiles meues et commencées par eux mêmes en France, contre nos roys très-chrétiens et les leurs : pour y planter par force leurs hérésies, contre la religion et doctrine céleste de notre Seigneur Jésus-Christ ...*, Bruxelles, Rutger Velpius, 1601, in-8°. Il est surtout consacré aux luttes religieuses en France sous Charles IX, jusqu'à la Saint-Barthélemy, la conséquence nécessaire, d'après Costerus, des agissements coupables des Huguenots contre leur roi. On y rencontre en outre : 1°, une sortie contre la *Defensio catholica* de Gaspard Grevinckhoven, qui avait violemment attaqué les Jésuites comme sicaires, régicides, et qui non content de reproduire la sentence prononcée contre Pierre Panne, avait désigné nominativement Jacobus Colenius, comme le Provincial, instigateur du crime; 2°, des particularités sur la traduction française du *Vonnisse*. Celle-ci, d'après Costerus, était imprimée à Paris, d'où les Jésuites l'avaient reçue. Les calvinistes avaient cru devoir y introduire quel-



ques modifications pour la rendre acceptable aux lecteurs français : le nom du préfet, accusé d'avoir ourdi l'attentat contre le prince Maurice était supprimé; les circonstances de l'arrestation de Panne étaient exposées; enfin on y avait ajouté la représentation de l'arme trouvée sur le meurtrier (représentation qui est conforme, de tout point, à celle qui se trouve à la fin de la *Sica tragica*); 3<sup>o</sup>, quelques nouveaux détails sur l'interrogatoire de Pierre Panne, entre autres la parole cynique prêtée à Jean van Hout, secrétaire de Leiden : *Fecerit, non fecerit, luendum est*; 4<sup>o</sup>, la défense de Martin Riebeck, jésuite, accusé de s'être rendu de Bordeaux en Hollande pour tuer le prince Maurice, alors qu'il était simplement allé à Middelbourg, et de là à Bruges et à Courtrai, où il séjournait encore au collège des Jésuites; etc., etc.

L'auteur du chapitre supplémentaire n'est pas le traducteur Schoondonck, comme on pourrait le croire, mais François Costerus lui-même. Nous en trouvons la preuve dans les deux passages suivants :  
 ... *nomen hoc Iacobi || Colenij haclenus mihi inauditū. Nam ex quo || Patres in Belgio vixere, non fuit Iesuita eo || nomine, multo minùs Prouincialis. id enim || temporis Præpositus Prouincialis qui admini- || strabat Societatem per vniuersum Belgium, || vocabatur, vt constat, Oliuerius Manareus, quem || (more nostro) sequutus est P. Bernardus || Oliuerius, præfens Prouinciæ Belgicæ Pro- || uincialis. Siquidem antequam hæc Sententia || nata esset, P. Georgius Duras Socie-*



tatis Pro-||uincialis cùm esset, iam à R. P. nostro Claudio || Aquavina, Societatis Iesu Præposito Gene-||rale, Romam erat euocatus, vt eidem Assistēs || seu à Consiliis esset, quod munus etiámnum || obit Romæ. Quæro nec reperio Iacobum Co-||lenium. Nam alij duo huius Prouinciæ quon-||dam Prouinciales P. Baldui- nus ab Angelo & || ego; duo item Vice-prouinciales P. Ioannes || Harlemius & P. Ioannes Oranus, nec nomine || nec tempore huic cōmento suffragātur. Vnde || apparet fœdissimi mendacij turpitudine ... (Pp. 109 et 110).

Ceterùm sperat Greuinchouius adhuc ve-||nire in Brabantiam, eámque decussis & cor-||ruptis signis Templorum diripere, & Caluini || Euangelio doctrinâ- que implere ... Et si quidem tum incidero in || eorum manus, promittit mihi mercedem. || ... (P. 115).

Le ego et le mihi ne peuvent désigner que Costerus. Lui seul a été provincial, notamment pendant les années 1567-1571 et 1585-1589; lui seul a eu avec Greuinchhoven une polémique assez violente pour expliquer l'irritation et la rancune du ministre protestant.

Voir, sur la *Sica tragica* : de BACKER, *bibl. écriv. Cie de Jésus*, I, col. 1410 et III, col. 651; *Maatschappij der antwærpsche bibliophilen; bulletijn*, 1879, p. 92; SOTWELL, *bibliotheca scriptorum Soc. Iesu*, pp. 15 et 223.



COSTERUS (François).

ANVERS, Joachim Trognæsius.

1599.

De Tvveede || Apologie || Francisci || Costeri, Priester || Der Societeyt || Iesv, || Op || Ketter Gaspar Greuinchouens || boeck. || Proverb. 26. || Den sot laet hem duncken dat hy vvijfer is dan feuen man-||nen die vvijfe redenen spreken. || (*Chiffre des Jésuites; gravure sur bois*).

T'hantvverpen, || By Ioachim Trogne-  
sius. || M. D. XCIX. ||

In-8°, 234 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 5 pp. blanches. Notes margin. Car. rom., ital. et goth.

Pp. [1]-[38] : titre, blanc au v°; épître : *Aen Gaspar || Grevinhoven*. ||, datée de Bruxelles, le 30 oct. 1598, et signée : *Franciscus Costerus*. ||; préface : *Aen Den || Goetvvillighen || Leser*. ||, et 1 p. blanche.

Pp. 39-89 : *Het Eerste || Deel*. ||

Pp. 90-126, suivies d'un f. blanc : *Het Tvveede || Deel*. ||

Pp. [129]-234 : *Tvvee || Dialoghen || Daer Christvs || Costerum Ende Ketter Gaspar In || sijn oordeel exami-  
neert || ende vervvijft : || Door || Franciscum Costerum, ||  
Priester der Societeyt Iesv. || Ecclesiastae II. || Scito  
quòd pro omnibus his adducet te Deus in iudicium. ||*





*Weet dat v Godt voor alle dese dinghen int oordeel || sal brenghen. ||*. Le premier dialogue, entre le Christ et Costerus, occupe les pp. 132-173; l'autre, entre le Christ et Gaspard, les pp. 173-234. Ils sont précédés d'une introduction, pp. 131 et 132.

P. non cotée : approbation de Pierre Vinck, doyen de Bruxelles, datée du 4 nov. 1598, et *errata*.

Ouvrage publié contre : Gasp. GREVINCKHOVEN, *defensio catholica, dat is catholycke verantwoordinghe der apostolische, catholycke ende roomsche religie, op de calumnien ende lasteringhen Francisci Costeri in zijne apologia catholica ...*, Rotterdam, 1598, in-8<sup>o</sup>.

Grevinckhoven répondit par : *Collatio pontificia, dat is, verghelijkinghe des pausdoms, met het oude roomsche heydendom. Ooc een korte tweede verantwoordinge, met eē tsamen-sprekinge, opde tweede apologie ende dialogen, des jesuijts Francisci Costeri ...*, Rotterdam, J. Batman, 1599, in-8<sup>o</sup>.

Costerus de nouveau opposa aux parties accessoires de la *Collatio ...*, le *Seyndtbrief ...* du 4 février 1600.

La première partie est une nouvelle défense des huit propositions ajoutées à la fin du *Schildt der catholijcken*. La seconde est la réfutation de quantité d'assertions produites par Grevinckhoven. Les deux dialogues nous représentent Costerus et Grevinckhoven devant le tribunal du Christ pour répondre de leur foi. Le premier est le plus curieux à cause du rôle assigné à Costerus : l'accusé faisant la leçon à son juge. On y rencontre maint passage dans le genre de celui qui suit :



« *Christus*. En saeghdy niet dat dese dingen ||  
 » teghen de Schrifture strijden? *Costerus*. Niet || het  
 » minste en strijdt daer teghen / hoe wel dat=||ter  
 » veel teghen der ketters wtlegginghe strij=||den.  
 » *Christus*. Hoe foo / aenghemerckt dat de || Schrif-  
 » ture claer is / ende bequaem om van alle || Christe-  
 » nen ghelesen te worden? *Costerus*. Js || fy in alle  
 » plaetsen claer / waerom en verstaet=||menfe niet  
 » foomenfe 1500. iaeren de gantsche || wereltd door  
 » verstaen heeft? waerom dicht=||men nieuwe wtleg-  
 » ginghen ... *Christus*. || Seghdy dan dat mijn Schrif-  
 » ture duyfter is / || die ick beghere dat alle man  
 » wete? *Costerus*. || Jck en peyfe niet dat ghy be-  
 » gheert v Godde=||lijcke Schrifture van allen man  
 » alfoo ghelesen || te worden / dat hy daer sijn  
 » onprofijt mede doe. || *Christus*. Meyndy dan dat  
 » mijn Schrifture || iemandt schadelijck can wesen?  
 » *Costerus*. Jae || ick / niet door eenich quaet oft  
 » onvolmaeckth $\zeta$  || der Schrifturen / maer door de  
 » cranckheyte der mēschen ... ». (Pp. 137-138).

RENSEIGNEMENTS HISTORIQUES ET BIOGRAPHIQUES  
 DISPERSÉES DANS L'OUVRAGE : Grevinckhoven avait  
 envoyé à Costerus une lettre et un exemplaire de  
 son livre (*Defensio catholica* ...). Il avait reçu l'im-  
 position des mains à Nassau, mais prétendait n'avoir  
 été ni moine ni prêtre. Le bruit public voulait qu'il  
 avait été élevé par un bourreau. (Pp. 3 et 4).

En 1566, après son retour de Renaix, où il avait  
 prêché le carême, Costerus entendit raconter l'his-  
 toire du comte de Berlaymont, appelant *gueux* les



signataires du Compromis des nobles. (Pp. 14 et 15).

Frère Évrard, chartreux défroqué, fut ministre protestant, d'abord à Gouda, puis à Voorschoten, ensuite à Linschoten, où il était encore en fonctions lors de la publication de la *Tweede apologie*. D'après Costerus, il doit avoir été le héros d'une aventure peu édifiante, lorsqu'il était, à Voorburg, l'hôte de l'écouterète Ever [Évrard?] Nannius. (P. 18).

Frère Jacques, moine défroqué, appelé aussi *Lai-ken*, fut brûlé vers 1582, le jour de St Pierre et St Paul, pour avoir tué son enfant. (Pp. 19 et 20).

Gaspard vander Heiden, savetier, puis ministre, voulut excommunier son maître, Christophe, tapisserie, qui l'avait recueilli sur la rue à Renaix. L'affaire fut mise en vers. Costerus était en possession d'un exemplaire, probablement imprimé, de cette chanson. (P. 20).

Maître Andries, barbier, habitant Anvers au pont de la Porte aux vaches, ayant soigné un ministre atteint d'une maladie honteuse, dénonça celui-ci, vers 1580, au Consistoire, dont faisaient partie, prétend-on, Gaspard vander Heiden et Isbrandt ou Ysbrandt. (Pp. 20 et 21).

Adam Dent, ministre protestant en Angleterre, ayant à présenter une requête au chancelier, lui remit, par erreur, une lettre d'amour. (P. 21).

Jacques Colenius, provincial des Jésuites, accusé par les protestants de complicité dans l'affaire *Peeler Panne*, est un personnage imaginaire. (P. 90).

Jean van Hout, secrétaire de la ville de Leiden,



assista au procès de Pierre Panne, accusé de tentative d'assassinat sur la personne de Maurice de Nassau. Dans le cours de l'interrogatoire, il dit : ... *het zy dat hijt || ghedaen heeft | oft niet, hy moet passeren.* ||. (Pp. 94 et 95).

Martin Ribbeeck, jésuite, a été accusé faussement de s'être rendu de Bordeaux dans les Pays-Bas pour attenter à la vie du même prince. (P. 95).

Jugement défavorable du cosmographe Thevet sur les Calvinistes. (P. 97).

Gaspard Grevinckhoven a, d'après ses coreligionnaires d'Amsterdam, avoué lui-même qu'il avait été élevé par le bourreau de Clèves. (P. 98).

Saint Marc écrivit en latin, comme le prouvait son évangile conservé dans l'église St-Marc à Venise du temps de Costerus : *Marcus [schreef] in het iaer vijfenveertich | || als hy met Sinte Peeter te Roomen gecomen || was | voor de Latijnsche int Latijn | soomen || noch can in sijnen boeck ghesien | die te Vene= || gien in S. Marcus Kercke bewaert wordt.* ||... (P. 135).

Costerus reçut la prêtrise à Rome. (P. 168).

Il étudiait à Louvain en théologie, en 1552, quand il entendit parler, pour la première fois, de la Compagnie de Jésus : *Als ick int || iaer 1552. te Louen naer mijn Promotie inder || Godtheyit studeerde | was my wt de stadt || Colen eenighe kennisse van dese nieuwe Reli= || gie ghedaen | (want sy in Nederlandt bijnaer || onbekent was) te weten | dat sy was een ver= || gaederinghe van godtvruchtighe eñ gheleerde || mannen ... Dit || ontstack my tot liefde deser Religie | daer*





*ick || my oock toe begaf in het selfde iaer | gaende ||  
 eerst tot Colen | eñ d'ander iaer naer Roomen / || tot  
 den ersten Fondateur den heyligen Jgna-||tium de  
 Loyola | die doen noch leefde. In dese || Societeyt nu  
 geweest zijnde 46. iaeren | hebbe || ick ouervloedelijck  
 bevonden wat my te voren || gheseyt was ... (P. 172).*

Ils est bien entendu que nous reproduisons ces renseignements tels quels, sans les discuter, mais aussi sans les faire nôtres.



COSTERUS (François).

ANVERS, Joachim Trognæsius.

1600.

Seyndtbrief || Francisci || Costeri || Prierter || Der || societeyt Iesv || Aen || Gaspar Greuinchoen. || (*Chriffre des Jésuites; gravure sur bois*).

T'Hantvverpen, || By Ioachim Trognæsius. || M. DC. || Met Gratie ende Priuilegie. ||

In-8<sup>o</sup>, 43 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 2 ff. blancs. Notes margin. Car. goth.

P. [2] : extrait de St Augustin, en latin et en néerlandais.

Pp. 3-43 : *Seyndtbrief ...*, datée de Bruxelles, 4 février 1600, et signée : *Franciscus Costerus*, || ...

P. non cotée : approbation, datée d'Anvers, 23 mars 1600, et signée : *Silvester Pardo ...*, licencié en théologie, chanoine de la cathédrale d'Anvers et censeur des livres.

Réfutation des parties accessoires de : Gasp. GREVINCKHOVEN, *collatio pontificia, dat is, verghelijckinge des pausdoms, met het oude roomsche heydendom. Oock een korte tweede verantwoordinge, met eē tsamen-sprekinge, op de tweede apologie ende dialogen, des Jesuijts Francisci Costeri ...*, Rotterdam, Jean Batman, 1599, in-8<sup>o</sup>.

Ces parties accessoires sont parfois citées, d'après les titres de départ, de la façon suivante : *Korte*

Anvers : bibl. comm.

Gand : bibl. univ.



*tweede catholijcke defensie Gasparis Grevinchovij ...*, et *Dialogvs, dat is, tsamensprekinge tusschen Christum, Coster ende Caspar : jnde welcke Christus, Costerum ende Casparum examineert ...*

Elles avaient été publiées en réponse à : *De tweede apologie Francisci Costeri ... op ketter Gaspar Grevinchouens bocck ...*, Anvers, Joach. Trognæsius, 1599, y compris les deux dialogues ajoutés à la fin : *Twee dialoghen daer Christus Costerum ende ketter Gaspar in sijn oordeel examineert ende verwoyft ...*

Costerus écrivit ce *Seyndtbrief* à Bruxelles le 4 février 1600, avant son départ pour Rome.

Le 27 mai, il reçut, à Rome, une épître de Grevinckhoven, datée du 16 mars, probablement la réponse à la précédente.

Il riposta, le 30 mai, par son épître latine, qui, encore pendant son absence, fut traduite en néerlandais.

C'est dans le *Seyndtbrief* que Costerus réduit, pour la première fois, ses huit propositions catholiques de l'*Enchiridion*, Cologne, 1591, et du *Schildt der catholijcken*, Anvers, 1591, à trois questions, qu'il pose d'abord ici à Grevinckhoven, ensuite à Gomarus, dans son *Epistola* de Mayence, 4 des ides d'avril 1600, puis de nouveau à Grevinckhoven, dans son *Epistola* de Rome, 30 mai 1600, puis encore à Gomarus dans le *Send-brief* du 16 avril 1602.

Ces trois questions sont : En quel endroit, la doctrine calviniste a-t-elle été suivie pendant les quatre [ou cinq] derniers siècles? Peut-on citer le cas d'un Calviniste, qui, mort dans sa foi, soit incontestablement allé au ciel? Pourquoi devrais-je me joindre aux Calvinistes plutôt qu'à une autre secte, si j'avais l'intention d'abandonner le catholicisme?



COSTERUS (François).

COLOGNE, Arnold vander Myle. (Officine  
Birckmann). 1600.

Epistola || Francisci || Costeri Sa-||cer-  
dotis E Socie-||tate Iesv. || Ad || Franciscvm  
Goma-||rvm, Anticostervm, || Professorem  
Calvi-||nianvm, Leydae Ba-||tavorvm. ||  
Tertvl. In Apolog. || Cap. XXVII. || Spiri-  
tus ille Dæmoniacæ & Angelicæ paraturæ, ||  
qui noster ob diuortium æmulus, & ob Dei  
gra-||tiam inuidus est, de mentibus vestris  
(Caluinia-||ni) aduersus nos præliatur, oc-  
culta inspiratio-||ne modulatis, & subornatis  
ad omnem || & iudicandi peruersitatem, || &  
fæuiendi iniqui-||tatem. ||

Coloniae Agrippinae, || In Officina Birck-  
mannica, sumptibus || Arnoldi Mylij. || Anno  
Sæculari. M. D. C. ||

In-8<sup>o</sup>, sans chiffres, sign. A 2-A 5 [A 8], 8 ff., y  
compris le f. blanc à la fin. Notes margin. Car. rom.

F. [A] : titre, et extrait de Clément d'Alexandrie,  
avec la traduction latine de Gentien Hervet.

Ff. A 2 r<sup>o</sup>-[A 7] v<sup>o</sup> : *Franciscvs || Costervs, || Fran-  
cisco Go-||maro Anticostero ||*, épître datée de Mayence,

Louvain : bibl. univ.

Berne : bibl. ville.

Milan : bibl. nation.

Breslau : bibl. ville.

Munich : bibl. roy.

Tubingue : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.





le 4 des ides d'avril 1600, et signée : *Franciscus Costerus.* ||

Cette lettre a été écrite à l'occasion de l'apparition de : *Francisci GOMARI Anti-Costerus seu libri II. enchiridii controversiarum præcipuarum nostri temporis de religione a Francisco Costero ... conscripti refutatio ...*, Anvers, 1599, in-8<sup>o</sup>.

RÉSUMÉ : Ayant, sur l'ordre de mes supérieurs, entrepris le voyage de Rome, l'année séculaire 1600, j'étais arrivé à Mayence, quand on me remit, apportés de la foire de Francfort, deux de vos livres dirigés contre mon *Enchiridion*. Je les lus avec plaisir, parce qu'ils me fournissaient l'occasion d'augmenter et de défendre mon ouvrage. Les huit à dix éditions qui en avaient successivement paru, m'avaient déjà fait comprendre l'opportunité d'enrichir mon œuvre de quelques nouveaux chapitres, une fois que, mon voyage terminé, j'aurais obtenu l'autorisation de retourner, et achevé le second volume de mes sermons. Aujourd'hui je suis plus que jamais déterminé à entreprendre ce travail. Avant de mettre la main à l'œuvre, je voudrais cependant vous voir examiner et critiquer les autres parties de mon livre. Je pourrais, dans ce cas, rencontrer une bonne fois vos arguments et mettre fin à une polémique qui menace de s'éterniser. En attendant je me permets de vous poser les trois questions auxquelles Grevinckhoven s'est prudemment abstenu de répondre : 1<sup>o</sup>, où votre doctrine a-t-elle été enseignée dans les cinq derniers siècles, etc., etc., comme dans le



*Seyndtbrief ... aen Gaspar Greuinchouen*, Anvers, 1600.

Costerus ne publia la vraie réfutation de l'œuvre de Gomarus que trois ans après, sous ce titre : ... *Apologia : pro prima parte enchiridij sui, contra Franciscum Gomarum ...*, Cologne, 1604.

Une traduction néerlandaise de l'*Epistola* fut ajoutée à la traduction néerlandaise de l'*Apologia*, dont nous venons de parler, c'est-à-dire : *Antwoorde Francisci Costeri ... veur het eerste deel van sijn hand-boeck ghenamt schild der catholycken : teghen Franciscum Gomarum ...*, Anvers, 1604.



COSTERUS (François).

COLOGNE, Arnold vander Myle. (Officine  
Birckmann). 1600.

Epistola || Francisci || Costeri Sa-||cer-  
dotis E Socie-||tate Iesv. || Ad || Gasparvm  
Grevincho-||vivm Calvinii Verbi Apvd ||  
Roterodamenses Prae-||dicantem. || Eccl.  
V. || Non tardes conuerti ad dominum,  
subito || enim veniet ira illius. || (*Fleuron*).

Coloniae Agrippinae, || In Officina Birck-  
mannica, sumptibus || Arnoldi Mylij. || Anno  
Sæculari, M. D. C. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A 2-B 2[B 4], 12 ff. No-  
tes margin. Car. rom.

Le v° du titre, le v° du f. [B 3] et tout le f. [B 4]  
sont blancs.

L'épître de Costerus occupe les ff. A 2 r°-[B 3] r°.  
Elle commence par l'en-tête : *Gasparo Gre-||vincho-  
vio. ||*, est datée de Rome, 30 mai 1600, et signée :  
*Franciscus Costerus. ||*

Réplique à une épître de Gaspard Grevinckhoven  
du 16 mars 1600.

Selon toute probabilité, celle-ci, remise à destina-  
tion le 27 mai, est une réponse à une première  
lettre que Costerus écrivit à Bruxelles, le 4 février

Louvain : bibl. univ.

Munich : bibl. univ.

Munich : bibl. roy.

Tubingue : bibl. univ.

Milan : bibl. nation.

Gand : bibl. univ.



de la même année, avant son départ pour Rome : *Seyndtbrief Francisci Costeri priester der Societeyt Iesu aen Gaspar Greuinchouen*, Anvers, Joach. Trognesius, 1600, in-8°.

Costerus, dans la pièce décrite, pose de nouveau à Grevinckhoven les trois fameuses questions : en quel endroit, la doctrine calviniste a-t-elle été suivie pendant les cinq derniers siècles? etc., etc.<sup>1</sup>. Il donne aussi un compte-rendu de ce qui se passe à Rome, ceci, paraît-il, en réponse à une plaisanterie de Grevinckhoven, qui s'était demandé si Costerus absent était à Rome ou au purgatoire. Enfin il y revient sur son différend avec Dousa, au sujet de Meletius regardé par les Calvinistes comme patriarche d'Alexandrie.

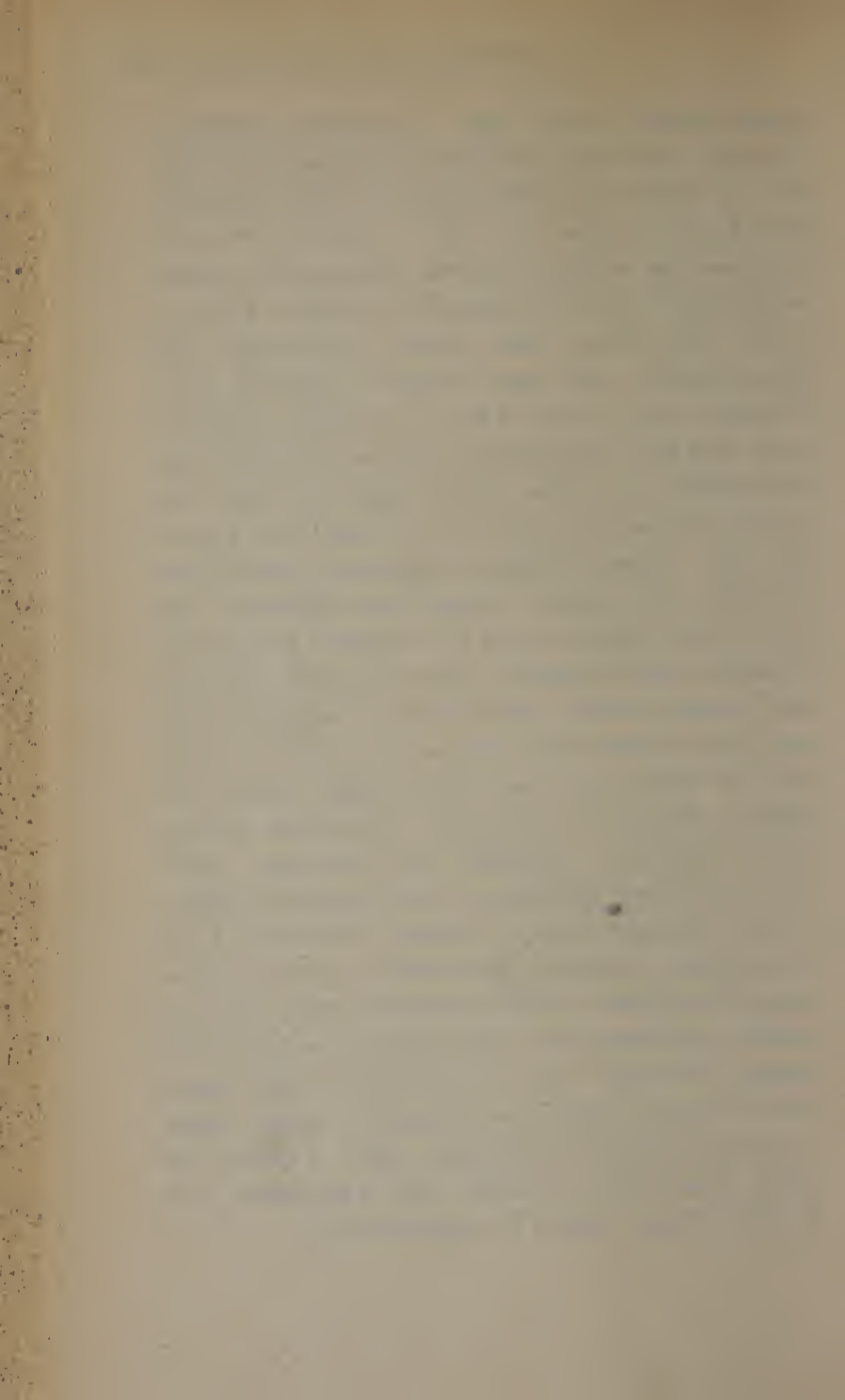
Nous en reproduisons les principaux passages : *Romam veni biduo ante Pentecosten* [vendredi 19 mai], *v||bi more maiorū sacra loca frequento, Chri||stiani populi deuotionem admiror, atque || obstupesco ad Romanorum pietatem. Vti-||nam tu hic adsis, mecumq; coram spesles, || quæ Romæ geruntur. Pauca ex innumeris || referam, quæ omnē fidem superant. Tanta || huc confluit ex omnibus mundi prouincijs || hominū turba, ut eam Roma vix capiat, di-||uites, nobiles, pauperes, senes, iuuenes, viri, || atque mulieres. Bonnaia Lauretum, & inde || Romā, vidimus vias omnes*

<sup>1</sup> Voir, sur ces questions, notre description du *Seyndtbrief Francisci Costeri ... aen Gaspar Greuinchouen*, Anvers, 1600.





peregrinorum || euntiū atq; redeuntium multitudine  
 refer-||tas Ad unicū Xenodochiū sanctissimę Tri-||ni-  
 tatis ab ineūte hoc anno sæculare in dies || singulos  
 nunc 8. nūc 9. nūc. 10. nūc. 12. milia || exterorū  
 cōueniunt, qui nobiliū & ciuium || Romanorū impensis  
 triduo gratis aluntur || & hospitio excipiūtur. His pri-  
 mates mini-||strāt, pedes abluūt, necessariaq; vitæ  
 suppe-||ditant : viri viris, mulieres, separatis locis,  
 fe-||minis. Atq; in his Duces & Comites vtriusq; ||  
 sexus, Episcopi, Cardinales & summus Pō-||tifex, qui  
 nudiusfertius, vt etiam alios eo-||dem loci suis ipse  
 manibus sordidos pau-||perum pedes lauit (sic) & oscu-  
 latus est ... Summi Pontificis in pauperes, præfer-||tim  
 sacerdotes Transalpinos largitas com-||mēdatur, qui  
 præter mille coronatos, quos || in hospitale sanctissimæ  
 Trinitatis diebus || singulis confert, in palatio suo quo-  
 tidie || nunc ducentos, nunc trecentos & amplius || alit;  
 neq; desunt priuati viri, tum ex clero, || tum ex nobi-  
 litate & ciuibus, qui pro suis || quisque facultatibus  
 idipsum præstant. In || prædicto Xenodochio sanctis-  
 simæ Trini-||tatis admiratus sum numerum, ordi-  
 nem, || nobilium sedulitatem, & cibi potusq; co-||piam.  
 Ab hora vigesima vsquē ad sextam || noctis, hoc est, ad  
 horas nostras, à quarta || pomeridiana vsque ad secun-  
 dam post me-||diam noctem, producitur cœna, non eo-||  
 rundem, sed diuersorum; quod singulæ || mensæ paullo  
 amplius dimidiata hora ab-||soluantur, simul autem  
 eodem tempore || diuersis in cœnaculis & mensis cibum  
 su-||munt circiter duo hominum millia. Tum || ex his  
 collige quot millia, decem illis horis || pascantur, & id  
 quidem hoc anno sacro || in singulos dies. ||



Sodalitia ciuium, quas confraternitates vocant, certis pijs officijs charitatis ad-||dictas (quales hic plurimæ sunt) eos o-||mnes suis impensis excipiunt, qui huc ali-||unde ex similibus Sodalitatibus, ijsdem v-||tentes legibus conueniunt, videas quando-||que eodem die triginta aut quadraginta || eiusmodi sodalitia è diuersis Italiae ciuita-||tibus in urbem summa deuotione ingre-||di, quorum quodlibet. 300. 400. 1000. aut || 2000. capita continet, elapsa septimana si-||mul ex vna sodalitate ad decem millia ac-||cesserunt; non pauperes modo, sed diuites || quoque & nobiles viri, qui ad pauperum || subsidium, è locis suis, vinum, frumentum, ligna, aliaque id genus liberaliter con-||uehunt Hi autem peregrini, loca sacra, alij apertis capitibus, alij nudis pedibus, a-||lij alijs, pœnitentiæ modis frequentant. ||

Non prætermittitur Charitas & Munifi-||centia in pauperes religiosos, qui ex Chri-||sti Euangelico consilio solis Eleemosy-||nis viuunt, Capucinos, inquam, ducentos, || & Franciscanos, quos feria 3. Pentecostes || mille ducentos numerauimus è Monaste-||rio suo Capitolino (quod Aram cæli vo-||cant) ad D. Petri adem in Vaticanum bi-||nos procedentes, || aliosque innumeros, || quos Christus ad sui Apostolorumque || imitationem euangelicos pauperes esse vo-||luit. ||. (F. [A 6] ro-[A 8] ro).



COSTERUS (François).

ANVERS, Joachim Trognæsius.

1600.

Sendt-brief || Francisci || Costeri || Pries-  
ter || der Societeyt Iesv || Aen || Ketter  
Gaspar Greinchouen, || Predicant des  
vvoordts Caluini || tot Rotterdam. || Versch  
binnen Roomen in den Latijne || gheschre-  
uen, ende nu ouergheset door || I. G. G. oock  
Priester der seluer Societeyt. || (*Chiffre des  
Jésuites ; gravure sur bois*).

T'Hantvverpen, || By Ioachim Trogne-  
sius. || M. DC. ||

In-8<sup>o</sup>, 26 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 5 pp.  
blanches. Notes margin. Car. goth.

Pp. [1] - [6] : titre, suivi d'une p. blanche; préface  
du traducteur : *Den || Over-setter || Tot Den || Leser.* ||,  
datée de Bruxelles, le 26 août 1600, et signée :  
I. G. G. ||; puis 1 p. blanche.

Pp. 7 - 26 : *Aen Gaspar || Grevinchoven.* ||, épître  
datée de Rome, 30 mai 1600, et signée : *Franciscus  
Costerus.* ||

P. non cotée : approbation, datée du 1<sup>er</sup> sept.  
1600, et signée : *Peeter Vinck.* || *Landtdeken int quar-||  
tier van Brussel.* ||

Traduction néerlandaise de : *Epistola Francisci  
Costeri ... ad Gasparum Grevinchovium Calvinii verbi*

Anvers : bibl. comm.

Tronchiennes : bibl. des PP. Jésuites.

Gand : bibl. univ.



*apud Roterodamenses praedicantem ...*, Cologne, Arn. van der Myle, 1600, in-8<sup>o</sup>.

D'après le P. Sommervogel, auteur de la dernière édition de la *Bibliothèque de la compagnie de Jésus*, cette traduction est du P. Jean de Gouda; elle fut faite et publiée avant le retour de Costerus de son voyage à Rome.





COSTERUS (François).

ANVERS, Joachim Trognæsius.

1601.

Corte Antwoorde Op Het Versch Schrift van feuen Apostaeten Door Franciscvm Costervm Priester der Societeyt Iesv. 1. Ioan. 2. VVt ons zijn sy ghecomen, maer sy en vvaeren van d'onse niet. (*Chiffre des Jésuites*).

T'hantverpen By Ioachim Trognæsius. M. DCI. Met Gratie ende Priuilegie.

In-8<sup>o</sup>, 100 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 3 pp. blanches. Notes margin. Car. goth.

Pp. [1] - 6 : titre; noms des sept apostats dont il est question sur le titre; extrait d'une épître de saint Augustin, et préface non datée : *Aen Den Godtvruchtighen Leser*.

Pp. 7-70 : *Corte Antwoorde ...*

Pp. 70 et 71 : *Van Meester Ioos Calvinvs Bekeert.*, de la conversion de Josse Calvin, professeur à l'université d'Heidelberg, d'après une lettre qu'il avait adressé à Costerus dans le courant du mois de mai 1601.

Pp. 72-100 : *Viiſtich Vergeliickinghen Der Evange-looser Predicanten Met Christo Onsen Salichmaecker.*

P. non cotée : approbation, datée du 21 juillet

Gand : bibl. univ.



1601, et signée : *Egbertus Spitholdius, Plebanus & Canonicus Antuerpiensis, librorum Censor.*

Réponse aux deux ouvrages suivants, traduits du français : 1<sup>o</sup>, *VVaerachtich verhael, nopende de bekeeringhe van ses treffelijcke personen van aensiene, die int voorleden iaer 1600. gheveest zijnde gheestelijcke religieusen (soo-men die int pausdom noemt) hen tot de ghereformeerde kercke binnen Vranckrijk begheuen hebben, met ofenbaere betuyginghe, die sy selue hebben gedaen, afsvveerende het pausdom.*

2<sup>o</sup>, *De bekeeringe van M. Jan Colley van Luyck, te vooren prediker capucijn ende gardiaen des convents van Sinte Omer, ghelijck hy de selfste openbaerlijck verclaert heeft inde kercke tot Sedan, des sondaeghs naer de predicatie, op den vierden meerte deses iaers 1601, La Haye, Albert Heyndrickszoon, 1601, in-4<sup>o</sup>.*<sup>1</sup>

Les sept apostats sont : frère Melchior Roman, jacobin ou dominicain; frère Abraham, carme; frère Edmond Beauval, jésuite; frère Antoine Ginestet, franciscain; Louis de Caransy, prêtre; Léonard Thévenot, curé à Poitiers, et frère Basilius, capucin, de son vrai nom Jean Colley.

Costerus ne les attaque pas en particulier, comme

---

<sup>1</sup> Dans la préface, Costerus indique le lieu d'impression de ces deux pièces, mais sans spécifier : *Deze twee nieuwe tijdinghen zijn ... in onse Nederlandtsche sprake ouergheset, in Hollandt, ende ghe-druckt soo [te] s' Grauen-haghe, soo te Delft, soo te Middelborch.*



on pourrait s'y attendre. Il se borne à prouver en général que l'Église ne subira aucune perte réelle par leur apostasie, que ces malheureux n'apporteront au protestantisme ni force ni gloire, qu'ils sont tout simplement allés rejoindre des gens de la même trempe, enfin qu'ils ont abandonné le catholicisme, non par amour d'une foi meilleure et d'une vie plus sainte, mais uniquement par le désir de satisfaire leurs passions.

On retrouve dans l'opuscule une foule d'arguments et de considérations qui figurent déjà dans l'*Apologia catholica* du même auteur. On y retrouve, entre autres, l'histoire de la conversion à Molsheim d'un religieux apostat. Seulement elle est racontée en d'autres termes et présente, çà et là, quelques variantes : les faits se sont passés en 1584; l'auteur était à Molsheim pour y visiter le collège de son Ordre; la brebis égarée était un ministre calviniste au service du comte de Hanau; il s'était marié à Strasbourg avec une servante, qui lui avait donné deux enfants; après la conversion du ministre, la femme avait été pourvue d'un service et on avait pris soin des enfants.

Aux pp. 58 et 59, Costerus nous apprend, en passant, qu'il a été à Rome dans le courant des années 1594 et 1600 : *Voor des salighen Jgnatij canonizatie en was noyt een mijte gheboden. Jck moetel wel weten / die een van d'ouderlinghen der Societeyt ben / ende het voorleden iaer / ende oock ouer seuen iaeren / te Roomen in onse Congregatie was / doen men van sijn canonizatie tracteerde ...*



A la p. 13, il parle en ces termes de Pierre Ruttens, maître d'école à Bruxelles : ... *onlanghs M. Peeter Ruttens ... als hy sijn maerte vercracht hadde / ende het gheldt ghestolen van het ghene dat in den wt-roep vercocht was / (daer hy ons noch 60. guldens af schuldich is) wesende om dese feyten op Treurenburch ghevanghen / is subtijlijck ontcomen / ende by de Calvinisten gheloopen ... (P. 13).*

Aux pp. 13, 20 et 28, il est fait mention de Thomas van Thielt, ancien administrateur de l'abbaye de Saint-Bernard; de Fréd. Staphylus, Séb. Flasch, Matth. Launoy et Jean Harennius (Herennius?), protestants retournés au catholicisme; de Allen, pasteur à Lincoln, justifiant indirectement un fait scandaleux commis par un de ses confrères à Londres; de Glandeville, juge à Lincoln, puni de Dieu (en 1600) pour avoir condamné injustement Spratteus, Hunteus et Wigan, martyrs catholiques; de Schrieck, capitaine hollandais, puni de Dieu (c. 1588) pour blasphème. Il est à remarquer que le passage concernant Flasch prouve que Jöcher (*Allgemeines Gelehrten Lexicon*, II, col. 633) place à tort la conversion de ce personnage à l'année 1606. Costerus en parle ici, donc en 1601, comme d'un fait accompli.

On connaît encore trois autres brochures qui se rapportent au même sujet : 1<sup>o</sup>, *Diverses revocations et abjurations du papisme, publiquement faittes en diuers endroits du royaume de France par certaines personnes ecclesiastiques et nommément par Pere Abraham, iadis prieur des Carmes en la ville d'Arles, La*





Haye, Albert Henry ou Heindrickszoon, 1601, in-4°; 2°, *Verscheyden wederroepingen ende versaackingen des pausdoms in verscheyden plaetsen des coninckrijcx van Vrancrijck ofentlick ghedaen door seeckere kerckelicke personen, eñ namentlic door Pater Abraham ... Pater Edmont de Beauual, jesuit ende doctoer inde theologie. Melchior Roman ... M. Jan Norman ... Heer Anthoine Gineftet ... ende Leonard Theuenot ...*, La Haye, Alb. Heyndrickszoon, 1601, in-4°, traduction néerlandaise de la pièce précédente; 3°, *Déclaration chrestienne du père Abraham, naguères pricur des Carmes en la ville d'Arles publiquement faicte en l'église reformée d'Uzez*, La Rochelle, Haultin, 1600, in-8°. [Voir de BACKER et SOMMERVOGEL, *bibliothèque de la Compagnie de Jésus ...*, II, col. 1528].



COSTERUS (François).

ANVERS, Joachim Trognæsius.

1602.

Send-brief Francisci Costeri Societatis  
Iesv Aen Ketter Frans Gommaers, wt-leg-  
gher der Caluisterije inde versierde Vni-  
uerliteyt der stadt Leyden. psal. 118.  
Respondebo exprobrantibus mihi verbum.  
(*Chiffre des Jésuites; gravure sur bois*).

T'Hantvverpen By Ioachim Trognæsius.  
M. DCII.

In-8<sup>o</sup>, 19 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes  
margin. Car. goth.

Pp. [1] et [2]: titre, blanc au v<sup>o</sup>.

Pp. 3-19: *Aen Ketter Frans Gommaers wt-leggher  
der Caluisterije te Leyden.*, épître datée de Bruxelles,  
le 16 avril 1602, et signée: *Franciscus Costerus*.

Lettre écrite par Costerus en 1602, lorsque, de  
retour de son voyage à Rome, il eut reçu à Bruxel-  
les: *De Schildt der waerheydt, die in de christelijcke  
kercke der vereenichde Neerlanden geleert wordt. waer  
in de Schildt der catholijcken ghemaect van Francis-  
cus Costerus ... nu wederleyt wordt door Franciscus  
Gomarvs ... ende door een liefhebber der waerheydt uyt  
de latijnsche inde nederlandtsche taele overgheset ...*,  
Leiden, Christophe Guyot, pour Jean Jansz. Orlers,  
1599, in-8<sup>o</sup>.

Gand: bibl. univ.



On se souvient que Costerus avait répondu, de Mayence, ides d'avril 1600, par une épître latine (*Epistola... ad Franciscum Gomarum, Anticosterum...*, Cologne, 1600, in-8°) à l'original latin du *Schildt der waerheydt ...* c'est à dire à : *Francisci Gomari Anti-Costerus seu libri II. Enchiridii controversiarum præcipuarum nostri temporis de religione a Francisco Costero ... conscripti refutatio ...*, Anvers, 1599, in-8°.

La pièce ici décrite a beaucoup d'analogie avec la lettre latine. C'est en quelque sorte un remaniement, une nouvelle rédaction, avec toutes les modifications rendues nécessaires par les événements survenus depuis. A la fin, l'auteur pose à son antagoniste les trois questions ordinaires.



COSTERUS (François).

BRUXELLES, Jean Mommaert.

1603.

Een Cort Tractaet Vanden Af-laet Ter Oorsaecken Des Over-ghefonden Iubilæi. Anno 1603. Door Franciscum Costerum Priester der Societeyt Jesu. Isaiæ 26. Indulsiisti genti Domine. (*Vignette sur bois : la Sainte Trinité*).

Tot Brvssele. By Ian Mommaert, vvoonnende achter Stadt-huys, inde stooftstrate inde Druckerye. Anno M. D. C. III. Met gratie en preuilegie (*sic*). Ghet. Buschere.

In-8<sup>o</sup>, 1 f. lim., 83 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées. Notes margin. Car. goth.

F. lim., blanc au v<sup>o</sup> : titre.

Pp. [1]-[14] : épître dédicatoire : *Aende ... Heeren die Amman, Borg-meefteren, Schepenen Rent-meefteren ende Raedt der Stadt van Brussel.*, datée de la maison de la compagnie de Jésus [à Bruxelles], le 23 janvier 1603, et signée : ... *Franciscus Costerus.*; préface ou *Vermaen ...*, sans date, et figures en médaillon de saint Pierre et de saint Paul.

Pp. 15-83 : *Cort Tractaet ...*

Pp. non cotées 1 et 2 : *errata*; approbation et privilège, datés respectivement de [Bruxelles], 23 janvier 1603 et de Bruxelles, 1<sup>er</sup> février 1603, et

Gand : bibl. univ.





ſignés : *Petrus Vinck ... Paſtor S. Cathar. et Buſchere.*

P. non cotée 3 : figure gravée ſur bois, non ſignée : le Chriſt, fontaine de miſéricorde : *Fons Miſericordie.*  
Traité des indulgences.

Le jubilé à l'occaſion duquel il parût, fut accordé, par bref du pape Clément VIII, le 2 oct. 1602, aux habitans des Pays-Bas, que le manque de ſûreté des routes avait empêché d'aller célébrer à Rome le jubilé univerſel de l'année 1600.

L'archiduc Matthias preſcrivit les meſures d'application, par ordonnance, datée de Bruxelles, le 1<sup>er</sup> février 1603.

Le bref et l'ordonnance, traduits en néerlandais, ont été publiés enſemble ſous le titre de : *Coppe van het breve apoſtolyck van t' Jubileum des jaers 1600. gefonden by onſen Heyligen vader in Godt Clement den Vſſſſ. ... aen alle Chriſtegeloouige menſchen des Nederlants ende andere | begoft weſende ſolemnelijck te houden inder Collegialer Kercke van S. Goedelen te Bruſſele den tweeſten dach Martij. 1603, Bruxelles, Rutger Velpius, 1603, 8<sup>o</sup>.*

Les deux pièces, en français, ſe rencontrent enſemble *in folio plano*, ſans titre, avec les armoiries du pape, les figures de ſaint Pierre et de ſaint Paul, l'en-tête *Clement Pape VIII.* et la ſouſcription : *A Bruſſelles Par Rutger Velpius, Imprim. Iuré, Aucc Priuilege ...*

Le jubilé fut combattu par Guillaume Baudaert dans ſa : *VVaerſchouwinghe aen alle chriſtenen | die gheſinnet zijn deſen aenſtaenden pinxter des jaers 1603. nae Munſter te reyſen, op des ſaus Clementis viij. jubel-jaer, om aldaer af-laet van ſonden te gaen coopen ... Ghedruckt buyten Munſter ... 1603, in-4<sup>o</sup>.*



COSTERUS (François).

BRUXELLES, Jean Mommaert.

1626.

Een Cort Tractaet Vande Af-laeten Van nieuws ghedruckt ter oorfaecken vanden Jubilee ouerghefonden in dese Neder-landen vanden alder-heylichsten Vader den Paus Vrbanus den VIII. van dien name Ifaiæ 26. Indulisti genti Domine. (*Armoiries du pape Urbain VIII; gravure sur bois*).

Tot Bruffel/ by Jan Mommaert woonende achter Stadt-huys 1626. Met gratie ende priuilegie I. Cools.

In-12<sup>o</sup>, 84 pp. chiffrées. Car. goth.

Le *Cort Tractaet* ... commence par la dédicace, (p. [3]) : *Aende ... Heeren Amman, Borg-meeſteren, Schepenen Rent-meeſteren ende Raedt der Stadt van Bruffele.*, et finit (p. 84) par l'approbation, datée du 1<sup>er</sup> sept. 1626, et signée : *Ioannes Bapt. Stratius lib. Cenſor.*

Réimpression de l'édition de Bruxelles, 1603. L'épître dédicatoire, la préface ou *Vermaen*, et les figures de saint Pierre et de saint Paul ont été supprimées. La dédicace mentionnée plus haut n'est que l'en-tête de l'épître dédicatoire primitive.

L'exemplaire de l'université de Gand est suivi

Gand : bibl. univ.



d'un cahier de six feuillets de la même impression, paginés [1]-12, et commençant par l'en-tête : *Ghebeden seer oorbaer om den teghenwoordighen Aff-laedt van het Iubileum te verdienen*. La première page est signée (.·.); la dernière porte au bas l'approbation : *Vidit & approbavit Ioannes Bapt. Stratius*. Nous ne savons si cette partie accessoire est nécessaire pour qu'un exemplaire soit complet.

Cette seconde édition du *Cort tractact* vit le jour à l'occasion du jubilé que le pape Urbain VIII, à la demande de l'archiduchesse Isabelle, accorda, par bref du 7 mai 1626, aux habitants des Pays-Bas, qui avaient été empêchés de se rendre à Rome pendant l'année jubilaire 1625.

Le bref du pape, et la lettre pastorale par laquelle l'archevêque de Malines, Jacq. Boonen, régla les détails du jubilé, furent imprimés ensemble par le même imprimeur, sous le titre : *Vrbain Pape VIII, (armoiries du pontife) A Bruxelles chez Iean Mommart. 1626. Avec grace & priuilege. I. Cools.*



COSTERUS (François).

BRUXELLES, Jean Mommaert.

1603.

Petit Traite Des Indvlgences Contenant Plvsievrs Pointz Notables, Tovchant ceste matiere. Receuilly fommairement hors du traite des Indulgences : Faict par le Reue- rend Pere Franciscus Costerus Prebstre de la Societe de Iesus. A l'occasion du Iubilé par nostre sainct Pere le Pape Clement VIII. Accorde pour le Pays bas, & ordonne en la Ville de Bruxelles doiz le deuxieme jour du mois de Mars, jusques au premier de May en cest An. M. D. C. III. Traduit de la langue flamengue pour la commodite de ceulx qui n'ont l'vsaige d'icelle. Psal. 200. Misericordiam & iudicium cantabo tibi Domine. (*Fleuron*).

A Brvxxelles. Chez Ian Mommart, Impri- meur iuré, demeurant derriere la maison de la Ville à l'Imprimerie. Anno M. D. C. III. Avec grace & preuilege. Signé Bufchere.

In-8<sup>o</sup>, 1 f. lim., 45 pp. chiffrées et 1 p. non cotée.  
Car. ital. et car. rom.

F. lim. : titre, blanc au v<sup>o</sup>.

Gand : bibl. univ.





Pp. 1-8 : préface : *Aux Lecteurs Catholiques.*

Pp. 9-45 : *Pointz Notables Concernans La Matiere Des Indulgences.*, finissant par l'approbation, non datée, de Pierre Vinck, doyen de la chrétienté de Bruxelles.

P. non cotée : la Flagellation, figure sur bois, sans signature.

Traduction libre et abrégée de : *Een cort tractaet vanden af-laet ter oorsaecken des over-ghesonden Iubilæi. Anno 1603. Door Franciscum Costerum Priester der Societeyt Jesu ...*, Bruxelles, J. Mommaert, 1603, 8°. La préface diffère complètement de celle de l'original néerlandais.



COSTERUS (François).

ANVERS, Joach. Trognaesius.

1603.

Toetsteen (*sic*) Vande Versierde Apostolische Successie eens vvederdoopers Iacob Pieterssen Vander Molen Door franciscvm costervm Priester der Societeyt Iesv. (*Chiffre des Jésuites*).

T'Hantvverpen By Ioachim Trognesivs. M. DCIII. Met Gratie ende Priuilegie.

In-8<sup>o</sup>, 18 ff. lim., 219 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 2 ff. blancs. Notes margin. Car. goth.

Ff. lim. : titre, blanc au v<sup>o</sup>; épître dédicatoire, non datée, de Joachim Trognæsius : *Aen ... Mevrouw Margareta Bogaerts Huysvrouw van Messire Ian Dreencvairt Baenderheere Van Dormael Ridder Raedt Ende Tresorier Generael Van Haere Hoocheden.*; épître au lecteur, datée de Bruxelles, le 19 mars 1603, et signée : *Franciscus Costerus ...*; préface; table des matières, et trois textes de la Bible.

Pp. 1-219 : *Toet-steen ...*, de 25 chapitres et une conclusion.

P. non cotée : approbation, datée de Bruxelles, le 16 nov. 1601, et signée : *Petrus Vinck, Licentiaet inder H. Godtheydt, Visiteerder der boecken.*

Réfutation de : (Jacques Pietersz. vander MOELEN), *successio apostolica, dat is, naecominghe oft de*

Liège : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. de l'église des mennonites.

Gand : bibl. univ.



*naetredinghe der Apostelen, waer in dat die bestaet naer het ghetuyghenisse der H. Schriftueren, door I. P. V. M. ...*, Alcaaar, Jacq. de Meester, 1600.

L'auteur de ce dernier livre publia une réponse, intitulée : *Vertoogh aen de successoors des jesuyts D. Francisci Costeri die met zijne (maer niet de rechte) Toetsteen heeft willen toetsen ende wederlegghen de Successio apostolica ...*, Alcaaar, Jacq. de Meester, 1604. Le *Vertoogh*, à son tour, fut attaqué dans un chapitre spécial (*Aen Iacob vander Meulen ketter vveder-doooper*) de l'ouvrage : *Weder-legginghe Francisci Costeri ... van de beandtwoordinghe op sijn vijf questien/ghedicht deur eenen P. P. Kock van Enchuysen. Met een cort bericht veur Iacob vander Meulen ...*, Anvers, Jean Moerentorf ou Moretus, 1604.

La *Successio apostolica* a provoqué la publication d'un autre écrit intitulé : *Successio anabaptistica, dat is Babel der vvederdopers, censdeels in Duytland, maer principael in Nederlandt ... ghecolligert (sic) doer V. P.*, imprimé d'abord à Cologne en 1603 par Bern. Gualtherus, puis réimprimé par le même en 1612. Ce dernier ouvrage, dû à Simon Walraven, de Hoorn, est une histoire abrégée des Mennonites, tandis que que le livre de Costerus est une œuvre de controverse.

Le *Toetsteen*, pour autant que nous pouvons en juger en l'absence de la *Successio apostolica*, reproduit et réfute l'œuvre de vander Moelen, phrase par phrase. Costerus revient, à diverses reprises, sur les dissensions qui régnaient dans le camp mennonite, f. #2 vo



des lim., p. 11 et p. 15. Le premier et le dernier passage sont les plus explicites : *Jacob Pieterffen is van Hans de Weuer sijnen Biscop ontfanghen : maer Hans niet ghedooghende dat sijnen Ouersten hoeft ouer hem soude blijuen | heeft in stucken gheknaccht het hoeft van sijnen Bischof | die hem ghesonden hadde | Lenaerdt Bouwens | ende hem inden ban ghedaen. Maer ghelijck Hans de Weuer sijnen meester wtghemeten heeft | soo is hem van sijnen discipel wederom ingemeten : want Jacob Pieterffen niet verbeydende den tijdt van sijn baeringe | heeft in stucken ghebroken den buyck van sijn Ghemeynte | iae heeft sijnen meester Hans de Weuer verbannen ...*

*Maer hier in sietmen dat het huys vande Wederdoopers niet ghebouwt en is wt Godt | ouermidts dat den eenen steen op den anderen niet en blijft : Jacob Pieters tegen Hans Boschaert | Hans Boschaert teghen Thomas Bijtgens | Thomas Bijtgens tegen Lenaerdt Bouwens : soo datter schier soo veel scheuringhen zijn | alffer gebuerten zijn ...*





COSTERUS (François).

COLOGNE, Arn. Mylius ou vander Myle.  
(Officine Birckmann). 1604.

R. P. Francisci Costeri Societatis Iesv  
Theologi Apologia : Pro prima parte En-  
chiridij sui, Contra Franciscvm Gomarvm  
Professorem Caluinistam in Schola Lei-  
denfi. Matth. 7. Attendite à falsis prophetis.  
(*Chiffre des Jésuites; gravure sur bois*).

Coloniae Agrippinae, In Officina Birck-  
mannica, Sumptibus Arnoldi Mylij. M. DC.  
III. Cum gratia & priuileg. Sac. Cæs.  
Maieft.

In-8o, 276 pp. et 1 f. blanc. Notes margin. Car-  
rom.

Pp. [1]-7 : deux extraits de saint Vincent de Le-  
rins et de saint Jean Chrysostome; préface : *Chri-  
stiano Ledori.*, datée de Bruxelles, le 12 juin 1603.

Pp. 8-271 : *Apologia* ..., dialogue entre *Haereticus*  
et *Costerus*.

Pp. 271-273 : *Peroratio Ad Beatissimam Deiparam  
Mariam Virginem*.

Pp. 273-276 : ... *B. Ephrem Diaconi Ediffeni  
oratio* ..., qua ante 1200. annos sanctissimam Dei  
*Matrem inuocauit* : à nemine vnquam hoc nomine

Anvers : bibl. plantin.

Munich : bibl. roy.

Rostock : bibl. univ.

Zurich : bibl. ville.

Breslau : bibl. univ.

Fribourg en Brisgau :

bibl. univ.

Tubingue : bibl. univ.

Tournai : bibl. comm.

Cambridge : bibl. univ.



*reprehensus.*, terminée par la prière jaculatoire :  
*Laus Christo Deo ...*

Ouvrage publié par Costerus pour défendre la préface (... *de moribus haereticorum*) de son *Enchiridion* contre *Francisci Gomari Anti-Costerus seu libri II. Enchiridii controversiarum præcipuarum nostri temporis de religione a Francisco Costero ... conscripti refutatio ...*, Anvers, 1599, in-8°, et contre la traduction néerlandaise du même ouvrage, intitulée : *De schildt der waerheydt ...*, Leiden, 1599, in-8°.

Costerus vit le livre de son adversaire, pour la première fois, à Mayence en 1600. Il ne pouvait songer à le réfuter, parce que, sur l'ordre de ses supérieurs, il se rendait à Rome. Il se borna à lui adresser, en date de Mayence, le 4 des ides d'avril, une lettre pour l'exhorter à réfuter tout l'*Enchiridion*. A son retour, il dut s'occuper pendant tout un temps de l'achèvement d'un recueil de sermons. Ce ne fut qu'après la publication de ceux-ci qu'il trouva les loisirs nécessaires pour revenir à l'*Anti-Costerus*.

Voir, sur la polémique suscitée par l'*Apologia*, la description de la traduction néerlandaise, qui suit, et la description de : *Weder-legginghe Francisci Costeri ... van de beandtwoordinghe op sijn vijf questien, ghedicht deur eenen P. P. Kock van Enchuyfen. Met een cort bericht veur Jacob vander Meulen ketter weder-dooper ...*, Anvers, Jean Moerentorf, 1604-5, in-8°.

Dans la préface de son *Apologia*, Costerus pose à son adversaire cinq questions qui ne sont que le remaniment abrégé des huit fameuses propositions catholiques, dont il est parlé dans notre description de l'*Enchiridion* de 1593, et du *Schildt der catholijcken* de 1591.



COSTERUS (François).

LYON, hérit. Guill. Roville.

1604.

R. P. Francisci Costeri Societatis Iesv  
Theologi Apologia I. Pro prima parte En-  
chiridij sui : Contra Franciscum Gomarum,  
Professore Caluinistam in Schola Ley-  
denfi. Tomvs II. Matth. 7. Attendite à falsis  
prophetis. (*Marque typogr. de Roville, sans  
devise*).

Lvgdvni, Apvd Hæred. Gvlielmi Rovillii.  
M. DCIII.

In-12<sup>o</sup>, 279 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes  
margin. Car. rom.

Réimpression de l'édition de Cologne, Arnold  
Mylius, 1604 : ... *Apologia : pro prima parte enchi-  
ridij sui, contra Franciscum Gomarum* ... Elle n'en  
diffère que par une seule particularité : le placement  
de la préface avant les extraits de Vincent de Lerins  
et de saint Jean Chrysostome.

Elle porte sur le titre l'indication de *Tomvs II*,  
parce que, selon toute probabilité, elle faisait suite à  
l'*Enchiridion* de Roville, de la même année.

Giessen : bibl. univ.

Paris : bibl. nat.

Oxford : bibl. univ.



COSTERUS (François).

ANVERS, Jean Moretus.

1604.

Antwoorde Francisci Costeri, Der Societeit Iesv, Veur het eerste deel van sijn Hand-boeck ghenaeamt Schild Der Catholycken : Teghen Franciscvm Gomarvm Caluinisch Leeraer inde Schole van Leyden. Wt het Latijn in onse Neder-landsche spraecke ouerghefet. Matthæi vii. VVacht v veur de valsche Propheten. (*Chiffre des Jésuites; gravure sur bois*).

T'Antwerpen, Jnde Plantijnfche Druckerije / By Jan Moerentorf. M. DC. IV.

In-8<sup>o</sup>, 361 pp. chiffrées, 14 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. goth.

Pp. [1]-32 : titre; extraits, en néerlandais, de Vincent de Lerins et de saint Jean Chrysostome; épître du traducteur aux membres du consistoire de Leiden; annonce des deux pièces suivantes; lettre de Costerus à François Gomarus; lettre d'envoi du même au même; préface: *Tot den Christenen Leser.*, et *Vijf Davids keykens | die den kellerschen Goliath het hoofd breken | ende ter aerden worpen*. Les deux lettres de Costerus à Gomarus et la préface sont datées respectivement de Mayence, 10 avril 1600;

Anvers : bibl. plantin.

Gand : bibl. des PP. Jésuites.





Bruxelles, 15 oct. 1603, et Bruxelles, 12 juin 1603.

Pp. 33-355 : *Antwoorde ...*

Pp. 355-358 : *Nae-rede. Tot de Alder-heylichste Moeder Gods ende Maghet Maria.*

Pp. 358-361 : ... *des heylighen Ephrem Diakens van Edessen, gebedt, met het veelck hy ouer 1200. iaeren de ... Moeder Godts aengheroepen heeft ... et Lof zij Christo ...*

Pp. non cotées : table des matières; *errata*; privilège daté de Bruxelles, le 18 mars 1604; souscription : *T'Antwerpen, Jnde Plantijnsche Druckerije | By Ian Moerentorf. M. DC. IIII.,* et marque typogr. qui suit.



Traduction néerlandaise, par le jésuite Philippe van Swevezeele, de : *R. P. Francisci Costeri ... apologia : pro prima parte enchiridij sui contra Franciscum Gomarum ...*, Cologne, 1604, in-8o.



Elle contient, de plus que l'original, les deux lettres à Gomarus et les *Vijf Davids keykens* ...

La première de ces deux lettres est la traduction d'une pièce latine publiée séparément : *Epistola Francisci Costeri ... ad Franciscum Gomarum, Anticosterum, professorem Calvinianum, Leydae Batavorum ...*, Cologne, 1600, in-8<sup>o</sup>.

Robert Robbertsz. Le Canu a publié contre les cinq propositions, appelées *Vijf Davids keykens*, cinq contre-propositions, pp. [2]-[5] de son opuscule intitulé : *Onder verbetering. Traket van R. Robbertsz. om af te kaatsen de vijf propositien des jesuijts Francisci Costeri, die hy zijn vijf Davids keykens ofte slinghersteen en noemt : die hy seydt dat niemant in 20. jaren en heeft connen afskaetsen ... Ghedruckt int jaer ons Heeren, M. vjC. Vj, in-8<sup>o</sup>. Costerus, pour toute réponse, reproduisit les contre-propositions, avec quelques lignes préliminaires, à la fin de son livre : *De tweede weder-legginge ... vant tweede boeckken P. P. Cock ...* Anvers, 1606, in-8<sup>o</sup>, sous l'en-tête : *Goedtvillighe Leser*.*

Les mêmes propositions, reproduites et un peu développées dans la préface, sous forme de questions, ont été attaquées par P. Pietersz. Kock, de Enkhuizen, dans : *Een beantwoordinghe op vijf questien Costeri, begrepen in de veur-reden van sijn apologie ...*, c, 1604.

Voir, pour plus de détails sur la polémique entre Costerus et Kock, la description de : *Weder-legginghe Francisci Costeri ... van de beantwoordinghe op sijn vijf questien, ghedicht deur eenen P. P. Kock van Enchuyfen ...*, Anvers, Jean Moerentorf, 1604, in-8<sup>o</sup>.



[COSTERUS (François)].

BRUXELLES, Rutger Velpius.

1590.

Corte || Christelyke || Leeringe, || In  
maniere van tflamenfprekinghe / || tuffchen  
den Meester ende den || Discipel. || Ghedruct  
bij beuel vanden Vicarius des || Aertsbisdōs  
van Mechelen/ int || quartier van Brueffele. ||  
1. Petri 2. || Als nieu geborē kinderkēs  
redelyc sonder be-||driegelycheyt begeert  
melck, op dat ghy || daer deur mocht waffen  
ter zaelicheyd. || (*La Présentation de l'Enfant  
Jésus au temple; petite gravure sur bois,  
placée entre deux bordures d'ornements typo-  
graphiques*).

Tot Brvessel, || Bij Rutgeert Velpius  
gefwoeren Drucker / in || den Gulden Arent  
bij tHoff. 1590. || Met Priuilegie van 6.  
Iaeren. ||

In-8<sup>o</sup>, 120 pp. chiffrées. Quelques notes margin.  
Car. goth.

Au v<sup>o</sup> du titre, le privilège, datée de Bruxelles,  
18 décembre 1589, et signé : Lombarts. ||. Pp. 3-115 :  
Corte || Christelyke || Leeringe / || ... Pp. 116-120 :  
Catholycke || Propositien || Tegen alle nieuwe Sedari-

Louvain : maison des PP. Jésuites.



fen. ||, se terminant par l'approbation, datée et signée : ... *Bruxellæ, xvi. Februar. 1590. || Petrus Vinck S. Theol. Licen. || Pastor in Molenb. ||*

Ouvrage dû à François Costerus. Augmenté d'une nouvelle partie, il a été réimprimé, en 1603, avec le nom de l'auteur, sous le titre : *Catechismus, dat is, de christelycke leeringhe, die alle christenen behooren te vveten. Door Franciscum Costerum ...*, Bruxelles, Rutger Velpius, 1603.

Jacques Ledesma, jésuite espagnol, a, dès 1571, publié un catéchisme dont les éditions en langue néerlandaise rappellent, par le titre, l'œuvre anonyme de Costerus : *Corte christelyke leeringe, in maniere van tsamensprekinghe, door P. Ledesma, S. J.*, Mons, 1584, in-8°; Louvain, 1585, in-8°; Louvain, 1592, in-8°, et *Corte chrystelycke leeringhe, in maniere van tsamensprekinghe tusschen den meester ende den discipel. Ghemaect by ... Ledesma, priester der Societeit Jesu, en overgheset int duytsch*, Louvain, Bernardin Maes, 1628, in-8°.

Nous ne savons jusqu'à quel point le texte de Costerus se rapproche de celui de Ledesma.

Les *Catholijcke Propositionen ...*, au nombre de huit, suivies d'une conclusion, sont imprimées ici pour la première fois. Elles ont donné lieu à une polémique au sujet de laquelle on trouvera des détails dans notre description de l'*Enchiridion ...* de Cologne, 1593, in-8°, de la *Corte antvvoorde op hondert loghenen ...*, Anvers, 1595, in-8°, et du *Bewiis der ouder catholiicker leeringhe ...*, Anvers, 1595, in-8°.





On ne connaît, jusqu'à présent, qu'un seul exemplaire de la *Corte Christelyke Leeringe*. Il a été acquis récemment, pour la bibliothèque des PP. Jésuites à Louvain, au prix de 40 fr., à la vente Fonteyn, oct. 1892.



COSTERUS (François).

BRUXELLES, Rutger Velpius.

1603.

Catechismvs, Dat is, De Christelycke Leeringhe, Die Alle Christenen behooren te vveten. Door Franciscvm Costervm, Doctoor inder Godtheyt / der Societeyt Iesu. (*Chiffre des Jésuites; gravure sur bois*).

Tot Brvessel, By Rutgeert Velpius. 1603.  
Met Priuilegie van x. jaeren.

In-8<sup>o</sup>, sans chiffres ni réclames, sign. [A]B-Gij [Giiij], 52 ff. Car. goth.

Ff. [A] r<sup>o</sup> : titre, privilège et approbation, datés respectivement de Bruxelles, 15 déc. 1600, et de Bruxelles, 16 février 1590, et signés, l'un : *De Busfchere.*, l'autre : *Petrus Vinck, S. Theologiae Licent. Pastor in Molenbeeck.*

Ff. [Aij] r<sup>o</sup> - [Av] v<sup>o</sup> : *Die Christelycke Leeringhe.* Recueil de prières et de notions élémentaires de doctrine chrétienne : *Pater, Ave*, en latin et en néerlandais, puis, en néerlandais seul, le symbole des apôtres, les dix commandements de Dieu, les cinq commandements de l'Église, les deux commandements de la nature, les sept sacrements, les trois vertus théologales, les quatre vertus capitales, les sept dons du saint Esprit, les douze fruits du Saint Esprit, les huit béatitudes, les sept œuvres corpo-

Munich : bibl. roy.



relles de miséricorde, les sept œuvres spirituelles de miséricorde, les sept péchés capitaux, les neuf péchés par autrui, les six péchés contre le Saint Esprit, les quatre péchés qui crient vengeance, les quatre fins de l'homme.

Ff. [Avj] r<sup>o</sup>-G r<sup>o</sup> : *Den Grooten Catechismus Dat is / Breeder VVtlegghinghe Der Christelycker Leeringhe.* C'est la première partie reprise, commentée et expliquée au moyen d'un dialogue.

F. G v<sup>o</sup> : figure sur bois représentant le Christ nouant des liens autour d'un cœur que lui présente une religieuse. Dans la partie supérieure, une banderolle portant la légende xylographique :

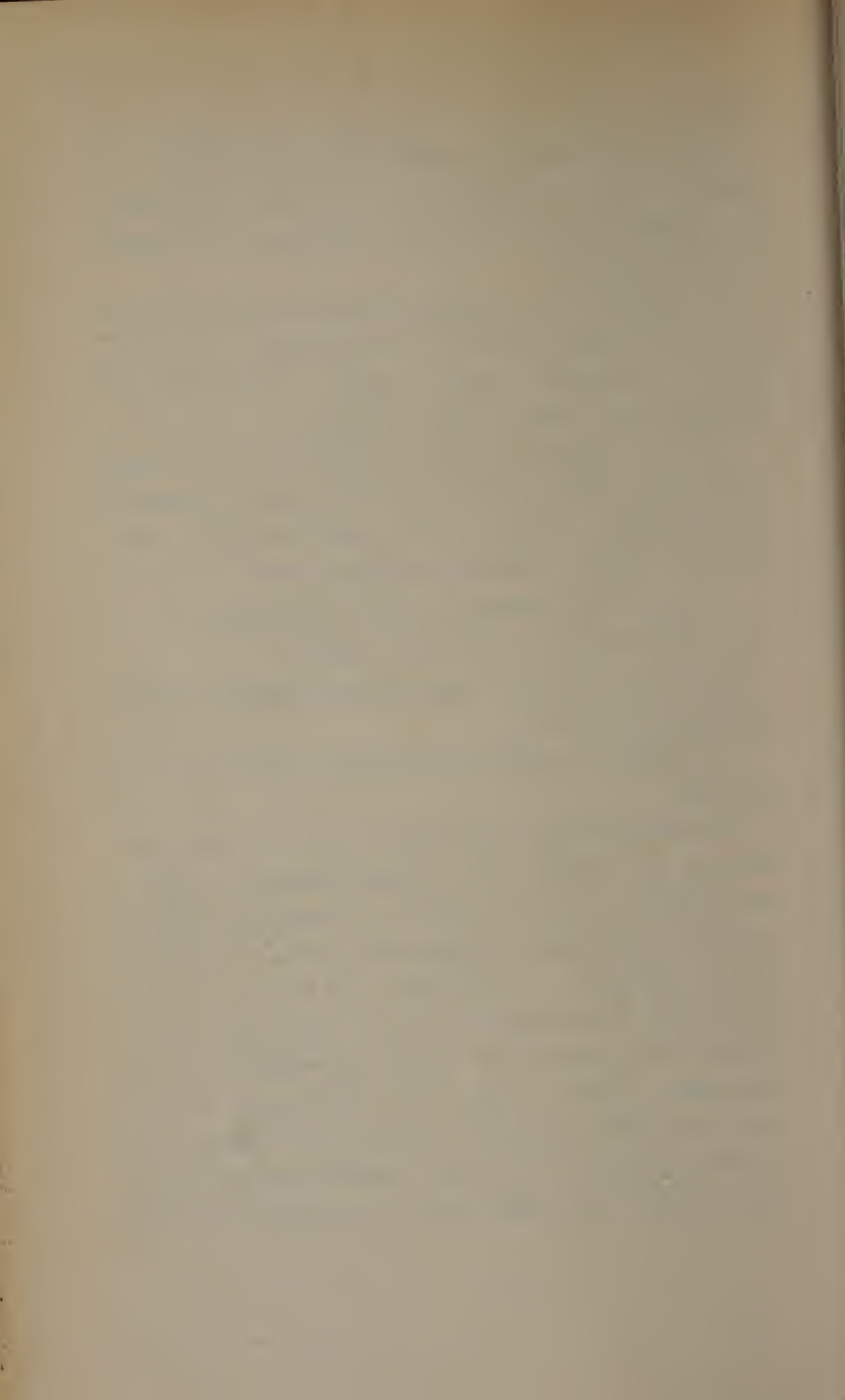
*Jc sal dit hertken also wel beknoopen.*

*Dat my niet en sal cōnē otloopen.*

Ff. Gij r<sup>o</sup>-[Giiij] r<sup>o</sup> : *Catholycke Propositionen. Teghen alle nieuwe Sectarisen.*

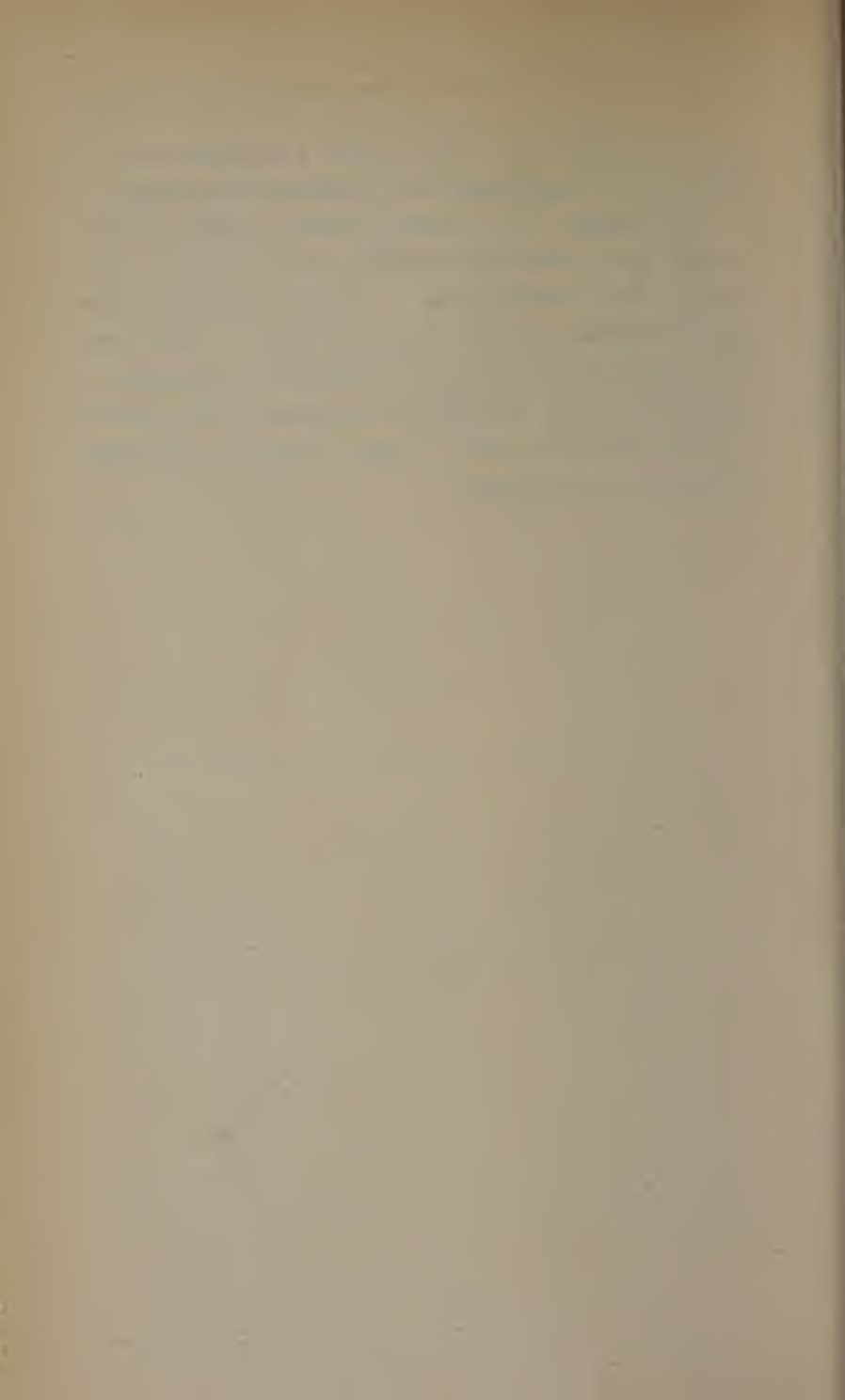
F. [Giiij] v<sup>o</sup> : chiffre des Jésuites, lourde gravure sur bois.

Nouvelle édition, augmentée, de : *Corte christelyke leeringe, jn maniere van tsamensprekinghe, tusschen den meester ende den discipel ...*, Bruxelles, Rutger Velpius, 1590, in-8<sup>o</sup>. La première partie : *Die Christelycke Leeringhe.*, et la figure sur bois, f. G v<sup>o</sup>, constituent l'augmentation. Le privilège, du 15 décembre 1600, remplace l'ancien privilège, daté de Bruxelles, 18 déc. 1589. On remarquera que ce n'est pas le titre principal seul qui est changé, que le titre de départ a subi une transformation encore plus complète. En effet, de *Corte christelyke leeringe*



..., il est devenu : *Den Grooten Catechismus dat is, Breeder VVtlegghinghe Der Christelycker Leeringhe...*

Les termes du nouveau privilège tendent à faire croire que l'ouvrage ici décrit existe aussi en français : *Die Eertzhertoghen ... hebben toegelaeten Rutgeert Velpius, alleē te mogen drucken ... dese tegenwoordige groote eñ cleyne Christelycke Leeringe, in Duytsche eñ int Franchois, verbiedende allen anderen Boedruckers, de selue ... naer te drucken, oft elders ghedruē te vercoopen ...*





COSTERUS (François).

---

ANVERS, Jean Moerentorf ou Moretus.

1604.

---

Catechismvs, Dat is, De Christelijcke leeringhe / in maniere van t'famen-sprekinghe tuffchen den Meester ende den Discipel. Deur Franciscvm Costervm Priester der Societeyt Iesv. Psalm. xxxiii. Venite filij, audite me. (*Chiffre des Jésuites; gravure sur bois*).

T'Antvverpen, Jnde Plantijnsche Druckerije / By Jan Moerentorf. M. DC. IIII.

In-8°, 186 pp. chiffrées et 3 ff. non cotés. Car. goth.

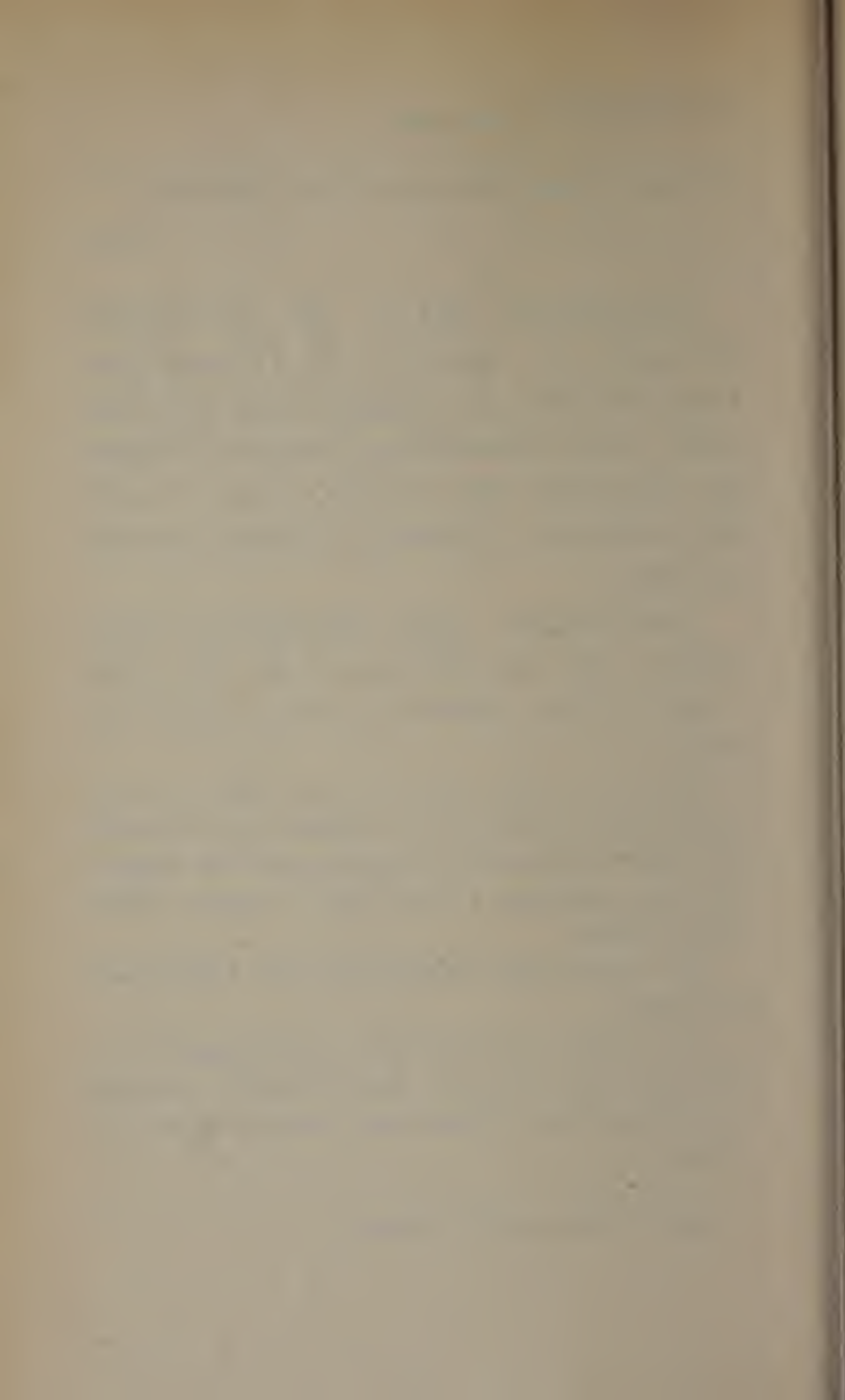
Pp. [1]-10 : titre, blanc au v°, et épître : *Aen De Godtvruchtige Christenen In Hollandt Ende Zeelandt ende andere af-ghevekene Prouincien des Neder-landts.*, datée de Bruxelles, 5 déc. 1603, et signée : *Franciscus Costerus*.

Pp. 11-181 : *Corte VVt-legginghe Der Christeliicke Leeringhe*.

Pp. 182-186 : *Acht Catoliicke (sic) Propositien / teghen alle nieuwe Sectarisen : Daer tot noch toe niemandt en heeft op connen andtwoorden.*, suivies d'une conclusion.

---

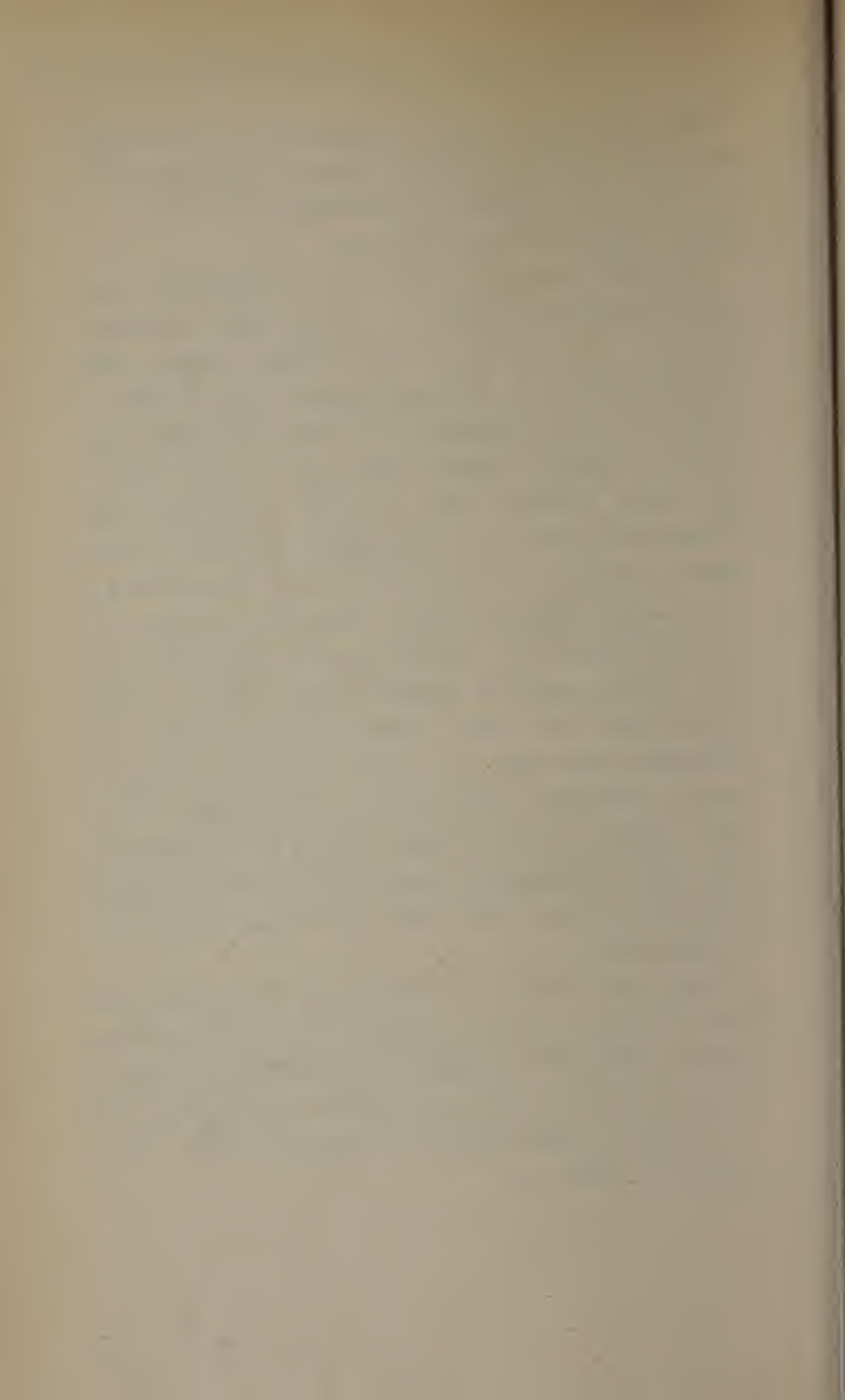
Gand : bibl. des PP. Jésuites.



Ff. non cotés : table ; approbation, et privilège, ces deux derniers datés et signés respectivement : 24 févr. 1604, *Egbertus Spitholdius S. T. L. ...*, et Brux., 18 mars 1604, *Buffschere*.

Nouvelle édition, remaniée et augmentée, de : *Corte christelyke leeringe, jn maniere van tsamenfprekinghe ...*, Bruxelles, Rutger Velpius, 1590, in-8°. Costerus, dans la préface, l'appelle une fusion de celle-ci avec une œuvre du Père Guillaume Bouwens, de même nature, mais plus étendue : *Nu is my voorts beuolen, veur de selue Christenen eenen Catechismus, dat is, de Christelijcke leeringhe te doen drucken, ende hen te presenteren ; die op desen tijdt hen soude mogen bequaem wesen. Het welcke ick, ouer veel iaeren int corte hier te Brussel veur de iongheydt ende veur slechte menschen ghedaen hadde. Maer wesende t'Antwerpen van eenen Priester onser Societeyt, nu salighlijck ouer-leden, by name Guilielmus Bouwens, eenen Catechismus wat breeder uyt-gheleght, hebben mijn ouersten goedt gevonden dat ick den mijnen met dien soude vermeerderen, ende van twee eenen maecken. Dit hebbe ick met Gods hulpe vol-braght, ende sende u-lieden dien ...*

Nous ne savons si l'ouvrage de Bouwens a été imprimé. Le nom de cet auteur ne se trouve ni dans Sotwel (*Bibliotheca scriptorum Societatis Iesu*, Rome, 1676, in-fol.), ni dans aucune des trois éditions de De Backer (*Bibliothèque des écrivains de la Compagnie de Jésus ...*).



COSTERUS (François).

---

ANVERS, Jean Moerentorf ou Moretus.

1607.

---

Catechismvs, Dat is, De Christelijcke leeringhe / in maniere van t'famen-sprekinghe tuffchen den Meester ende den Discipel. Deur Franciscvm Costervm Priester der Societeyt Iesv. Psalm. xxxiii. Venite filij, audite me. (*Chiffre des Jésuites; gravure sur bois*).

T'Antvverpen, Jnde Plantijnsche Druckerije / By Jan Moerentorf. M. DC. VII.

In-8<sup>o</sup>, 186 pp. chiffrées et 3 ff. non cotés. Car. rom. et car. goth.

Pp. [1]-10 : titre, blanc au vo, et épître datée de Bruxelles, le 5 déc. 1603, et signée : *Franciscvs Costervs*.

Pp. 11-181 : *Corte VVt-legginghe Der Christellicke Leeringhe*.

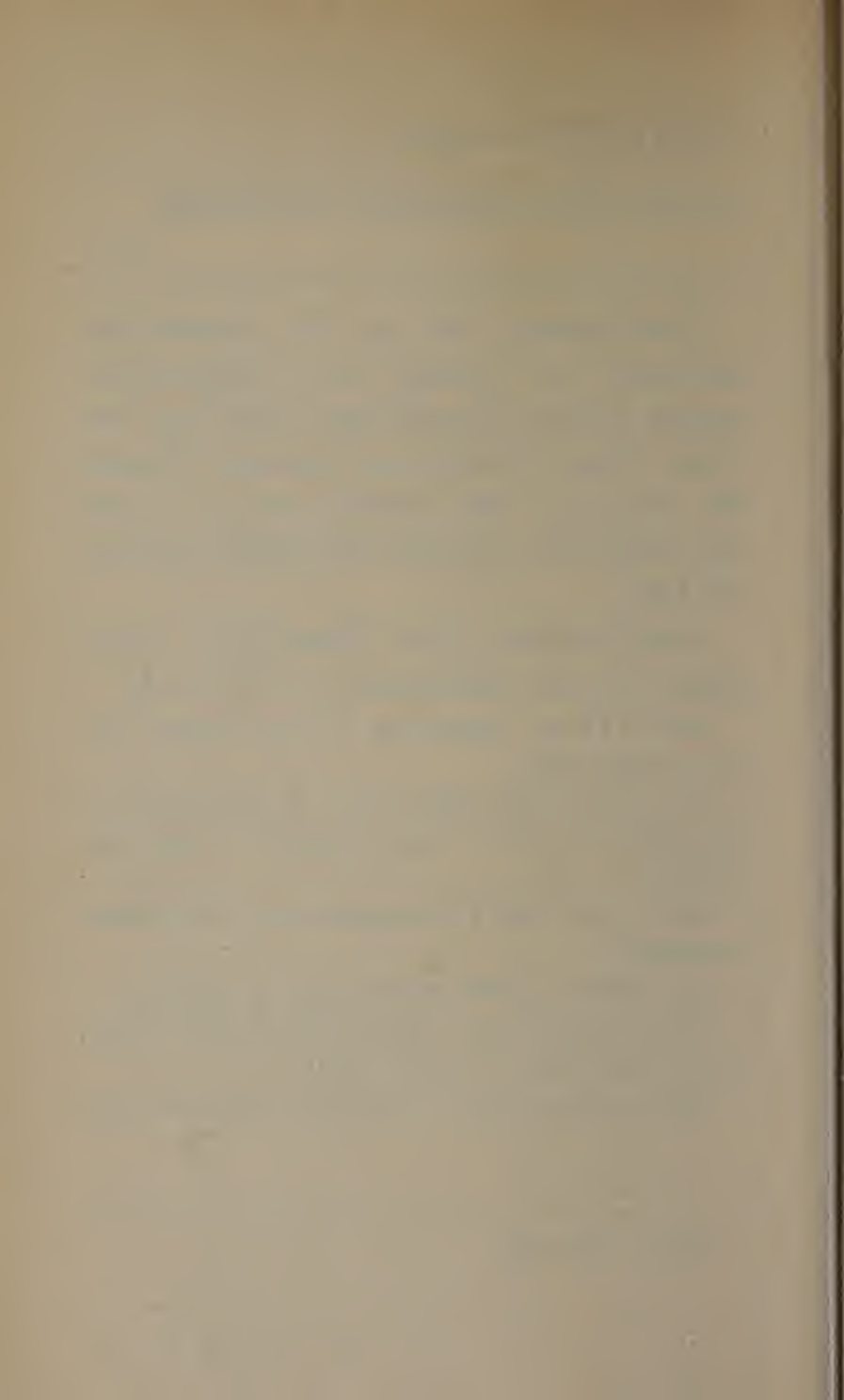
Pp. 182-186 : *Acht Catollicke (sic) Propositien ...*

Ff. non cotés : table ; approbation (24 févr. 1604), et privilège (Brux., 18 mars 1604).

Réimpression fidèle de l'édition d'Anvers, 1604.

---

Gand : bibl. univ.



De Qvatvor Novissimis vitæ humanæ :  
vtiliffimaq̃ eorundem Meditatione Libellus.  
Avctore R. P. Francisco Costero, Doctore  
Theologo Societatis Iesv. Cum licentia  
superiorum.

Cracoviae Ex Officina Simonis Kempinij,  
Anno Dom. 1605.

In-12°, 196 [par erreur 199] pp. chiffrées. Quelques notes marginales. Car. rom. Texte encadré.

Pp. [1]-6 : titre; chiffre des Jésuites gravé sur bois; avis du typographe au lecteur, et préface de l'auteur, les deux sans date.

Pp. 7-196 : corps de l'ouvrage.

Mr le dr Estreicher, bibliothécaire en chef de l'université de Cracovie, nous fait savoir que l'édition de Cracovie, 1693, citée par : DE BACKER & SOMMERVOGEL, *bibliothèque de la Compagnie de Jésus* ..., II, coll. 1518 et 1519, n'existe pas.

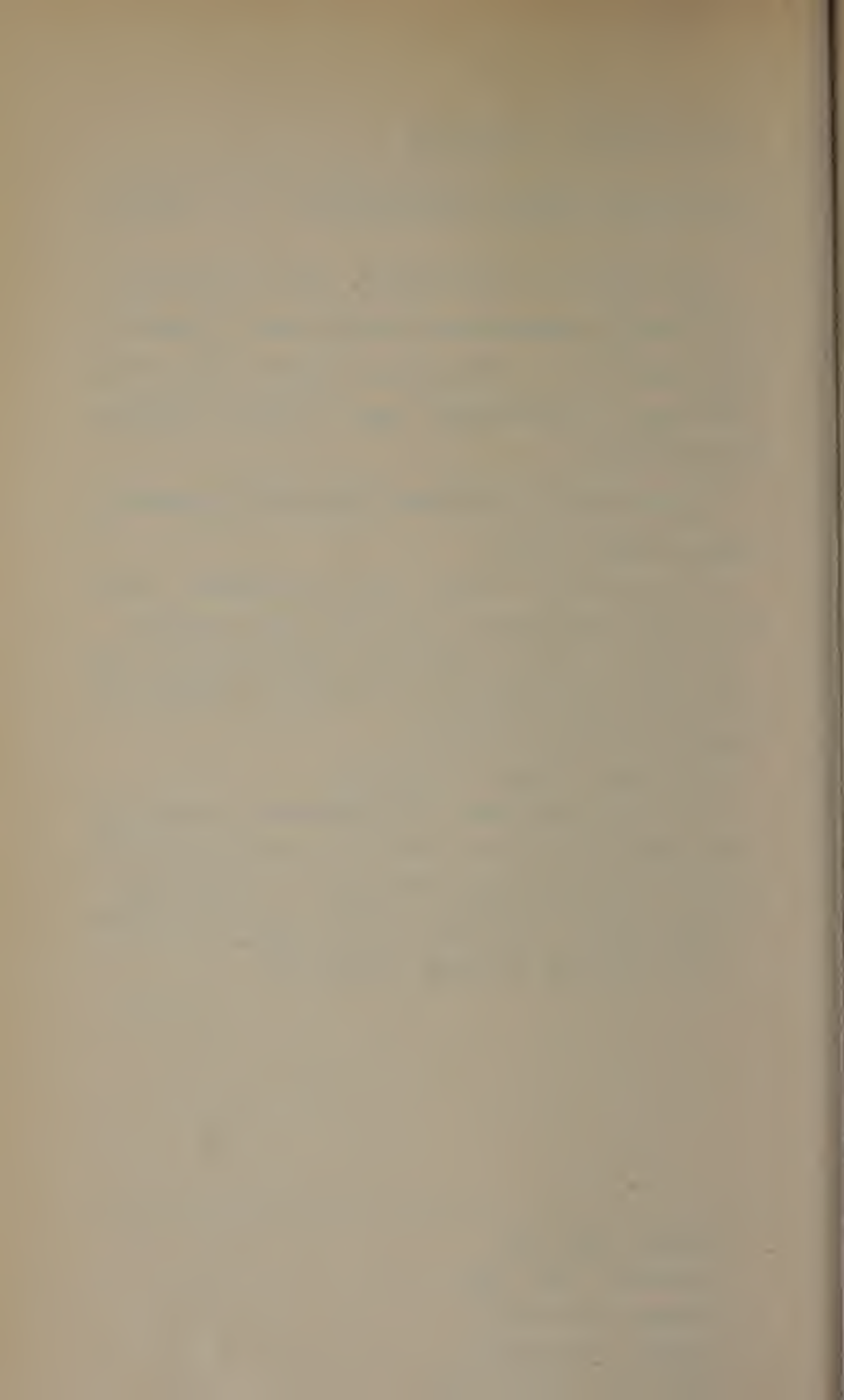
Berlin : bibl. roy.

Cracovie : bibl. univ.

Munich : bibl. roy.

Breslau : bibl. univ.

Göttingue : bibl. univ.





COSTERUS (François).

PADERBORN, Matth. Pontanus.

1613.

R. P. Francisci Costeri Doct. Theol. Soc. Iesv. Meditationes De quatuor Nouissimis vitæ humanæ. Cum Indice rerum copiosissimo. Quibus Accesserunt Litanie pro Germania, & aurea, de actu Contritionis, doctrina. (*Chiffre des Jésuites, avec l'inscription : Lavdabile Nomen Domini.*).

Paderbornæ, Fx (*sic*) officina & typis Matth. Pontani. Anno M. D. C. XIII.

In-18°, 2 ff. lim., 268 pp. chiffrées, et 8 ff. non cotés. Car. rom.

Ff. lim. : titre, encadré d'un filet, et blanc au v°; préface de l'auteur, sans date.

Pp. (1)-237 : corps de l'ouvrage.

Pp. 238-250 : *Litanie Pro Germania. Ad Sanctos Germanie.*

Pp. 251-268 : *Aurea Doctrina De Contritionis Actu sapius & salubriter exercendo.*

Ff. non cotés : index alphabétique; index des chapitres, et 1 p. blanche.

Édition augmentée. Elle comprend de plus que celle de Cracovie, 1605, les accessoires qui occupent les pp. 238-268 et les ff. non cotés.

Hanovre : bibl. roy.





COSTERUS (François).

DILLINGEN, Jean Mayer.

1588.

Die Vier || letzte ding defs || Menschen : ||  
Erstlich || Von dem Ehrwürdigen || Herrn  
Francisco Costero || der H. Schrifft Doc-  
torn / der Socie=||tet Iesv, in Latein be-  
schriben / An || jetzo aber zů sonderm Nutz  
vnd trost || allen güthertzigem fromen Chri=||  
sten/ in hoch Teutsch || gebracht/ || Durch ||  
Den Wolgebornen Herren || Marxen Fug-  
gern den Eltern / Herrn || von Kirchberg /  
vnd Weiffenhorn / || Róm. Key. Mai.  
Rath / ꝛc. ||

Mit Róm. Key. Maieft. Freiheytt. || Ge-  
druckt zů Dilingen / durch || Johannem  
Mayer. ||  1588.  ||

In-12<sup>o</sup>, 12 ff. lim., 327 pp. chiffrées, 4 pp. non cotées et 5 pp. blanches. Car. goth.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir, encadré d'un double filet, et blanc au v<sup>o</sup>; préface du traducteur : *An den Chri=||stenlichen güther=||tzigen Leser. ||*, sans date, et 1 p. blanche.

Pp. 1-327 : corps de l'ouvrage.

Pp. non cotées : table des chapitres.

Traduction allemande de : Fr. COSTERUS, *de quator novissimis vitæ humanæ ...*

Breslau : bibl. univ.

Vienne : bibl. imp. et roy.



COSTERUS (François).

DILLINGEN, Jean Mayer.

1591.

Die Vier || letzte ding defs || Menschen : ||  
Erflich vonn dem Ehr=||würdigen Herrn  
Francisco || Costero der H. Schrifft Do=||  
ctorn / der Societet Iesv, in Latein || be-  
schribē / An jetzo aber zû fonderm || nutz  
vnd trost allen gûthertzi=||gen frommen  
Christen / in || hoch Teutsch ge=||bracht / ||  
Durch den Wolgeborenen || Herren Marxen  
Fuggern den El=||tern / Herrn von Kirch-  
berg vnd || Weiffenhorn / Róm. Kay. ||  
May. Rath / ꝛc. ||

Mit Róm. Kayf. Mayest. Freyheit. || Ge-  
druckt zû Dilingen / durch || Johannem  
Mayer. || 1591. ||

In-120, 12 ff. lim., 327 pp. chiffrées, 4 pp. non cotées et 1 p. blanche. Car. goth. Titre, en rouge et en noir, et entouré d'une bordure composée d'ornements typographiques.

Réimpression fidèle de l'édition de Dillingen, 1588. Le v<sup>o</sup> du dernier f. lim., auparavant blanc, porte maintenant un texte de l'*Ecclesiast. VII.*, en allemand, et une gravure sur bois, usée, représentant un homme à l'article de la mort.



COSTERUS (François).

DILLINGEN, Jean Mayer.

1593.

Die Vier || letzte Ding defs || Menschen : ||  
Erflich von dem Ehr=||würdigen Herrn  
Francisco || Costero, der H. Schrifft Do=||  
ctorn / der Societet Iesv, in Latein || be-  
schribē / An jetzo aber zů fonderm || nutz  
vnd trost allen gůthertzi=||gen frommen  
Christen / in || hoch Teutfch ge=||bracht : ||  
Durch den Wolgebornen || Herren Marxen  
Fuggern den || Eltern / Herrn von Kirch-  
berg vnd || Weiffenhorn / Róm. Kay. Ma=||  
yestát Rath / ꝛc. ||

Mit Róm. Kay. May. Freyheit. || Ge-  
druckt zů Dilingen / durch || Johannem  
Mayer. || 1593. ||

In-12°, 12 ff. lim., 327 pp. chiffrées, 4 pp. non cotées et 5 pp. blanches. Car. goth. Titre en rouge et en noir, et entouré d'une bordure composée d'ornements typographiques.

Réimpression de l'édition de Dillingen, 1591. L'en-tête *Ecclesiast. VII.*, au v° du dernier f. lim., est imprimé en noir. Le texte correspondant est en rouge.

Munich : bibl. roy.





COSTERUS (François).

DILLINGEN, Jean Mayer.

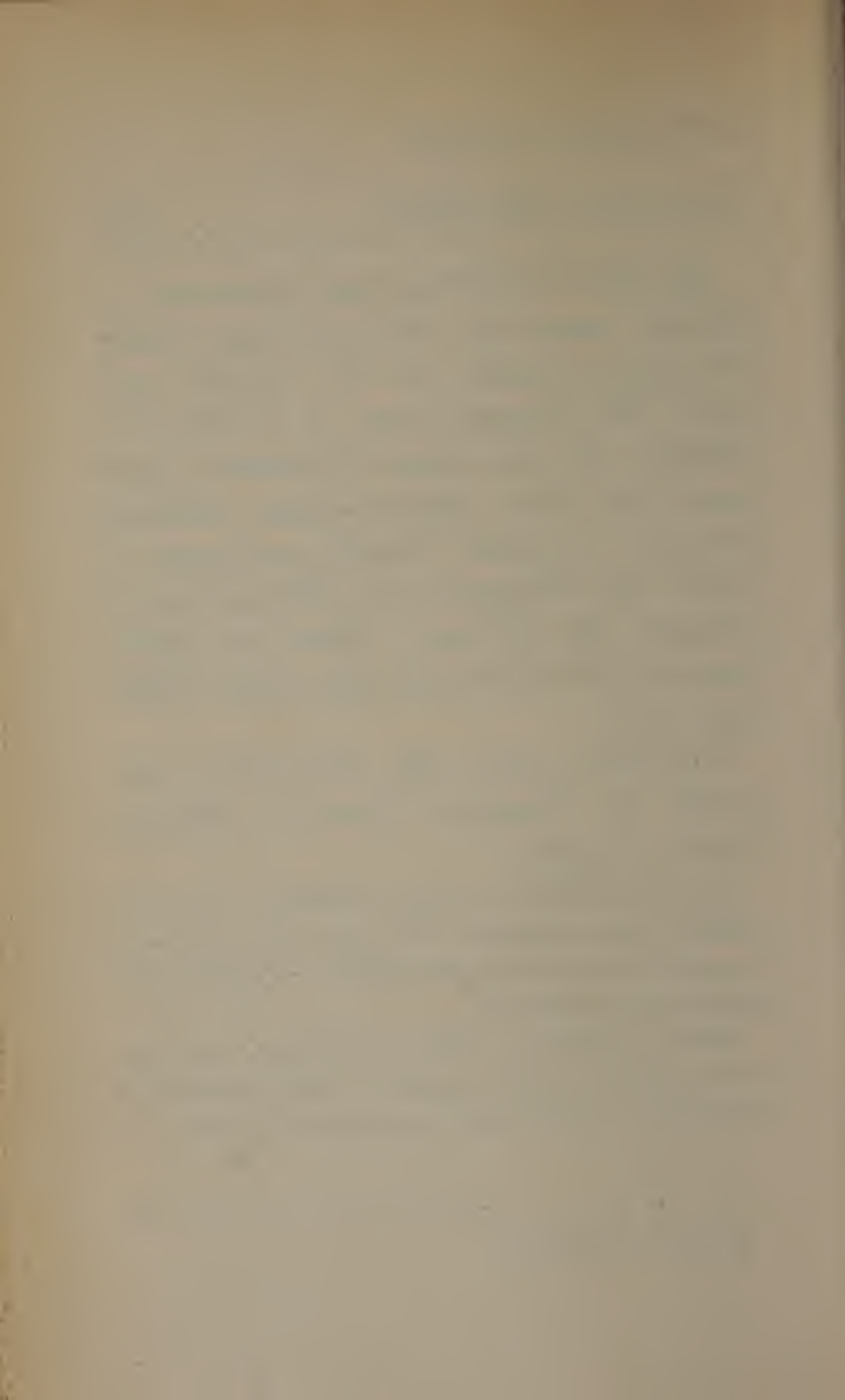
1596.

Die Vier || letzte ding defs || Menschen : ||  
Erstlich vonn dem Ehr=||würdigen Herrn  
Francisco || Costero der H. Schrifft Do=||  
ctorn / der Societet Iesv, in Latein || be-  
schribē / An jetzo aber zû fonderm || nutz  
vnnnd trost allen gûthertzi=||gen frommen  
Christen / in || hoch Teutsch ge=||bracht / ||  
Durch den Wolgebornen || Herren Marxen  
Fuggern den El=||tern / Herrn von Kirch-  
berg vnd || Weiffenhorn/ Róm. Kay. || May.  
Rath ꝛc. ||

Mit Róm. Kayf. May. Freyheit. || Ge-  
druckt zû Dilingen / Durch || Johannes  
Mayer. || 1596. ||

In-12<sup>o</sup>, 12 ff. lim., 327 pp. chiffrées, 4 pp. non cotées et 5 pp. blanches. Car. goth. Titre, en rouge et en noir, et entouré d'une bordure composée d'ornements typographiques.

Édition conforme à celle de Dillingen, 1593. Le v<sup>o</sup> du dernier f. porte encore le même texte et la même figure, mais le tout est imprimé en noir.



COSTERUS (François).

DILLINGEN, Jean Mayer.

1601.

Die Vier letzte ding des Menschen :  
Erstlich von dē Ehrwürdigen Herrn Fran-  
cisco Costero der H. Schrifft Doctorn / der  
Societet Iesv, in Latein beschribē / An jetzo  
aber zů sonderm nutz vnd trost allen güt-  
hertzigē frommen Christen / in hoch Teutsch  
gebracht / Durch den Wolgebornē H.  
Marxen Fuggern den Eltern / Herren von  
Kirchberg vnd Weissenhorn / Róm. Kay.  
May. Rath ꝛc.

Mit Róm. Kayf. May. Freyheit. Ge-  
druckt zů Dilingen / Durch Johann Mayer.  
1601.

In-12<sup>o</sup>, 12 ff. lim., 327 pp. chiffrées, 4 pp. non  
cotées et 5 pp. blanches. Car. goth. Titre, en rouge  
et en noir, et entouré d'une bordure composée d'or-  
nements typographiques.

Édition conforme à celle de Dillingen, 1596. Le  
texte et la figure au v<sup>o</sup> du dernier f. lim. sont aussi  
en noir, mais la figure est une copie en contre-partie  
de l'ancienne.



COSTERUS (François).

CRACOVIE, Nicol. Lob ou Lobius. 1606.

Die Vier letzte ding des Menschen :  
Erfstlich von dem Ehrwürdigen Herrn  
Francisco Costero der H. Schrift Doctorn/  
Societet Iesv, in Latein beschribē / nach-  
mals aber zu sonderm nutz vnd trost allen  
guthertzigen Christen / in Teutsch gegeben.  
Durch den Wolgeborenen Herren Marxē  
Fuggern den Eltern / Herrn von Kirchberg  
vnd Weiffenhorn. Róm. Kay. Rath. ꝛc.

Gedruckt zu Krakaw. Durch Nickel Lob.  
1606.

In-12°, 6 ff. lim., 310 pp. chiffrées et 7 ff. non cotés.  
Car. goth. Texte, titre courant et notes margin.,  
encadrés d'un filet.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir, et entouré  
d'une bordure composée d'ornements typographi-  
ques; texte de l'*Ecclesiast* : VII.; figure sur bois;  
préface du traducteur, et chiffre des Jésuites, gravé  
sur bois.

Pp. chiffrées : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés : *Vier Kurtze Christliche | schlüf-  
gebetlein | welche ein Christliches hertz ... nach ablesen  
oder Betrachtung | eines oder mehrer Capiteln | kan*

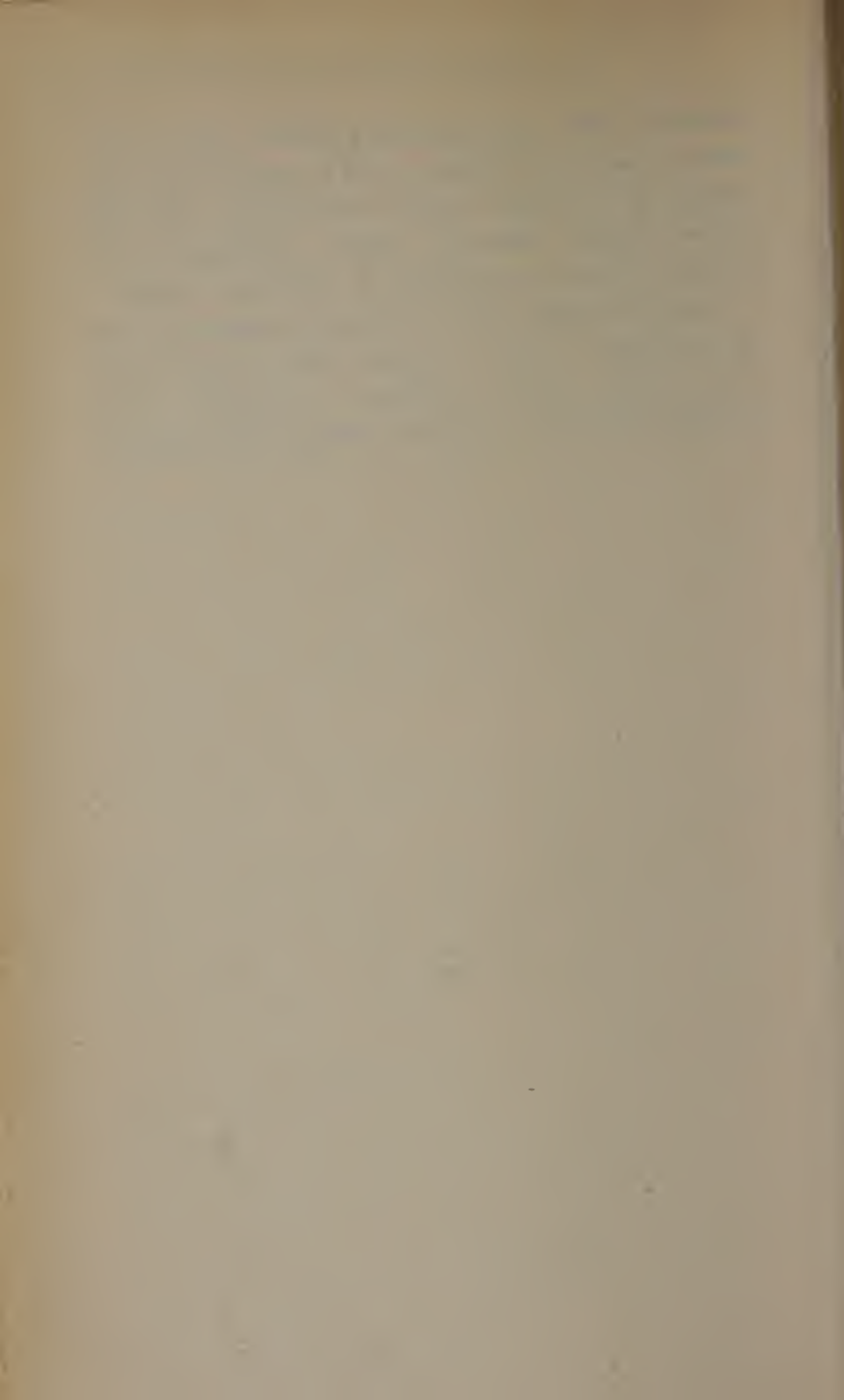
Breslau : bibl. univ.

Cracovie : bibl. univ.



*betten zu Gott. Gerichtet vnd gestellet | auff die vier letzten ding des Menschen. ; Ein Christliche Vermahnung | zu der Büßs | durch Betrachtung | der Vier letzten dingen | Reimweifs gestelt.*, subdivisée en six parties; tables des chapitres, et millésime : 1606.

Nouvelle édition. Elle comprend, de plus que celle de Dillingen, 1591, le contenu des ff. non cotés, à la fin du volume. L'éditeur a ajouté en outre un petit sommaire en tête de chacun des chapitres.





COSTERUS (François).

---

CRACOVIE, André Piotrkowczyk ou Petri-  
covius. 1606.

---

O Czterech Końcach Ostatnich Zywota Lvdzkiego : Y O wielce pożytecznym Rozmyślaniu ich, Książski W. O. Fránčířská Cofterá Societatis Iesv. z Láćińřkiego ná Polřki teżyk przelożone. Od X. Piotra Skargi, Societatis Iesv. Przydáne fa do nich cztery Rozmyślania, iáko fkrocony Summáryufs.

W Krákowie : W Drukárni Andrzeiá Piotrkowczyká / 1606.

In-12<sup>o</sup>, 203 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. ital. Texte, titre courant et notes marginales encadrés d'un filet.

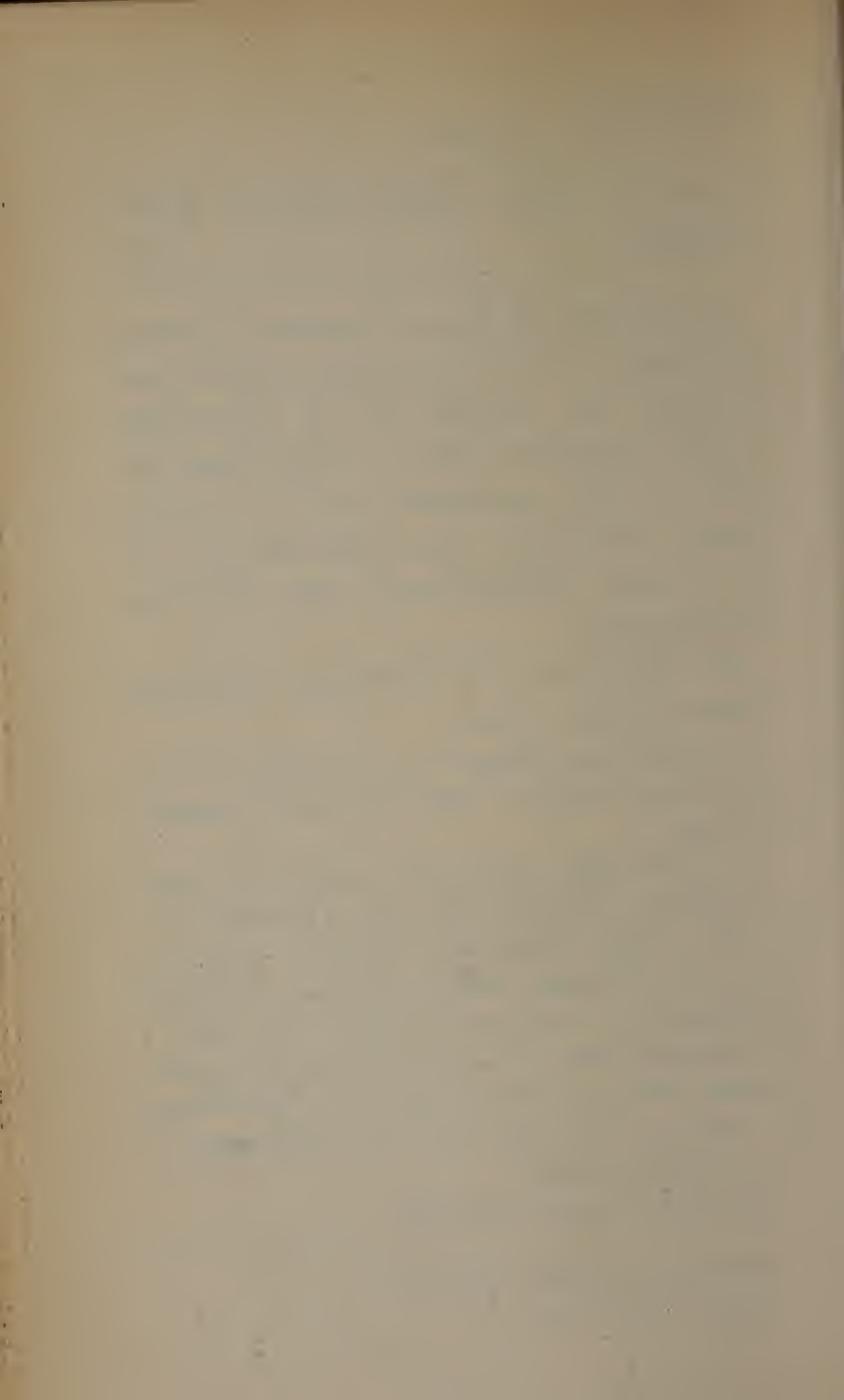
Pp. [1]-8 : titre, encadré d'un double filet ; quatre vers polonais : *Chrzecściáńřskie řłowo.* ; *Memorare Novissima.* ; épître dédicatoire : *Wyřoće vrodzonemu Pánu, P. Iedrzejowi Boboliz Piařkow, Stúrosćie Pilźnieńřkiemu, Sekretarzowi Krolá I. M. Pánu y dobrodziejowi memu : Wieczne od P. Bogá błogostáwieńřřwo.*, datée de 1606, et signée : *X. Piotr Skárgá Soc : Iesv.*, et une figure sur bois représentant la résurrection de Lazare.

Pp. 9-168 : corps de l'ouvrage.

---

Fribourg en Brisgau : bibl. univ.

Breslau : bibl. univ.



Fr. COSTERUS, o czterech koncach ostatnich zywota ludzkiego. 1606.

Pp. 169-203: *Przydatek Y Summarivsz, o tychże czterech końcäch ostatnich żywotá ludzkiego. O Smierci Rosmyślánie. Pośiedz troche | á pomysł ná to brácie miły y siofstro.*

Traduction polonaise, par Pierre Skarga, de : Franç. COSTERUS, *de qvatvor novissimis vitæ humanæ...*, Cracovie, 1605. Elle contient en plus la pièce accessoire qui occupe les pp. 169-203.



COSTERUS (François).

COLOGNE, Arn. vander Myle. (Officine Birckmann). 1604.

Apologia Francisci Costeri Societatis Iesv, Pro Secvnda Parte Enchiridii Svi, De Sacra Scriptvra. Contra Franciscvm Gomarvm, Professore[m] Caluinistam in Schola Leydenfi. 1. Petri 1. Verbum Domini manet in æternum. (*Chiffre des Jésuites*).

Coloniæ Agrippinæ, In Officina Birckmannica, sumptibus Arnoldi Mylij, Anno M. DC. IIII.

In-8°, 558 pp. chiffrées, 3 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1]-10 : titre; deux textes, l'un de St Jean Damascène, l'autre de Tertullien, puis préface datée de Bruxelles, le 4 oct. 1603, et signée : *Franciscus Costerus, Societatis Iesv Sacerdos*.

Pp. 11-555 : *Apologia...*, sous forme de dialogues entre *Haereticvs* et *Costerus*.

Pp. 555-558 et pp. non cotées : *Peroratio Ad Christvm Dei Verbum.*; *Libelli B. Virgini ... commendatio.*; approbation signée : *Oliverivs Manarevs*. 23. Ianuarij 1604., et errata.

Anvers : bibl. plantin.

Munich : bibl. roy.

Vienne : bibl. imp. et roy.

Zurich : bibl. ville.

Gand : bibl. univ.

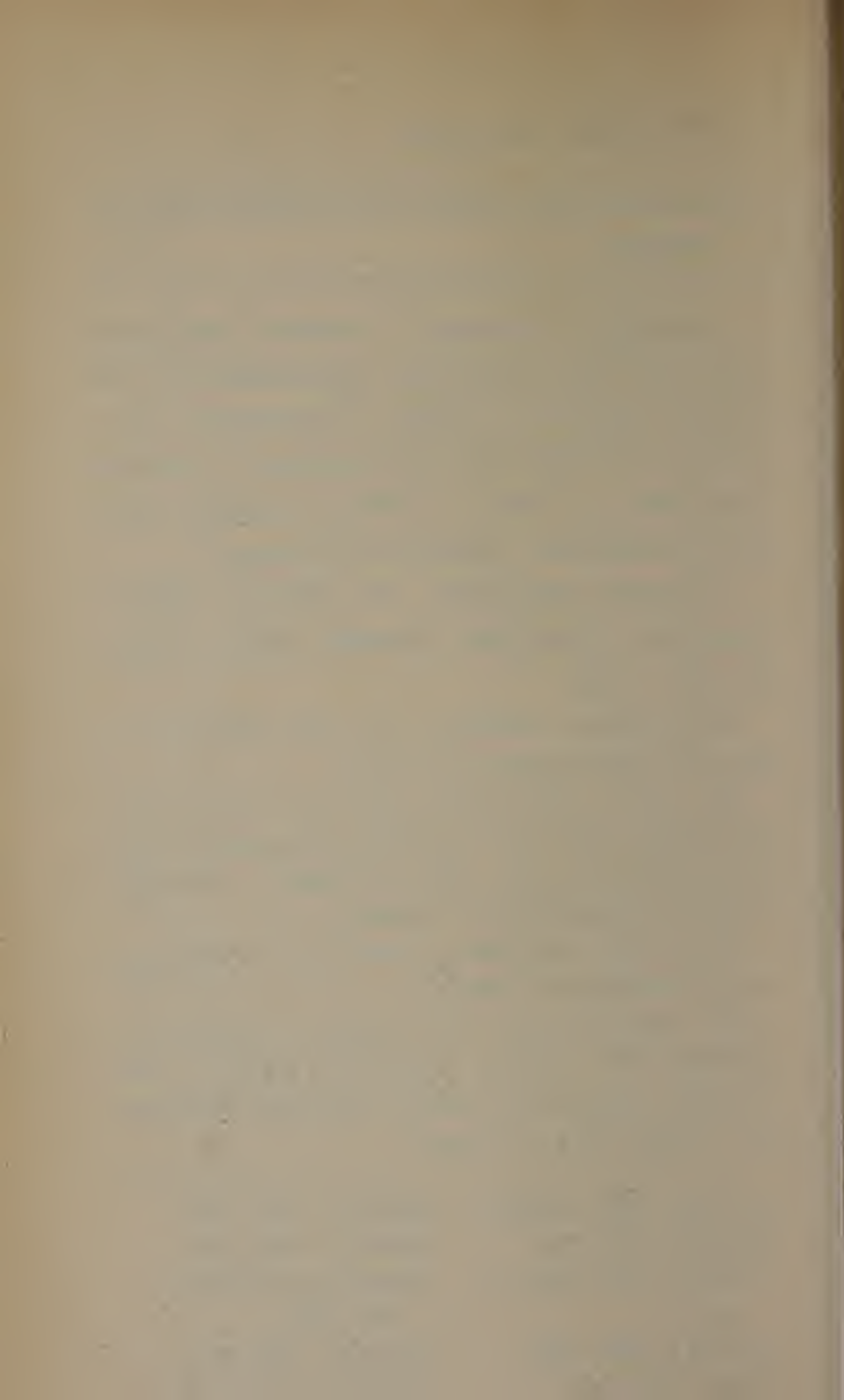
Breslau : bibl. univ.

Munich : bibl. univ.

Fribourg en Brisgau : bibl. univ.

Hanovre : bibl. roy.

Tubingue : bibl. univ.



Défense du premier chapitre de l'*Enchiridion* de Costerus, contre la seconde partie de : l'*Anti-Costerus* de François Gomarus, Anvers, 1599, et Leiden, 1599, in-8<sup>o</sup>.

Le titre dit : *pro secunda parte*, parce que l'auteur compte la préface comme la première partie de son livre.

---

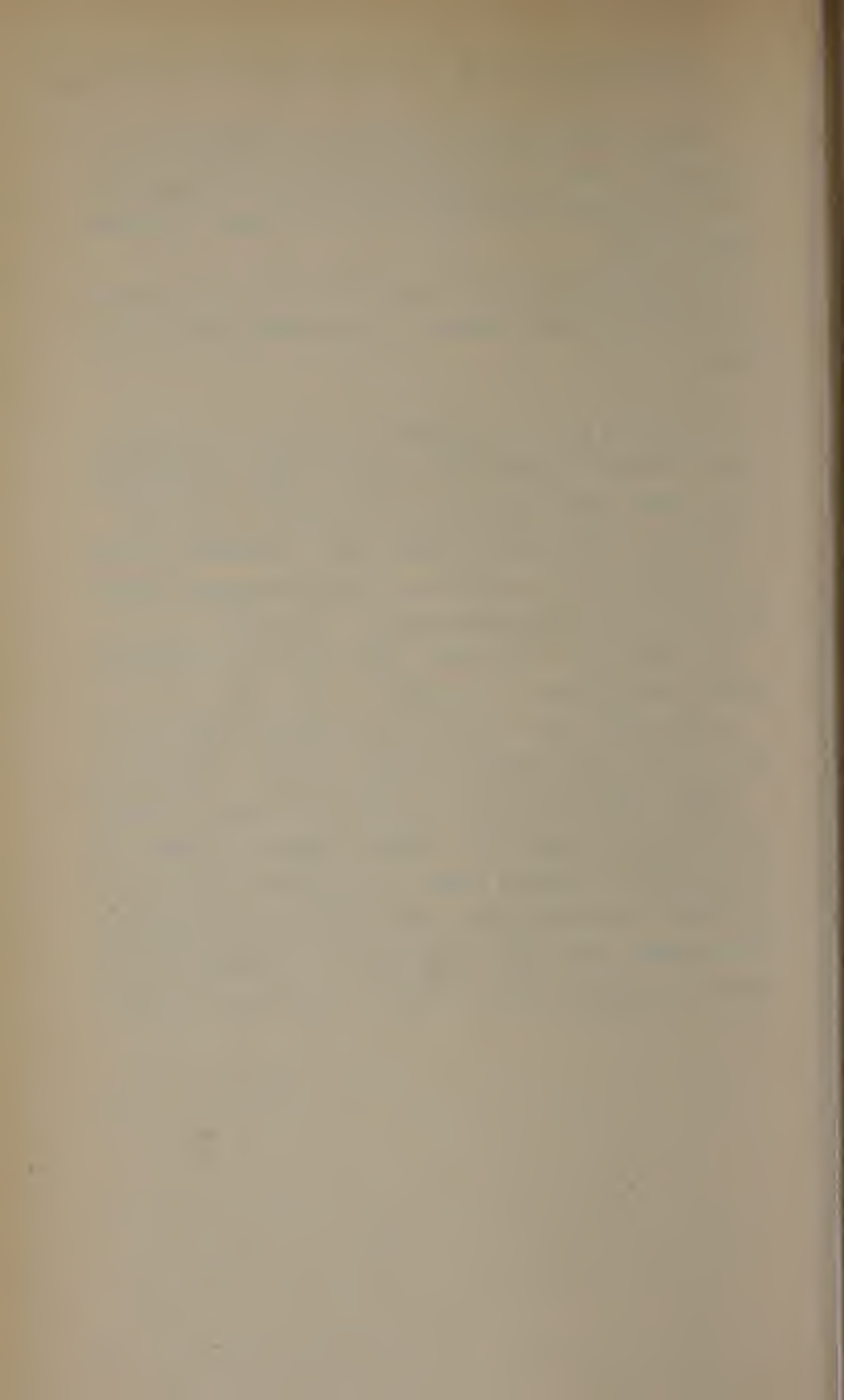
PASSAGES QUI CONCERNENT SURTOUT L'AUTEUR :  
*Ego Catholicis parentibus natus, fidem catholicam ante annos septuaginta suxi cum lacte ...* (P. 87).

*Memini Bernardini Ochini, qui ex Monacho factus Calvinista, cum ante annos 50. Romæ morarer, duclaque uxore, pharmacopolam egit ...* (P. 89).

*Est apud nos Bruxellæ, qui Vilnæ in Lituania nouit Prædicantem, ex carnifice ...* (P. 427).

*Noui anno 1566. Prædicantem Geusium, prope Tun-gros, qui se mihi fatebatur litteras nescire ...* (P. 427).

*Nonne Basilius senior, pannorum textor, Prædicantem egit? Cuius filio Iacobus Basilius iunior, vt hanc paternæ inscitæ notâ à se repelleret, nuper non est veritus, hæretica procacitate & petulantia, aduersus indulgentias, hoc anno catholicis ab Apostolica Sede donatas, ineptum libellum, edere ...* (Pp. 427 et 428).





COSTERUS (François).

LYON, hérit. Guill. Roville.

1604.

Apologia II. Francisci Costeri Societatis Iesv, Pro Secunda parte Enchiridij fui : De Sacra Scriptvra : Contra Franciscum Gomarum, Professore[m] Caluiniſtam in Schola Leydenſi. Tomvs III. 1. Petri 1. Verbum Domini manet in æternum. (*Marque typogr. de Roville, sans devise*).

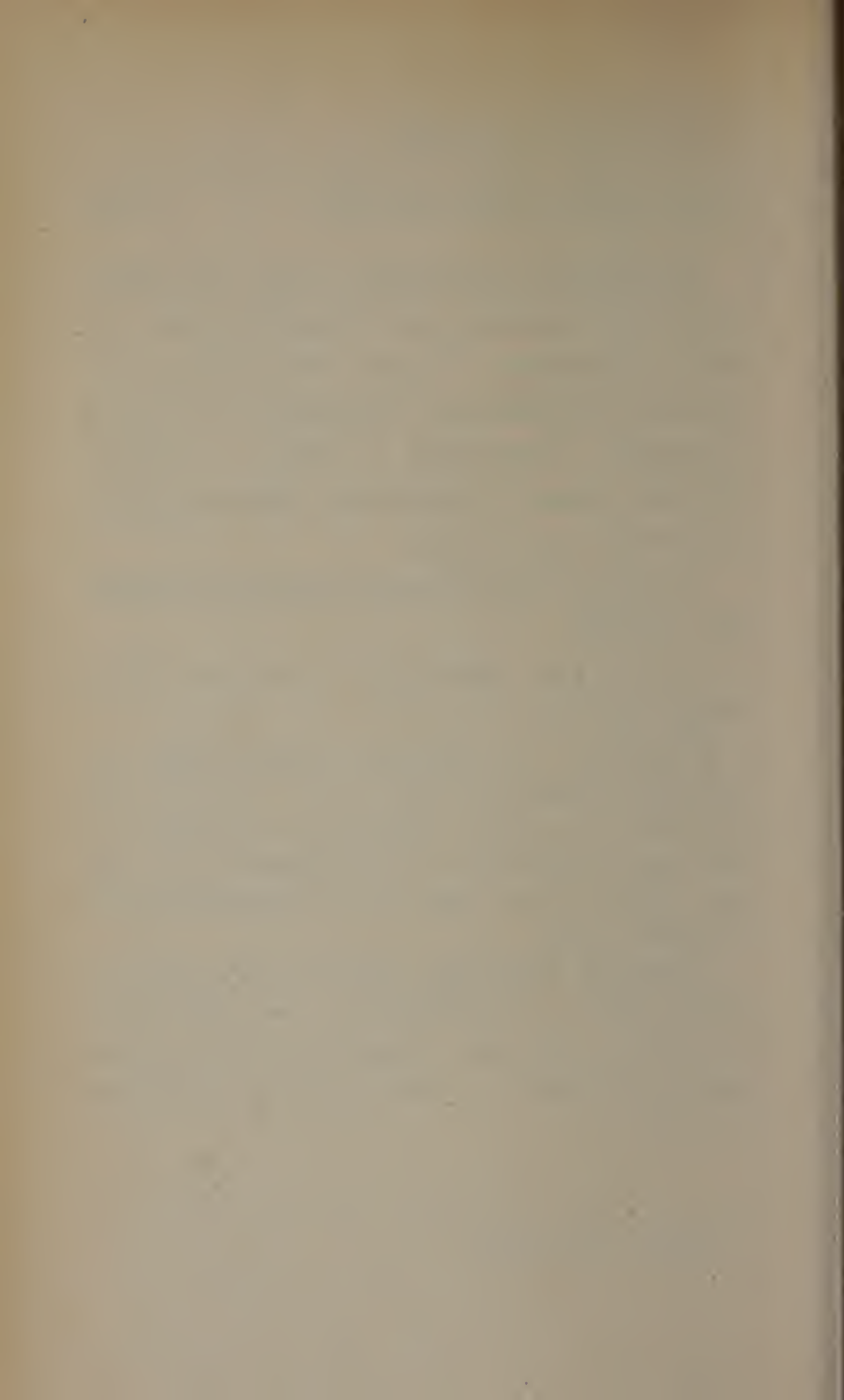
Lvgdvni, Apvd Hæred. Gvlielmi Rovillii.  
M. DCIIII.

In-12<sup>o</sup>, 514 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Notes margin. Car. rom.

Réimpression de l'édition de Cologne, 1604. Les liminaires occupent les pp. [1]-10. Le v<sup>o</sup> du titre est blanc. La préface précède les deux textes, de saint Jean Damascène et de Tertullien. Le f. non coté, blanc au v<sup>o</sup>, porte au r<sup>o</sup> l'approbation du 23 janvier 1604.

L'indication *Tomvs III* rattache le livre décrit à l'*Enchiridion* ... et à l'*Apologia I. pro prima parte Enchiridij* ... du même imprimeur et de la même année. L'*Apologia I* ... porte sur le titre l'indication *Tomvs II*.

Giessen : bibl. univ.



COSTERUS (François).

ANVERS, Ghislain Janssens.

1605.

Ver-antwoorde Francisci Costeri, Der Societeyt Iesv, Veur het tweede deel sijns Schildts der Catholijcken / Vande H. Schrif-tvre. Teghen Franciscvm Gomarvm Lee-raer der Caluinisterije inde Schole vā Leyden. Ouer=gefet wt den Latijne door Joannem Reineri Priester der seluer Socie-teyt. I. Petri 1. Het VVoordt des Heeren blijft inder eeuwicheydt. (*Chiffre des Jé-suites*).

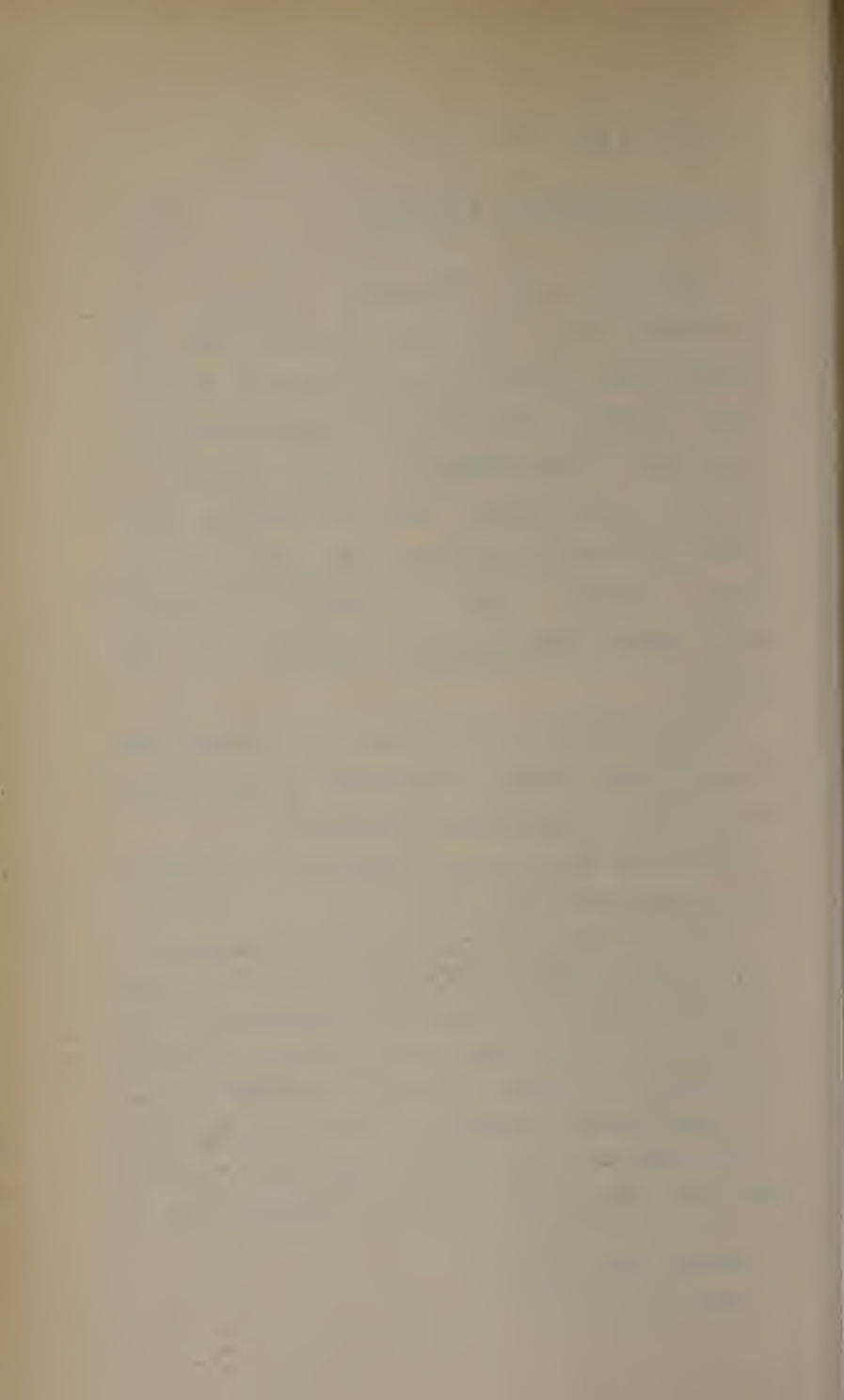
T'Antvverpen, By Gheleyn Janffens / inde Camerstraet / inden wakenden Haen / Anno 1605. Met Gratie ende Priuilegie.

In-8<sup>o</sup>, 16 ff. lim., 495 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes marginales. Car. goth.

Ff. lim. : titre; texte de St Jean Damascène et de Tertullien; épître dédicatoire à Antoine, baron de Grobbendonck, gouverneur de Bois-le-Duc, datée de Bruxelles, le 13 mars 1605, et signée : *Franciscus Costerus ...*; préface : *Aen De Verdoolde schapen in de af-gheuallen Prouincien in Nederlandt.*, datée de Bruxelles, le 15 juillet 1605; table des chapitres; table des passages de la Bible expliqués dans le

Anvers : bibl. plantin.

Gand : bibl. univ.



volume; table des matières; privilège, de Bruxelles 14 mars 1605, et *errata*.

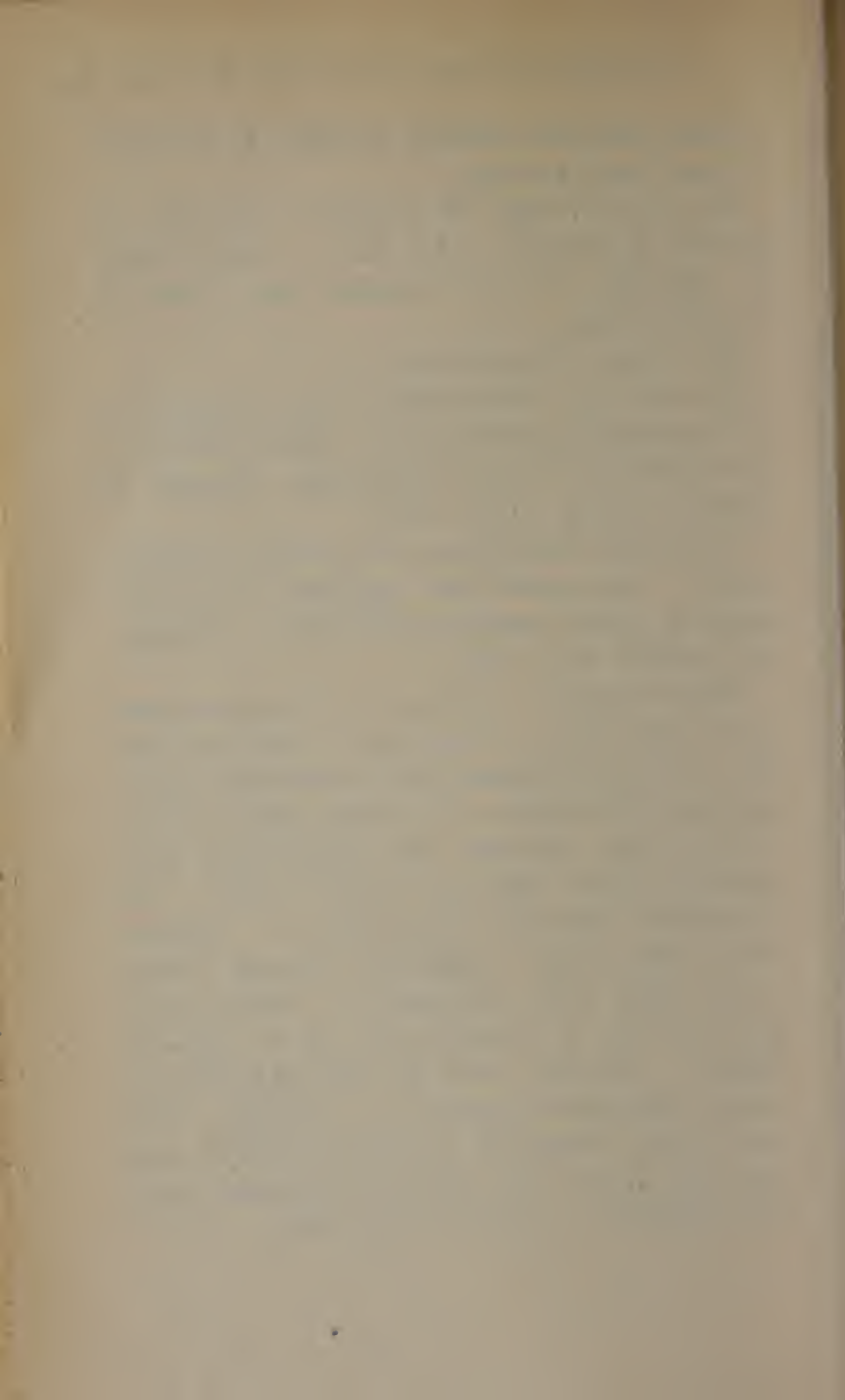
Pp. [1]-16 : épître de Costerus à Gomarus, et préface de Costerus : *Aen den ... Leser.*, datées de Bruxelles, l'une du 6 janvier 1604, l'autre du 4 octobre 1603.

Pp. 17-491 : *Verantwoorde ...*

Pp. 491-495 : *Besluyt-reden tot Iesum Christum ...; Op-draghinghe des boecks aen de ... Maghet Maria ...*, et approbation d'Egbert Spitholdius, chanoine et pléban à Anvers, 30 juin 1605.

Traduction néerlandaise de : *Apologia Francisci Costeri ... pro secunda parte enchiridii sui, de sacra scriptura. Contra Franciscum Gomarum ...*, Cologne, Arn. Mylius, 1604, in-8°.

RENSEIGNEMENTS TIRÉS DE LA VER-ANTWOORDE ET DE SES PIÈCES ACCESSOIRES : 1°. Récit de l'origine et du développement de la polémique provoquée par l'*Enchiridion* de Costerus. (Épître dédicatoire). Il est conforme aux particularités qu'on rencontre dans : *Epistola Francisci Costeri ... ad Franciscum Gomarum, Anticosterum ...*, Cologne, 1600, in-8°; dans : *Send-brief Francisci Costeri ... aen ketter Frans Gommaers ...*, Anvers, 1602, in-8°, et dans les liminaires de : *R. P. Francisci Costeri ... apologia : pro prima parte enchiridij sui, contra Franciscum Gomarum ...*, Cologne, 1604, in-8°; et de : *Antwoorde Francisci Costeri ... veur het eerste deel van sijn hand-boeck ghenaeemt schild der catholycken ...*, Anvers, 1604, in-8°.

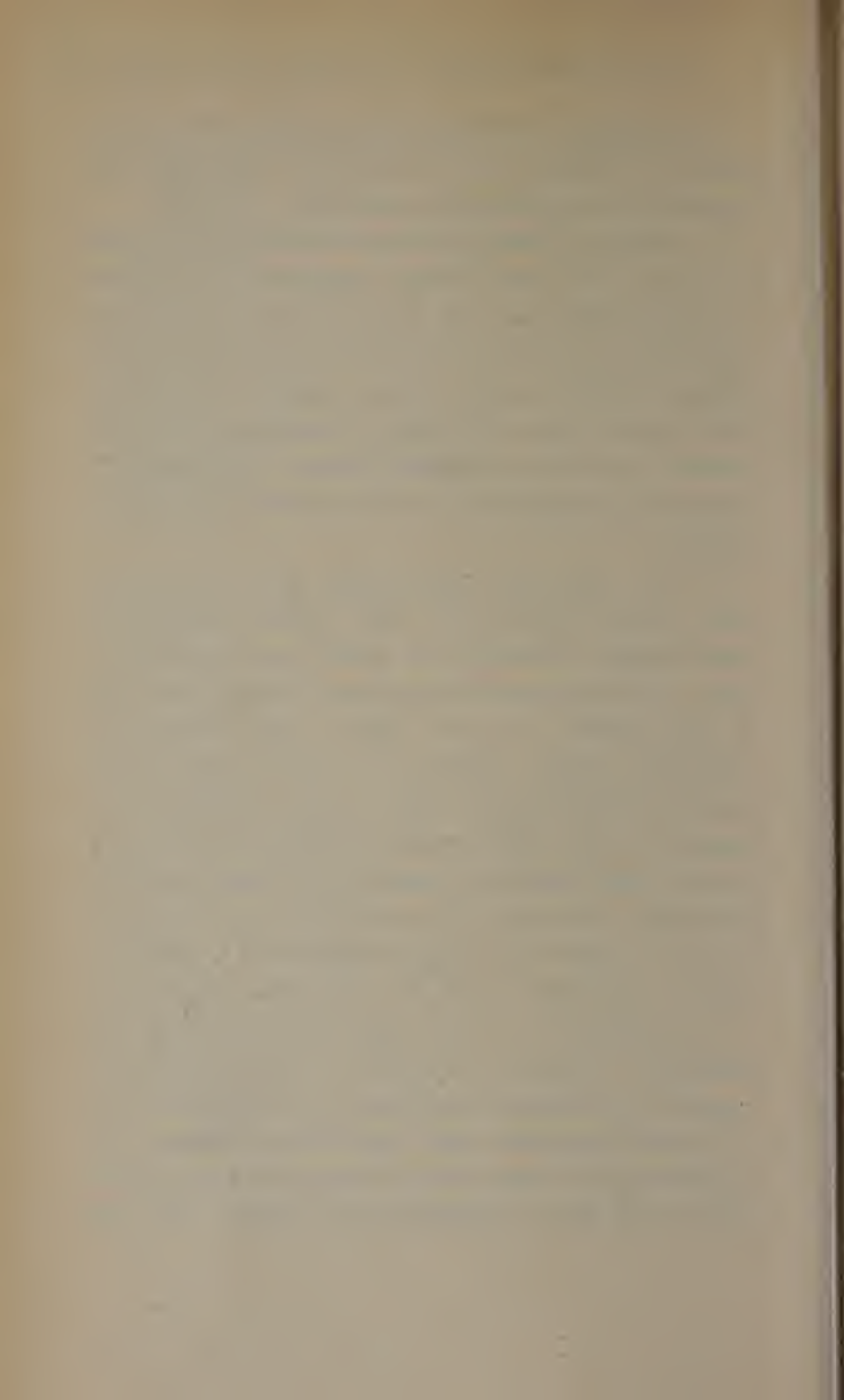


2<sup>o</sup>. Philippe van Swevezeele, prêtre de la Compagnie de Jésus, est le traducteur néerlandais de l'*Apologia pro prima parte enchiridij ...* (Idem).

3<sup>o</sup>. Antoine [Schetz] baron de Grobbendonck, était fils de feu [Gaspard Schetz], seigneur de Grobbendonck, chevalier, baron de Wesemale, etc., et de dame Catherine van Ursel. Il s'était illustré par sa brillante défense de Bois-le-duc contre l'armée des États. Plein de zèle pour la religion catholique, il laissait étudier à ses frais quelques jeunes ecclésiastiques destinés à travailler à la conversion des hérétiques. (Idem).

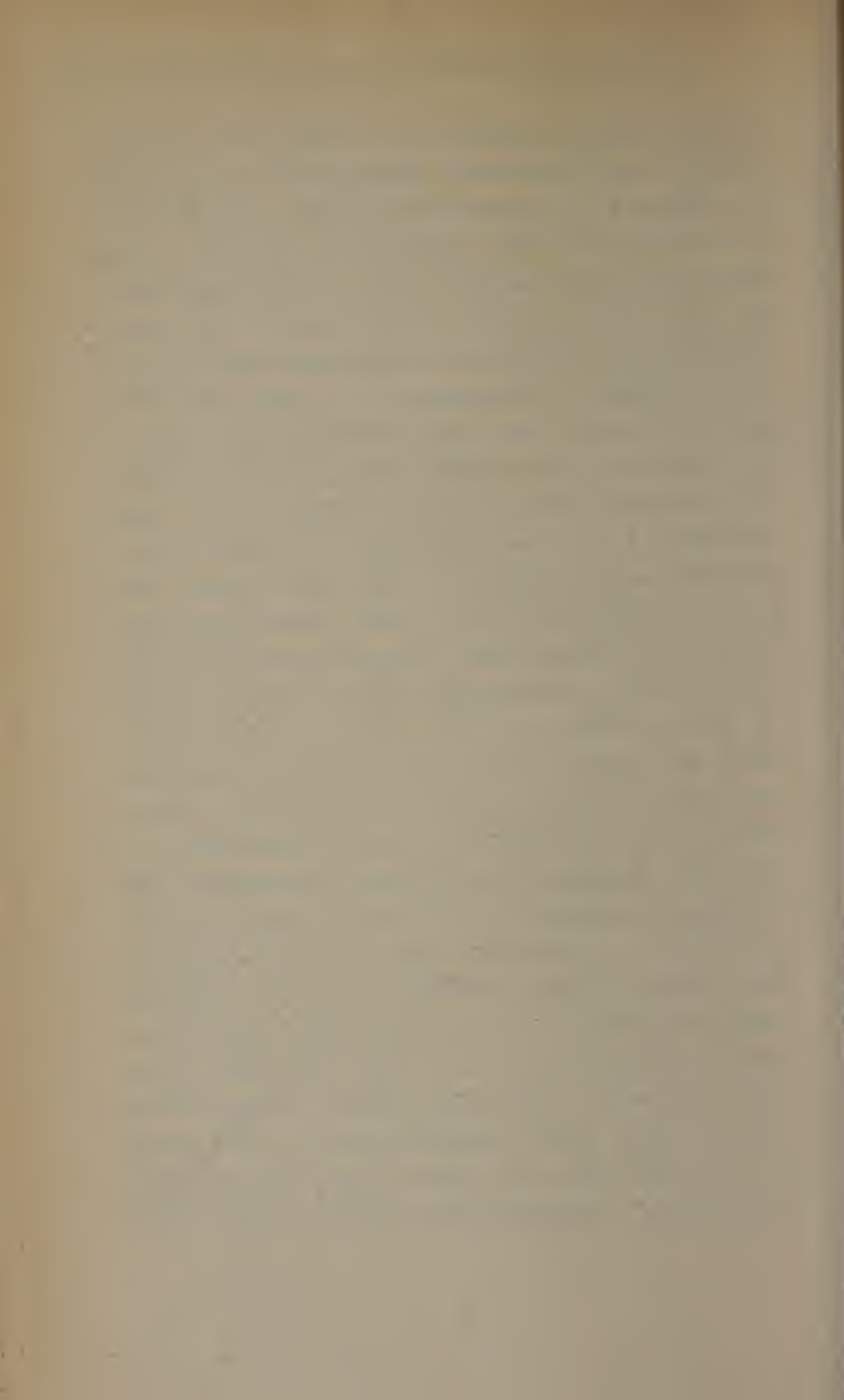
4<sup>o</sup>. Le traducteur néerlandais, *Æ. V. O.*, de la *Diva Virgo Hallensis* de Juste Lipse, s'appelle en toutes lettres Aelbrecht ou Albert van Oosterwijck. *Hy ... is Minnebroeder gheweest in Vrieslant | daer hy in sijn Clooster een hoere hadde | ende vreesende de straffinghe sijnder Ouerste | is met zijn hoere gaen loopen tot Enckhuysen | daer hy voor Predicant ontfangen is | ende heeft hem alsoo gheschickt int brassen | suypen | ende hoereren | datmen peysde hem sijn Predich-ampt t'ontnemen. Dus heeft hy sijn hoere getrouwet | ... ende is op den Caluïnisten-stoel te Delft geraect ...* (Préface : *Aan De Verdoolde schapen ...*).

5<sup>o</sup>. *De tweede | is eenen Henricus Bockhoring [ou Boxhorn] | predicant van Breda ... Hy brengt ghetuygenis der Ouerheyt van Breda | die certificeren voor de gerechte vvaerheyt midts desen, dattet gebruyck der Kercken van de Nonnen tot het vercondigen des goddelijcken vvoordts is aenghenomen by expresse acle ende*





laft van Graef Maurus. Hier wt fluyt ick | dat mijn  
 accusatie van Bockhorings tyrānye noch waerachtich  
 is. Wāt door sijn oproer is het gebruyc der voorseyde  
 Kercke den ketterfchen Predicanten gegheuen ... Sijn  
 houerdije stinckt tot inde locht | ende het landt door.  
 Die van Breda wetender bescheet af ... Hier ver-  
 wachtede hy het Bisdom van s'Hertogen-bosch : gelijk  
 Arius t'Bisdō vā Alexandrijen | ... maer siende hem  
 daer af berooft | heeft hem tot onkuysheydt begeuen.  
 Ick schrijue | dat ick wat sekerder weet | dan van  
 de voorgaende historie Broeders Aelberts V. O. want  
 dit hebbe ick van siende getuyghen : Te Namen was hy  
 ghevlucht met sommighe van sijn deuote Caren | daer  
 sloop hy somtijts met een oft twee | somtijts met twee  
 oft dry in een bedde | ende s'morghens gonck hy Misse  
 doen | ende sijn deuote byslaperffen het lichaem Christi  
 wt reycken. Want hy seyde | dat hy door de gemeyn-  
 schap der naeckter vrouwen geen beroerte en geuolde :  
 het welck mē soude moghen ghelooft hebben | (wāt hy  
 hadde Gode gelooft Iesuyt te zijn | oft Carthuysen | eñ  
 die gelofte somtijts her-haelt | daer by hanghende | dat  
 hy begeirde verdoemt te zijn | dede hy anders) ten waer  
 dat sijnder ... Sybille (die oock eeuwighe reynicheyt  
 Gode ghelooft hadde) swillenden buyck het contrarie  
 getuyght hadde. Soo was sy dan geestelijck. Mijn Heere  
 Cuyckius noemende heur hoererye niet alleen sacri-  
 legie ... | maer oock Incestum, gheeft te kennen datter  
 tusschen beydē eenich maeghschap was ... Hy maect  
 van sijn hoere sijn wijf | ende sy van haren Roffiaen  
 haren man ... Stinckende dan desen verrotten Bock-



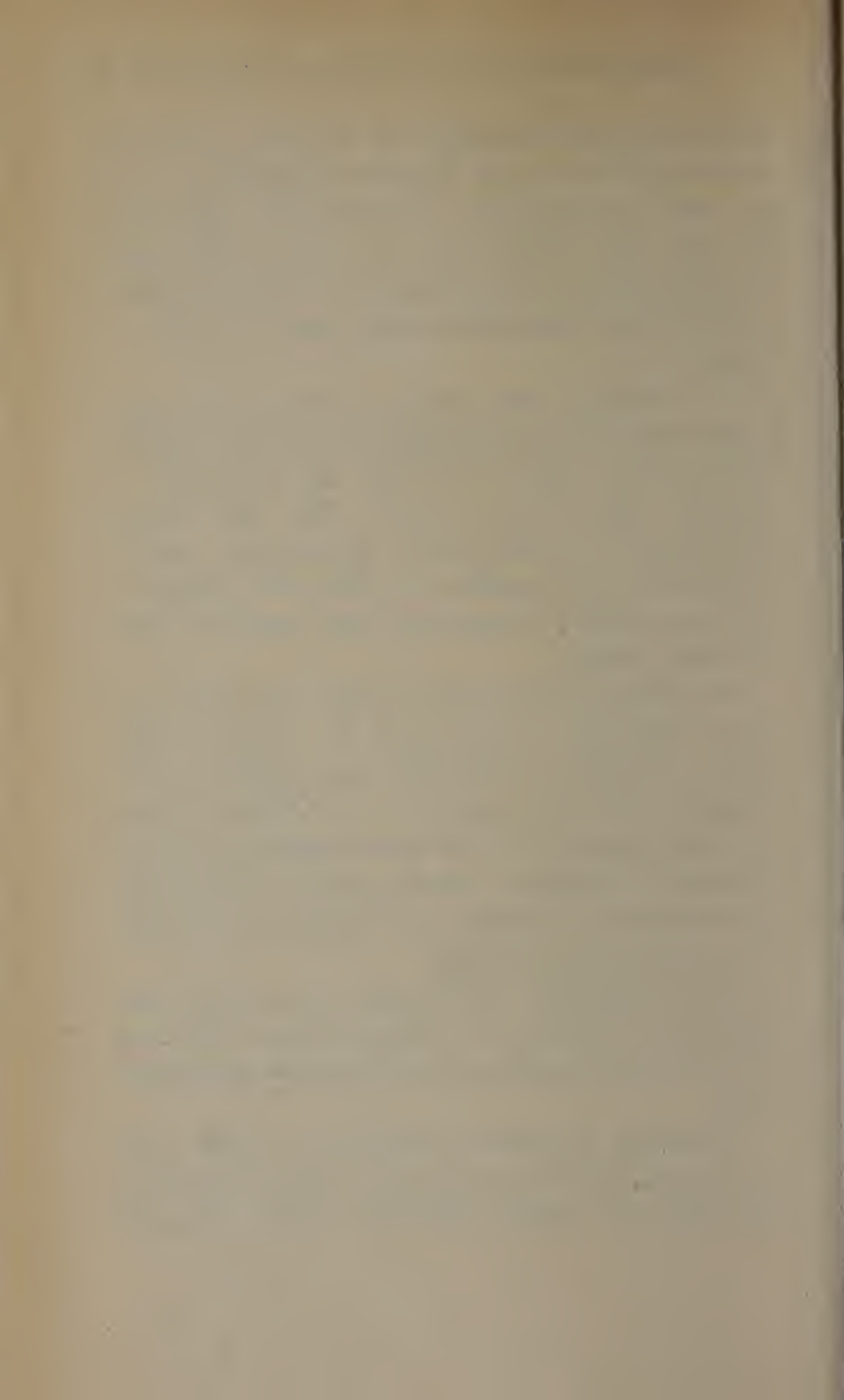
*horinck voor Godt ende sijn H. Kercke | en ist niet wonder dat hy wt haer lichaem wtgebraeect is : iae soo rasch wt-gheloopen | (hoorende dat mijn heere Cuyckius daer ontrent was | om hem met sijn hoere te vāgen) dat hy sijn schoenen niet en dorste aendoen. O Stadt Breda | bemerckt het hoofd van uwer Kercke ... (Idem).*

6°. Costerus, dans un de ses livres (*Wederlegginghe van de beandtwoordinghe op sijn vijf questien | ghedicht deur eenen P. P. Kock van Enchuysen ...*, Anvers, 1604, in-8°, p. 64), ayant cité Robert Robbertsz. Le Canu comme anabaptiste, celui-ci adressa une protestation au collège des Jésuites à Anvers, et publia en outre un petit opuscule contre Costerus. (Idem).

7°. Costerus vient de faire mettre sous presse une *Corte Catholijcke wtlegghinghe des nieuwen Testaments | volghende de leeringhe ende expositie der H. Vaderen*. Ce livre prouvera que l'Écriture sainte n'est pas contraire à la doctrine catholique, et qu'en Hollande on accuse à tort les Jésuites de défendre, ici à Bruxelles, la lecture de l'Écriture sous peine d'excommunication. (Idem).

8°. La traduction néerlandaise de la *Diva Virgo Hallensis* de Lipse, par Philippe Numan, secrétaire de la ville de Bruxelles, devait paraître prochainement.

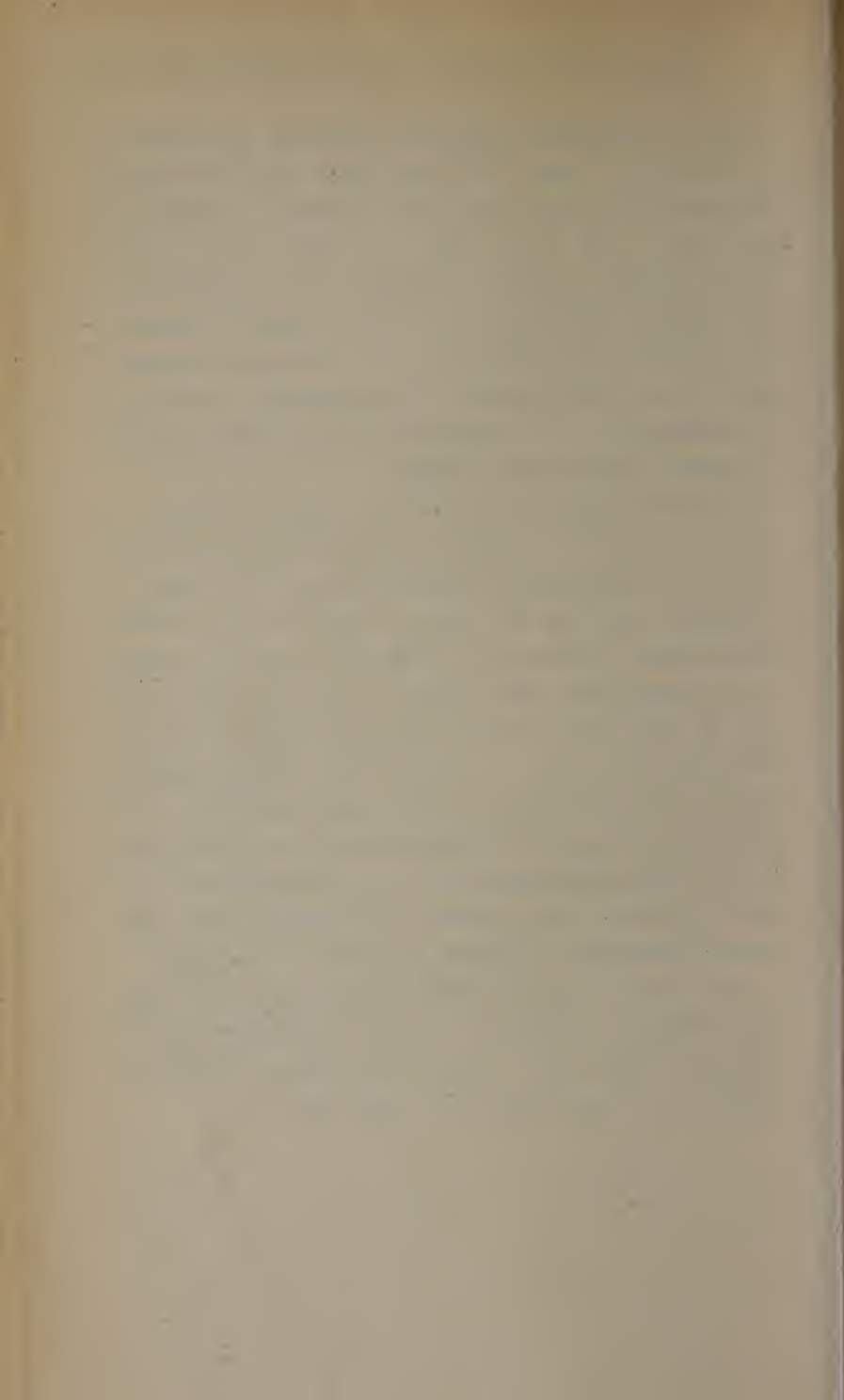
L'opuscule de Robert Robbertz. Le Canu, dont il est question au n° 6, est intitulé : *Onder verbetering. Een epistel van Robbert Robbertsz. aende Ghemeynte*



*Godts in Hollandt, Zeelandt, Vrieslandt, Vlaenderen, Brabandt ... dien hy waerschout voor de valsche propheten, als voor den jesuijt Costerus ... Ghedruckt int jaer ... M. vjC. ende V., in-8<sup>o</sup>. Il est dirigé contre Pierre Willemsz. Bogaert, Pierre de Bisschop et Herman Moded, mais surtout contre Costerus. Il renferme une réfutation de quelques passages, pp. 63, 27, 56-58, de la *Wederlegginghe* susdite, et un passage, p. 61, de la *Antwoorde op de hollandtsche sententie teghen Peeter Panne*.*

Costerus répondit à Le Canu dans la préface de la *Ver-antwoorde*, à l'endroit même d'où nous avons tiré le renseignement reproduit au 6<sup>o</sup>. Il reçut la réplique dans les ff. [A3] v<sup>o</sup>-[C4] v<sup>o</sup> de : *Onder verbetering. Traket van R. Robbertsz. om af te kaatsen de vijf propositien des jesuijts Francisci Costeri, die hy zijn vijf Davids keykens ofte slingersteenen noemt ... Ghedruckt int jaer ... M. vjC. Vj.* Cette réplique porte le titre de départ suivant : *Onder verbetering. De verantwoordinge van Robbert Robbertsz. een o int cyfer, teghen den wijtvermaerden eñ seer hoogberoemdē D. inder godheyt, ende priester der Societeyt Jesu, ghe-naemt Franciscus Costerus, woonende te Bruyffel.*

La lettre de protestation, adressée par Le Canu au collègue des Jésuites, a été réimprimée dans la réplique dont nous venons de parler, f. [B5] r<sup>o</sup>-[B6] r<sup>o</sup>. Elle est datée du 4 mai 1605.



COSTERUS (François).

COLOGNE, Arnold vander Myle. (Officine  
Birckmann). 1604.

Apologia Francisci Costeri Societatis  
Iesv, Pro Tertia Parte Enchiridii Svi, De  
Ecclesia : Contra Franciscvm Gvmmarvm  
Professorem Calvinismi In Schola Ley-  
denfi. Matth. 18. Dic Ecclesiæ. &c. (*Chiffre  
des Jésuites; gravure sur bois*).

Coloniæ Agrippinæ, In Officina Birck-  
mannica, sumptibus Arnoldi Mylij. Anno  
M. DC. IIII.

In-8°, 8 ff. lim., et 640 pp. chiffrées. Notes  
margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; sept extraits de diffé-  
rents Pères de l'Église; épître de Costerus à Fran-  
çois Gomarus; préface : *Christiano Lectori.*, et appro-  
bation d'Oliverius Manareus. Les 3 dernières pièces  
sont datées de Bruxelles, respectivement du 19 juin,  
du 19 juin et du 5 juin 1604.

Pp. 1-633 : *Apologia ...*, dialogues entre *Haereti-  
cus* et *Costerus*.

Pp. 634-636 : *Peroratio Ad Christvm Ecclesiæ  
sponsvm*.

Pp. 636 et 637 : *Libelli B. Virgini Mariae matri  
Sponsi & Sponsæ commendatio*.

Anvers : bibl. plantin.

Vienne : bibl. imp. et roy.

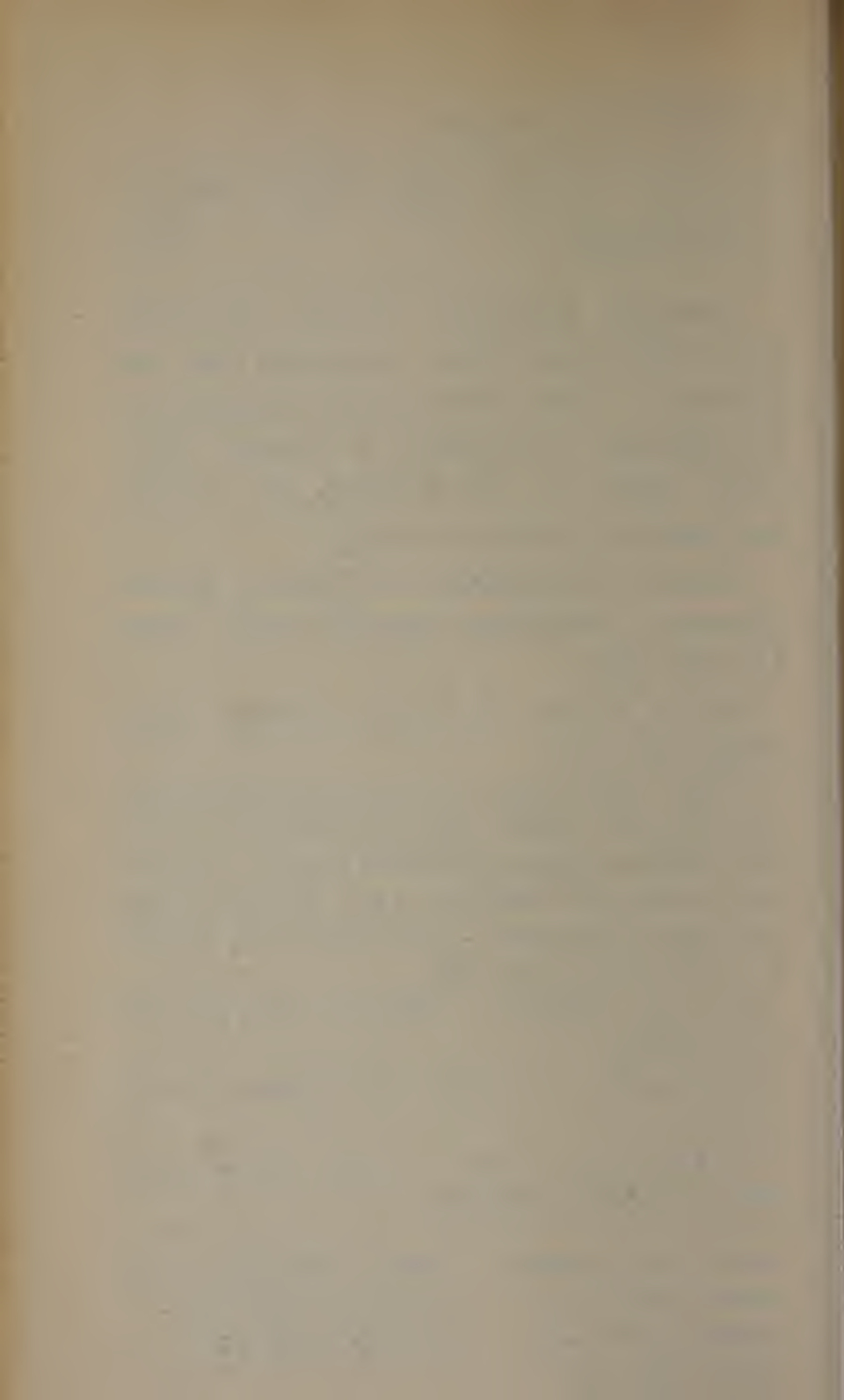
Munich : bibl. roy.

Tubingue : bibl. univ.

Munich : bibl. univ.

Cracovie : bibl. univ.

Oxford : bibl. roy.





Pp. 637-640 (par erreur 340) : *Franciscus D. Francisco Franciscum commendat.*, terminé par la prière jaculatoire *Laus Christo* ...

Défense du deuxième chapitre de l'*Enchiridion* de Costerus, contre la troisième partie de l'*Anti-Costerus* de François Gomarus : *Speculum veræ Ecclesiæ* ... Le titre dit *pro tertia parte*, parce que Costerus regarde la préface comme la première partie de son *Enchiridion*, le premier chapitre comme la seconde partie, et ainsi de suite.

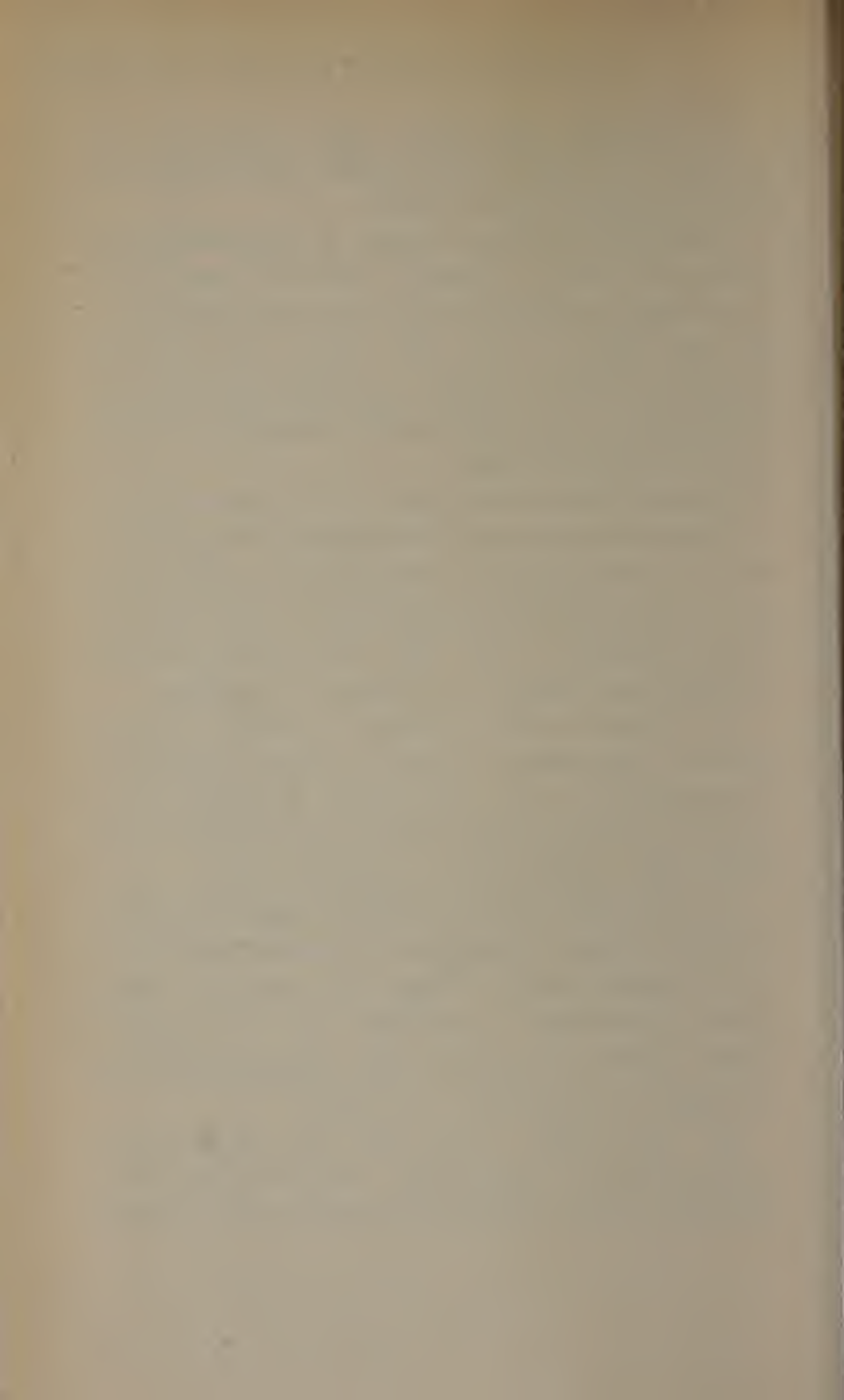
RENSEIGNEMENTS EMPRUNTÉS AU VOLUME DÉCRIT :

1<sup>o</sup>. Costerus avait envoyé de Cologne à François Gomarus un exemplaire de l'*Apologia pro prima parte* et de l'*Apologia pro secunda parte*; mais jusqu'en 1604, il ignorait si les deux livres étaient arrivés à destination. (Épître de Costerus à Gomarus).

2<sup>o</sup>. Costerus apprit à Rome, en 1600, que Gabriel, et non Meletius, était le véritable patriarche d'Alexandrie, p. 439. Voir notre description de : Franç. COSTERUS, *antwoorde op de hollandtsche sententie tegen Peeter Panne* ..., Anvers, 1598.

3<sup>o</sup>. *Iam didus Boxhorinck* [Henri Boxhorn] *quantū Brædæ etiannum tyrannidem in Sandimoniales exercent, deplorat sol ipse : templo illas spoliavit, inhiat earum facultatibus, machinatur eas in angustum locum cogere, ut monasterio solus ipse sacrilegus cum sacrilego scorto potiatur* ... (P. 541).

4<sup>o</sup>. Le 5 juillet 1604, alors que Costerus travaillait encore à son ouvrage, un miracle eut lieu à Montaignu. Jean Clemens, de Lucerne, était né con-



trefait. Pour obtenir sa guérison, il avait déjà visité l'Allemagne, la Hongrie et la Hollande, et demeurait depuis dix ans à Bruxelles. A l'âge de 23 ans, il se rendit à Montaigu et fut guéri par l'intercession de la Vierge. (Voir le récit détaillé, pp. 561-563).

5°. Vos [Calvinistæ] imposturis agitatis, & simulatos dæmoniacos subornatis. Historia nota est, auctor nobiscū Bruxellis degit, D. Matthæus Launoy, Caluini sectator, à vobis seductus, Calvinismum prædicabat Gallis in Belgio : qui cū subinde veteres patrum libros volueret, & contrariam in ijs doctrinā disceret, cœpit de dogmatib. suis Calvinisticis subdubitare. Hoc subodorati Consistoriales vestri hanc rationē eius Caluino reinēdi excogitarunt. Subornāt suæ farinae virū & mulierem, qui dæmoniacos agerēt. Isti egregiè partes suas exhibuerūt. Agitant se, clamant, spumāt, vt insanos putares : vociferantur, à nemine se pelli posse, quàm à sancto viro, diuini verbi præcone, Matthæo Launoy ... Aduocatur Matth. adhibet nescio quos exorcismos : deniq; ea se dicūt cōditione egressuros, si aliquot Missæ Papistico ritu celebrentur ... Bonus Matth. arbitrabatur omnia seriò geri, confirmabaturq; in Calvinismo hac miserorū fida curatione. At vt postea in Hollandiam venit, & ab authorib. ipsi rem totā cōperit, ... abiuratis errorib. ... Calvinismū varijs libris exagitauit. Hæc ore suo mihi bonus ipse Matth. retulit, ne dicas esse commentum meum. (Pp. 600 et 601. Voir, pour plus de détails, la description d'un autre ouvrage de Costerus : *Bewiis der ouder catho-liicker leeringhe* ..., Anvers, 1595, ou plutôt l'ouvrage même, pp. 96 et 97).



6. Le 20 janvier 1567, Hermannus Moded et ses partisans, à Hasselt, livraient, à la destruction les images, les vases sacrés et les livres. Comme on brisait au milieu de la nuit l'image du Christ crucifié, toutes les lumières s'éteignirent instantanément et l'église fut plongée dans les ténèbres. Costerus apprit cette nouvelle à Hasselt, l'année même, de la bouche du curé et du magistrat. (P. 602).



COSTERUS (François).

ANVERS, Joach. Trognæsius.

1604.

Het Cabinet Der Ghebeden Door Franciscvm Costervm Priester der Societeyt iesv. (*La Vierge et l'Enfant; gravure en taille-douce*).

T'Hantvverpen By Ioach. Trognæsius.  
M. DCIV. Met Gratie ende Priuilegie.

In-12<sup>o</sup>, 12 ff. lim., 432 pp. chiffrées et 6 ff. non cotés. Car. goth. Titre et texte encadrés d'un double filet. Avec 16 figures en taille-douce.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir; épître dédicatoire à dame Catherine van Ursele, douairière de Gaspard Schetz, baron de Wesemael, seigneur de Grobbendonck, etc., datée de Bruxelles, 6 janvier 1604; approbation de Pierre Vinck, Bruxelles, 15 sept. 1604; table indiquant, pour les années 1604 à 1640, la lettre dominicale, le nombre d'or, et la date du mercredi des Cendres et des fêtes de Pâques et de Pentecôte; renseignements sur la division de l'année, sur l'Avent et les Quatre temps; *Houwelijcken nae d'ordinantie van 't Concilie van Trent.*; calendrier, et figure de sainte Catherine, en taille-douce. Le calendrier et les deux pièces qui précèdent, sont imprimés en rouge et en noir.

Pp. chiffrées : le *Cabinet*, recueil de prières.

Anvers : bibl. plantin.





Ff. non cotés : table et 1 p. blanche.

Les figures sur cuivre, sans nom de graveur, occupent le v<sup>o</sup> du dernier f. lim. et les pp. 6, 14, 32, 44, 50, 60, 66, 84, 96, 130, 210, 328, 369, 378, 411 et 420. Le *Dies iræ*, le *Lauda Sion Saluatorem* et le *Veni sancte Spiritus*, pp. 123, 136 et 431, sont traduits en vers néerlandais, très médiocres.

L'épître dédicatoire nous apprend quelques particularités sur la famille Schetz : Catherine van Ursele ou d'Ursel, était devenue aveugle dans sa vieillesse. Elle était mère de plusieurs enfants, tant fils que filles. *D'een, die in de Staten van Brabant de Ghemeynte helpt; d'andere, die in de Financie, ende andere publijcke officien, sijn Hoocheyt dienen; ende naemelijck den vromen Capiteyn Antonis, nu Baenderheere van Grobbendonc, Gouverneur ... van 's Hertoghenbosch, die hy ... teghen den vijandt ... bijghestaen heeft ...* Voir, sur Gaspard Schetz, Catherine van Ursele et leurs enfants : BUTKENS, *trophées du duché de Brabant*, II, p. 265.

Première édition. Les auteurs des deux dernières éditions de la *Bibliothèque des écrivains de la Compagnie de Jésus* la citent, à tort, sous le titre de : *Schat van ghebeden*.



COSTERUS (François).

ANVERS, Joachim Trognæsius.

1607.

Het Cabinet Der Ghebeden Door Franciscvm Costervm Priester der Societeyt iesv. (*Chiffre des Jésuites; taille-douce*).

T'Handtvverpen By Ioach. Trognæsivs. M. DCVII. Met Gratie ende Priuilegie.

In-12<sup>o</sup>, 12 ff. lim., 552 pp. chiffrées et 6 ff. non cotés. Titre en rouge et en noir. Texte et titre encadrés d'un double filet. Car goth. Avec 2 figg. sur bois et 14 sur cuivre.

Nouvelle édition, revue et augmentée. Les pièces lim. sont les mêmes. Les ff. non cotés, à la fin, contiennent, outre la table, le privilège, daté du 16 février 1607. Les parties nouvelles dans le corps du livre sont : le *Psalms xxii.*, p. 12; les alinéas numérotés 1, 2 et 3 des pp. 131-135; et des pp. 136-139, 140-143, 144-148, 149-152, 159-162, 164-166, 168-170, 171-173, 174-176, 178 et 179, 181-183, 185 et 186, 189-191, 193-195, 196 et 197, 199 et 200, 204 et 205, 207-209, 210-212, 214-216, 218-220, 221 et 222, 224-226, 227-229, 230-232, 233-235, 236-238, 239-241, 242 et 243, 245-247, 248-250, 251-254, 255-257, 258-260, 261-263, 265-268, 270-273, 275-277, 278-280, 282-284, 301-304; puis les pp. 299 et 300; les pp. 305-311 depuis *Op...*

Gand : bibl. univ.



les pp. 355-360; les pp. 377-382; le *Salve Regina* et le *Ghebedt* des pp. 539 et 540; le *Psalms xxxix.* des pp. 544-548, et *De Antiphen* de la p. 552.

Les 2 figg. sur bois occupent les pp. 483 et 492; les figg. en taille-douce, le v<sup>o</sup> du dernier f. lim. et les pp. 4, 14, 32, 44, 50, 60, 66, 84, 96, 130, 312, 442, 525 et 534. Ces dernières se rencontrent déjà dans l'édition de 1604.



COSTERUS (François).

ANVERS, Henri Aertssens.

1627.

Het Cabinet Der Ghebeden Door Franciscvm Costervm Priester der Societeyt Iesv. Nu bygheuoeght de Ghetyden vān (*sic*) onbeulecte Ontfanghenisse der reynder Maghet Maria.

T'Antwerpen By Hendrick Artffens inde Cammerstraet inde witte Lelie. 1627. Met gratie ende priuilegie.

In-12°, 12 ff. lim., 537 pp. chiffrées et 15 pp. non cotées. Car. goth. Texte encadré d'un double filet. Avec 17 figures en taille-douce.

Ff. lim. : titre, gravé sur cuivre et blanc au v°; épître dédicatoire à dame Catherine van Ursele, datée de Bruxelles 1604; table indiquant pour les années 1626 à 1651 la lettre dominicale, et la date du mercredi des Cendres, de Pâques, de l'Ascension, de la Pentecôte, de la fête du Saint Sacrement, et de l'Avent; calendrier; renseignements sur la division de l'année, sur l'Avent et les Quatre temps; *Houvvelijcken nae d'ordinantie van 't Concilie van Trent.*, et image de sainte Catherine, en taille-douce. Dans l'encadrement du titre se voient entre autres un écusson au chiffre de Jésus et de Marie, et deux hommes et deux femmes à genoux.

Bruxelles : bibl. roy.

Munich : bibl. roy.





Pp. chiffrées : le *Cabinet*.

Pp. non cotées : table; deux approbations, datées respectivement d'Anvers, 13 mars 1627, et d'(Anvers), 10 avril 1627, et signée : *Florentius De Montmorency*. et *Egbertus Spitholdius, Canonicus & Pleb. Antvv.*; enfin privilège, de Bruxelles 1626, et souscription : *T'Antvverpen By Hendrick Aertsens in de Cammerstrate in de witte Lelie*. 1627.

Nouvelle édition augmentée. Les figures sont différentes de celles de l'édition de 1604 et de 1607. Elles occupent le v<sup>o</sup> du dernier f. lim. et les pp. 5, 15, 33, 45, 51, 61, 67, 85, 96, 130, 308, 432, 468, 476, 504 et 512. Toutes sont de la même main. La plupart portent la signature : *Guil. Collaert fecit et excud.* La partie nouvelle : *Ghetyden Vande Onbevelechte Ontfanghenisse ...*, occupe les pp. 528-537.



COSTERUS (François).

ANVERS, Joachim Trognæsius.

1615.

Le Cabinet De Prieres Et Oraisons Par P. Francois Costere de la Compagnie de iesvs. (*Chiffre des Jésuites; gravure en taille-douce*).

En Anvers Chez Ioachim Trognese. M. DCXV. Avec Grace & Priuilege.

In-12°, 14 ff. lim., 489 pp. chiffrées et 15 pp. non cotées. Car. rom. Titre et texte encadrés d'un double filet. Avec 15 figg. sur bois.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir, et blanc au v°; épître dédicatoire : ... *Monseigr. Robert Henrion Abbe De Vilers Et Vicair General De L'Ordre Des Cisteaux Tant Es Pais Bas Qv' Av Pais de Liege.*, non datée et signée : *Ioachim Trognese.*; *Table Temporaire.* indiquant la lettre dominicale, le nombre d'or, etc.; calendrier, en rouge et en noir comme la pièce précédente; gravure sur bois représentant sainte Catherine.

Pp. 1-489 : corps de l'ouvrage.

Pp. non cotées : table; privilège; ratification du privilège par le conseil de Brabant; approbation, et 3 pp. blanches. Les trois dernières pièces sont datées respectivement de Bruxelles, le 16 févr. 1607, du 10 (*sic*) février 1607, et de Bruxelles, le 15 sept.

Gand : bibl. univ.



1604, et signées la première : *T. De Berti.*, la seconde : *I. Fovrdin.*, la troisième : *Petrus Vinck Archipresb. Bruxel.*

Les figures occupent le vo du dernier f. lim. et les pp. 6, 18, 43, 59, 67, 81, 88, 113, 129, 174, 277, 440, 478 et 485.

Traduction française de : *Het cabinet der ghebeden door Franciscum Costerum priester der Societeyt Iesu*, Anvers, 1604. Elle comprend en moins le *Lauda Sion Salvatorem*, en latin et en vers néerlandais; *Litanie vant leven ende liiden ons Heeren Iesu Christi.*; *Litanie Van het hoochveerdich ende alderheylichste Sacrament des Autaers.*; *Litanie der saliger Maget Marie vvt de H. Schriftore.*; *Den XC. psalm ...*; *Den Enghelschen Lof-sanck. Gloria in excelsis Deo.*, et *Wenschgebedt tot den H. Gheest ...*, en vers néerlandais (pp. 136-140, 378-419, 426-432). *La Priere generale.*, p. 476, est nouvelle.



COSTERUS (François).

MAYENCE. — FRIBOURG en BRISGAU, Henri  
Dulcken. 1621.

Myrothecivm id est. Conclaue deuotaram  
Precum ac Meditationū super Euangelijs  
totius anni Avctore. R. P. Francisco Costero  
Societatis Iesu Theologo Belgico idiomate  
editum. Interprete V. P. Theodoro Petreio  
Carthuf. Colon. alumno. Permissu Superio-  
rum. et Priuilegio Cæsareo.

Moguntiaë. Sumptib, Henrici Dulcken  
Bibliop. Friburgens. A<sup>5</sup> CIO IOC XXI

In-12<sup>o</sup>, 4 ff. lim., 544 pp., 10 ff. non cotés et 2 ff.  
blancs. Titre gravé, dont on remarquera la singulière  
ponctuation. Car. rom.

Ff. lim. : titre, gravé en taille-douce; épître dédi-  
catoire : *Reverendissimo Et Amplissimo In Christo  
Patri, Ac Domino, Domino Martino, Famosissimi  
Monasterij ad S. Blasivm in Hercynia Sylua Abbati*  
..., datée de Fribourg en Brisgau, le jour de St Blaise  
1621, et signée : *Henricus Dölcken Ciuis & Bibliopola  
Friburgensis.*; approbation sans date, signée : *Hen-  
ricus Francken Sierstorpfivs, SS. Theologiæ D. Regens  
Gymn. Laurent. Librorum Censor.* L'encadrement du  
titre contient le chiffre des Jésuites, saint Ignace et

Louvain : bibl. univ.

Munich : bibl. roy.

Vienne : bibl. imp. et roy.

Fribourg en Brisgau : bibl. univ.

Tubingue : bibl. univ.





saint Brunon, une figure : *Iustitia Et Æquitate.*, et un monogramme, peut-être celui de H. Dulcken.

Pp. 1-544 : *Myrothecium Selectissimarum Precum*.  
Ff. non cotés : index.

Traduction latine de l'édition anversoise, 1607, de : *Het cabinet der ghebeden door Franciscum Costerum ...* Elle contient en moins : *Ghebedt ...* (pp. 466-469); *De Ovde Litanie.* (pp. 470-482); *Litanie Der Saliger Maeght ...* (pp. 525-532); *Ghebedt.* (p. 583); *Salve Regina.*, *Ghebedt.*, *Den xc. Psalm.*, *Psalmus xxxix.*, *Den Enghelschen Lof-sanck. Gloria in excelsis Deo.*, *VVenschgebedt Tot Den H. Gheest ...*, et *De Antiphen ...* (pp. 539-552). Les figures ont été laissées de côté.

Il ressort de l'épître dédicatoire que Theodorus Petreius, connu par ses traductions latines de livres néerlandais, était le protecteur de Dulcken, et que Costerus était mort l'année auparavant en odeur de sainteté.

Dans l'édition de 1869 de : De BACKER, *Bibliothèque des écrivains de la Compagnie de Jésus*, I, col. 1412, on trouve le titre suivant : *Thesaurus precum. Antverpiæ, 1604.* Cela doit, à tort, faire croire à l'existence d'une édition latine de cette année. Le Père Sommervogel, l'auteur de la dernière édition de l'ouvrage de De Backer, l'a senti, car il a supprimé cette indication. Celle-ci est, sans aucun doute, empruntée, par mégarde, à : SOTWEL, *bibliotheca scriptorum Societatis Iesu ...*, Rome, 1676, p. 223, série des ouvrages néerlandais de Costerus : *Belgica verò lingua scripsit.*



La preuve que l'édition décrite est la première de la traduction de Petreius, ressort du passage suivant, rapproché de la date de la dédicace à laquelle il est emprunté : *Est mihi (Dulcken) Patronus quidam in Carthusia Coloniensi Theodorus Petreius, vir in vertendis libris, præsertim verò Idiomatis Belgici nullibi non celebris. Is superiori anno præsens Myrothecium primùm Belgicè à viro incomparabili, & non sine Sanctitatis opinione nuper in meliorem vitam translato R. P. Francisco Costero ... collectum, iam verò à se Latinitate donatum augendæ negotiationi meæ librariæ pro munere misit ...*

Il existe de cette édition un autre tirage de 12 pp. lim., 549 pp. et 3 pp. blanches. Les pp. 1-528 sont communes. Le reste diffère. Les pp. 529-544 du premier tirage comprennent : continuation des *Litanæ Vitæ Et Passionis Domini ...*; *In nomine Iesu ...*; *Litanæ De B. Virgine Maria in æde Loreтана dici solitæ.*; ✕. *Et ne nos inducas ...*; *Oratio*; *Aliæ Litanæ De Venerabili Sacramento.*; ✕. *Et ne nos inducas ...*; et *Oremus*. Les pp. 529-549 du second tirage contiennent : continuation des *Litanæ Vitæ Et Passionis Domini.*; *Litanæ De Venerabili Sacramento.*; *Litanæ De D. Virg. In Æde Loreтана ...*; *Psalmvs XC.*; *Psalmvs XXXIX.*; *Hymnus Angelicus.*; *Sequentia de Spiritu sancto.*; *Ave Maria.*; *Oremus.*, et *Laus Deo ...*



COSTERUS (François).

---

ASCHAFFENBOURG, Balth. Lippius pour  
Henri Dulcken. 1621.

---

Myrothecium, Id est, Cistula, Sev Conclave Devotarum Precum Ac Considerationum Super Evangeliiis totius Anni. Auctore Quidem R. P. Francisco Costero, Societ. Iesu Theologo, nuper non sine sanctitatis opinione in aliam vitam translato. Interprete verò P. Theodoro Petreio, Carthusiano, qui eas ex Belgico idiomate Latinitate donavit.

Aschaffenburgi, Typis Balthasaris Lippii, Sumtu Henrici Dulckenii. M. DC. XXI.

In-12°, 12 pp. lim., 549 pp. chiffrées et 3 pp. blanches.

Pp. lim. : titre imprimé, entouré d'une bordure à petits fleurons typographiques, et épître dédicatoire : *Admodum Reuerendo ... D. Ioanni VVolffgango Wetzelio, Collegiatae Ecclesiae SS. Petri Et Alexandri in Aschaffenburgo Canonico Capitulari ...*, datée d'Aschaffenbourg, cal. de janvier 1621, et signée : *Hermannus Meresius, Typograph. Aschaffenb.*

Autre tirage de l'édition de Mayence, 1621. D'après l'épître dédicatoire, le livre serait imprimé à Aschaffenbourg, dans les ateliers de Balthasar Lippius.

---

Darmstadt : bibl. gr. duc.



COSTERUS (François).

ANVERS, Jean Moretus.

1604-1605.

Weder-legginghe Francisci Costeri Prief-  
ters der Societeyt Iesv, Van de beandt-  
woordinghe op sijn vijf questien / ghedicht  
deur eenen P. P. Kock van Enchuyfen.  
Met een cort Bericht veur Jacob vander  
Meulen ketter Weder-doooper. Proverb. 26.  
Andtvoordet den sot nae sijn sotheydt, op  
dat hy hem-seluen niet en laet duncken  
vvys te zyn. (*Chiffre des Jésuites; gravure  
sur bois*).

T'Antvverpen, Jnde Plantijnsche Druc-  
kerije / By Jan Moerentorf. M. DC. IV.

In-8<sup>o</sup>, 67 pp. chiffrées, 2 pp. non cotées et 3 pp.  
blanches. Notes margin. Car. goth.

Pp. [1] et [2] : titre; deux petits extraits, l'un de  
la Bible, l'autre de Théodoret; pièce de vers néer-  
landais : *Van den Cock*.

Pp. 3-55 : épître : *Franciscus Costerus Aenden  
P. P. Cock.*, datée de Bruxelles, 20 sept. 1604, et  
signée : *Franciscus Costerus*.

Pp. 56-58 : *Aen den Leser*.

Pp. 59-67 : épître : *Aen Iacob vander Meulen ketter  
V Weder-doooper.*, datée de Bruxelles, 12 oct. 1604, et  
signée comme la première.

Darmstadt : bibl. gr.-duc.

Gand : bibl. pp. Jésuites.

Gand : bibl. univ.





Pp. non cotées : approbation d'Egb. Spitholdius, du 13 oct. 1604, et souscription : *T'Antwerpen, Jnde Plantijnsche Druckerije | By Ian Moerentorf. M. DC. V.*

La *Weder-legginghe* est la réfutation de : *Een beandtwordinghe op vijf questien Costeri, begrepen in de veur-reden van sijn apologie ... door P. P. K[ock]. van Enchuysen ...*, c. 1604, in-8<sup>o</sup>.

Les cinq questions avaient été posées dans la préface : *Tot den Christen Leser. de : Antwoorde Francisci Costeri ... veur het eerste deel van sijn handboeck ghenamemt Schild der catholycken.*

Kock ayant riposté dans la *Verantwoordinghe teghens de blasphemische wederlegginge Francisci Costeri ...*, 1605, in-8<sup>o</sup>, Costerus publia un second écrit intitulé : *De tweede weder-legginge ... vant tweede boecksken P. P. Cock ketters caluinist, nu leechganger te Enchusen, maer seylmaker van sijn ambacht ...*, Anvers, Ghisl. Janssens, 1606, in-8<sup>o</sup>.

Quelques passages de la *Weder-legginghe* ont valu à Costerus une réponse de la part de Robert Robbertsz. Le Canu dans : *Onder verbetering. Een epistel van Robbert Robbertsz. aende ghemeynte Godts in Hollandt, Zeelandt, Vrieslandt, Vlaenderen, Brabant, ende veel meer andere Provintien : dien hy waerschout voor de valsche propheten, als voor den jesuijt Costerus ende zijns gelijcken ... Ghedruckt int jaer ons Heeren, M. vjC. ende V.*, in-8<sup>o</sup>. Voir, sur la continuation de cette polémique avec Le Canu, notre description de : *Ver-antwoorde Francisci Costeri ... veur het tweede deel sijns Schildts der catholijcken,*



vande H. Schrifture. teghen Franciscum Gomarum ..., Anvers, Ghislain Janssens, 1605, in-8<sup>o</sup>.

Le *Cort bericht*, autrement dit l'épître *Aen Iacob vander Meulen* ..., pp. 59-67, est dirigé contre le *Vertoogh aen de successoors des Iesuits Francisci Costeri* ..., que Jacques vander Meulen, vander Molen ou vander Moelen avait mis au jour pour défendre sa *Successio apostolica* ... contre une autre œuvre de Costerus, intitulée : *Toetsteen* (sic) *vande versierde apostolische successie eens vvederdoopers Iacob Pietersen vander Molen* ..., Anvers, Joachim Trognæsius, 1603, in-8<sup>o</sup>.

Le volume ne contient que trois passages qui présentent quelque intérêt au point de vue biographique :

1<sup>o</sup>. Sy [de Paftoors] *en zijn niet ghelijck de arme Minister van Gorcom* / die den 4. dagh deser maendt Septembris [1604] *van de soldaeten mijns heeren Baroen van Grobbendonck tot s'Hertogen-bosche is ghevanghen gebraght. Want hy ghenoodt zijnde ten auondt maele van den ... Baroen* / ende disputerende veur sijn Caluïnistèrie / is soo stom ghemaect ende confuys / van de mede-ghenoodde vrienden (die nochtans in de Theologie niet vele en weten) dat sy hem vraeghden / oft hy niet beter en wieste (sic) : *Hy andtwoordde* / Dat hy wat moeste doen om den cost te winnen ... (P. 12).

2<sup>o</sup>. *Doen ick* [Costerus] *ouer 20. iaeren in Duytschlandt woonde* / hadden wy te Fulden by de cost-ganghers eenen cock / die onder de studenten niet alleen Latijn / maer oock somnighe Grieksche sententien leerde. Hy



wierdt van *ſijnen Rectoor* | by naeme *Petrus Lopertius* | in een dorp gheſonden | om offen te coopen : al-waer hy ghegaen zijnde | heeft de *predicant* oft *minister* (die een *Superintendēt* was) vernomen | datter een *Jefuite* inde herberghe teyrde | ſoo is hy daer oock ghegaen | om deſen *Jefuite* te becouten. Hy vraeghde hem ſommighe dinghen in't *Latijn* : de cock antwoordde hem met corte woorden | in *ſijn Latijn* | het welck niet argher en was dan des vraghers. De *predicant* ſprak hem een woordt (ick en wete wat) in't *Griekſch*. Hier haelde de cock oock *ſijn Griekſ* uyt den boeſem | ſegghende een ſententie | die hy inde keucken van de ſcholieren gheleert hadde | des welcks ſin was | Ghy zijt hier by eenen, die v vvel beandtvoorden ſal. Dit hoorende de *predicant* | ghingh wegh | ſeer verwondert van de gheleerdtheydt des *Jefuiets* : iae hy beroemde hem ... dat hy met den gheleerdſten van alle de *Jefuiten* gheſproken hadde. De cock dat is | de *Jefuite* | t'huys ghecome[n] zijnde | vertelde dit *ſijnen Rectoor* | ende aen andere veur een cluchte | daer yghelijck mede loegh. Soo iſſer nae luttel daghen een wereldlijke *ſtudent* van *Wirtzburg* (die dit ook verſtaen hadde) in 't ſelue dorp ghecome[n] | ende ſprekende met den ... *Superintendent* | begheerde alſ-cacks van hem de waerheydt te weten. Hy andtwoorde | het is al-ſoo ... ick houde hem veur de gheleerdſte van alle de *Jefuiten*. De *ſtudent* | die *Michiel* kende (want dat was des cocks naem) ſeyde : En beroemt v hier af niet meer | want die *Jefuite* en is maer de cock der *Jefuiten* : maer peyſt nu | is hunne cock ſoo gheleerd | dat hy v uyt ghediſputeert heeft | wat zijn dan hunne *Doctoren*? ... (P. 13).



3<sup>o</sup>. *Jck* [Costerus] *hebbe te Roomen gesien de belden der heyliger Apostelē Petri ende Pauli | ten tijden der Apostelen gheschildert | ende van den heylighen Paus Siluester inden iaere ... 324. den Keyser Constantino ghewesen ...* (P. 35).





COLOGNE, Arnold Mylius. (Officine Birckmann). 1605.

Augmentvm Enchiridii Controversiarvm Præcipvarvm nostri temporis, De Religione. In quo illa præcipuè discutiuntur, quæ de Sacramentis ab hæreticis nostri temporis obijciuntur. Authore R. P. Francisco Costero E Societate Iesv Doctore Theologo. Vide Lector contenta pagina quarta. (*Chiffre des Jésuites; gravure sur bois*).

Coloniae Agrippinae, In Officina Birckmannica, sumptibus Arnoldi Mylii Birckmanni. Anno cIo Io c v. Cum gratia & priuilegio S. Cæs. Maieft.

In-8<sup>o</sup>, 2 ff. lim., et 184 pp. chiffrées. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v<sup>o</sup>; *errata*, et table des chapitres.

Pp. chiffrées : [*Augmentvm Enchiridii ...*].

Première édition, la seule qui ait paru séparément.

Elle est composée des chapitres suivants : 1<sup>o</sup> (pp. 1-6), *De Sacramentis In Genere.*; 2<sup>o</sup> (pp. 6-17), *De*

Fribourg en Brisgau :  
bibl. univ.

Turin : bibl. nation.

Darmstadt : bibl. gr.-duc.

Strasbourg : bibl. univ.

Breslau : bibl. univ.

Cracovie : bibl. univ.

Milan : bibl. nation.

Oxford : bibl. univ.

Paris : bibl. nation.

Londres : british mus.

Munich : bibl. roy.

Munich : bibl. univ.



*Efficacia Sacramentorum.*; 3<sup>o</sup> (pp. 17-26), *De Differentia Sacramentorum veteris & nouæ legis.*; 4<sup>o</sup> (pp. 26-31), *De Characteribus.*; 5<sup>o</sup> (pp. 31-34), *De Ministro.*; 6<sup>o</sup> (pp. 34-38), *Ministerium Sacramentorum Non Esse alligatum bonitati Ministri ...*; 7<sup>o</sup> (pp. 39-44), *De Intentione Ministri.*; 8<sup>o</sup> (pp. 44-51), *De Numero Sacramentorum.*; 9<sup>o</sup> (pp. 51-56), *De Cerimoniis In Administratione Sacramentorum.*; 10<sup>o</sup> (pp. 56-74), *De Baptismo.*; 11<sup>o</sup> (pp. 74-84), *De Baptismo paruulorum.*; 12<sup>o</sup> (pp. 84-86), *De Cerimoniis Baptismi.*; 13<sup>o</sup> (pp. 86-99), *De Sacramento Confirmationis.*; 14<sup>o</sup> (pp. 99-112), *De Sacramento extremæ Vnctionis.*; 15<sup>o</sup> (pp. 112-137), *De Sacramento Ordinis.*; 16<sup>o</sup> (pp. 137-167), *De Sacramento Matrimonij.*; 17<sup>o</sup> (pp. 167-184), *De Peccato Originali.* Le tout a été réimprimé, avec une légère modification, dans l'*Enchiridion* de Cologne, 1608. Les chapitres 1, 10, 13, 14, 15, 16 et 17 y conservent, seuls, leur rang, et deviennent respectivement chapitres VIII, IX, XI, XVII, XVIII, XX et X. Les autres ne sont plus que les subdivisions des chapitres dont ils sont précédés.



COSTERUS (François).

ANVERS, Ghislain Janssens.

1605.

Corte VVeder-legginge Der Acht Tegenstelinghe (*sic*) Van Eenem ombekenden (*sic*) Geuschen Caluinist. Door Franciscvm Costervm, Priester der Societeyt Iesv. Pfal. 21. Vele Calueren hebben my omringhelt. (*Chiffre des Jésuites; gravure sur bois*).

T'Hantverpen, By Gheleyn Ianssens, inde Camerstraet inden vvakenden Haen. 1605. Met Gratie ende Priuilegie.

In-8<sup>o</sup>, 21 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 f. blanc. Quelques notes margin. Car. goth.

Le v<sup>o</sup> du titre est blanc. La *Corte VVeder-legginge* occupe les pp. [3]-21. Elle commence par l'en-tête : *Aen Den Onbekenden, Ongenoemden, Ende duysterduyckenden Tegenstelder.*, est datée de Bruxelles, 28 février 1605, et est signée : *Franciscus Costerus*. Elle est suivie immédiatement de la prière jaculatoire : *Laus Christo Virginique Matri*. La p. non cotée porte l'approbation, datée du 10 mars 1605, et signée : *Egbertus Spitholdius Plebanus. Antwoerpiensis*.

Opusculé qui fait pendant avec un autre petit livre de Costerus, intitulé : *Corte antvvoorde op hondert loghenen, van eenen onbekenden ketter int derden-deel van een bladt papiers gheschreuen ...*, Anvers, 1595, in-8<sup>o</sup>.



Il est dirigé contre un écrit calviniste, dont nous ne connaissons ni l'auteur ni le titre, mais qui est de même nature que l'opuscule réfuté par la *Corte antwoorde ...*<sup>1</sup>.

Dans la *Corte Weder-legginge* se trouvent reproduites les *vijf propositien* ou *vijf Davids keykens* qui figurent à la page 32 de : *Antwoorde Francisci Costeri ... veur het eerste deel van sijn Hand-boek ghenacmt Schild der catholycken : teghen Franciscum Gomarum ...*, Anvers, 1604, in-8<sup>o</sup>.

La description de ce dernier livre fournit quelques détails sur la polémique soulevée par les *Davids keykens*.

---

<sup>1</sup> Dans la description de la *Corte antwoorde ...* nous avons dit que l'écrit réfuté par Costerus paraît porter le titre de : *Teghenstelling der catholycke, evangelische, gereformeerde Kercke ...* C'est plutôt le titre de départ ou bien l'en-tête des contre-propositions de l'auteur calviniste qui paraît être conçu en ces termes. Le titre même n'est pas à déterminer.





COSTERUS (François).

COLOGNE, Herm. Mylius ou vander Myle.

1606.

Apologia Francisci Costeri Sacerdotis Societatis Iesv, Aduerfus Lvcae Osiandri Haeretici Lutherani Refutationem octo propositionum Catholicarum. Matthæi XXII. Erratis, nescientes Scripturas, neque virtutem Dei. (*Chiffre des Jésuites; gravure sur bois*).

Coloniæ Agrippinæ, In Officina Birckmannica, sumptibus Hermanni Mylij. Anno M. DC. VI.

In-8°, 155 pp. chiffrées et 5 pp. blanches. Notes marg. Car. rom.

Pp. [1]-5 : titre; approbation, datée de Bruxelles, le 28 juillet 1606, et signée : *Franciscus Flerontinus*.; préface ou épître de Costerus à Osiander, datée de Bruxelles, le 14 juillet 1606.

Pp. 6-155 : *Apologia ...*, dialogues entre *Haeticus* et *Costerus*.

Ouvrage publié contre Luc Osiander, qui avait attaqué les huit propositions insérées à la fin de : *Enchiridion controversiarum præcipuarum nostri temporis de religione, in gratiam sodalitatis beatiss. virginis Mariae ...*, Cologne, 1593, in-8°.

La Haye : bibl. roy.

Stuttgart : bibl. roy.

Bruxelles : bibl. roy.

Cambridge : bibl. univ.

Anvers : bibl. plant.

Munich : bibl. univ.

Munich : bibl. roy.



Nous ignorons quel est le titre du livre d'Osiander. Nous n'avons trouvé citées que des éditions subséquentes, ajoutées à un autre ouvrage du même auteur : *M. Lucae Osiandri enchiridion contra Pontificios, refutatione octo propositionum conscriptarum a Francisco Costero jesuita, auctius*, Francfort, Berner, 1608, in-8° [Biblioth. de la compagnie de Jésus, dernière édition, II, col. 1532]; Lubeck, in-12° [Id.]; Wittenberg, Clém. Berger, in-8° [Id.]; Wittenberg, 1607, in-8° [Lud.-Melch. FISCHLINUS, ... *biographia præcipuorum virorum qui ... in ducatu Wirtembergico verbum Domini docuerunt. ...*, Ulm, 1709, 2<sup>e</sup> partie, p. 48, et JÖCHER, *Gelehrten-Lexicon*, supplément, t. V, col. 1234]; Hambourg, 1611, in-4° [Id. et id.]. Il riposta par : *M. Lucae Osiandri solida refutatio virulentæ illius apologiæ, quam Franciscus Costerus jesuita nuper edidit*, Francfort, Berner, 1604, in-8° [Biblioth. ..., II, col. 1532], et Tubingue, 1607, in-8° [Id.], à laquelle Costerus répondit par : *Ad stolidam refutationem Lucae Osiandri, haeretici Lutherani, responsio ...*, Cologne, 1608, in-8°.

Nous indiquons entre crochets les sources où nous avons puisé, parce que plus d'un des millésimes renseignés semble être fautif. Il faut nécessairement qu'il existe une édition de la *Refutatio octo propositionum* de 1606 ou antérieure à 1606. La *Solida refutatio* de 1604 doit être imaginaire.

RENSEIGNEMENTS BIOGRAPHIQUES ÉPARS DANS LE TEXTE : *Cū Georgio Cassandro vixi annos aliquot Colonia, qui ob hæresim patria (quæ fuit Brugenfis*



ciuitas Flandriæ) exulauit. Andream Fricium tuum ignoro : si Frustum putas, is Iesuita fuit, meus Romæ ante annos 50. in Sacris litteris præceptor. (Pp. 104 et 105).

Memini Lucam Osiandrum seu Patrem, seu Auum tuum, quando cum Duce VVirtenbergensi, ante annos circiter 25. Spiram transibat, post ordinem calorum, coquorum, & lixarum, extremum agmen clausisse solitariū : nimirum, tantæ dignitatis Ecclesiasten, & Doctorem, quem nemo famulorum suo comitatu & sodalitie dignaretur ... (Pp. 108 et 109).

Matthias Bredenbachius, vir optimus, mihi annis ab hinc circiter 48. filios suos Tilmannum cum fratre Colonia, in Philosophicis disciplinis erudiendos commisit; in re nulla catholica hærens, sed acer propugnator Religionis nostræ ... (Pp. 144 et 145).

Ego ... in illa Coloniensi facultate Theologica ante annos 46. similia palam in Doctorum confessu, omniū comprobatione, non rarè & in publicis disputationibus dixi ... (Pp. 152 et 153).

Voir, sur Lucas Osiander : *Allgemeine deutsche Biographie*, XXIV, p. 493.



COSTERUS (François).

ANVERS, Ghislain Janssens.

1606.

De tweede VVeder-legginge Francisci Costeri Priester der Societeyt Iesv, Vant tweede boeckfken P. P. Cock Ketters Calvinist / nu leechgangher te Enchufen / maer Seylmaker van sijn ambacht. Exodi 23. Deuteronomij 14. Non coques hædum in lacte matris suæ. Zachariæ 9. Subjicient lapidibus fundæ. (*Chiffre des Jésuites; gravure sur bois*).

T'Antvverpen, By Gheleyn Janffens / inde Camerstraet / inden wakenden Haen / Anno 1606.

In-8<sup>o</sup>, 220 pp. chiffrées et probablement 2 ff. blancs. Notes margin. Car. goth.

Pp. [1] et [2] : titre, et deux extraits de la Bible : *Exod.* 23. et *Zachariæ* 9.

Pp. 3-214 : *De Tveede VVeder-legghinge ...*, datée de Bruxelles, le 8 avril 1606, signée : *Franciscus Costerus*. et suivie de la prière jaculatoire : *Laus Deo, Virgini Matri*.

Pp. 215-219 : *Goedtvillighe Leser.*, supplément daté de Bruxelles, le 3 août 1606, et signé comme la pièce précédente.

Gand : bibl. univ.





P. 220 : approbation d'Egbertus Spitholdius du 10 juillet 1606.

La pièce principale est un dialogue entre *Ketter Cock* et *Costerus* pour défendre la *Weder-legginghe Francisci Costeri ... van de beandtwoordinghe op sijn vijf questien ...*, Anvers, 1604-5, in-8<sup>o</sup>, contre : P. Fietersz. Kock, *verantwoordinghe teghens de blasphemische wederlegginge Francisci Costeri ... waerinne sijn vijf propositien beantwoort worden, de vorige beantwoordinge verdedigende, en sijn wederlegginge te niet doende door P. P. Cock Enchusantum.*, 1605, in-8<sup>o</sup>. Voir, pour de plus amples détails, la description de la *Weder-legginghe*.

Le supplément *Goedtvillighe Leser* est dirigé contre les six premières pages de l'opuscule suivant : *Onder verbetering. Traket van R. Robbertsz. [Le Canu] om af te kaatsen de vijf propositien des jesuijts Francisci Costeri | die hy zijn vijf Davids keykens ofte slinghersteen en noemt : die hy seydt dat niemant in 20. jaren en heeft connen afkaetsen ... Ghedruckt int jaer ... M. vjC. Vj.*

Ces six premières pp. comprenaient les cinq propositions ou *Davids keykens* de Costerus, une préface et une post-face.

Les pp. réimprimées se composent des mêmes propositions et contre-propositions, de quelques mots d'introduction, et de la conclusion : *Oordeelt beminde leser oft hier eenige wijsheyt in steeckt | ende bidt Godt voor den armen sot*. Voir notre description de : *Antwoorde Francisci Costeri ... veur het eerste deel van sijn schildt der catholijcken ...*, Anvers, 1604.



Costerus, dans les premières lignes de sa *Tweede weder-legginge*, prétend que, dans ses polémiques avec les protestants, il a toujours mis un exemplaire de ses écrits à la disposition de son adversaire. Il se plaint que P. Pz. Kock n'en ait pas agi ainsi avec lui. Pendant longtemps il a entendu parler de la *Verantwoordinghe* sans parvenir à se la procurer. Ce n'est que dans le courant du mois de février 1606 qu'un de ses amis de Hollande lui en a fait parvenir un exemplaire. Ces circonstances expliquent pourquoi sa réponse paraît seulement maintenant, alors que la préface de Kock est datée du 10 mars 1605.

Le texte contient divers passages intéressants au point de vue biographique. Nous les résumons ou les reproduisons d'après les nécessités :

*Greuinchoven hebbe ic coufsenbreyer geheetē om twee redenen. D'eerste om dat hy te Rotterdam by de Catholijcken inde wandelinghe dien naem voert | soo my hier van cenen Rotterdammer bekend is. Want als hy preeckt pleeghen daer te segghen | den causenbreyer preeckt : d'ander om hem broederlijck te vermaenen sijn schadelijck geus predigh ampt te verlaeten ... ende een weirelijcke trafficke aen te nemen ... Oft hy den diefhenckers sone is | laet ick hem voor sorgen | dies en is hy niet min door Christus dierbaer bloet verlost. My is hier van Hollanders vertelt | dat hyt t'Amsterdam alsoo bekend heeft. Jck hebt hem voor gehouwē | om dat hy my in een van sijn boeckskens scheen te dreyghen | het welck my d'opinie maecte dat het wel mocht waer*



*sijn. Ten is soo grooten schūde niet oft sonde voor Godt  
eens henckers sone te sijn | als wtgeloopen moninck |  
meyneedige pape | sacrilegas iniuiffe nuptias : godt-  
schandelijck gehout te sijn | gelijcker vele onder v Pre-  
dicanten sijn. (P. 8).*

*Mijn relaes oft historie vanden dienaer tot Worcum |  
heb ic wt dē brief geschreuen vā een groot personagie  
die doen ter taeffelen sat. Naeder hant heeft mijn Heer  
den baron van Grobbendonc Gouverneur van t'Herto-  
ghen bosch (sic) | wesende hier te Brussel ende comende  
my besoeckē | de historie met synē monde my alsoo  
vertelt | desen predicant hiet Jan Calf | minister van  
Werckendam by Worcum | maer residerende inde  
mugge schanse. Hy hadde te voren soldaet geweest |  
nu geneirde hy hem met preken. Wesende gevangen  
heeft hem den voorseyden Heere gevraecht | wat hy  
meynde te prekē | hy antwoorde | ick en weets niet |  
wāt wy lesen onse sermoonen den volcke wt boecken :  
den Heere vracchde oft sijn ouwers dit nieu gelooue  
oyt gehoort hadden | ende hem dat geleert | ende oft  
hy na sijn conscientie sprekēde daer in soude willen  
steruen | hy seyde | neen : dē Heere voorts | ende waerom  
leerdy dan den volcke dat v conscientie v getuycht  
valsche te sijn | hy antwoorde | men moet wat doen om  
den cost te krijghen | doen riep den Heere tot alle de  
compagnie | hoort desen minister preeckt op sijn ketters  
ende geus om den cost te krijghen. Hy latijnde somtijts |  
maer slaende den armen Priscianum soo grouwelijck |  
dat sy met hem spottende seyden : desen soude geleert  
sijn | cost hy Latijn. Dus verre wt dē voorseydē Heere*



vā Grobbendonck den 9 Februarij [1605] hier in ons Collegie | den welcke ick beter gelooue dan al v Ketters gedrocht ... (P. 10). Cet extrait se rattache à un passage de la *Weder-legginghe*, p. 12, du même auteur. Voir notre description de ce dernier ouvrage.

Costerus était à Cologne cinquante ans auparavant, donc en 1556. Il croit que c'est à cette époque que courait le bruit de l'issue fatale du faux miracle de Calvin. (P. 11).

... ick [ben] nu besigh ... met Notas Catholicas, ende korte klare Catholijcke wtlegginghe des geheele nieuwe Testaments te maeckē | daer ghy moeght vinden hoe die plaetsen te verstaen sijn | ende van outs wt geleydt ... Een deel daer af is nu schoon t'Antwerpen tot den drucker gesonden | met het ander bekommer ick my noch | het welc ... profijtelijcker sal sijn dan vele met v te praetē | dus sal ick hier alle onnutte Cocks-klappen laeten vaeren van broer Cornelis ... (P. 13). Nous ne connaissons du Nouveau Testament commenté par Costerus rien d'antérieur à 1614.

Ketter Cock. Het is te bedencken Coster dat ghy gheen oprecht neder lander en sijt.

Costervs. Desjē geuschē Cock verwijt my dit | om dat ick de historie ende oirsprōc verhaele vanden naem geus | hy meynt dat ick sulcks van broer Cornelis gheleert hebbe. Maer hy moet weten dat ick op dat pas oock Godts woort in dese landen t'Antwerpen in onser lieuer Vrouwen Kercke preekte | gelijk broer Cornelis te Brugge | die ic naemaels gekent hebbe voor een seer geleert ende deugdelijc Religieus bestrijder der ketteren |





*wiens voetstappen desen geuschen Cock niet weirdigh en is te cussen ...* (P. 15).

D'après Costerus, la liberté de conscience n'était pas garantie par les privilèges, et elle n'était pas plus respectée par les Calvinistes que par les Catholiques. (Pp. 17 et 18).

Costerus traite le chroniqueur Jean Carion d'hérétique et de menteur. (P. 43). La *Allgemeine deutsche Biographie*, III, p. 781, dit que Carion était sur un excellent pied avec Luther, Melanchthon et Sabinus, mais qu'on ne sait rien de son passage du catholicisme au protestantisme.

*Hermannus Contractus een moninck wt een groot Edelman heeft ouer 600 iaerē de ghebeden Salue Regina ende Alma redemptoris mater ghemaect voor Urbanum ...* (P. 67).

Faits d'intolérance et de cruauté commis par les Calvinistes en France et dans les Pays-Bas. (Pp. 146-149). Le confesseur du couvent de Sainte-Agathe à Gouda est torturé et mutilé; Christiaen, ministre calviniste à Lierre, exige du bourgmestre la mort et la confiscation des biens de quelques personnes qui, en secret, ont fait baptiser leurs enfants à la façon des catholiques, etc. *Ambrosius Huybrecht van Middelburch | ... als den Heere van Lumey in sijn raeserije domineerde | [was] auditeur ... in Zeelandt | noemende hem seluen van Dalem | desen werdt te Liere in Brabant ghesonden voor wethouder | ende hebbende eens woorden met eenē Pricster | seyde. En sal ick hier van luttel Paetē geen meester connen worden |*



dier in Zeelandt wel dry oft vier hondert hebbe helpen vermoorden? Desen hadde in sijn huys een tyrannisch instrument | argher dan eenighe pijn-bancke | te weten een yser soo lanck dat het een mensch onder de kinne comen coste | beneden quaemen twee ronde yfers | aen alle syden scherp snydende als een mes | ende soo wijdt dat een mensch sijn voeten daer dore coste steken | als door een paer boeyen | ende bouē waerē oock een ander paer snydende yfers | daer de handen door steken mochten | ende bouen aendē hals | oock een paer snydende die open waeren | datmen dē hals daer in cost leggen. Ten lesten op d'opperste vanden ysere was een seer scherpe pinne gelijk eenen priem. Als dā dē mēsch in dit vreeselijck instrument ghestelt was | soo en cost hy hem soo luttel niet roeren | hy en snede sy seluen in dese wtnemende snydende messen. Dit was voor Paepen ende monincken bereyt ...

Ghy ketters maectt veel geloouen | laetēde een ieghelijk toe dat hy nae sijn goetduncken de schrifture verstae | ende daer wt kiese oft maecke een ghelooue dat hem aen-staet. Daer af ist gheschiet | dat wesende u Vader een Seylmaecker ende wederdooper | ghy [P. P. Kock] sijn ambacht wel hebt aenghenomen | ende niet sijn ghelooue | maer hebt v begeuen tot de Caluinisterije | (soot schijnt | om dat ghy hun leeraers in v boecksken prijst | ende v meesters noemt) nochtans t'wijnfender (sic) sommighe aen | om dat ghy v by geen congregatie oft ghemeynte en voeght | begheirende vry in wāen keur te bliuen | ende by aventure een dichter van nieuwe seckte te worden | soo ghemeynlijk der wederdoopers kinderen pleghen. (P. 187).



Miracle arrivé à Hasselt, en 1567, lorsque les iconoclastes ravagèrent les églises; punition miraculeuse des soldats qui, à Montaigu en 1605, avaient pillé la chapelle de Notre-Dame et incendié les maisons; guérison miraculeuse de Jean Clément. (Pp. 202 et 203).

D'après P. Pietersz. Kock, un père Joos prêchant à Erfurt, le 27 février 1600, avait dit entre autres : « que le diable m'emporte si Luther, Melanchthon et Calvin ne sont pas damnés ». Comme au même instant il vit venir à lui un nègre, domestique du jeune comte de Mansfeld, il crut voir le diable et révoqua, de peur, tout ce qu'il avait avancé. Costerus prétend que déjà vingt-deux ans auparavant, il a entendu raconter cette histoire en Allemagne, comme étant arrivé à un pasteur luthérien dans le pays de Wurtemberg. (P. 206).



COSTERUS (François).

COLOGNE, Herm. vander Myle. (Officine  
Birckmann). 1608.

Ad Stolidam Refvtationem Lvcae Osian-  
dri, Haeretici Lvtherani, Responsio Fran-  
cisci Costeri, Sacerdotis Societatis Iesv.  
Vaticinium Paulinum, de Ofiandrinis. 2.  
Timoth. 3. Insipientia eorum manifesta erit  
omnibus. Sententia Christi in eisdem,  
Matth. 25. Ite Maledicti in ignem æter-  
num. (*Chiffre des Jésuites; gravure sur bois*).

Coloniae Agrippinae, In officina Birck-  
mannica, sumptibus Hermanni Mylij. Anno  
M. DC. VIII. Cum priuil. & consensu  
Superiorum.

In-8<sup>o</sup>, 392 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Notes  
margin. Car. rom.

Pp. [1]-20 : titre; approbation, datée de Bruxelles,  
le 12 janvier 1608; *Tria Axiomata Paradoxa Stoli-  
dae Refvtationis, Et Vniuersae Doctrinæ Ofiandrinæ  
putrida, putidaq; fundamenta; nullis vel diuinis, vel  
humanis scriptis firmata.*; énumération des conclu-  
sions à déduire de ces axiomes; anagramme des  
mots *Franciscus Costerus Iesvita. (Certo Tu Es Asinus*

La Haye : bibl. roy.

Rostock : bibl. univ.

Anvers : bibl. plantin.

Vienne : bibl. imp. et roy.

Munich : bibl. roy.

Tubingue : bibl. univ.

Munich : bibl. univ.

Cracovie : bibl. univ.

Cambridge : bibl. univ.





*Africus : Sic.*), par Osiander; anagramme de *Lucas Osiander Haereticus*, faite en réponse par Costerus; vers latins relatifs aux deux pièces précédentes; nouvelles anagrammes et vers latins, et préface.

Pp. 20-392 : *Responsio ...*, dialogues entre *Haereticus* et *Costerus*, finissant par la prière jaculatoire : *Laus Christo ...*

F. non coté : avis : *Ad Lectorem.*, concernant la généalogie d'Osiander.

Livre publié contre : *M. Lucae Osiandri solida refutatio virulentæ illius apologiæ, quam Franciscus Costerus ... nuper edidit*, Francfort, 160?.

Voir, pour plus de détails, notre description de : *Apologia Francisci Costeri ... aduersus Lucae Osiandri haeretici lutherani refutationem octo propositionum catholicarum ...*, Cologne, 1606, in-8°.

L'anagramme : *Certo Tu Es Asinus Africus : Sic.* a donné lieu à une riposte de la part du jésuite Charles Malapert. Celle-ci se compose de l'anagramme : *Nil Tu Asine Carpes, I Ad Cardvos*, sur les mots : *Lucas Osiander Praedicatorius.*, et de deux pièces de vers latins. On la trouve à la suite de la tragédie *Sedecias* de ce poète, Douai, 1624, in-12°, pp. 126-128, dans la partie accessoire : ... *Miscellaneorum liber vnus ...*

RENSEIGNEMENTS BIOGRAPHIQUES : *Memini, cum ante annos 50. transfirem Schafhusiam haeticam ciuitatem, diuenteremque ad publicum hospitium die Sabbathi, egisse me cum hospite, ne carnes ministraret : qui respondit, prohibitum esse à Magistratu. (sic) Veneris*



& Sabbathi diebus carniū esum; non ex religione, sed ex carniū inopia, & copia pisciū ... (P. 62).

[Lutherus] ... matura sua consultatione cum Senioribus VVittenbergensibus, Lantgrauio Hassiæ secundam permisit uxorem, viuente priore ... Res nota est per Hassiam, atque à filio eius Smidelino, & Kemnitio, non sine stomacho obiecta, cum hoc elogio: Der Schelm Marten Luther. Hæc mihi in Hassia à fide digno, sub idem tempus narrata. (P. 101).

Cassandrum nunquam habui Catholicum: ut qui Colonia nullo tempore visus sit communicare, ne in morte quidem; sicut mihi sincerè affirmavit D. Sebastianus Nouimola, Doctor Theologus, Pastor eius in Parochia sanctæ Columbæ; inundus est tamen sacro infirmorum oleo, quia communi Lutheranorum hæresi non laborauit. (P. 283).

In oppido Lichtenaw / non procul Argentina, me prandente in hospitio coronæ, & mensæ nostræ nobis assidente pro more, hospite, qui Pretor erat oppidi, accessit eum Prædicans loci, nescio quid in aurem ei insusurrens; quē ille indignabundus nobis præsentibus, his verbis repulit, Jhr Predicanten seyde alle Schelmen / all wehr ewer noch sieben: obmutuit misellus Minister, Oppiduli Pastor. (P. 381).

Du passage concernant la mort de Cassander, doit être rapproché un autre renseignement concernant le même sujet, et émanant, en dernière analyse, de la même source: ... Fassus demum errorem ipse est Cassander, & vela vertit Colonia Agrippinæ: quò se supremo vitæ anno Duisburgo contulerat. Hospitio



*eum accepit Georgius Braunius, vir ab edito theatro urbium notissimus : apud quem ille animum tantisper collegit ; atque ad ejurandos errores seridè applicuit. Summum ubi impendere fatum sensit, adesse sibi voluit Sebastianum Novimolam, ad S. Columbæ Parochum, ejus Sacellanum, & Sudermannum Theologiæ Doctorem ; horumque in conspectu damnavit, quidquid unquam dixerit, scripseritve ab Ecclesiæ Catholicæ sensu alienum : fidem dein orthodoxam solenni coram his formulâ professus, supremisque sacris lustratus est. schedam autographam asservavit laudatus Braunius Canonorum Mariæ ad Gradus Decanus ; & apographum anno 1606 Collegio nostro Agrippinensi tradidit. Descripsit id è tabulario, atque Annalibus suis inseruit Henricus Turcius, conceptissimis his verbis : Ego Georgius Cassander corde credo, & ore confiteor, me Catholicam fidem integram, inviolabilemque tenere ... Huic confessioni immortalis est Cassander anno C. 1566, ætatis 52 ... (Voir : Frid. REIFFENBERGIUS, historia Societatis Jesu ad Rhenum inferiorem ..., Cologne, 1764, p. 120).*



COSTERUS (François).

ANVERS, Ghislain Janssens.

1610.

Disputatie Francisci Costeri, Priester  
Der Societeyt Iesv, Ouer het fundament  
alder Ketterijen, t'fy oude, t'fy nieuwe : by  
forme van t'famenfprekinge. Met een corte  
antwoorde op een schimp-schrift gheuoemt  
Mera DeLiratio IesVitalis.



T'Hantvverpen By Gheleyn Janffens /  
inde Camerstraet inden Wakenden Haen.  
1610. Met Gratie ende Priuilegie.

Bruxelles : bibl. roy.

Berlin : bibl. roy.





In-8<sup>o</sup>, 104 (par erreur 102) pp. chiffrées. Car. goth.

Pp. [1]-[6] : titre; *Niev Tydinghe.*, démenti donné au bruit que Costerus, s'étant laissé convertir par un ministre calviniste, avait été jeté dans les fers par son recteur; préface, datée de Bruxelles, le 12 août 1610, et signée : *Franciscus Costerus.*; privilège et préface datés, l'un de Bruxelles, 22 mars 1610, l'autre de Bruxelles, 5 mars 1610, et signés respectivement : *I. Fourdin.* et *Franciscus Flerontinus.*

Pp. [7]-96 : *Disputatie ...*, dialogue entre *Costerus*, *Predikant* et *Maet* (compagnon).

Pp. 97-104 (par erreur 95-102) : *Ghebedt.*, ou prière; ... *Appendix.*, avis aux Calvinistes concernant les collèges des Jésuites; approbation, datée du 18 sept. 1610, et signée : *Egbertus Spitholdius S. T. L. Canonicus & Plebanus Antuerpiensis.*; enfin *errata.*

L'*Appendix* est dirigé contre les notes marginales de : *Mera DeLiratIo IesVitalIs, eene H. tragi-comoedie ge-intituleert Den salighen Ignatius de Loyola, oft Anti-Luther. daerinne den raet ende voorsienicheyt Godts, naer de welcke hy eenen nieuwen strijdt Iesus verweckt heeft onder het vendel vanden Capiteyn Ignatius verclaert : ende wijder verতোont wordt den elendigen standt vande H. catholijcke roomsche Kercke ... Verতোont in t'collegie der Iesuyten door de scholieren desselfs tot Bruessel, in presentie van hare H.Hden, op den tweeden ende derden Augusti. 1610. Ende nu overgheset uyt den fransoyfschen exemplare, ghedruckt*



*tot Brueffel, by Rutgeert Velpius, ende Huybrecht Antoni ... 1610. ... Gedruet buyten Roomen ... 1610.*

Dans la *Disputatie*, Costerus s'attache à démolir le fondement de toutes les hérésies, lequel est, selon lui, l'opinion que tout ce qu'on doit croire est écrit dans la Bible. Il traite, dit-il, ce sujet, parce que, depuis la conclusion de la trêve de douze ans, les polémistes réformés font de grands efforts pour propager leurs idées, et pour empêcher leurs coreligionnaires de retourner à l'église catholique.

RENSEIGNEMENTS BIOGRAPHIQUES ET BIBLIOGRAPHIQUES EXTRAITS DU TEXTE : 10. Le Nouveau Testament, en néerlandais, avec les commentaires de Costerus, est déjà sous presse (1610) à Anvers, chez Joachim Trognæsius. (Préface). Il ne parût, comme on sait, qu'en 1614.

2°. *Als ick [Costerus] int iaer ons Heeren 1573. ons Collegie te Brugghe voor Rectoor regeerde | eñ preecte alle Sondage ende heylichdage in sinte Donaes Kercke | soo wasser oock groote klappernije | soo van my | soo van ons allen : van my seyde men dat ick te Ghent een kint ghemaect hadde | het welc my van de moeder soude t'huys ghebrocht zijn | ende dat ick eenen silueren kroes van een vrouwe soude ontfanghen hebben | om haer een sonde te vergeuē | daer ick haer te voren gheen absolutie en wilde af gheuen ... Als dese dinghen tot mijn ooren ghecomen zijn | heb ickse in d'naeste Sermoon verhaelt | in de teghenwoordicheydt des Bisschops ende de Heeren vander stadt van t'Vrije | ende de Kercke vol volcs : heur biddende datse naer de*



*waerheyt wildē vernemen | ende vonden zy ons sulcs | soo wy door dese clappernije befaemt waeren | dat zy ons ter stad wt drijuen soudē ... (P. 25).*

3°. Il existe deux éditions de : *Helschen raedt ofte growwelicke praktijcken, die de Jesuwijten ghebruycken, in 't beraetflaghen van te doen vermoorden eenen coninck ...*; la première, celle de Delft, J. Andriesz.; la seconde, celle d'Amsterdam, Paul Aertsz. van Ravesteyn. (Pp. 27-29).

4°. *Ʒck hebbe nu ontrent sestig iaren Ʒesuiet gheweest | ende vele landen doorreyst, eñ te Roomen met den eersten fondateur onser Societeyt den Salighen Ʒgnatium dry iaren ghewoont | ... maer noyt en sagh ick Ʒesuiet droncken : noyt en sagh ick eenighe vuylicheydt verdraghen ... Dit ghetuyghe ick | dier maer twee oft dry voor my gheprofessit in de gheheele Societeyt en kenne ... (P. 30).*

5°. Costerus a étudié à l'université de Louvain et de Cologne. (P. 31).

6°. ... *ick house al (les autres jésuites) gheleerder ende bequamer om te schrijuen | ende de kettters te verwinnen dan ick ben | eñ besonder nu in mijnen ouderdom | als mijn memorie faelgeert | ende mijn wtsprake my begeeft ... (P. 32).*

7°. *My dunckt dat v nu ghebeurt | ghelijck ouer twintich yaeren [1590?] eenen Cofferschilder ghebeurde | die my t'Antwerpen tot disputatie beroepen hadde : Als ick daer quā | sagh ick veel volcks inde Camer : Hy quamper oock | ende voor al beual hy eenen te lesen het derde Capittel des tweeden briefs tot den*



Corinthien ... Alst ghelesen was | begoft hy ... te  
 reden=cauelen ... Jck ... vraeghde : Wildy seggen |  
 dat men niet en moet gheloouen | dan dat in de Schrif-  
 ture staet? Jae ick | seyde hy. Jck vraeghde | Geloofdy  
 dat sinte Mattheus Euangelie Godts woordt is? ... Jae  
 ick. Ick vraeghde waer dat het inden Bybel gheschre-  
 uen stondt. Hij seyde | dat sal ick v lichtelijck bewij-  
 sen : maer hy keerde zijn proposten wel ... een halue  
 ure al elders ... Jck gaf hem antwoorde op zijn  
 impertinentien | segghende daer na | Maer ghy en hebt  
 my noch niet bewesen waert geschreuen staet | dat sinte  
 Mattheus Euangelie Godts woordt is. Hy antwoorde  
 wederom | dat hy tselue lichtelijck doen soude | maer  
 hy viel altijdt op andere impertinentien ... Dit duerde  
 dry ofte vier uren. Hy bleef op zijn impertinent praeten |  
 ende ick op mijn pertinent vraeghen. Dier tegenwoor-  
 dich waeren | begosten te lachen. Ten lesten | siende hy  
 dat hy gheuanghen was | ende gheperst door mijn vrae-  
 ghen | bekende hy datmen wel iet mach gheloouen  
 buyten de Schrifture | maer niet teghen de Schriftuere.  
 Dit verhaelde ick den toehoorders | ende seyde hem |  
 Condy my het minste ... punt | int ghene dat wy ...  
 houden | bewijfen teghen eenighe Schrifture te zijn |  
 soo wil ick mijnen hals verbeuren. Hy seyde | Ghy zyt  
 eenen grooten Goliath : Maer ghy | seyde ick | en zijt  
 Dauid niet. Daer mede scheydden wy ... (P. 92).





Nievvve Tiidinge Van den Dvyvel Ende dry Notabele Perfoonen. Hoe fy met malcanderen fpraecke ghehouden hebben. Seer lustich ende tijdt-cortich om lefen. (*Vignette représentant Belzébuth dialoguant, à l'entrée de l'enfer, avec un luthérien, un calviniste et un anabaptiste*).

Nae de Copey Tot Hadopoli. By Poni-roponvs Anno M. D. C. XI.

In-4<sup>o</sup>, 20 pp. chiffrées. Notes marginales. Car. goth.

La première page porte le titre, la seconde, un quatrain néerlandais : *Tot Den Leser.*, suivi de trois autres vers également en néerlandais. Les pp. 3-20 comprennent la *Nievvve Tiidinge*, qui commence par le titre de départ : *Tsamensprekinghe tusschen den Dvyvel ende dry vermaerde kettters Lutheraen Calvinist Wederdooper.*

Dialogue entre Belzébuth, un luthérien, un calviniste et un anabaptiste. Les trois derniers personnages se disputent assez grossièrement, durant seize longues pages, sur la religion. Le diable, après les avoir chaleureusement encouragés dans

La Haye : bibl. roy.

Amsterdam : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.



cette triste besogne, se fait connaître à ses interlocuteurs. Au luthérien, qui demande ce qu'il est venu faire auprès d'eux, il donne cette réponse étonnante : *V lieden leeren waer uwe Meesters zijn | op dat ghy siet wat u te doē staet. Want wildy gelooven eñ leven na hare leeringe | so suldy varē daer sy zijn : maer wildy hunne plaetse schouwen so moet ghy uwe leeringe veranderen.* Puis il leur apprend que Luther, Calvin, Menno Simonsz., etc. sont en enfer, où tous leurs adhérents iront les rejoindre. Le luthérien et le calviniste se refusent à croire au récit de Belzébuth. L'anabaptiste se sent ébranlé. Il demande naïvement au diable : *Waer toe wilt ghy dat ick my begeve ?*, à quoi celui-ci répond : *Na mijne begeerte sult ghy in uwe ketterije blijvē eñ sterven | want dan sult hy (sic, pour ghy) sonder twijfel ons toebehooren : maer na de begeerte Godts | die my dwinght v-lieden dit te seggen | sult ghy v tot de Catholijcke begeven | buytē de welcke onmogelick is dat jemant salich zy | eñ d'eeuwige verdoemenisse ontkome.*

Cette phrase finale résume la tendance du dialogue.

La *Nieuvve tiidinge* est la contre-partie d'un pamphlet dialogué intitulé : *Nieuwe tijdinghe, ende handelinghe, vanden duyvel, ende den paus, hoe sy met den anderen spraeck hebben ghehouden, zeer lustigh ende tijdkortigh om leesen ... Tot Nieu-Megen By Nicolaes Roermondts, (1610), in-4°. Le P. de Backer (Bibliothèque des écrivains de la comp. de Jésus, col. 1534), qui l'a rencontrée dans un recueil d'ouvrages du jésuite Jean David, est d'avis qu'elle pourrait bien être de cet auteur. Cette opinion, que nous*



avons suivie, avec quelque hésitation <sup>1</sup>, dans notre article sur le P. David, se retrouve encore dans la nouvelle édition de la *Bibliothèque* ... Elle n'est cependant rien moins que fondée. Le P. François Costerus a formellement reconnu la paternité de l'ouvrage, par une lettre imprimée dans l'*Evangelium reformatvm* ..., la traduction allemande de la *Nievvve Tiidinge* ... La lettre est adressée au traducteur, Jean Munch :

*R<sup>de</sup> in Christo Pater. Accepi quas tua P. dedit 3. huius. Libelli seu Colloquij illius, trium Hæreticorum cū Dæmone, agnosco me auctorem. Nomen suppressi, non alicuius metu, sed quia res videbatur leuior, quàm nostram personam deceret. Auctum non vidi; habeo solum tres quaterniones, sicuti à me editum est. Iam senui, agens annum 84. neq; lubet his nœnijs amplius vacare, qui de alia vita cogito. Precor tamen, vt fructus aliquis, ad animarū salutem, colligatur. Vale mi R<sup>de</sup>. Domine. Bruxellę 12. Septemb. 1615.*

*R. V. Seruus in Christo,  
Franciscus Costerus.*

Il existe de la *Nievvve Tiidinge* une édition de la même année, de format in-8°, inconnue à tous les bibliographes et publiée à l'insu de l'auteur. C'est d'après cette nouvelle édition qu'a été faite la traduction allemande dont nous venons de parler.

---

<sup>1</sup> En tête de notre article nous avons fait suivre le nom de l'auteur d'un point d'interrogation : [*David (Jean)?*].



Cela ressort de la lettre de Costerus, reproduite plus haut, et d'un passage de l'épître dédicatoire de ce dernier livre : *So hat derselbig gütiger Herr | der nicht wil dafs jemandt verderbe | auch einen guthertzigen eifferigen Mann im Niderlandt erwecket | welcher Anno 1611. (mit verschweigung seines Namens | aufs erheblichen vrsachen | wie nicht zu zweifeln) ein kurtzes doch gantz lustigs Brabãndisch Gespräch | v̄ 23. Blätlin in octauo, durch den Truck an tag geben, vnd den Ketzern vorkommen lassen | vnder solchem Tittel : Nievve (sic) tydinge vanden Duyuel ende dry notabele Perfoonen, &c. Tot Hadopoli by Poniroponus. Anno 1611.*

Cette édition est appelée *Audum* dans la lettre de Costerus du 12 sept. 1615. Il est probable cependant qu'elle ne l'était pas, mais que Costerus la supposait telle à cause du nombre des feuillets (ou pages?).





COSTERUS (François).

COLOGNE, Arnold Kempens.

1615.

Evangelivm Reformatvm, Das ist :  
Kvrtze / vnd in ein lúftigs Gespräch  
verfaſte Beſchreibung des vnuerfónlichen  
Kriegs / vnd vnchriſtlichen Lebens Der  
genanten Euangelifchen / Reformirten vnd  
Brúder in Chriſto. Aufſ einem kleinen  
Niderlándiſchen Búchlein in Hochteuſch  
vbergeſetzt / vnd mehrentheils ferner zu-  
ſammen gezogen / Durch F. Ioannem  
Múnch Benedictinum. (*Le diable, à l'entrée  
de l'enfer, en conversation avec un luthérien,  
un calviniste et un anabaptiste; gravure sur  
cuivre*).

Gedruckt zu Cóln / Durch Arnoldt Kem-  
pens / hinder den Minnenbrúder. Anno 1615.

In-8º, 8 ff. lim. et 464 pp. chiffrées. Notes margin.  
Car. goth.

Ff. lim. : titre, blanc au vº; épître dédicatoire :  
*Dem Ehrwürdig | Edlen | vnd Andechtigen Herrn |  
Johanni von der Beck | General Práceptoru deſſ  
Lóblichen Gotteshaufſ S. Antonij in Cóln | Meinem  
... Herrn vnd Patrono.*, datée de Munster, in *Mona-  
ſterio S. Ægidij, ipſo die B. Scholaſticæ ... 1615.*, et

Berlin : bibl. roy.



signée : *F. Ioannes Munch.*; demande d'indulgence pour les erreurs commises : *Nihil dicitur ...*; permis d'imprimer donné à Cologne le jour de saint Grégoire, bénédictin, [1615], par Henri Spichernagel, abbé de Saint-Pantaléon; approbation, datée de Cologne, 10 mars 1615, et signée : *Henr. Francken Sierstorpfius SS. Theol. D. Gymn. Laurentiani Regens, Librorum Censor.*, et trois passages tirés des œuvres de Luther.

Pp. 1-464 : *Gespräch Zwischen dem Teuffell vnd dreyen Kätzern | Lutherischen | Calvinischen vnd Wiertauffer.*, finissant par la liste des *errata* pour les fautes qui se rencontrent dans le texte et dans les notes marginales. Les pp. 111 et 112 portent une lettre d'Érasme à Daniel Mauchius; elle est datée de Bâle, 6 oct. 1525.

Les deux dernières éditions de la *Bibliothèque des écrivains de la Compagnie de Jésus* citent l'*Evangelium Reformatum* comme étant la traduction allemande de : *Disputatie Francisci Costeri ... ouer het fondament alder ketterijen ...*, Anvers, Ghislain Janssens, 1610. A tort cependant, car ce dernier ouvrage est un dialogue entre *Costerus, Predikant* et *Maet*.

L'*Evangelium Reformatum* procède d'un autre ouvrage de Costerus, savoir de la seconde édition de : *Nievvve tydinge van den duyuel ende dry notabele perfoonen, &c. Tot Hadopoli by Poniroponus. Anno 1611, in-8°*. Celle-ci a été augmentée par le traducteur allemand Jean Munch. S'il est impossible de déterminer exactement ces augmentations, faute



d'un exemplaire de la seconde édition en néerlandais, on peut cependant affirmer qu'elles sont considérables : de 23 ff. on passe à 463 ff.

Munch a suivi régulièrement la marche de l'original, mais il a traduit très librement, et donné, au point de vue de la réforme en Allemagne, un grand développement à quantité de parties.

Voici du reste comment le traducteur lui-même parle de son œuvre, comparée à l'édition néerlandaise in-8° :

*In dem ich aber solchem geringen Wercklein ... oblige | erfrischet sich etwan die Gedächtnis | vnd fallen mir etliche vorhin gelesene Stücklein | hierzu nicht allein widerumb ein vnd zu | sondern vberkõme gleichfals Vrsach | disen Sachen etw̃z weiter nach zu suchen | vnnnd die streittige Puncta ein wenig mehr zu extendirn vñ aufs zu fūren | in auch denselbigen noch zwey dergleichen Stücke (dan im vorigen Būchlein derselbigen allein Zehen kūrtzlich begriffen waren) zu zusetzen : Dahero dan die obuermelte 23. Bletlein | soo viell zugenommen | das dis̃s gegēwertig Būchlein draussen erwachsen | Also das ich wegen dessen | zugleich bewōgt worden | den vorigen Titel in den ietzt vorgesetzten zuuerendern : Dan gemeiniglich da Newe Zeittungen aufgeschrieben werden | geschichts kūrtzlich vnnnd mit wenig Bletlin. Derohalben auch der voriger Auctor solchen Titel rechtmāssig brauchen konnen | ꝛc.*

L'épître dédicatoire comprend aussi quelques lignes concernant les obligations que le traducteur et sa famille avaient envers Jean vander Beeck :



Dan damit ich ietzt E. Ehrw. Edlen Namēs vñ Sta-  
 mēs ... geschweige / hat mich zu solcher Dedicirung  
 vrsachlich bewegt ... Furs erst / die grosse Gunst /  
 Liebe / Humanitet vñ Wolthaten / vō E. Ehrw. vñ  
 ihren Mitherrn / so wol in Gott verstorbenen / als ietzt  
 noch lebenden / mir / da ich zu Cölln studirte / viell-  
 faltig erzeiget vnd bewiesen : Furs ander / weiln die  
 Mönchen / meine liebe Voreltern / so woll bei E. Ehrw.  
 ietziger zeit / als vorhin bei deroselben Vorfaren in  
 solcher gutten Gunsten vnd æstimation immerzu gewe-  
 sen / das sie / nicht allein lenger als vber anderthalb  
 hundert Fahr E. Ehrw. Gotteshaus Hoff / zu Nider-  
 bohlem ihm Gölischen Lande (darauff mein Altuatter /  
 so kurtzlich im Herrn entschlaffen / geboren vnd auff-  
 zogen) bewonet / (wie ich jüngst von der Herrn Con-  
 uentualen einem bericht / vnd doch nicht zweiffle E.  
 Ehrw. ein grossere Farzall in jhren Pachtregistern  
 finden werden) Sondern auch noch heutigs tags dieselbi-  
 gen Mönchen meine Oheimen oder Vettern vñnd nechste  
 Blutzuerwandten / E. Ehrw. Halffleuth vñnd diener  
 daselbsten seindt ...





Evangelium Reformatum, Das ist :  
 Kvtze / vnd in ein lustigs Gespräch  
 verfaßte Beschreibung / des vnuerföhn-  
 lichen Kriegs / vnd vnchristlichen Lebens /  
 Der genanten Euangelischen / Reformirten  
 vnd Brüder in Christo. Aufs einem Bra-  
 bändischen Büchlein / D. Francisci Costeri,  
 in hochteutsch vbergesetzt / vnd mehren-  
 theils ferner zusammen gezogen. Durch F.  
 Ioannem Münch / Benedictinum. Jetzt aber  
 durch denselbigen reuidirt / corrigirt / an  
 vielen orten gemehret / vnd neden (*sic*)  
 beygefügtem Register / mit Capiteln distin-  
 guirt.

Gedruckt zu Münster in Westph. bey  
 Lambert Rafsfeldt / Jm Jahr 1617.

In-8<sup>o</sup>, 8 ff. lim., 504 pp. chiffrées et 20 ff. non  
 cotés. Notes margin. Car. goth.

Ff. lim. : titre; deux textes, l'un de Grégoire le  
 Grand, l'autre de Luther; épître dédicatoire à Jean  
 vonder Beeck; *Nihil dicitur* ...; permis d'impri-  
 mer de Henri Spichernagel; approbation de Henri

Bonn : bibl. univ.

Fribourg en Brisgau : bibl.

Munich : bibl. roy.

univ.

Munich : bibl. univ.

Berlin : bibl. roy.

Stuttgart : bibl. roy.



Francken von Sierstorpff; trois passages tirés des œuvres de Luther, et épître de François Costerus à Jean Münch, datée de Bruxelles, le 12 sept. 1615.

Pp. 1-504 : *Gespräch Zwischen dem Teuffel vnnd dreyen Ketzern* / ..., finissant par un texte de saint Augustin et la liste des *errata*.

Ff. non cotés : table alphabétique des matières, précédée d'un petit avis; deux textes de saint Jérôme et un de saint Augustin, le premier en latin, les deux autres en latin et en néerlandais, enfin 1 p. blanche.

Seconde édition de l'*Evangelium Reformatum*. C'est par elle que nous savons que l'original néerlandais : *Nievvve tiidinge*..., est l'œuvre de François Costerus. Münch, lorsqu'il donna, en 1615, la première édition de sa traduction l'ignorait lui-même, car il ne fit nulle part mention du nom de l'auteur. Ce n'est que quelque temps après qu'il l'apprit. Il adressa alors une lettre à Costerus pour être certain du fait, et reçut en réponse l'épître du 12 septembre 1615, dans laquelle Costerus avoue la paternité de la première édition néerlandaise.

La seconde édition de l'*Evangelium Reformatum* n'est pas conforme à la première. Le traducteur a repris son travail, l'a divisé en chapitres avec une introduction, et augmenté en beaucoup d'endroits de passages plus ou moins longs.

Pour montrer d'une façon nette la distance qui sépare l'original néerlandais de la seconde édition de la traduction allemande, nous faisons suivre ici,



d'une part l'indication des pages où commencent les différents chapitres de cette dernière, d'autre part, entre crochets, un renvoi aux passages correspondants du premier :

Monologue introductif, p. 1 [p. 3 : ligne 7 : *Daer is ...*].

... *In ersten Capittel rühmen die Ketzter ihren Glauben sehr hoch ... wie gleichfals jre Häupter ...*, p. 4 [p. 4, avant-dernière ligne : *Gheluck toe ...*].

*Das II. Capittel ... das Luther den Widertaufern / zu abschaffung der Kindertauff / anweisung geben / vnd solchs auch aufs Caluini lehr erfolge ... Item ... wie die Ketzter ihr Nachtmal halten.*, p. 18 [p. 5, ligne 8 : *Wederdooper. Jck laet' v ...*].

*Das III. Capittel ... vom vnepostolischen leben der Widertaufer. Item von jhrer zertrennung vnd vielfaltigen Rotten.*, p. 43 [p. 5, ligne 37 : *Lutheraen. Ghy zijt boose ...*].

*Das IV. Capittel ... von krafft der Tauff; ... von der Kindertauff ...*, p. 61 [p. 6, ligne 34 : *Wederdooper. Christus leert ons ...*].

*Das V. Capittel ... von Auffruhr vnd Meuterey der Ketzter ...*, p. 78 [p. 6, ligne 39 : *... Het eerste is onse muyterije ...*].

*Das VI. Capittel. Von Vnkeuschheit vnd unreinen leben der Ketzter.*, p. 106 [p. 7, ligne 21 : *Wederdooper. Het tweede ... is onse onkuyscheydt ...*].

*Das VII. Capittel ... von Weibeen (sic) / welchen bey den Kellern (sic) Kirchenämpter zuuerwalten / zugelassen ...*, p. 170 [p. 8, ligne 20 : *Wederd. Het*



*vijfde | dat Jan van Leyden ... en zijne Coninginne het Nachtmael uytreycten ...].*

*Das VIII. Capittel. Wie Christus an seiner Menschheit geschmehet wirdt. Ferner | wie sich die Ertzketzer wegen jhrer lehr berümet; vnd was endtlich für Früchten aufs deroselben entstanden ..., p. 228 [p. 7, ligne 46 : Wederdooper. Het derde ...].*

*Das IX. Capittel. Christus wirdt an seiner Gottheit ... geschmehet., p. 260 [p. 8, ligne 10 : Wederdooper. Het vierde ...].*

*Das X. Capittel. Von zertrennung vnd vielfaltigen Secten der Ketzer., p. 263 [p. 8, ligne 35 : Wederd. Het sevenste ... de diversche secten ...].*

*Das XI. Capitel (sic) ... dafs die Ketzer jre lehr vom Teuffel empfangen. Item | etliche Remedia Lutheri | den Teuffel zuuertreiben., p. 267 [manque].*

*Das XII. Capittel. Von newlicher ankompft der Ketzer., p. 281 [p. 8, dernière ligne : Wederd. Voor het achtste tijght ghylieden ons de nieuwicheydt aen ...].*

*Das XIII. Capittel ... dafs die Ketzer die Altvätter verwerffen. Item | wie sie Gott vnd seine Heiligen schmehen., p. 284 [p. 9, ligne 11 : ... Ten negensten ... dat wy de oude Vaders verwerpen ...].*

*Das XIV. Capittel. Vom vnrechtmessigen Beruff der Ketzer., p. 300 [p. 9, ligne 11 : ... dat wy ... ongeroepen in de wereldt gekomen zijn ...].*

*Das XV. Capittel ... dafs die Ketzer Arrianer seyn., p. 329 [p. 9, ligne 21 : Wederd. Voor het thienste, maect ghy-lieder ons Arianen ...].*

*Das XVI. Capittel ... wie die Widertauffer in Mehr-*





*landt leben. Widertauffer. Was fürs erst die einigkeit anlangen thut ...*, p. 345 [p. 10, ligne 11 : Wederd. *Aengaende deenicheyt ...*].

*Das XVII. Capittel ... von der grossen Vneinigkeit der Ketzer. Item | was Luther vnd Caluinus für Leuth gewesen ... wir haben vō euch ... vnser Lehrstücke fürnemblich bekommen.,* p. 375 [p. 13, ligne 15 : Wederd. *Wy hebben meest alle onse leeringen van ulieden ontfangen ...*].

*Das XVIII. Capittel ... vom tödlichen abgang vñ Hellefart Lutheri vñ Caluini ...*, p. 446 [p. 17, ligne 12 : Duy. *Maer waer meent ghylieden dat uwe meesters ten lesten gevaren zijn? ...*].

*Das XIX. Capitel (sic) ... das der Teuffel von Gott gezwungen | die warheit reden mus. Item | wirdt auch vom Rosenkrantz gehandelt. Endtlich geschicht eine ernahnung zum Catholischen Glauben. [manque].*



[COSTERUS (François)].

COLOGNE, Balth. Neuwirth.

1751.

Evangelium Reformatum Das ist Abermahl= neu lustiges Gespräch Zwischen dem Teuffel und dreyen Ketzeren. Lutherischen Calvinischen und Widertáuffer oder Brúderen in Christo. Authore Joanne Münch Ord. S. Benedicti, Ehmahligen Priore ad S. Ægidium zu Münster in Westphalen, hernechst ruhmwúrdigsten Prælaten der Abtey ad S. Nicolaum in Brauweiler. Cum Facultate Congregationis Bürsfeldensis & Speciali Privilegio. (*Vignette sur cuivre, imitation de celle qui figure sur le titre de l'édition de 1615. A gauche et à droite, divisé en deux parties et disposé de haut en bas, le texte suivant : Ne me exspectetis Jam fumus hic.*)

Cóllen am Rhein / Bey Balthasar Neuwirth Buchbinder unter Fetten=Hennen Anno 1751.

In-8º, 7 ff. lim., 505 pp. chiffrées, et 23 pp. non cotées. Notes margin. Car. goth.

Ff. lim. : titre, blanc au vº; épître dédicatoire à Jacques-Joseph de Garzen, protonotaire apostolique,

Exaeten (Limbourg holl.) : domus script. prov. Germ. S. J.



précepteur général de l'abbaye de St-Antoine à Cologne, non datée et signée : ... *Franciscus Balthasar Neuwirth Bürger und Buchbinder in Cöllen.*; approbation de Henri Francken von Sierstorpf; approbation, datée de [Cologne], séminaire archiépiscopal, 5 janvier 1751, et signée : *Joannes Godefridus Kauffmans Congr. orat. Presb. Ss. Theol. Doctor Librorum per Archidioxesin Colon. Censor ...*; épître de Costerus au traducteur, de Bruxelles, 21 sept. 1615; préface, sans date ni signature, et table des chapitres.

Pp. 1-505 : corps de l'ouvrage, commençant par le titre de départ : *Gespräch Zwischen dem Teuffel und dreyen Ketzeren | Lutherischen | Calvinischen und Widertauffer.*, immédiatement suivi d'une répétition de la vignette du titre, et finissant par un texte de saint Augustin.

Pp. non cotées : table alphabétique des matières; *Anmerckung.* concernant les erreurs typographiques éventuelles; deux textes de saint Jérôme et un de saint Augustin, le premier en latin, les deux autres en latin et en allemand.

Réimpression de l'édition de Munster, 1617. La préface, la table des chapitres et la *Anmerckung* sont nouvelles. L'épître dédicatoire à Jacq.-Jos. de Garzen et l'approbation de Kauffmans remplacent respectivement l'épître à Jean von der Beeck et le permis d'imprimer de Spichernagel. Les pièces suivantes ont été supprimées : dans les liminaires, le texte de Grégoire le Grand et les passages tirés de Luther; à la fin, le petit avis placé avant la table alphabétique.



COSTERUS (François).

---

BRUXELLES, Godefr. Schovaerts. 1629.

---

Dialogismvs Svrper Annva Solemni Processione Miracvlosi SS. Evcharistiæ, quod Bruxellæ adferuatur Sacramenti Olim Quidem A R. P. Francisco Costero, Societ. Iesv Theologo belgicé conscriptus. Nunc verò in gratiam nouæ Sodalitatis in Collegiata Diuæ Gudilæ Ecclesia recèns institutę latinè publicatus. Studio R. P. Theodori Petrei, Cartusiæ Colonienfis fenioris. (*Petit fleuron typographique*).

Brvxellæ, Apud Godefridum Schouartium. M. DC. XXIX.

In-8º, 7 ff. lim. et 118 pp. chiffrées. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au vº; épître dédicatoire : *Admodvm Reverendis Et Nobilibvs, Religiosissimis ... D. D. Præpositis Sodalitatis V. Sacramenti Thaumaturgi recèns Bruxellis institutæ Conditoribus fælicia precatur auspicia. Fr. Ioannes a Blitterswijck. Cartus. Brux. professus.*, datée : *Ex Cartusia nostra Parthenia*, 12 juillet 1629; deux approbations, datées respectivement de Bruxelles, 15 nov. 1610, et de Bruxelles, 13 mai 1629, et signées : *Petrus Vinckius ... et Hen-*

---

Louvain : bibl. univ.





*ricus Smeyers S. Th. Licentiatus, Scholaſt. Brux. Ordinarius Lib. Cenſ.*; enfin une p. blanche.

Pp. [1]-118 : *Dialogus Sive Colloquium Ratione Supplicationis Annvæ Bruxellensis, cum miraculoſo ſacroſanctæ Eucharistiæ Sacramento ſolemniter peragi ſolitæ.*

Traduction latine de : Franç. COSTERUS, *dialoghe oft 't ſamensprekinghe over de ſolemnelle proceſſie des H. Sacrament van mirakelen jaerlycx te Bruessel ghehouden, ende naemelyck in dit jaer 1610, Bruxelles, Rutg. Velpius, 1611, in-8°.*

Le *Catalogue des livres ... de Jean François vande Velde*, n° 2067, porte : *Dialogismus super annua solemnī processione miraculōsi sacramenti Eucharistiæ, quod Bruxellis asservatur, e belgico sermone Fr. Costeri, S. J., in lat. publicatus, studio Jo. à Blitterswyck. Brux., 1629, in-8°.* Nous croyons qu'il s'agit ici d'un livre de tout point conforme à celui que nous venons de décrire. Le rédacteur du catalogue a voulu faire ressortir que le véritable traducteur du *Dialogismus* est van Blitterswyk, le signataire de l'épître dédicatoire, mais il n'a réussi qu'à mutiler le titre.

Ce titre, reproduit, avec renvoi au catalogue vande Velde, dans l'édition de 1869 de la *Bibliothèque des écrivains de la Compagnie de Jésus*, I, 1412, a été laissé de côté, avec raison, dans la nouvelle édition soignée par le P. Sommervogel.



COSTERUS (François).

ANVERS, Joachim Trognæsius.

1598.

Cathollicke || Sermoonen || Op De || Evangelien || Van De Sondaghen || naer Sinxen tot || den Aduent, || Door || Franciscvm Costervm, || Priester der Societeyt Iesv. || Dit is den vvech, vvandelt daer in. Ifa. 30. ||

T'Hantvverpen, || By Ioachim Trognefius. || M. D. XCVIII. ||

In-fol., 19 ff. lim., 279 pp. chiffrées, 1 p. blanche et 12 ff. non cotés. Notes margin. Car. goth. Pages à deux coll.

Ff. lim. : titre entouré d'un encadrement en taille-douce; p. blanche; faux titre, blanc au vo : *Cathollicke || Sermoonen || Op De || Evangelien || Van De || Sondaghen || Naer Sinxen || Tot || Den Advent, || Door || Franciscvm Costervm, || Priester der Societeyt Iesv. ||*; épître dédicatoire : *Aen Den Eervveerdich-||sten In Christo Vader || Ende Heere, Heer Matthias [Hovius] Aerds-||bisschop Van Mechelen. ||*, datée de Bruxelles, 20 mars 1597, et signée : *Franciscvs Costervs. ||*; préface ou *Voor-rede, || Aen Den Cathollicken || Leser. ||*, sans date ni signature; 1 f. blanc. L'encadrement du titre, sous forme de portique, sans nom

Bruxelles : bibl. roy.

Tronchiennes : maison prof. des pp. Jésuites.

Gand : bibl. univ.



de graveur, contient le chiffre des Jésuites entre deux anges, saint Pierre et saint Paul, et la Vierge, assise, tenant de la gauche l'Enfant, de la droite une grappe de raisins.

Pp. 1-279 : sermons annoncés sur le titre; *errata*, et approbation de Pierre Vinck, de Brux., 17 avril 1597.

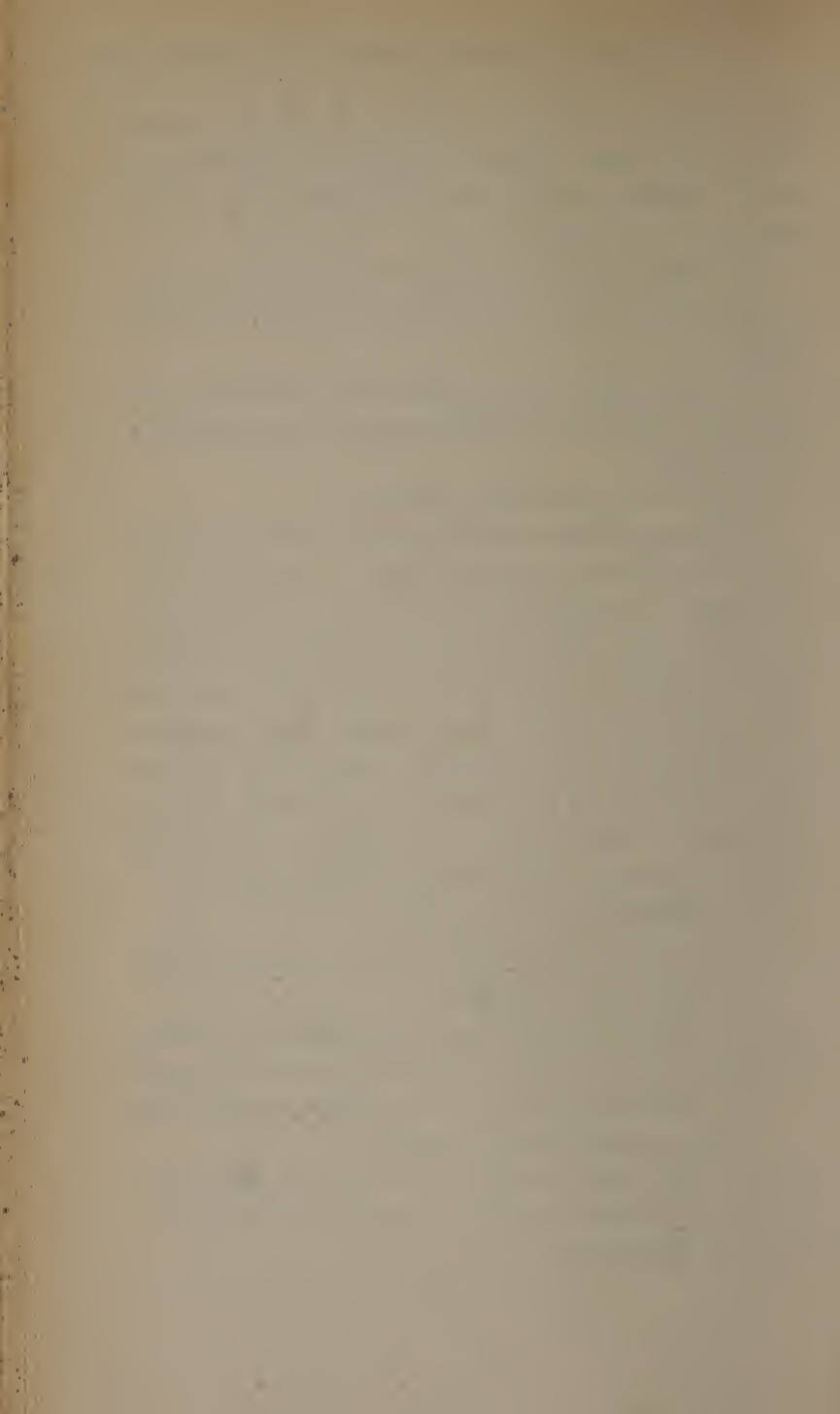
Ff. non cotés : trois *indices* des matières, des exemples cités et des comparaisons employées dans les sermons.

Recueil de vingt-quatre sermons.

Costerus avait été chargé par ses supérieurs d'écrire des sermons en néerlandais à l'usage de ceux qui étaient empêchés d'entendre la parole de Dieu. Il avait à peu près accompli la moitié de sa tâche quand il publia le recueil ici décrit. Ses sermons ont ceci de particulier que le texte des évangiles des dimanches y est commenté et expliqué phrase par phrase. Ils ne sont pas de son invention, mais compilés de divers docteurs, pères de l'Église et auteurs modernes. (Voir l'épître dédicatoire).

La préface traite entre autres :

- 1<sup>o</sup>, de la lecture de la Bible et de ses dangers pour les gens peu instruits;
- 2<sup>o</sup>, des qualités requises pour lire la Bible avec fruit;
- 3<sup>o</sup>, des docteurs de l'Écriture sainte, de leurs devoirs et responsabilités, et des sciences, qualités et vertus qu'ils doivent posséder;
- 4<sup>o</sup>, de l'office, des devoirs et de l'art du prédicateur;
- 5<sup>o</sup>, de la manière d'assister utilement au sermon;
- 6<sup>o</sup>, de la méditation.



La partie 4, de beaucoup la plus étendue, est un vrai traité d'éloquence sacrée.

Dans le sermon du second dimanche après la Pentecôte, p. 20, on peut se rendre compte du point de vue où se place Costerus pour justifier la punition des hérétiques :

*Dit ghewelt en mach de heylighe Kercke met de || Joden oft Heydensche menschen niet ghebruyc=||ken | die hen noyt tot ons ghelooue begheuen en || hebben : maer wel met de ketters | die in het Sa=||crament des Doopsels het Catholijck gelooue ont=||fanghen hebben | ende professie ghedaen dat te on=||derhouden | ende zijn alsoo de iurisdicctie der hey=||ligher Kercken onderworpen | ghelijck eenen sol=||daet sijnen Coninck die hy ghesworen heeft | oft hy || schoon totten vijandt ouerlooft. Daerom hebben || ouer 12. hondert iaeren Catholijcke Keyfers wet=||ten ende gheboden laeten wt gaen | datmen de ket=||ters sal bedwinghen hun ketterijen te verlaeten | || ende ter heyligher Kercken wederom te keeren | || straffende de obstinaete niet alleen met verlies van || goede | oft met ballinckschap | maer oock met de || lichaemelijcke doot. Want ghelijck niemandt be=||dwonghen en wordt om soldaet te zijn | oft om een || huysvrouwe te nemen | nochtans hem daer toe be=||gheuen hebbende | ende die verlaetende | wordt met || recht bedwonghen weder te keeren | ende verdient || lichaemelijcke punitie | oock van de doot blijuende || in sijn obstinaete meyninghe : alsoo en bedwinght || de heylighe Kercke niemāt tot het Catholijck ghe=||looue : maer diet eens aenueerdt heeft | bedwinght || sijt te onderhouden ...*





Cathollicke Sermoonen Op De Evange-  
lien Van De Sondaghen naer Sinxen tot  
den Aduent, Door Franciscvm Costervm  
Priester der Societeyt iesv. Dit is den  
vvech, vvandelt daer in. Ifa. 30.

T'Hantvverpen By Ioachim Trognefius.

M. DCVI.

In-fol., 18 ff. lim., 279 pp. chiffrées, 1 p. blanche  
et 12 ff. non cotés. Notes margin. Car. goth. Pages  
à 2 coll.

Ff. lim. : titre, entouré d'une bordure en taille-  
douce; épître dédicatoire à Matthias [Hovius], ar-  
chevêque de Malines, datée de Bruxelles, 20 mars  
1597, et signée : *Franciscus Costerus.*; préface, sans  
date, et un f. blanc.

Pp. 1-279 : sermons annoncés sur le titre, et  
approbation de Pierre Vinck, de Bruxelles, 17 avril  
1597.

Ff. non cotés : trois tables ou *indices*.

Édition conforme à celle d'Anvers, 1598; le titre  
a exactement le même encadrement.

Elle a été réimprimée avec un autre recueil du  
même auteur (*Cathollicke sermoonen op d'epistelen van  
de sondaghen na Sinxen tot den Advent ...*, (Anvers),  
s. d., in-fol.), sous le titre de : *Cathollicke sermoonen  
op de epistelen ende evangelien van de sondaghen naer  
Sinxen tot den Aduent ...*, Anvers, 1618, in-fol.



COSTERUS (François).

(ANVERS, Joachim Trognæsius).

S. d.

Cathollicke Sermoonen Op De Evange-  
lien Van De Sondaghen Naer Sinxen Tot  
Den Advent Door Franciscvm Costervm  
Priester der Societeyt Iesv.

In-fol., 18 ff. lim., 279 pp. chiffrées, 1 p. blanche  
et 12 ff. non cotés. Notes margin. Car. goth. Pages  
à 2 coll. A la p. 279, l'approbation de Pierre Vinck,  
datée de Bruxelles, 17 avril 1597.

A proprement parler, il n'existe pas d'édition sans  
date. Les volumes qui répondent à la description  
qui précède, sont des exemplaires ou bien de l'édition  
de 1598, ou bien de l'édition de 1606, sans le titre  
encadré, avec un simple faux titre sans date. Pour  
qu'on puisse distinguer ces deux variétés d'exem-  
plaires sans date, nous donnons ici les signes carac-  
téristiques de l'une et de l'autre.

La première a l'en-tête de l'épître dédicatoire  
divisé en quatre lignes, et surmonté d'une bordure  
formée d'ornements typographiques. L'en-tête du  
premier sermon y est précédé d'une bordure de  
même nature. Au f. \*2<sup>o</sup>, on rencontre la réclame  
*leert*,. Le mot *Voor-rede* de la préface est suivi d'une  
virgule, et la dernière p. chiffrée porte, entre le  
*Ghebedt*. et l'approbation, une liste des *errata*.

La Haye : bibl. roy. (2<sup>e</sup> variété).

Anvers : bibl. plantin. (2<sup>e</sup> variété).

Hasselt : bibl. comm. (2<sup>e</sup> variété).

Gand : bibl. univ. (2<sup>e</sup> variété).

Gand : collège Sainte-Barbe.



Les signes distinctifs de la seconde variété sont : 1<sup>o</sup>, l'en-tête de l'épître dédicatoire, divisé en sept lignes, sans bordure au-dessus; 2<sup>o</sup>, la réclame *Vaderen*, au f. lim. \*2; 3<sup>o</sup>, l'absence de virgule après le mot *Voor-rede*; 4<sup>o</sup>, l'en-tête du premier sermon, surmonté d'une bordure à arabesques; 5<sup>o</sup>, la p. 279, sans liste d'*errata*.

Le collège Sainte-Barbe possède un exemplaire sans date, qui est composé d'un bout à l'autre de feuillets des éditions de 1598 et 1606. Le livre ne présente cependant rien d'irrégulier ni d'anormal à l'examen le plus minutieux. Pour constater le fait, il faut recourir à une comparaison page par page.

L'exemplaire du collège de Sainte-Barbe se distingue par les particularités que voici : 1<sup>o</sup>, l'en-tête de l'épître dédicatoire, sans bordure, est divisé en sept lignes; 2<sup>o</sup>, la réclame du f. lim. \*2 est *Vaders*; 3<sup>o</sup>, le mot *Voor-rede* n'est pas suivi d'une virgule; 4<sup>o</sup>, une bordure à arabesques orne le haut de la p. 1; 5<sup>o</sup>, une liste d'*errata* figure à la p. 279, entre le *Ghebedt*. et l'approbation.

L'exemplaire en question n'a que deux ff. qui lui appartiennent en propre : le f. \*2, celui avec la réclame *Vaders*, et le f. correspondant du même cahier, avec la signature \*5.



COSTERUS (François).

COLOGNE, Ant. Hierat.

1608.

R. P. Francisci Costeri E Societate Iesv Presbyteri Theologi Doctissimi, Concioniones : Jn Evangelia A Dominica I. post Festum SS. Trinitatis vsque ad Aduentum. Iam recens ex Belgico Idiomate, latinitate donatæ, & in lucem editæ. (*Chiffre des Jésuites; gravure sur bois*).

Coloniae Agrippinae, Sumptibus Antonij Hierati, sub Monocerote. Anno M. DC. VIII. Superiorum permiffu, & cum grat. & Priuil. S. Cæf. Maieft.

In-4<sup>o</sup>, 22 ff. lim., 430 pp. chiffrées, à 2 coll., et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v<sup>o</sup>; épître dédicatoire : *Admodvm Reverendo ... D. Casparo Vlenbergio, SS. Theologiae Licentiato, Ad D. Columbae Pastori, Gymnasijq; Laurentiani Regenti...*, datée de la Chartreuse de Cologne, fête de l'Élévation de la Croix (14 sept.), 1608, et signée : *Fr. Theodorus Petreius, Campensis.*; deux approbations, datées respectivement de Bruxelles, 17 avril 1597, et de Cologne, 10 sept. 1608, et signées, l'une : *Petrus Vinck SS. Theol. Licent. ...*, l'autre *Ghisbertus Spcchtius, SS. Theologiae Magister,*

Darmstadt : bibl. gr.-duc.

Breslau : bibl. univ.

Vienne : bibl. imp. et roy.

Milan : bibl. nation.

Cracovie : bibl. univ.





*Apostolicæ Sedis Inquisitor, & Prior Colon. Ordinis fratrum Prædicatorum.*; préface; deux indices, et 1 p. blanche.

Pp. 1-430 : les *Conciones* ...

Traduction latine, par le chartreux Fr. Theodorus Petreius, de : Franç. COSTERUS, *cathollicke sermoonen op de evangelien van de sondaghen naer Sinxen tot den Aduent*, Anvers, 1598. L'épître dédicatoire constate que Petreius a été élève au *Gymnasium Laurentianum*.



Vierthien Cathollicke Sermoonen Op De Evangelien Der Sondaghen van den Aduent tot den Vasten Door Franciscvm Costervm Priester der Societeyt Iesv. Dat is den vvech, vvandelt daer in. Isa. 30.

T'Hantvverpen By Ioachim Trognæsius.

M. DCI.

In-fol., 22 ff. lim. dont 1 blanc, 295 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. goth. Texte à 2 coll.

Ff. lim. : titre encadré, blanc au vo; épître dédicatoire : *Aen Den Eervveerdichsten Vader In Christo... Heer Matthias [Hovius] Artsch-bischof Van Mechelen.*, datée de Bruxelles, 4 décembre 1600, et signée : *Franciscvs Costervs.*; trois tables et un f. blanc. L'encadrement du titre est celui qui a servi pour le premier recueil de sermons de Costerus, publié en 1598.

Pp. 1-295 : les *Vierthien ... Sermoonen ...*, suivis de l'approbation, datée d'Anvers, le 15 janvier 1601, et signée : *Silvester Pardo, Licentiaet ... ende Vifiteerder der boecken.*

Il existe des exemplaires qui, au lieu du titre encadré, ont un faux titre : *Vierthien Cathollicke Sermoonen Op De Evangelien Der Sondaghen Van Den*

Bruxelles : bibl. roy.

Tronchiennes : maison prof. des pp. Jésuites.

Gand : collège Ste-Barbe.

Gand : bibl. univ.



*Advent Tot Den Vasten Door Franciscum Costerum  
Priester der Societeyt Iesv.*

Ces exemplaires, bien qu'ayant une approbation du 15 janvier 1601, pourraient être regardés comme étant sans date. Comme ils peuvent être confondus avec les exemplaires d'une édition de même nature, décrite ci-après, nous croyons utile d'indiquer les signes qui les caractérisent :

1<sup>o</sup>, initiale à rinceaux au commencement de l'épître dédicatoire et du texte; 2<sup>o</sup>, signature \*2 sous le mot *Disch-redenen*; 3<sup>o</sup>, chiffres arabes des tables en car. italiques; 4<sup>o</sup>, sur la dernière ligne de la p. 295, le mot *Antwerpen* ...

Recueil de quatorze sermons sur les évangiles des dimanches de l'Avent jusqu'au Carême. Il fait suite au premier recueil de Costerus, intitulé : *Catholische Sermoonen op de evangelien van de sondaghen naer Sinxen tot den Aduent* ..., Anvers, 1598, in-fol. L'auteur, en les publiant, avait surtout en vue, comme dans tous ses écrits, les habitants des provinces du Nord. Il désirait fortifier les catholiques dans leur foi, et espérait convertir les protestants.

Costerus, dans la dédicace, constate que ses livres étaient défendus en Hollande avec une extrême rigueur. Il énumère aussi quelques genres de sermons en usage dans ce pays parmi les protestants : *Huys-postillen*, *Schips-prediken*, *Lijck-prediken*, *Disch-redenen*, etc.



COSTERUS (François).

---

(ANVERS, Joachim Trognæsius?).

S. d. (c. 1606).

---

Vierthien Cathollicke Sermoonen Op De Evangelien Der Sondaghen Van Den Advent Tot Den Vasten. Door Franciscvm Costervm Priester der Societeyt Iesv.

In-fol., 22 ff. lim. (faux titre reproduit; épître dédicatoire à Matthias [Hovius], trois tables et 1 f. blanc), 295 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. goth. Texte à 2 coll.

A la fin, p. 295, l'approbation de Silv. Pardo, datée d'Anvers, 15 janvier 1601.

Réimpression, sans date, de l'édition d'Anvers, Joachim Trognæsius, 1601. Comme elle peut être confondue avec les exemplaires de celle-ci qui ont le faux titre au lieu du titre encadré, nous signalons ici quelques particularités qui la caractérisent :

1<sup>o</sup>, initiale historiée au commencement de l'épître dédicatoire et du texte; 2<sup>o</sup>, sign. \*2 placée sous le mot *om*; 3<sup>o</sup>, chiffres arabes des tables, en caractères romains; 4<sup>o</sup>, sur la dernière ligne de la p. 295, le mot : *Hantverpen ...*

Nous croyons que le livre décrit doit avoir été imprimé vers 1606 : nous avons rencontré plusieurs exemplaires, reliés avec l'édition de 1606 de : *Catho-*

---

La Haye : bibl. roy.

Anvers : bibl. plantin.

Hasselt : bibl. comm.

Gand : collège Sainte-Barbe.

Gand : bibl. univ.





*liicke sermoonen op de evangelien van de sondaghen  
naer Sinxen tot den Aduent door Franciscum Coste-  
rum ...*

Le catalogue de la bibliothèque communale de la ville de Hasselt, n° 233, cite, à tort, un exemplaire de cette édition comme édition de Bruxelles, 1597. On a trouvé ce millésime dans un autre recueil de sermons, relié dans le même volume et non cité dans le catalogue en question. L'exemplaire de Hasselt a, de plus que les autres, un grand portrait en médaillon de l'archevêque de Malines, à qui les sermons sont dédiés. Le portrait est en taille-douce et sans signature. En tête, les armoiries; sur le bord du médaillon, le nom : *Matthias Hovius III. Mechliniensium Archiepiscopus.*; au bas, dans un petit cartouche, la devise : *Superat patientia fortem.*



R. P. Francisci Costeri E Societate Iesv Presbyteri Theologi Doctissimi, Conciones: Jn Evangelia A Dominica I. Aduentus vsque ad Quadragesimam. Iam recens ex Belgico Idiomate, latinitate donatæ, & in lucem editæ. (*Chiffre des Jésuites; gravure sur bois*).

Coloniae Agrippinæ, Sumptibus Antonij Hierati, sub Monocerote. Anno M. DC. VIII. Superiorum permiffu, & cum grat. & Priuil. S. Cæf. Maiest.

In-4<sup>o</sup>, 14 ff. lim., 397 pp. chiffrées, à 2 coll., et 3 pp. blanches. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v<sup>o</sup>; épître dédicatoire : ... *D. Ioanni Dvlmenio, SS. Theologiae Licentiato, simul ac Professori publico, necnon & Gymnasij Laurentiani Subregenti* ..., datée de la Chartreuse de Cologne, cal. de sept. 1608, et signée : *Fr. Theodorus Petreius Campensis.*; deux approbations, datées respectivement d'Anvers, 15 janvier 1601, et du couvent des Dominicains de Cologne, 10 sept. 1608, et signées, l'une : *Syluester Pardo* ..., l'autre : *Ghisbertus Spechtius* ...; deux indices, plus un f. blanc.

Darmstadt : bibl. gr.-duc. Milan : bibl. nation.

Munich : bibl. roy. Cracovie : bibl. univ.

Breslau : bibl. univ. Tubingue : bibl. univ.

Vienne : bibl. imp. roy. Wurtzbourg : bibl. univ.

Oxford : bibl. univ.



Pp. [1]-397 : les *Conciones* ..., plus la même approbation de Pardo, mais autrement formulée.

Traduction latine de : Franç. COSTERUS, *vierthien cathollicke sermoonen op de evangelien der sondaghen van den Aduent tot den Vasten* ..., Anvers, Joachim Trognæsius, 1601, in-fol.



COSTERUS (François).

ANVERS, Joachim Trognæsius.

1604.

Viifthien Cathollicke Sermoonen Op De Evangelien Der Sondaghen van den Vasten Tot De H. Driivvldicheyt Door Franciscvm Costervm Priester der Societeyt iesv. Dese zijn den menschen goedt ende profijtelijk. Tit. 3.

T'Hantvverpen By Ioachim Trognæsius.

M. DCIV.

In-fol., 27 ff. lim., 509 pp. chiffrées et 3 pp. blanches. Notes margin. Car. goth. Texte imprimé sur 2 coll.

Ff. lim. : faux titre : *Viifthien Cathollicke Sermoonen Op De Evangelien Der Sondaghen Van Het Beghinsel Des Vastens Tot De Heylighe Dryvvdicheydt. Door Franciscvm Costervm Priester der Societeyt Iesv.*; titre entouré d'un encadrement gravé en taille douce; épître dédicatoire : *Aen Den ... Heer Matthias Artsch-bischop (sic) Van Mechelen.*, datée de Bruxelles, 8 août 1603, et signée : *Franciscvs Costerus.*; et trois tables ou *indices*. L'encadrement est celui qui a servi pour : *Cathollicke Sermoonen op de evangelien van de sondaghen naer Sinxen tot den Aduent...*, Anvers, Joach. Trognæsius, 1598, in-fol.

Douai : bibl. municip.

Tronchiennes : maison prof. des pp. Jésuites.

Gand : collège Ste-Barbe.

Gand : bibl. univ.





Pp. 1-509 : les *Viifthien ... Sermoonen ...*, suivi de l'*Erratum autographi*, et de l'approbation, datée d'Anvers, le 10 avril 1604, et signée : *Silvester Pardo ...*

Il existe des exemplaires sans le titre encadré, avec un simple faux titre. N'était l'approbation, ils pourraient être regardés comme étant sans date.

Troisième recueil de sermons par Costerus.

RENSEIGNEMENTS HISTORIQUES INTÉRESSANTS ÉPARS DANS LE TEXTE : 1<sup>o</sup>. François Sonnius, évêque de Bois-le-duc, raconta à Costerus, en 1566, un miracle arrivé en cette ville dans le courant de cette année. Un gueux ayant traîné au feu la statue de saint Antoine en disant : « Voyons, mon saint, sauve-toi maintenant toi-même, toi qui as si souvent frappé de ton feu les pauvres gens », fut aussitôt atteint de la peste, et mourut avec toute sa famille. (P. 82).

2<sup>o</sup>. En 1567, le jour de sainte Agnès, les gueux sous la conduite de Herman Drijver [Moded], de Zwolle, saccagèrent l'église paroissiale de Hasselt. Au moment où le crucifix, placé au jubé, fut abattu, le feu qu'on avait allumé pour y brûler les livres et les images, s'éteignit brusquement. Herman, troublé, conjura ses hommes de faire le silence sur cet événement, de peur que les catholiques ne l'invocassent comme preuve de la vérité de leur foi. (P. 85).

A la p. 226, on trouve une argumentation en faveur du droit du pape de déposer les mauvais princes; à la p. 286, quelques lignes sur l'origine de la tiare ou triple couronne papale.



R. P. Francisci Costeri E Societate Iesv Presbyteri, Theologi Doctissimi, Conciones: In Evangelia Dominicalia, ab initio Quadragesimæ, vsque ad Dominicam SS. Trinitatis inclusiuè. Iam recens ex Belgico Idiomate, latinitate donatæ, & in lucem editæ A R. P. Fratre Theodoro Petreio Campensi, Carthusiæ Coloniensis Alumno. (*Chiffre des Jésuites; gravure sur bois*).

Coloniae Agrippinae, Sumptibus Antonij Hierati, sub Monocerote. Anno M. DC. VIII. Superiorum permiffu, & cum grat. & Priuil. S. Cæf. Maiest.

In-4°, 14 ff. lim., 552-178 pp. chiffrées, à 2 coll., et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; épître dédicatoire : ... D. Theodoro Riphanio, Episcopo Cirenensi, Suf-fraganeo Vero Coloniensi, SS. Theologiae Doctori ... Atque Ad D. Laurentium Pastori ... , datée de la Chartreuse de Cologne, *ipso Beatissimæ Dei genitricis, simul ac Virginis natali* (15 août?), 1608, et deux tables.

Darmstadt : bibl. gr.-duc. Milan : bibl. nation.

Stuttgart : bibl. roy.

Vienne : bibl. imp. roy.

Cracovie : bibl. univ.

Breslau : bibl. univ.

Tubingue : bibl. univ.

Oxford : bibl. univ.



Pp. 1-552 et 1-178 : les *Conciones* ... se terminant par les mots : *Finis huius Tomi Primi*.

Traduction latine de : Franç. COSTERUS, *viifthien cathollicke sermoonen op de evangelien der sondaghen van den Vasten tot de H. Driivvldicheyt* ..., Anvers, Joach. Trognæsius, 1604, in-fol. Elle forme le premier volume, comme on vient de voir, de l'édition latine de 1608. Nous l'avons cependant décrite séparément, parce que les diverses parties de celle-ci n'ont pas de titre général.



COSTERUS (François).

---

(ANVERS, Joachim Trognæsius).

S. d. (c. 1606?).

---

Cathollicke Sermoonen Op D'Epistelen Van De Sondaghen Na Sinxen Tot Den Advent Door Franciscvm Costervm Priester der Societeyt Iesv.

In-fol., 135 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. goth. Pages à deux coll.

Recueil de 24 sermons sur les épîtres des dimanches de la Pentecôte jusqu'à l'Avent. Il a paru probablement vers 1606. Il a été réimprimé avec un autre recueil du même auteur (*Cathollicke sermoonen op de evangelien van de sondaghen naer Sinxen tot den Advent ...*, Anvers, 1606, in-fol.); sous le titre de : *Cathollicke sermoonen op de epistelen ende evangelien van de sondagen naer Sinxen tot den Aduent ...*, Anvers, 1618, in-fol.

L'exemplaire de la bibliothèque communale de la ville de Hasselt n'est pas cité dans le catalogue de cette collection.

---

La Haye : bibl. roy.

Hasselt : bibl. comm.





COSTERUS (François).

---

(ANVERS, Joachim Trognæsius).

S. d. (c. 1606?).

---

Cathollicke Sermoonen Op D'Epistelen  
Der Sondaghen Van Den Advent Tot Den  
Vasten Door Franciscvm Costervm Priester  
der Societeyt Iesv.

In-fol., 78 pp. chiffrées. Notes margin. Car. goth.  
Pages à 2 coll.

Recueil de quatorze sermons. Il a paru, selon toute probabilité, vers 1606. Il a été réimprimé en 1618 avec les quatorze sermons sur les évangiles des dimanches depuis l'Avent jusqu'au Carême, sous le titre de : *Vierthien cathollicke sermoonen op de epistelen ende evangelien der sondaghen van den Advent tot den Vasten. Door Franciscvm Costervm ...*, Anvers, Joch. Trognæsius, in-fol.

---

La Haye : bibl. roy.

Anvers : bibl. plantin.



COSTERUS (François).

ANVERS, Jérôme Verdussen.

1616.

Sermoonen Op Alle De Epistelen Van De Son-daghen van den gheheelen Iare Met Twee Sermoon-Octaven D'Eerste Van t'H. Sacrament des Autaers D'Ander Van de H. Moeder Godts met sommighe van hare waerachtighe Miracvlen Beschreuen door Franciscvm Costervm Priester der Societeyt Iesv.

T'Antwerpen By Hieronymus Verduffen 1616. Met Gratie ende Priuilegie.

In-fol., 4 parties, 4 ff. lim., 239 pp. chiffrées et 1 p. blanche; 2 ff. lim., 244 pp. chiffrées; 2 pp. lim., 327 (par erreur 323) pp. chiffrées et 1 p. blanche; 2 pp. chiffrées, 52 pp. chiffrées et 8 ff. non cotés. Notes margin. Car. goth. Pages à 2 coll.

Ff. lim. 1-3 : titre général, gravé en taille-douce et blanc au v<sup>o</sup>; épître dédicatoire : *Aen De Cathollicke Christenen In Hollant, Zeelant, Ende Andere Af-ghevallenen Nederlandtsche Provincien.*, datée de Bruxelles 1616, et signée : *Franciscus Costerus.*; approbation de Laur. Beyerlinck et privilège des archiducs, la première sans date, le second daté de Bruxelles, 16 février 1616; enfin trois listes d'*errata*. L'encadre-

Paris : bibl. nation.

Gand : bibl. univ.

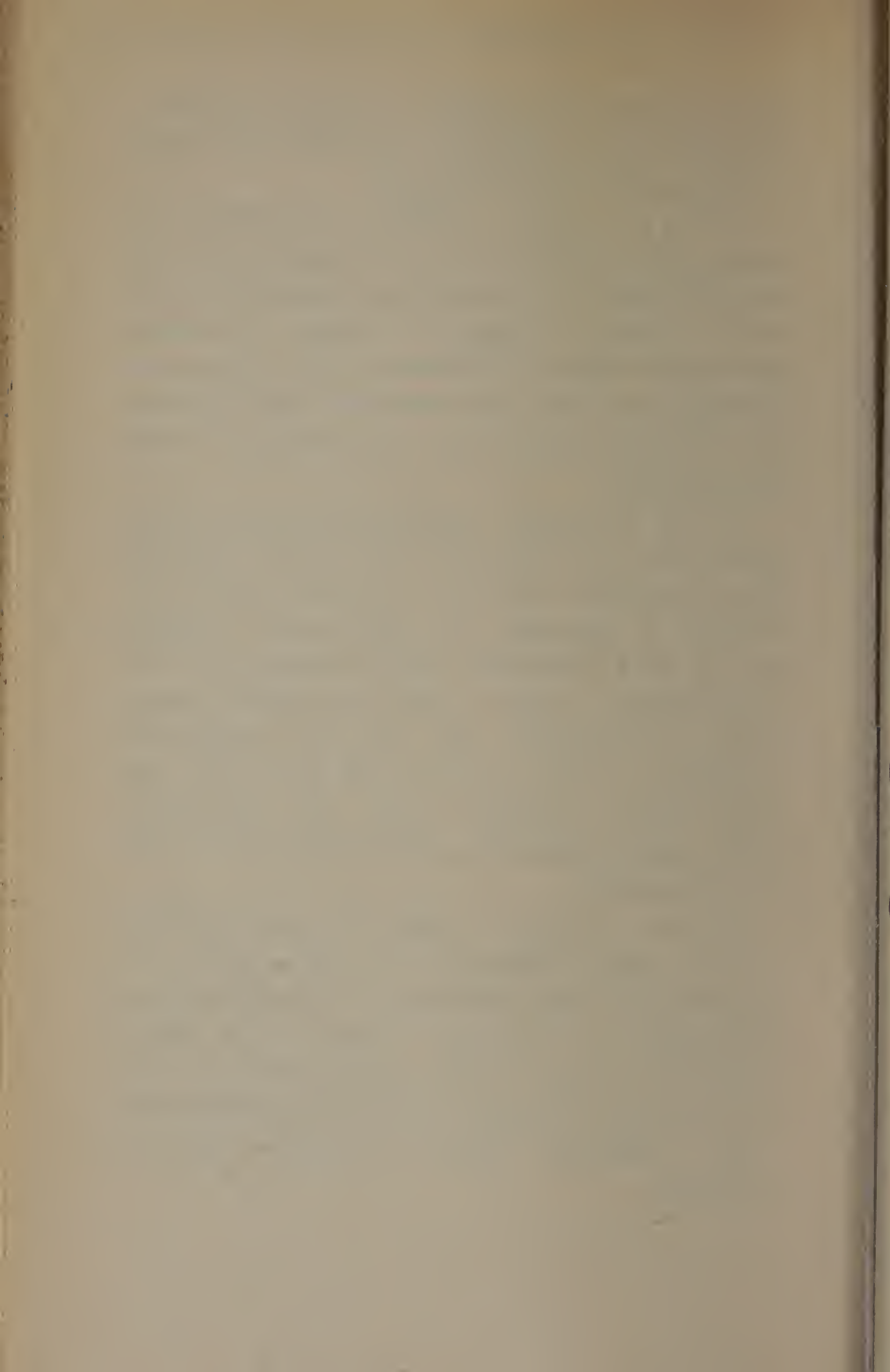


ment du titre gravé contient les figures suivantes : l'adoration du St Sacrement, St Pierre et St Paul, la Vierge avec ses attributs, etc.

F. lim. 4 et 239 pp. chiffrées : *Catholiicke Sermoenen Op De Epistelen Van De Sondaghen Van Den Gheheelen Iaere. Ghemaect Door Franciscum Costervm ...* (Marque typogr. de Jérôme Verdussen, reproduite ci-après) *T' Antwerpen, By Hieronymus Verdussen, M. DC. XVI. Met Gratie ende Privilegie.* Le v<sup>o</sup> du titre ou du f. lim. 4 est occupé par la table des sermons.

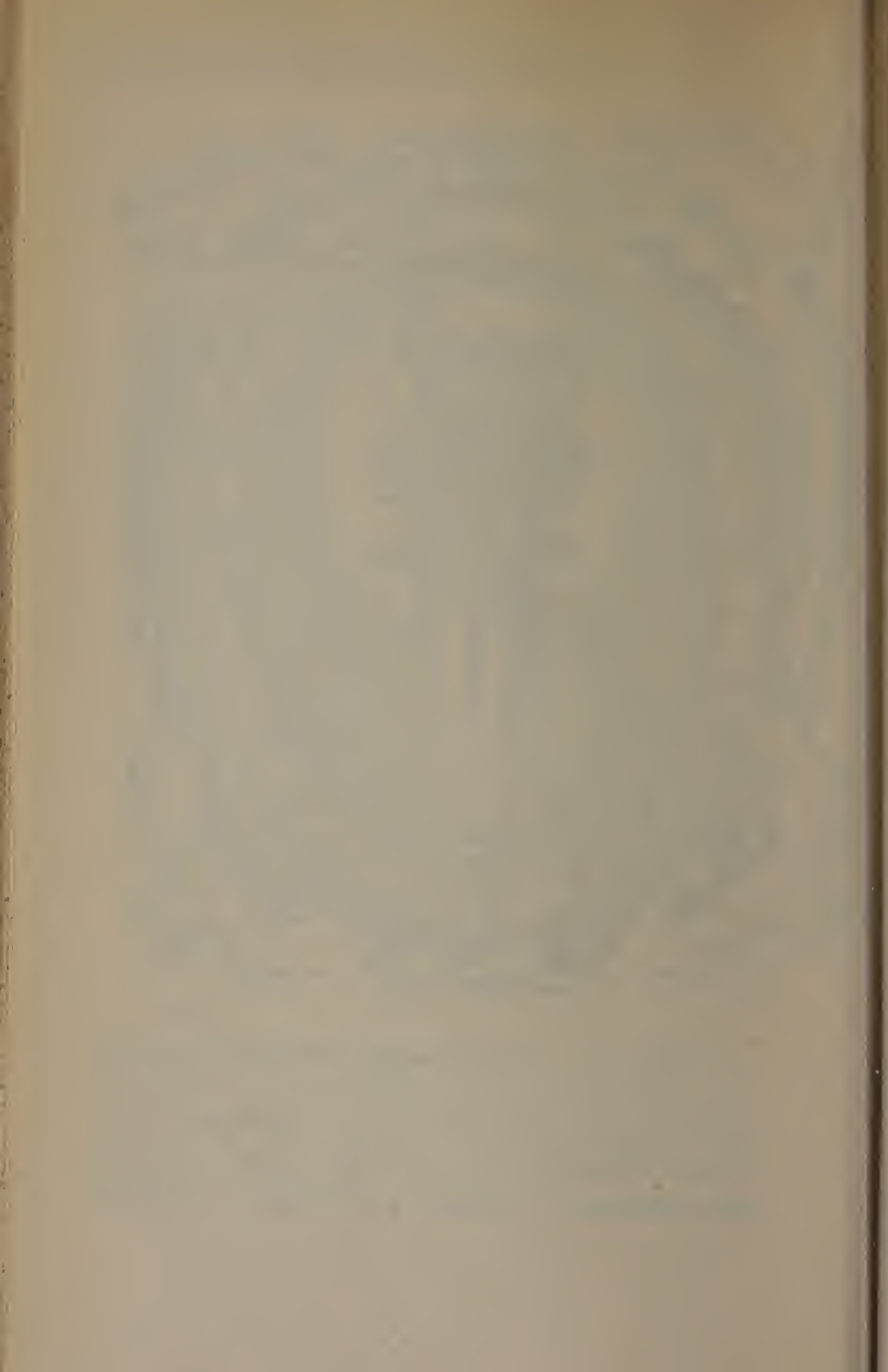
Ff. lim. et 244 pp. : *Catholiicke Sermoenen Op De Octave Van 'T H. Sacrament Des Avtaers. Ghemaect Door Franciscum Costervm ...* (Marque du titre précédent). *T' Antwerpen, By Hieronymus Verdussen, M. DC. XVI. Met Gratie ende Privilegie.* Les ff. lim. comprennent : le titre ; la table du contenu ; l'approbation de Beyerlinck, sans date ; le privilège des archiducs, de Brux., dernier août 1615 ; l'avis : *Beminde Leser.*, et hymne *Lauda Sion Salvatorem.*, texte latin et traduction néerlandaise, en vers, par feu Jean David.

Ff. lim. et 327 pp. : *Acht Sermoenen Ter Eeren Der H. Moeder Godts Op De Acht Capitelten Van Salomons III. Boeck Ghenoempt Canticum Canticorum Ghesangh Der Ghesanghen Diemen Soude Moghen Preken Oft Lesen In Den Advent Die Der Grootgaende Moeder Ghededicert Is Door Franciscum Costervm ...* (Marque typogr. de Jérôme Verdussen, qui suit).





*T'Antwerpen, By Hieronymus Verdussen M. DC. XVI. Met Gratie ende Privilegie. Le vo du titre est blanc. Le 2<sup>e</sup> f. lim. porte : Voor-reden Aen De H. Moeder Godts Maria., sans date. Les pp. 315-327 sont réservées à quelques accessoires : 2, Cort Be-*





*griip Des voorgaende uytgheleyt boecks van Salomons ghesangh.; 6, Korte uytlegghinghe van sommighe naemen, die der H. Moeder Godts uyt de H. Schrif- ture toegevoeght worden.; 7, Ghebedt Tot De H. Moeder Godts ... Met korte uytlegghinghe op de Lita- nien, diemen te Loretten singht.*

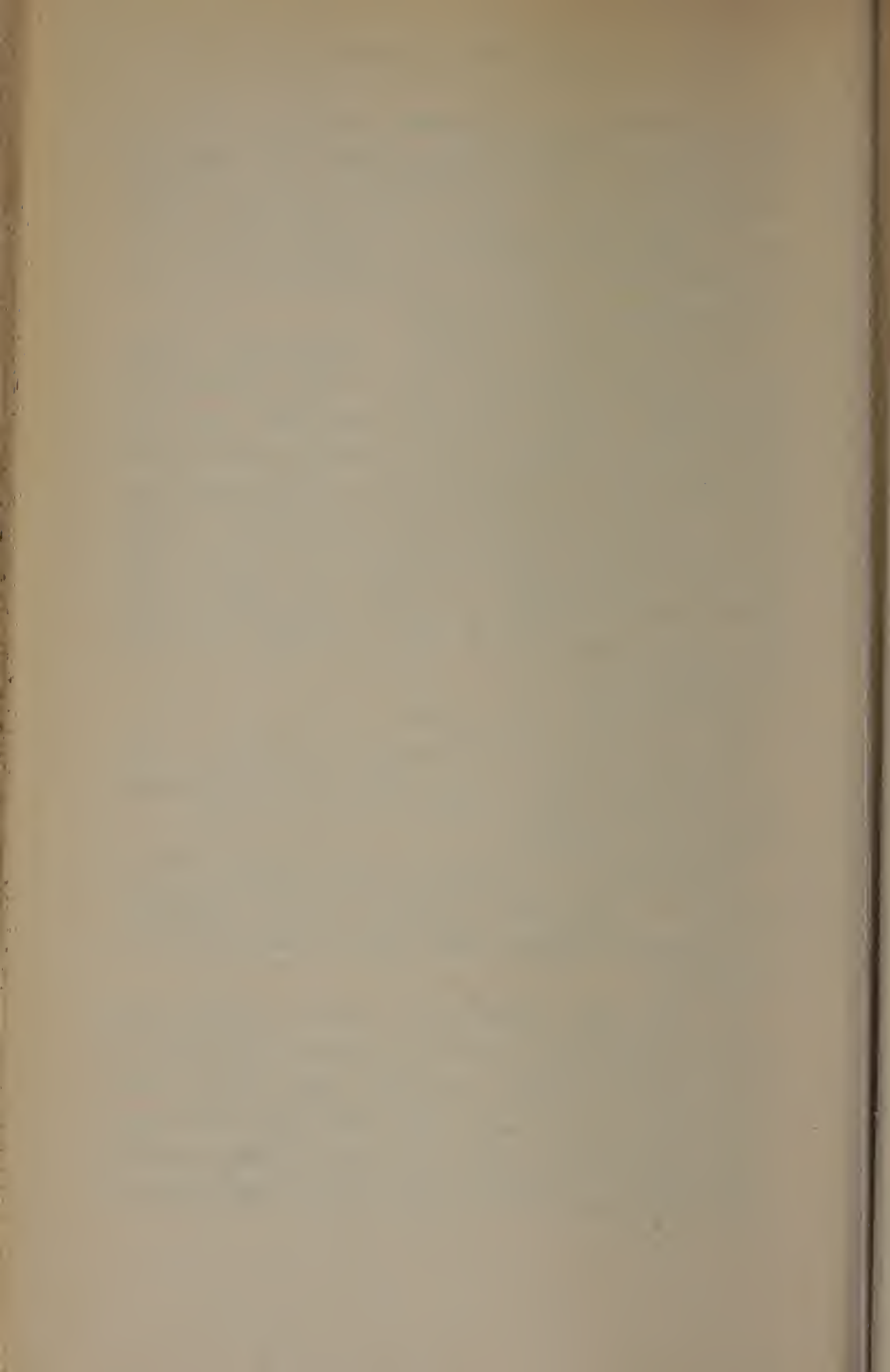
Ff. lim. et 52 pp. chiffrées : *Waerachtighe Histo- rien Stichtighe Exempelen Ende Sekere Miracolen In verscheyden landen ende tijden gheschiedt van de H. Moeder Godts Maria, ende tot heurder eeren uyt vele loffelijcke Autheurs vergadert Door Franciscum Coste- rum ... (Marque typogr. du titre précédent). T'Hant- werpen, By Hieronymus Verdussen, M. DC. XV. Met Gratie ende Privilegie. Le v<sup>o</sup> du titre porte la table du contenu; le second f. lim., la préface : *Aen Den Katholycken Leser.**

Ff. non cotés : trois tables.

Nouveau recueil de sermons. L'auteur, à cause de son grand âge, le regardait comme devant être son dernier ouvrage.

PASSAGES ET RENSEIGNEMENTS EMPRUNTÉS AU LIVRE : 1<sup>o</sup>. En 1585, Costerus quitta l'Allemagne (Cologne?) et retourna dans les Pays-Bas. (Première dédicace).

2<sup>o</sup>. *Ʒck hebbe memorie van over 80. jaeren| ende kenne de gelegentheyte van dien| ende van desen tijt| ende beyde t'samen gheleken, houde ick desen tijt voor beter dan dien| hoe wel doen alle dinck beter coop was| ende eendracht in 't gheloove; want de sonden van dien tijt| hebbē ons de ketterije dier nu is| ingebrocht met*

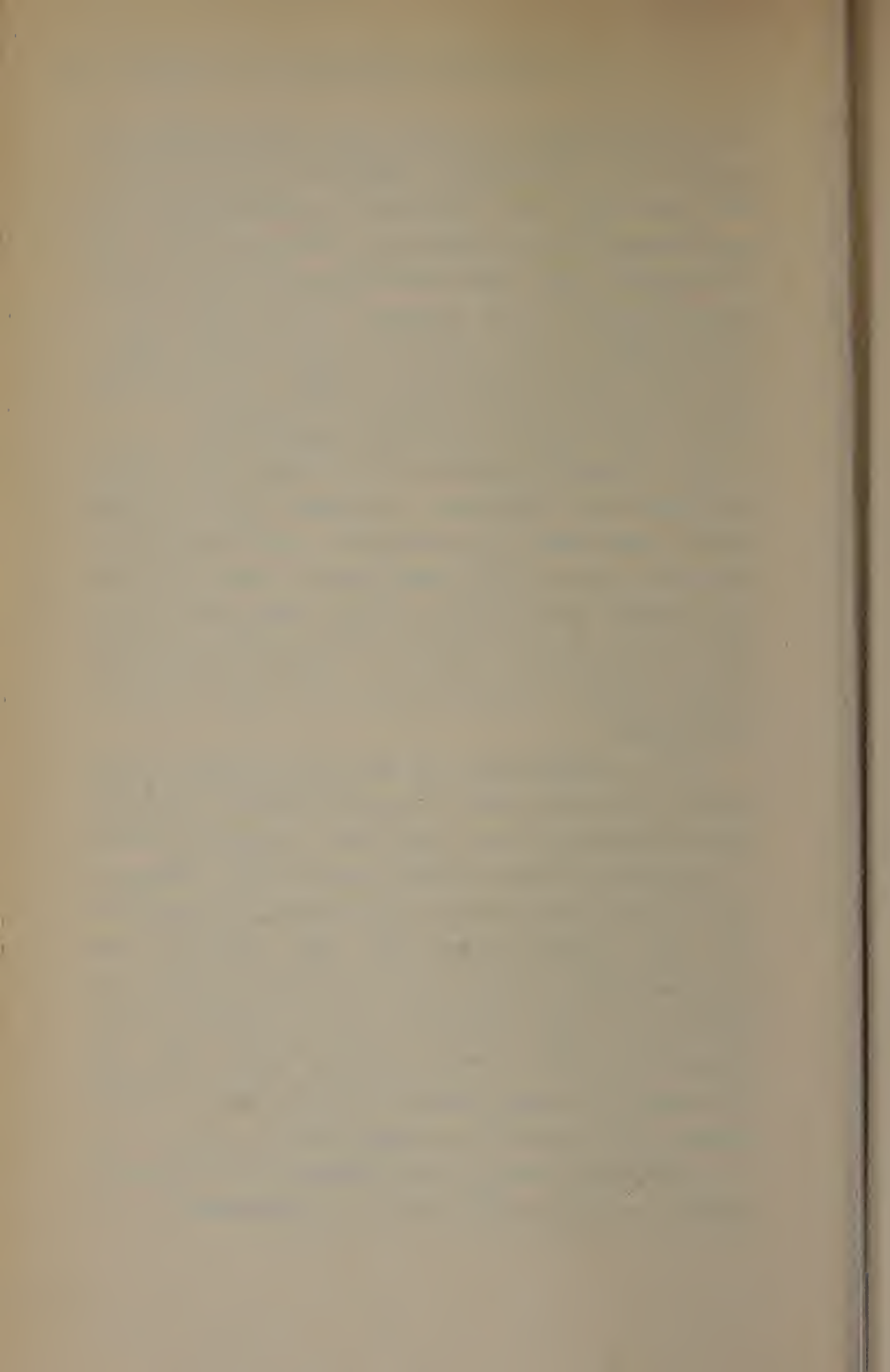


heur allendicheydt| de welcke door Godts gratie seer gebetert is in alle saecken| bijzonder nae het H. Concilie van Trent; nae het welck de gheestelijcheyt seer gereformeert is| so in geleertheyt| so in goet leven : Eñ de weerlijcke liens beter onderwesen| soo inde Christelijcke leeringe| soo in deughden| ende devotie| soo 't blijkt datter nu meer op eenen sondach het H. Sacrament des outaers nutten| dan voortijts op groote feestdagen ... (P. 215 de la première pagination).

3<sup>o</sup>. ... Jgnatius fondateur der Societeyt Jesu lesende de boecken van Erasmus ... meynende daer den gheest Godts in te vinden| ghevoelde hem na d'lesen kouwer| eñ verder van den gheest Godts| dan te voren : Dus liet hyse vaeren| ende verbodese alle sijn ondersaten te lesen; maer in die plaetse Thomam de Kempis van de navolghinge Christi te ghebruycken ... (P. 203 de la 3<sup>me</sup> pagination).

4<sup>o</sup>. De ghelijckenisse van den berch Libanus thoont Christi hoocheyt; maer die van den tempel| sijn kostelijcke schoonheyd in alle sijn leden : verstaende dit van 't natuerlijck lichaem Christi leeren wy sijn lichaemelijcke schoonheydt die bouen alle kinderen der menschen was : Sijn linghamde was voor dien tijdt tamelijck; doen de lieden langher waren| voor onsen tijdt| groot| soo't blijkt aen sijnen ghebreyden rock; diemen te Trier bewaert; die hem onder den hals quam; ende my [Costerus] (die hem ghemeten hebbe) soude op t'hoofd komen ... (P. 209 de la 3<sup>e</sup> pagination).

5<sup>o</sup>. Évasion, en 1471, de Philippe de Clèves, prisonnier en France. (P. 9 de la 4<sup>e</sup> pagination).



60. *Als ick in 't jaer ... 1565. nae Room reyfde tot onse tweede generale vergaderinghe| daer Franciscus de Borgia overste onser Societeyt ghekosen is| zijnde ghekomen in een stedeken ghenoeemt Scharparia; daermen de Italiaensche messen maect| sach ick buyten de poorte een H. huysken; daer voor een gheschildert beeldt der H. Moeder Godts ... licht hinck| ende sommige tafereelkens van gheloften| ende mirakelen dier gheschiedt waren; komende in de herberghe vraeghde ick den weerdt| oft daer iet sonderlincks ghebeurt waer ... (P. 12 idem).*

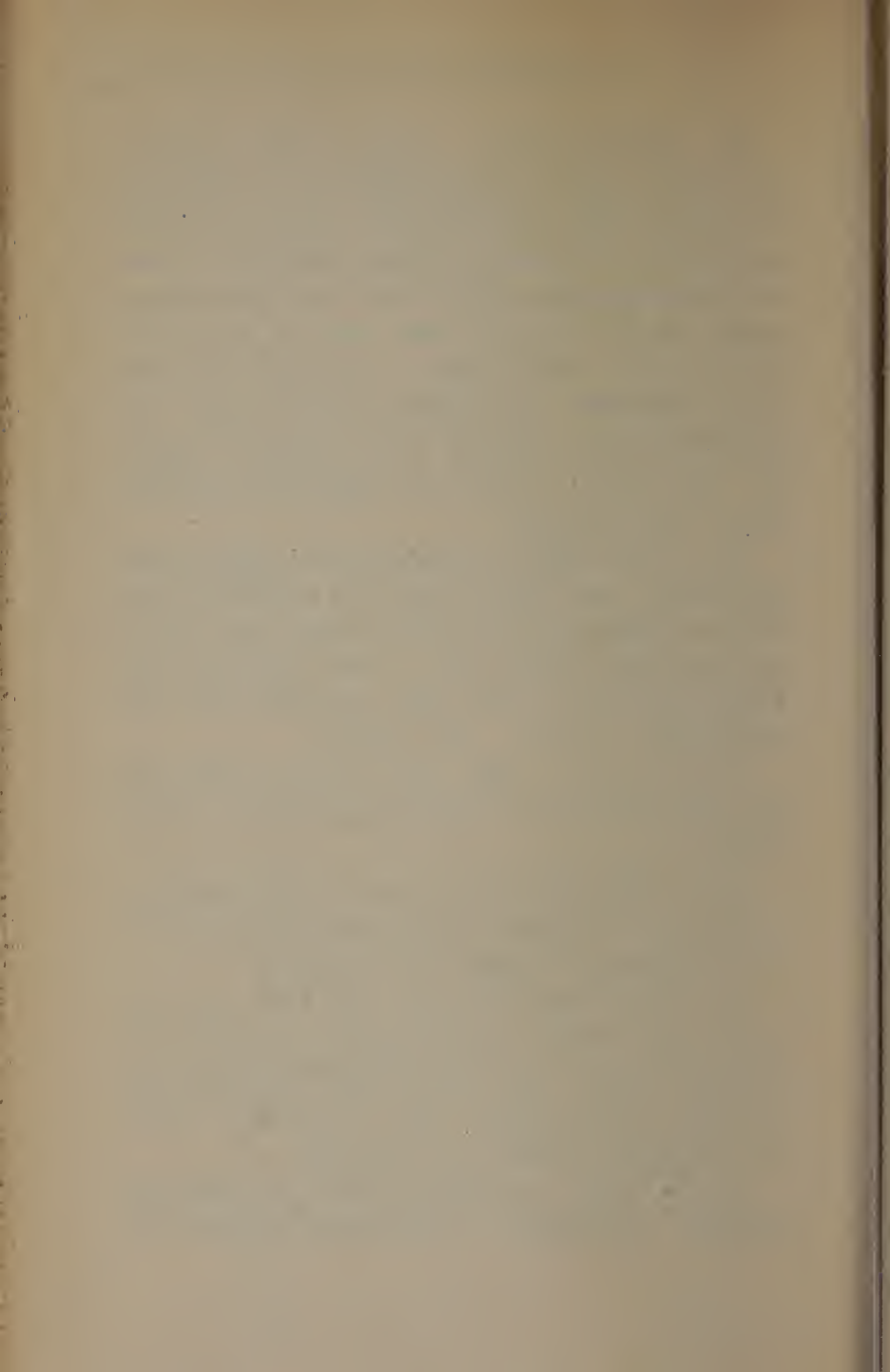
70. *Wt het register| ende boeck der jaerlijksche gheschiedenisse| ende overleveringhe der ouderlinghen des kloosters Afflighem| tuschen (sic) Brussel ende Aelst| is my gheschreven geweest| dat ... Sinte Bernaerdt daer| binnen sijn leven van den Paus ghesonden werde| om het klooster te visiteren ... (P. 16 idem).*

80. *In 't jaer ... 1548. als ick te Loven studeerde isser dit miraeckel in de Oost-maendt gebeurt ... (P. 24 idem).*

90. *Le collège Ste-Anne à Louvain était encore en 1548 la cour de Tournai, habitée par Nicolas Leuwerker et Marguerite Lomporet. (P. 24 idem).*

10. *Als ick ontrent het Jaer ons Heerē 1586. tot onser Lieue Vrouwe te Halle ghecomen was| sach ick een yseren keten ... dier noch hanght ter memorie van dit groot mirakel dat my doen een weerdich Priester van dier kercke vertelde ... (P. 29 idem).*

110. *In 't Jaer ons Heeren 1589. is dit volghende mirakel ... gheschiedt ... Dit hebbe ick ghenomen uyt*

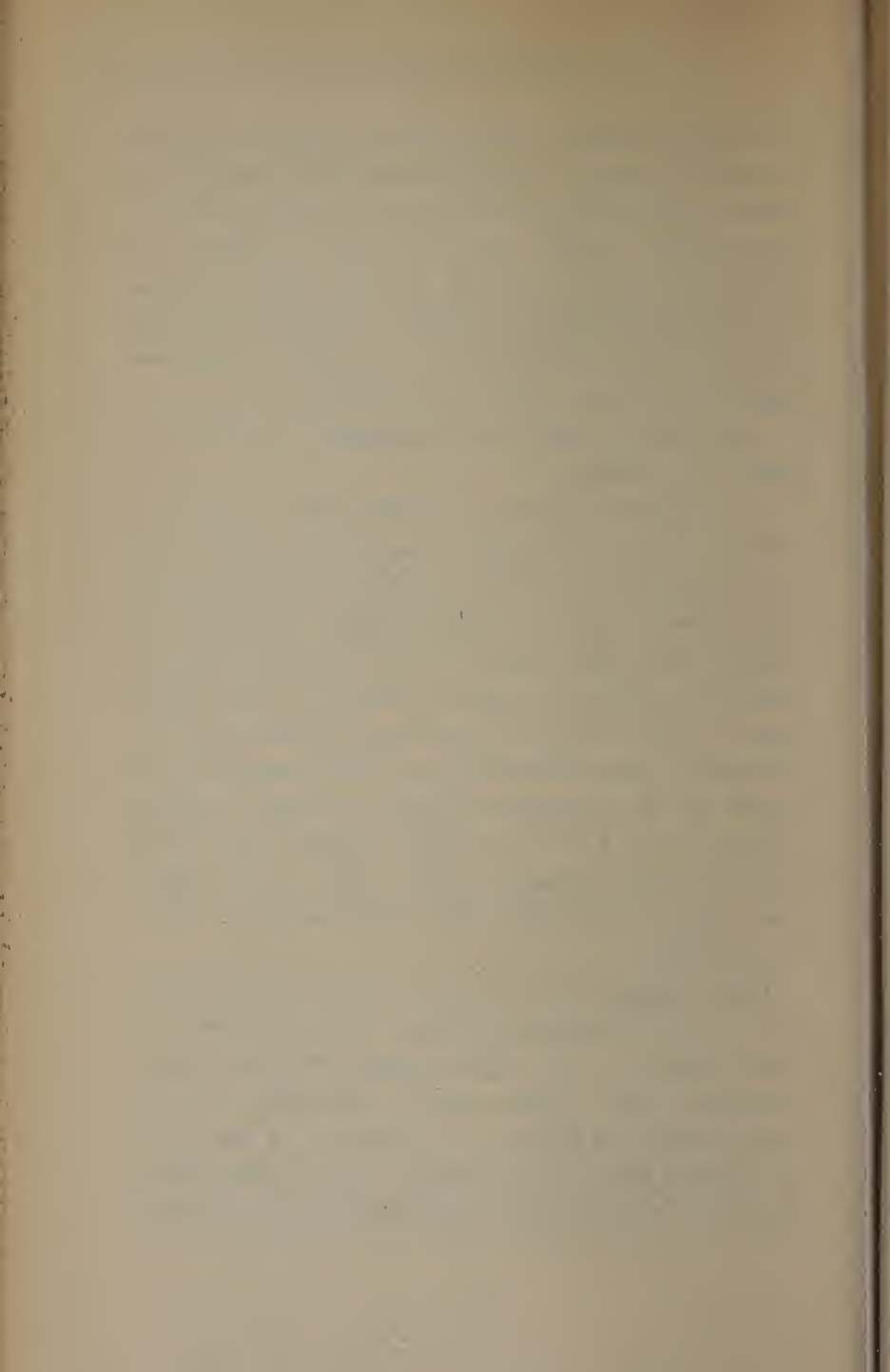


*een schrift dat Robertus Rose| doen Pensionaris wesende der stadt Valencijn; van dit mirakel in 't langhe gemaect heeft| ende te voren is 't my in 't selue iaer doent gheschiedde| vertelt van me vrouwe Abdesse van Denaing; ende daer nae van de selue Denyse [Denise Berthe, la miraculée] bevesticht; die ick te Valencijn wesende| tot my dede komen| om van heur de oprechte waerheyt te weten ... (Pp. 32-33 idem).*

12°. Miracle opéré en la personne de Jean Clément. (P. 33 idem).

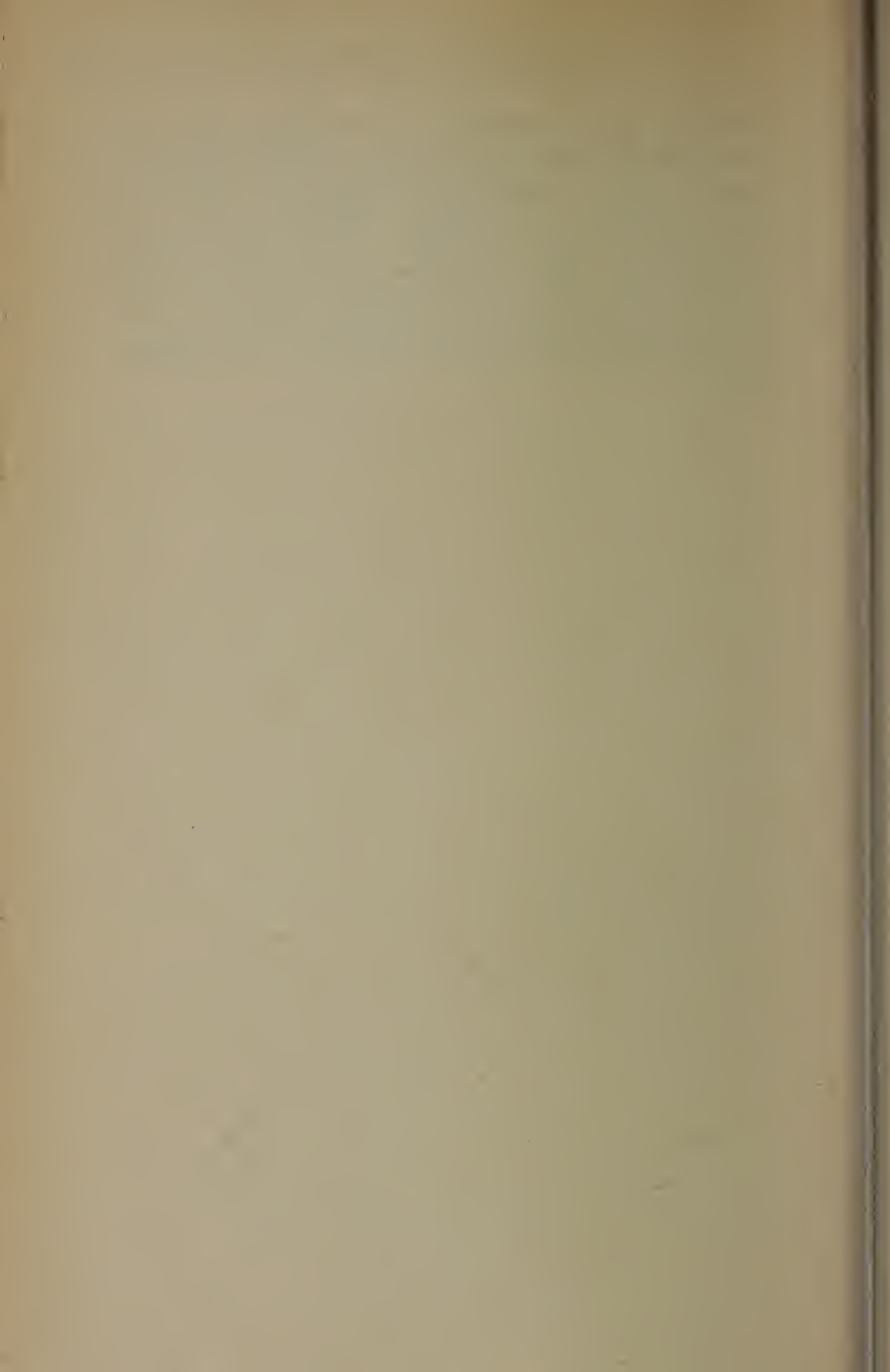
13°. *Iouffrou Catharina T'seraets dochter wijlē Heer Antonis T'seraets in sijnen leuen Ridder Heer van van Haddocht| ende Vrouwe Anna de Baillicourt sijn Huysvrouwe| nu ter tijt geproffesside Religieuse int clooster vande witte Vrouwen binnen de stadt Louen| is van haer gheboorte creupel gheweest in haer slincke been ... Suit le récit de la guérison miraculeuse de la religieuse, puis : Cortis daer na [1603] wesende ick te Loven ben in 't voorseyde Clooster der witte Vrouwen ghegaen| ende hebse daer ghesien ghesont| ende alsoo recht gaende als iemandt anders; daer sy noch leeft| ende van een jehelijck mach ghesien worden ... (Pp. 34-35 idem).*

Cinq passages assez longs des *Waerachtighe Historien* ... ont été reproduits dans : *Het vierde deel van het ivbel-iaer, der vviijt-beroemder Societeyt Jesu. Inhoudende een discours van de opkomste ende vermeerderinghe der Iesuyten, ten anderen, op wat wijze de Regulen van de selue Societeyt, met den wereltlijcken standt in Vranckrijck sich vergelijken, ende ten derden,*



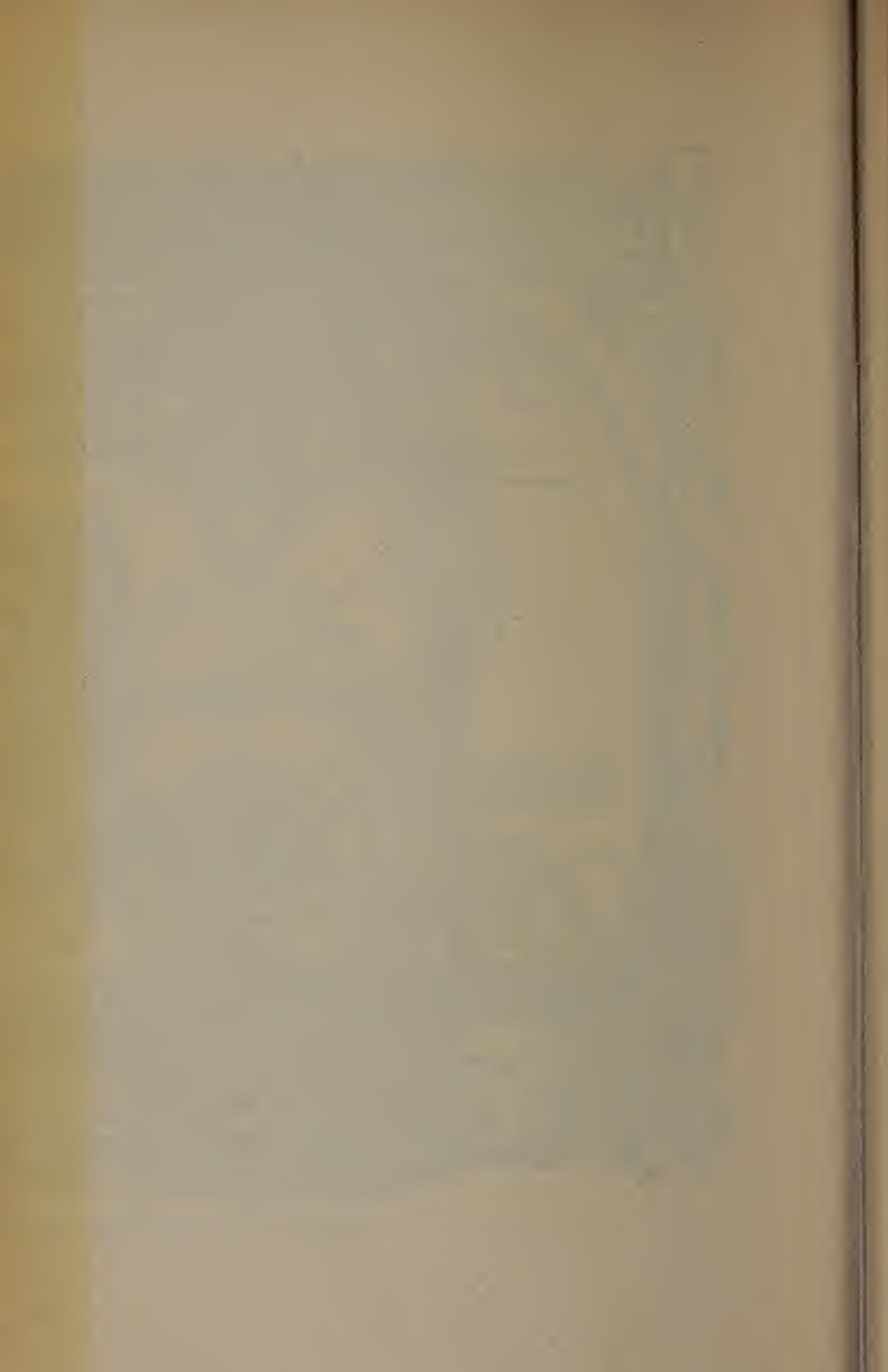


*een discoers van de consciëntien der Iesuyten. Eerst inde latijnsche tale geproponeert door den Ed. catholijcken heere Pasquier, conincklijke Majesteyts raedt in de Reken-camer van Vranckrijck ... Hier achter zijn noch byghevoeght eenighe wonderbare miraculen, getrocken uyt 't sermoen-boeck van Franciscus Costerus ..., Gedruckt in 't jaer onsen Heeren 1640. S. l. ni n. d'impr., in-4°.*





Marque typographique de J. erdussen.



Cathollicke Sermoonen Op Alle De Heylichdaghen Des Iaers Inhoudende het leuen der Heyligen, ende d'uytlegginge der Epistelen ende Euangelien, Door Franciscvm Costervm Priester der Societeyt iesv.

T'Antvverpen By Ioachim Trognæsius.  
M. DCXVI. Met Gratia ende Priuilegie.

In-fol., 4 ff. lim., 796 et 640 pp. chiffrées, et 2 ff. non cotés. Notes margin. Car. goth. Texte imprimé sur deux coll.

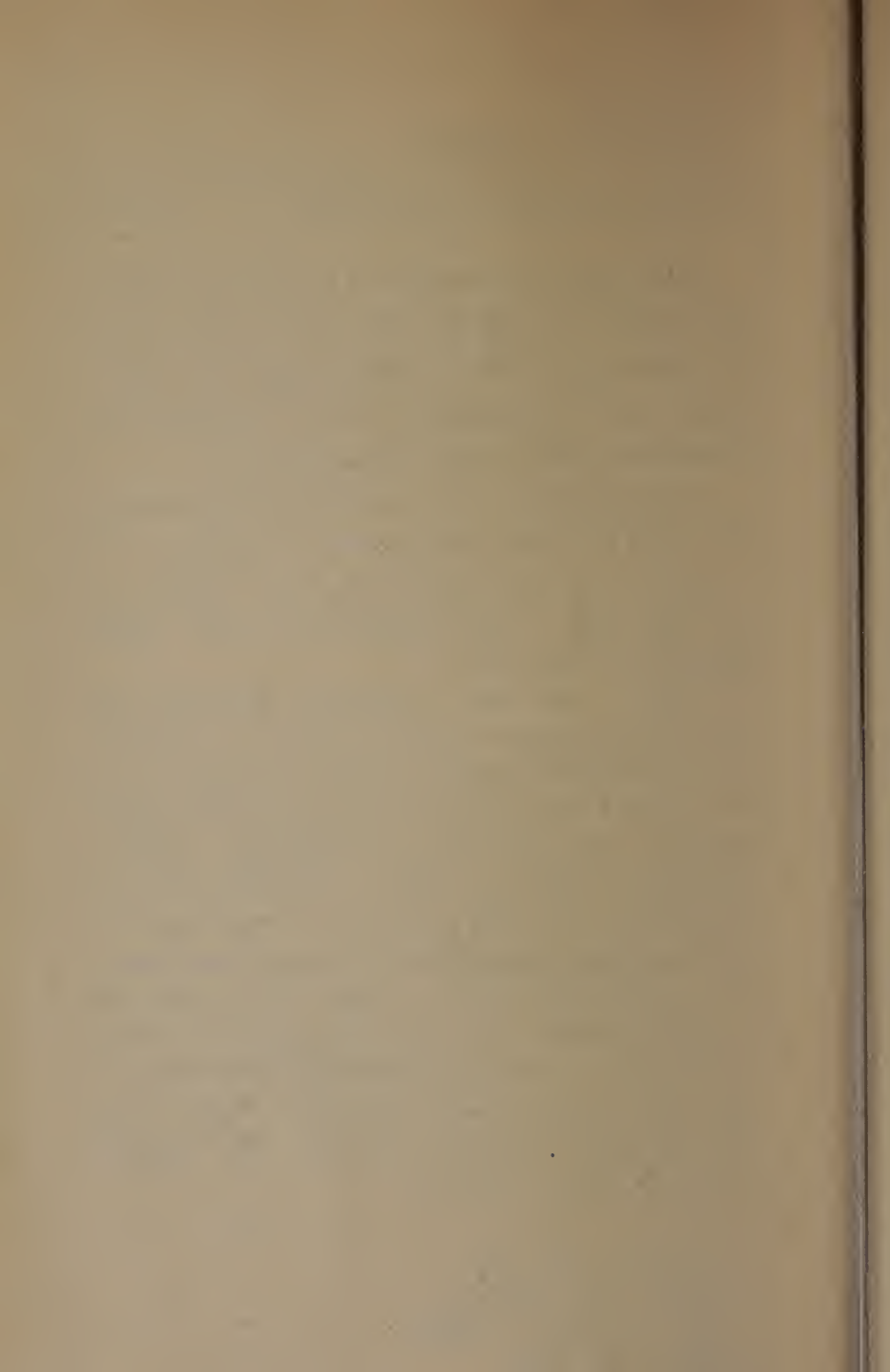
Ff. lim. : faux titre : *Cathollicke Sermoonen Op Alle De Heylichdaghen Die In 'T Gheheel Iaer Komen. Door Franciscvm Costervm Priester der Societeyt Iesv.*; titre, entouré d'un encadrement gravé en taille douce; dédicace : *Aen Alle Godts Lieve Heylighen.*, signée : *Franciscvs Costervs*, et datée : ... *Brussel, in 't iaer onses Heeren 1615. den 31. Iulij, als vvy houden de heylighe ghedachtenisse des salighen Ignatii van Loyola, die ... op den seluen dach ... 1556. van dese vvereldt ... [is] verscheyden; vvien ick besonderlick moete louen ende dancken, als onder hem den achtsten Nouembris ... 1552. in de selue Societeyt ontfanghen vvesende, ende van hem goede leeringhen ghehoort ende heylighe exempelen ghesien hebbende.*

Bruxelles : bibl. roy.

Anvers : bibl. plantin.

Gand : collège Ste-Barbe.

Gand : bibl. univ.



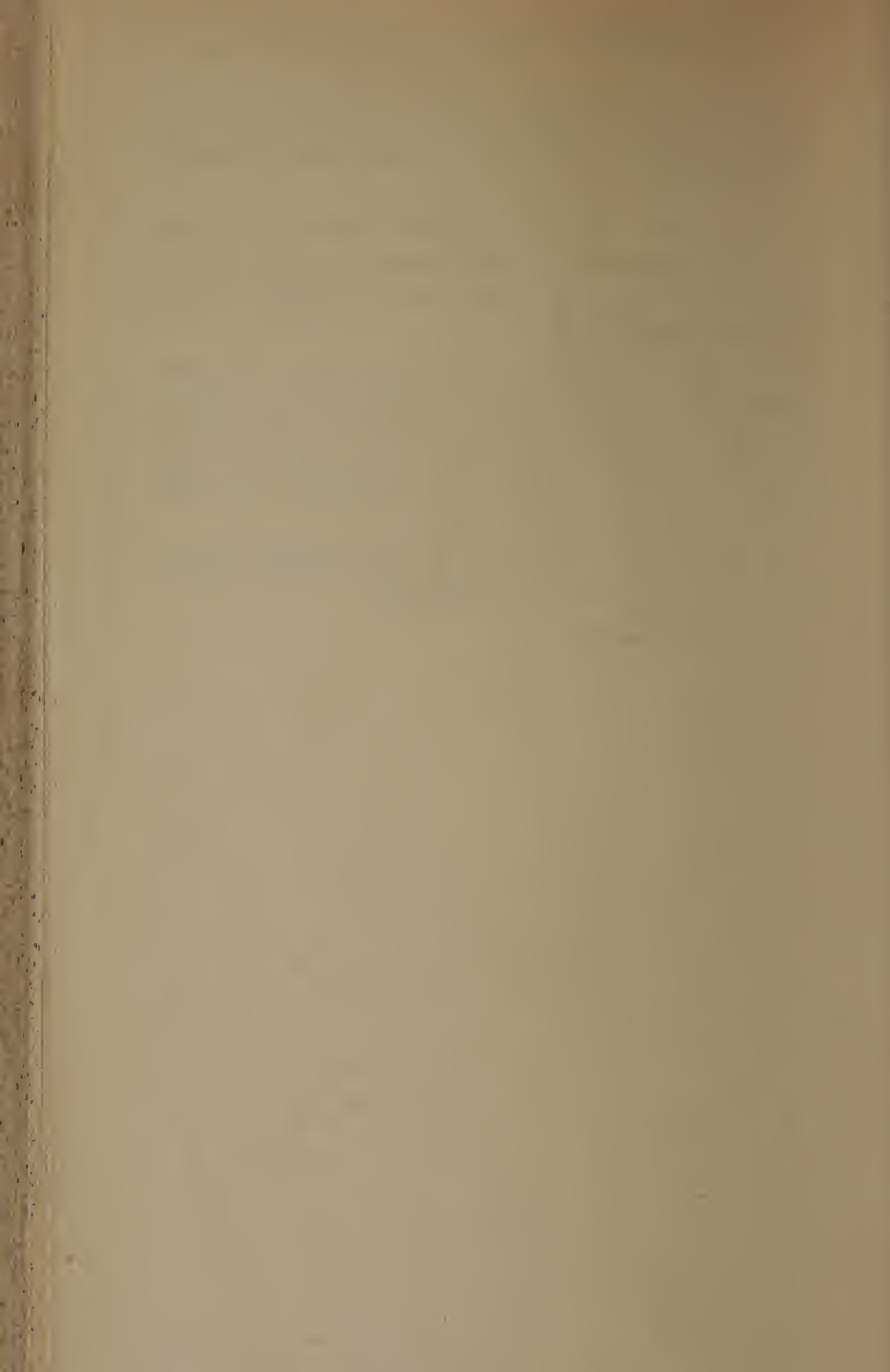
Pp. 1-796 : première série de sermons pour les fêtes des Saints, depuis la St-André, 30 nov., jusqu'à la Fête-Dieu.

Pp. 1-640 : série de sermons sur tous les jours de fêtes depuis la St-Jean-Baptiste, 24 juin, jusqu'à la Ste-Catherine, 25 nov., puis un sermon sur la dédicace des églises.

F. non coté : deux tables; approbation d'Egbert Spitholdius, privilège des archiducs et approbation de Ch. Scribani, provincial des Jésuites, datés respectivement : 26 mai 1612; Bruxelles, 27 juillet 1612, et Anvers, 8 juillet 1616.

F. non coté 2 : *T'Antwerpen By Ioachim Trogne-sius M. DC. XVI.*, et 1 p. blanche.

Première édition.





COSTERUS (François).

ANVERS, Joachim Trognæsius.

1617.

Viiſtien Catholielce Sermoonen Op D'E-  
piſtelen Ende Evangelien Der Sondaghen  
van den Vaſten Tot De H. Driivldicheydt  
Door Franciſcvm Costervm Prieſter der  
Societeyt Ieſv.

T'Antvverpen By Ioachim Trognæſius.  
M. DC. XVII. Met Gratie ende Priuilegie.

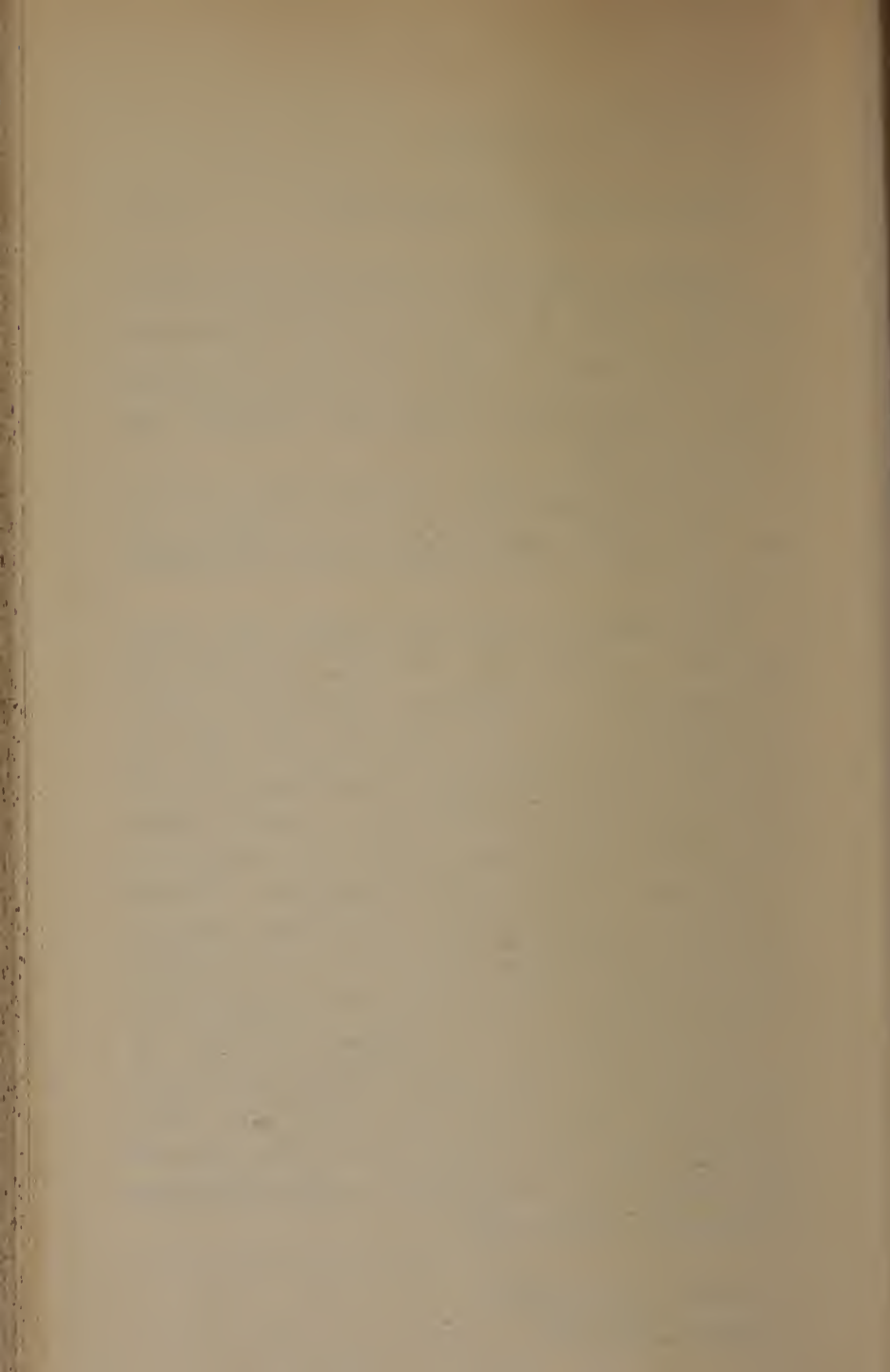
In-fol.

Nous n'avons vu de cette édition qu'un titre, imprimé, de forme ovale, collé dans l'encadrement en taille-douce de : *Catholijcke sermoonen op alle de heylichdaghen des iaers inhoudende het leuen der heyligen, ende d'uytlegginge der epiſtelen ende euan- gelien, door Franciſcvm Costervm ...*, Anvers, Joach. Trognæsius, 1616, in-fol., et placé par erreur entre le faux titre et le corps de l'ouvrage de : *Viertien catholielce sermoonen op de evangelien der sondaghen van den Advent tot den Vaſten ...*, s. l. ni n. d'impr. ni date (exemplaire de la bibliothèque plantinienne).

La *Bibliothèque de la Compagnie de Jéſus*, II, dern. édition, col. 1525, cite deux éditions de la même année 1617, l'une de 295 pp. chiffrées, avec épître dédicatoire du 4 déc. 1600, l'autre de 597 pp. avec approbation du 10 avril 1604, et épître dédicatoire de Bruxelles, 8 août 1603.

Anvers : bibl. plantin.

Gand : bibl. univ.



La première n'existe pas. D'abord elle diffère trop de pagination (295 pp.) avec l'édition connue de 1618 (534 pp.); puis sa pagination et la date de son épître dédicatoire concordent avec celle des : *Vierthien catholiicke sermoonen ...*, dont nous avons vu, comme nous le disons plus haut, un exemplaire avec le titre de *Viiftien catholiicke sermoonen ...*, 1617. Il est même assez probable que c'est d'après cet exemplaire défectueux et irrégulier de la bibliothèque plantinienne, qu'on a cité cette édition de 1617 de 295 pp.

La seconde édition de 1617 citée par la *Bibliothèque ...* doit exister. Nous oserions presque dire que la bibliothèque de l'université de Gand en possède un exemplaire. C'est un livre in-fol. de 26 ff. lim., 597 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 f. blanc. L'épître dédicatoire, qui, avec le faux titre et la table, occupe les ff. lim., est datée de Bruxelles, 8 août 1603. L'approbation, à la fin du volume, p. non cotée, est d'Anvers, 10 avril 1604. Il répond donc en tout à la description donnée. Seulement il n'a pas le titre encadré portant le millésime 1617, mais un autre titre, fautif et détaché, et un faux titre. Voici la copie du premier : *Viifthien Catholiicke Sermoonen Op De Evangelien Der Sondaghen van den Vasten Tot De H. Driivuldicheyt ... T'Hantvverpen By Ioachim Trognesium M. DCIV*. Le faux titre est conçu comme suit : *Viiftien Catholiicke Sermoonen Op D'Epistelen Ende Evangelien Der Sondaghen Van Het Beghinsel Des Vastens Tot De Heylighe Driivuldicheydt. Door Franciscum Costerum Priester der Societeyt Iesu.*



COSTERUS (François).

ANVERS, Joachim Trognæsius.

1618.

Viifthien Catholïcke Sermoonen Op De Epistelen Ende Evangelien Der Sondagen van den Vasten Tot De H. Driivldicheyt. Door Franciscvm Costervm Priester der Societeyt Iesv. Dese zijn den menschen goet ende profijtelijc. Tit. 3.

T'Hantwerpen By Ioachim Trognæsius.  
M. DC. XVIII.

In-fol., 26 ff. lim., 534 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 p. blanche. Notes margin. Car. goth.

Ff. lim. : faux titre : *Viifthien Catholïcke Sermoonen Op De Epistelen Ende Evangelien Der Sondagen Van Het Beghinsel Des Vastens Tot De Heylighe Dryvldicheydt. Door Franciscvm Costervm Priester der Societeyt Iesv.*; titre avec encadrement gravé; épître dédicatoire à Matthias, archevêque de Malines, datée de Bruxelles, le 8 août 1603, et signée : *Franciscus Costerus.*; trois tables, et 1 f. blanc.

Pp. 1-534 : les *Viifthien Catholïcke Sermoonen ...*

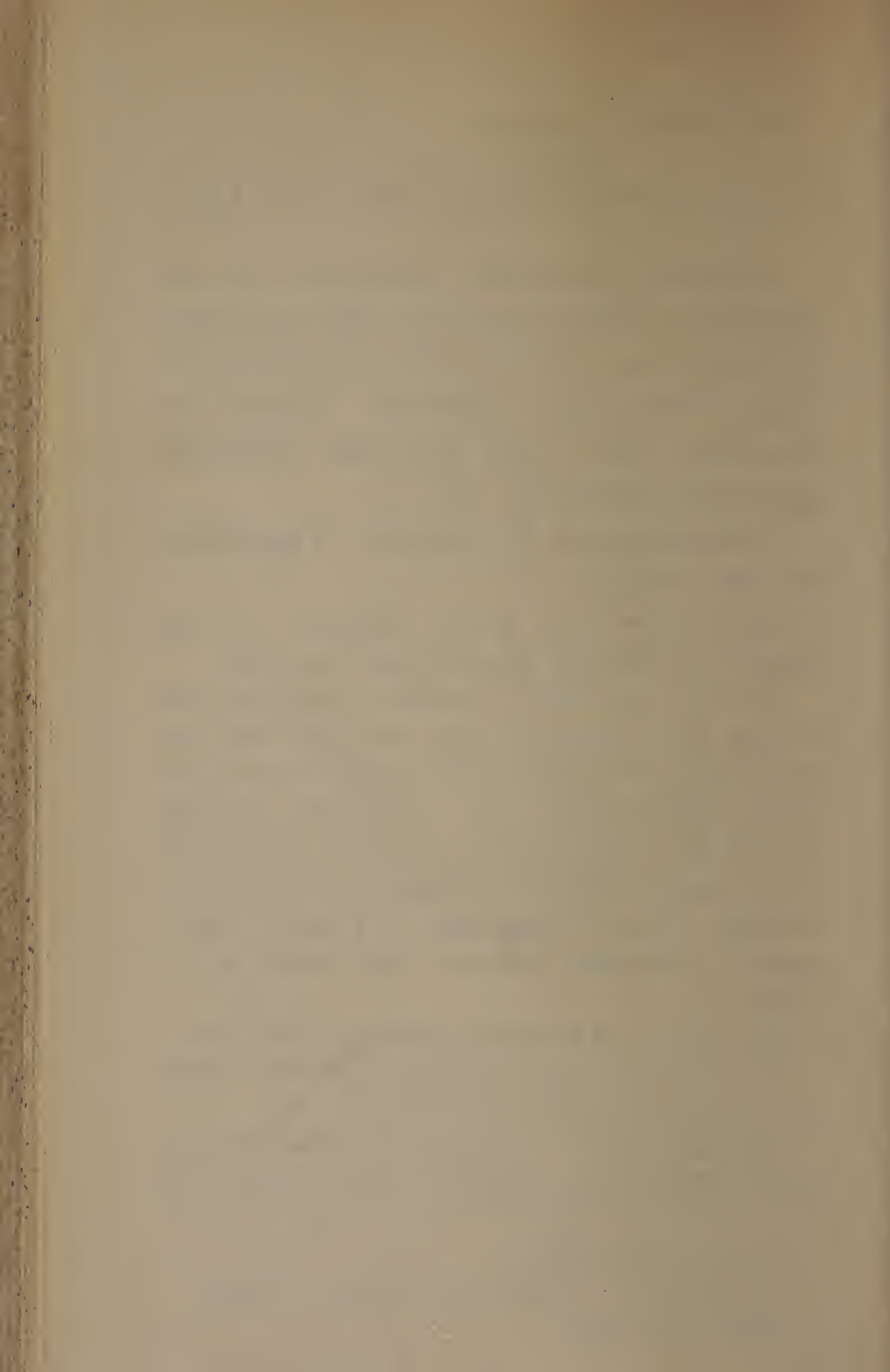
F. non coté : approbation de Silvestre Pardo, Anvers 10 avril 1604, et 1 p. blanche.

Réimpression de : *Viifthien catholïcke sermoonen op de evangelien der sondagen van den Vasten tot de*

Anvers : bibl. plantin.

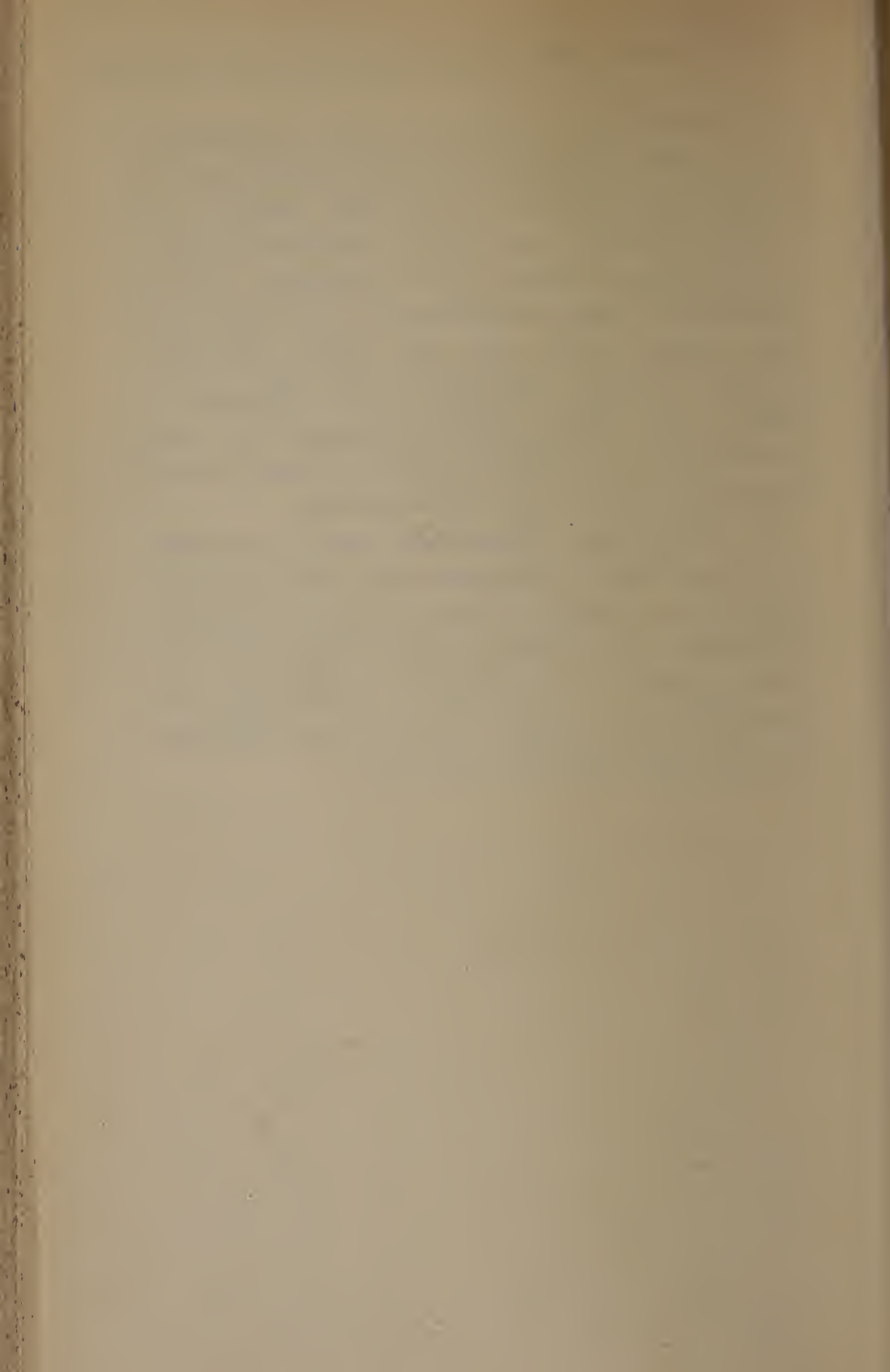
Tronchiennes : maison prof. des pp. Jésuites.

Gand : bibl. univ.



*H. Driivoldicheyt ...*, Anvers, Joach. Trognæsius, 1604, in-fol., augmentée de quinze sermons sur les épîtres des dimanches de la même période. Ces derniers sermons sont placés respectivement derrière les quinze sermons sur les évangiles. Ils sont imprimés ici pour la première fois, car nulle part nous n'avons trouvé citée une édition antérieure; de plus les pièces liminaires : épître dédicatoire et tables, sont celles-là même du recueil de 1604. L'approbation ne diffère de celle de l'ancien recueil que par la mention des sermons ajoutés.

La bibliothèque plantinienne paraît, à première vue, posséder deux exemplaires. En réalité le second n'est que la réunion de deux fragments d'éditions différentes : le faux titre, le titre, la dédicace et les trois premiers ff. de la table de l'édition de 1618, avec les ff. lim. xx-[xxxx8], les 597 pp. chiffrées et la p. non cotée de l'édition de 1617.





COSTERUS (François).

ANVERS, Joachim Trognæsius.

1618.

Cathollicke Sermoonen Op De Epistelen Ende Evangelien Van De Sondagen naer Sinxen tot den Aduent, Door Franciscvm Costervm Priester der Societeyt Iesv. Dit is den wech, wandelt daer in. Ifa. 30.

T'Hantwerpen By Ioachim Trognæsius.  
M. DC. XVIII.

In-fol., 14 ff. lim., 365 pp. chiffrées, 1 p. blanche et 11 ff. non cotés. Notes margin. Car. goth.

Ff. lim. : faux titre : *Cathollicke Sermoonen Op De Epistelen Ende Evangelien Van De Sondaghen Naer Sinxen Tot Den Advent, Door Franciscvm Costervm Priester der Societeyt Iesv.*; titre, avec encadrement gravé en taille-douce; épître dédicatoire à Matthias Hovius, datée de Bruxelles, le 20 mars 1597; préface, et une p. blanche. L'encadrement du titre est imité de celui des *Cathollicke sermoonen op de evangelien van de sondaghen naer Sinxen tot den Aduent ...*, Anvers, 1598.

Pp. 1-365 : les *Cathollicke Sermoonen ...*, suivis, p. 365, de l'approbation de Pierre Vinck, Bruxelles, 17 avril 1597.

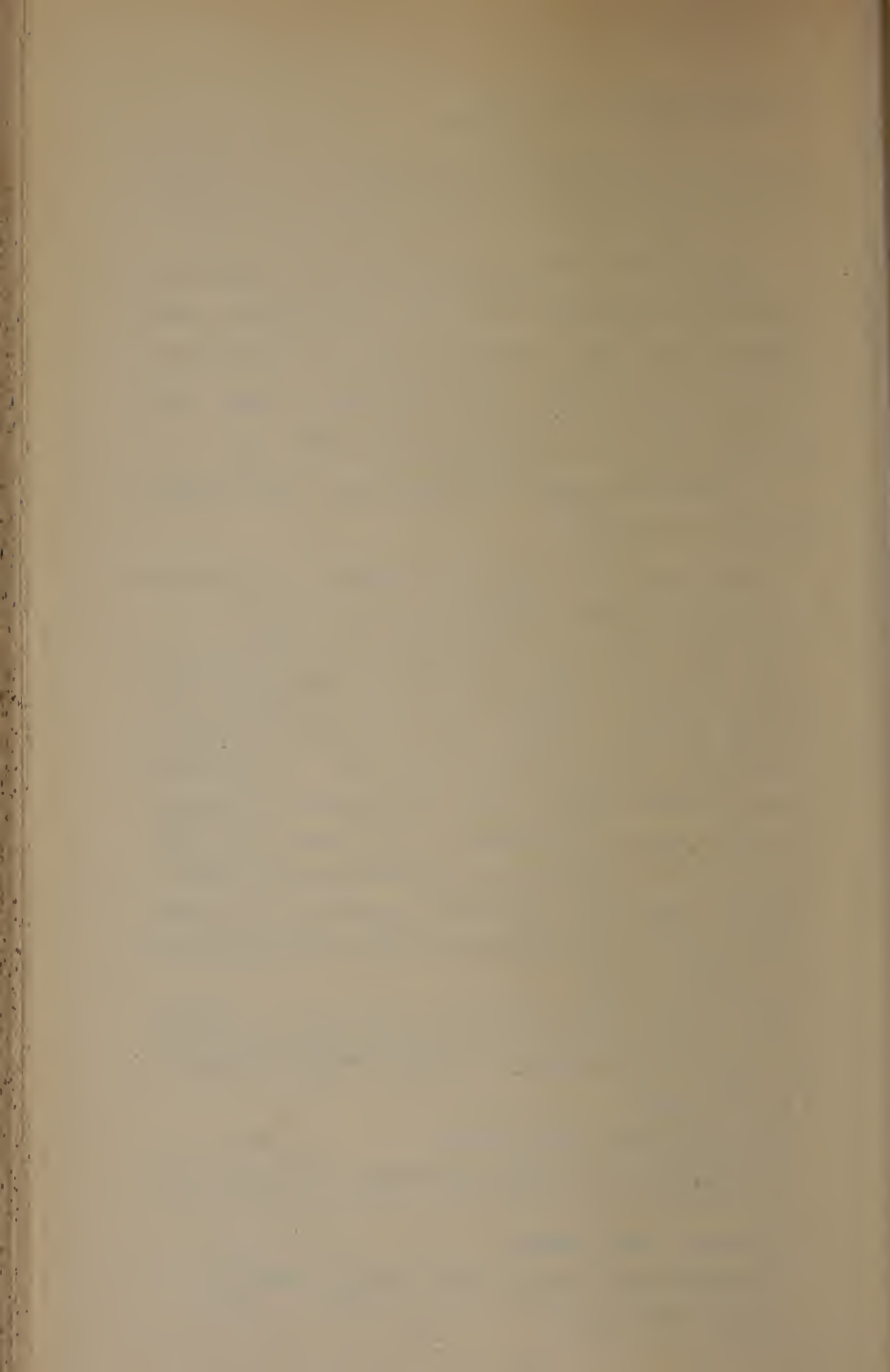
Ff. non cotés : trois tables.

Réimpression de deux ouvrages de Costerus qui

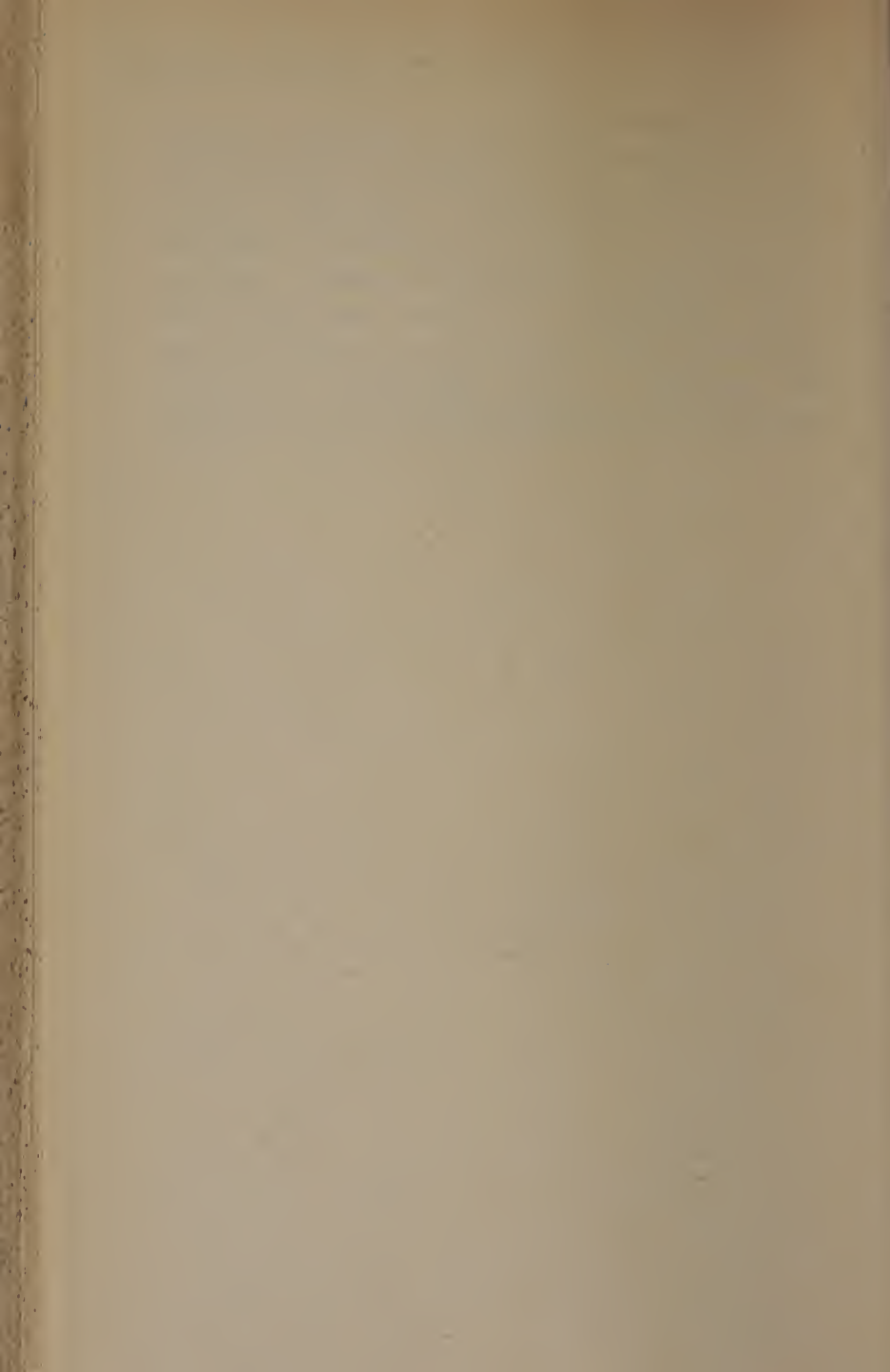
Anvers : bibl. plantin.

Tronchiennes : maison prof. des pp. Jésuites.

Gand : bibl. univ.



ont d'abord paru séparément : *Cathollicke sermoonen op de evangelien van de sondaghen naer Sinxen tot den Aduent ...*, Anvers, Joachim Trognæsius, 1598, et 1606, in-fol., et *Cathollicke sermoonen op d'epistelen van de sondaghen na Sinxen tot den Advent ...* (Anvers, Joach. Trognæsius), s. d., in-fol. Dans cette réimpression les deux recueils ne se suivent pas, mais sont confondus. L'épître dédicatoire est celle-là même qui a été composée pour les sermons de 1598.



COSTERUS (François).

ANVERS, Joachim Trognæsius.

1618.

Vierthien Cathollicke Sermoonen Op De Epistelen Ende Evangelien Der Sondagen van den Advent tot den Vasten. Door Franciscvm Costervm Priester der Societeyt Iesv. Dit is den vvech, vvandelt daer in. Ifai. 30.

Eerst T'Hantwerpen By Ioachim Trognæsius. M. DC. XVIII.

In-fol., 21 ff. lim., 338 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 p. blanche. Notes margin. Car. goth. Texte à 2 coll.

Ff. lim. : faux titre : *Vierthien Cathollicke Sermoonen Op De Epistelen Ende Evangelien Der Sondaghen Van Den Advent Tot Den Vasten. Door Franciscvm Costervm Priester der Societeyt Iesv.*; titre entouré d'un encadrement, le même que pour les *Vijfthien ... sermoonen* de 1618; épître dédicatoire à Matthias Hovius, datée de Bruxelles, 4 déc. 1600, et trois tables.

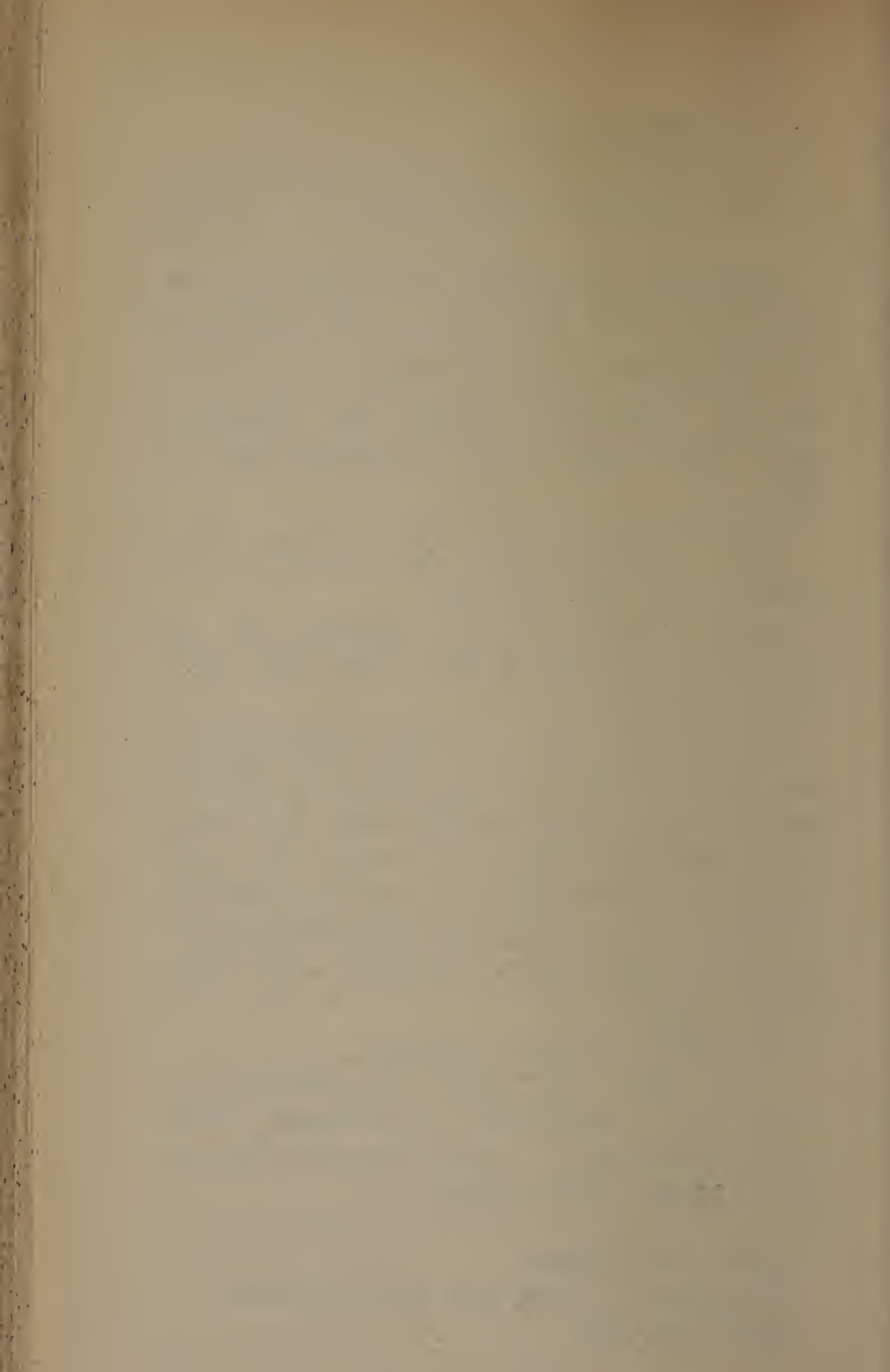
Pp. chiffrées : corps de l'ouvrage.

P. non cotée : approbation des *Catholijcke Sermoonen, op de Euanghelien der Sondaghen vanden Aduent tot den Vasten ...*, datée d'Anvers, 15 janvier 1601, et signée : *Silvester Pardo ...*

Anvers : bibl. plantin.

Tronchiennes : maison prof. des pp. Jésuites.

Gand : bibl. univ.



Réimpression des deux recueils suivants : *Vierthien cathollicke sermoonen op de evangelien der sondaghen van den Aduent tot den Vasten ...*, Anvers, 1601, in-fol., ou (Anvers), s. d., in-fol., et *Cathollicke sermoonen op d'epistelen der sondaghen van den Advent tot den Vasten ...*, (Anvers), s. d., in-fol. Les deux séries sont fondues ensemble; le premier sermon de l'une et le premier sermon de l'autre n'y forment plus que deux parties distinctes d'un seul et même sermon, et ainsi de suite. C'est cet arrangement qui a permis de conserver sur le titre le nombre *Vierthien*.





COSTERUS (François).

ANVERS, César-Joachim Trognæsius. 1643.

Schat Der Sermoonen Op Alle De Dagen Des Vastens. Door Franciscvm Costervm Priester der Societeyt Iesv.

T'Antvverpen By Cæs. Ioach. Trognæsius M. DC. XLIII. Superiorum permiffu.

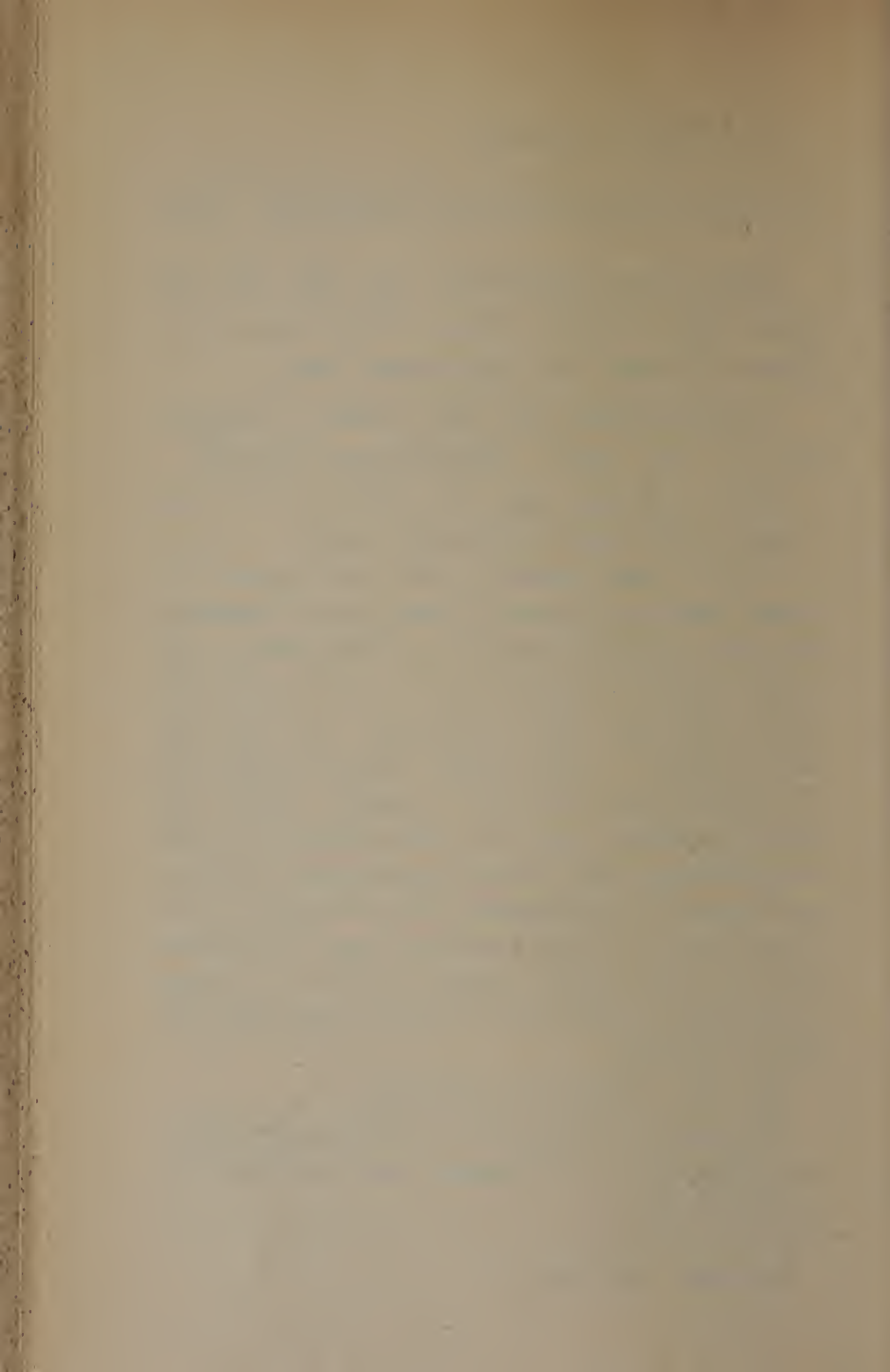
In-fol., 5 ff. lim., 364 pp. chiffrées et 6 ff. non cotés, à 2 coll. Notes margin. Car. goth.

Ff. lim. : titre imprimé : *Schat Der Sermoonen Op Elcken Dach Des Gheheelen Vastens, Door Franciscvm Costervm Priester der Societeyt Iesv. T'Handtwerpen, By Cæsar Ioachim Trognæsius, Anno M. DC. XLIII.*; titre gravé reproduit; épître dédicatoire : *Aen Den Seer Doorlvchtigen ... Heere Gaspar Nemivs Bischop (sic) Van Antvverpen*, non datée et signée : *Cæsar Ioachim Trognæsius.*; avis : *Den Boeck-drucker Tot Den Godtvrvchtigen Leser.*; notice biographique sur François Costerus, et approbation, datée d'Anvers, 30 novembre 1642, et signée : *Andreas Ivdoci*. L'encadrement du titre contient plusieurs figures : la Vierge et saint Jean au pied de la Croix, les quatre Évangélistes et la Cène.

Pp. 1-364 : le *Schat der Sermoonen ...*

Ff. non cotés : trois tables ou *indices*, et privilège de Philippe IV, roi d'Espagne, daté de Bruxelles, 17 février 1642.

Bruxelles : bibl. roy.

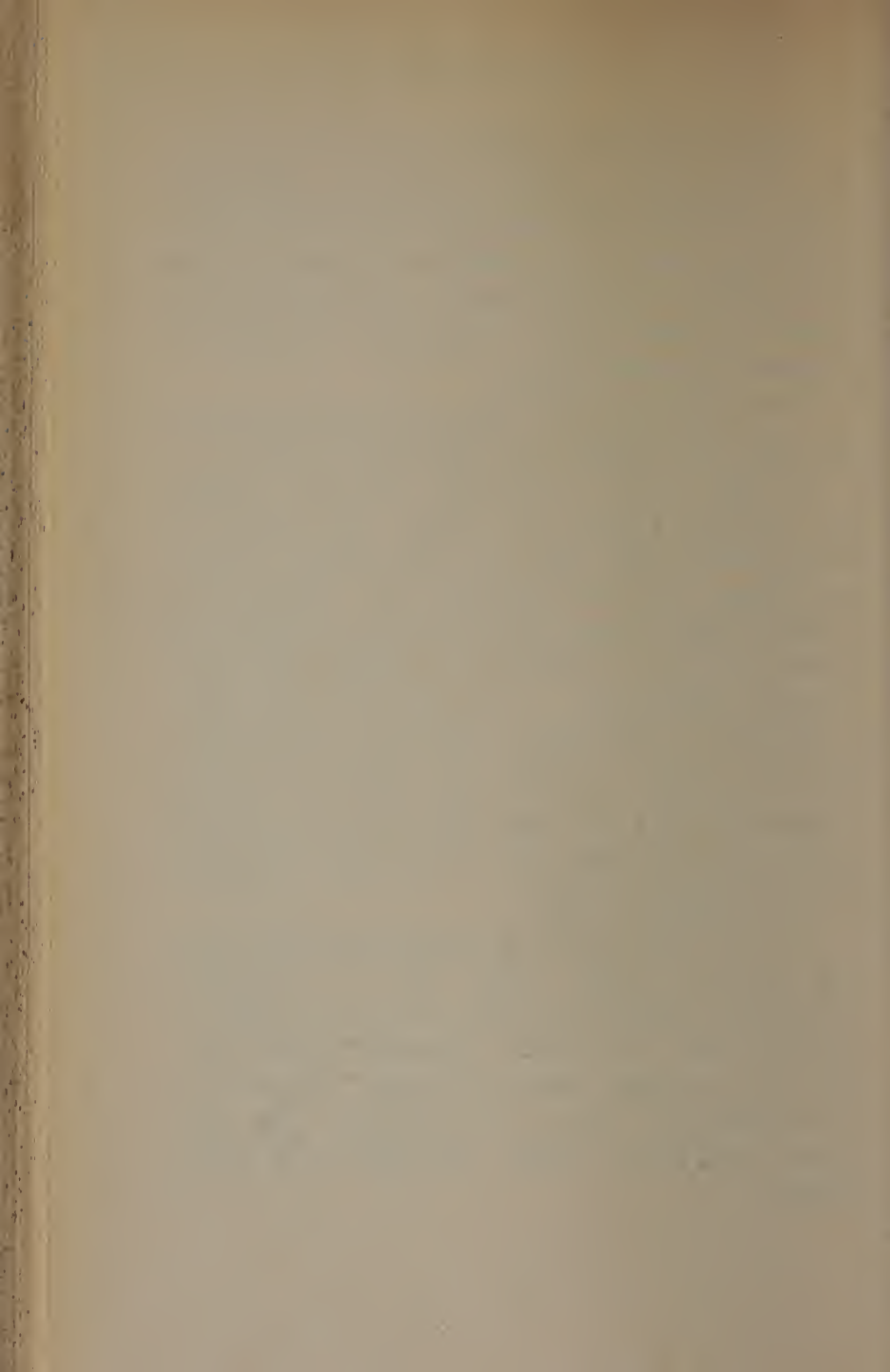


Ouvrage posthume. D'après l'avis de l'imprimeur, il aurait déjà dû paraître trente ans auparavant, mais les malheurs du temps en avaient retardé l'impression, et la mort de Joachim Trognæsius l'avait fait perdre de vue. Ce n'est qu'en 1640 que le fils de Joachim, César-Joachim Trognæsius, le retrouva et songea à le mettre au jour.

Nous avons rencontré dans le volume (dédicace et p. 344), deux passages qui concernent Costerus :

10. *Sijne vvercken en zijn noch niet uyt de memorie der menschen ghegaen, vele zijnder noch leuende die sijne spreucken ende daden, als oogh-ghetuygen, mogen verkondigen, die van ontrent het Iaer t'sestigh in de troubele tijden in Nederlandt komende uyt Italien, het selue door sijne Sermoonen ende exemplaer leuen v wonderlijck verlicht heeft ... 'T vvelck hy in 't Iaer 1561. eerst alhier in uwe Cathedrale Kercke met sulcken ghe-loop van volck, met sulck eenen ieuer, de veertigh daghen van den Vasten heeft volbrocht, dat de gheheele stadt van Antwerpen scheen in de oude Catholijcke Religie versterckt te vvesen.*

20. *... de instrumenten der geesselinghen [Christi] / die waren ten eersten roeden / daer in 't Reguliers Clooster ter Clausen vier mijlen van Trier een stuck af bewaert wordt : ten tweeden / gheknoopte koorden / daer icker een af ghesien hebbe in 't Clooster Nortsheim in Swavenlandt niet verre van Dilinghen / daer twee zeemen knoopen in waren door-steken met copere pinnen ...*



R. P. Francisci Costeri È Societate Iesv  
Presbyteri, Theologi Doctissimi, Conciones  
In Evangelia ... Nunc iterùm ex Belgico,  
melius quàm antea per R. D. L. M. S.  
Theolog. Licent. in Latinum sermonem  
translatæ, & denuò in lucem editæ. (*Chiffre  
des Jésuites; gravure sur bois*).

Coloniæ Agrippinæ, Sumptibus Antonij  
Hierati, sub signo Gryphi. Anno M. DC.  
XIII. Superiorum permiffu, & cum grat. &  
Priuil. S. Cæf. Maieft.

In-8º, 3 vol. Notes margin. Car. rom.

PREMIER VOL. : ... *Conciones In Evangelia A Do-  
minica Prima post Festum SS. Trinitatis vsque ad  
Aduentum. Pars I.* ... 44 ff. lim., 678 pp. chiffrées  
et 1 f. blanc. Les ff. lim. contiennent : titre, blanc  
au vº; épître dédicatoire à François Costerus, non  
datée et signée L. M.; approbation de Pierre Vinck,  
Brux., 17 avril 1597; préface, et deux *indices*.

DEUXIÈME VOL. : ... *Conciones In Evangelia A  
Dominica Prima Aduentus vsque ad Quadragesimam.  
Pars II.* ... 24 ff. lim. et 672 pp. chiffrées. Les pièces

Zurich : bibl. ville.

Munich : bibl. roy.

Paris : bibl. nation.

Munich : bibl. univ.

Stuttgart : bibl. roy.

Cracovie : bibl. univ.

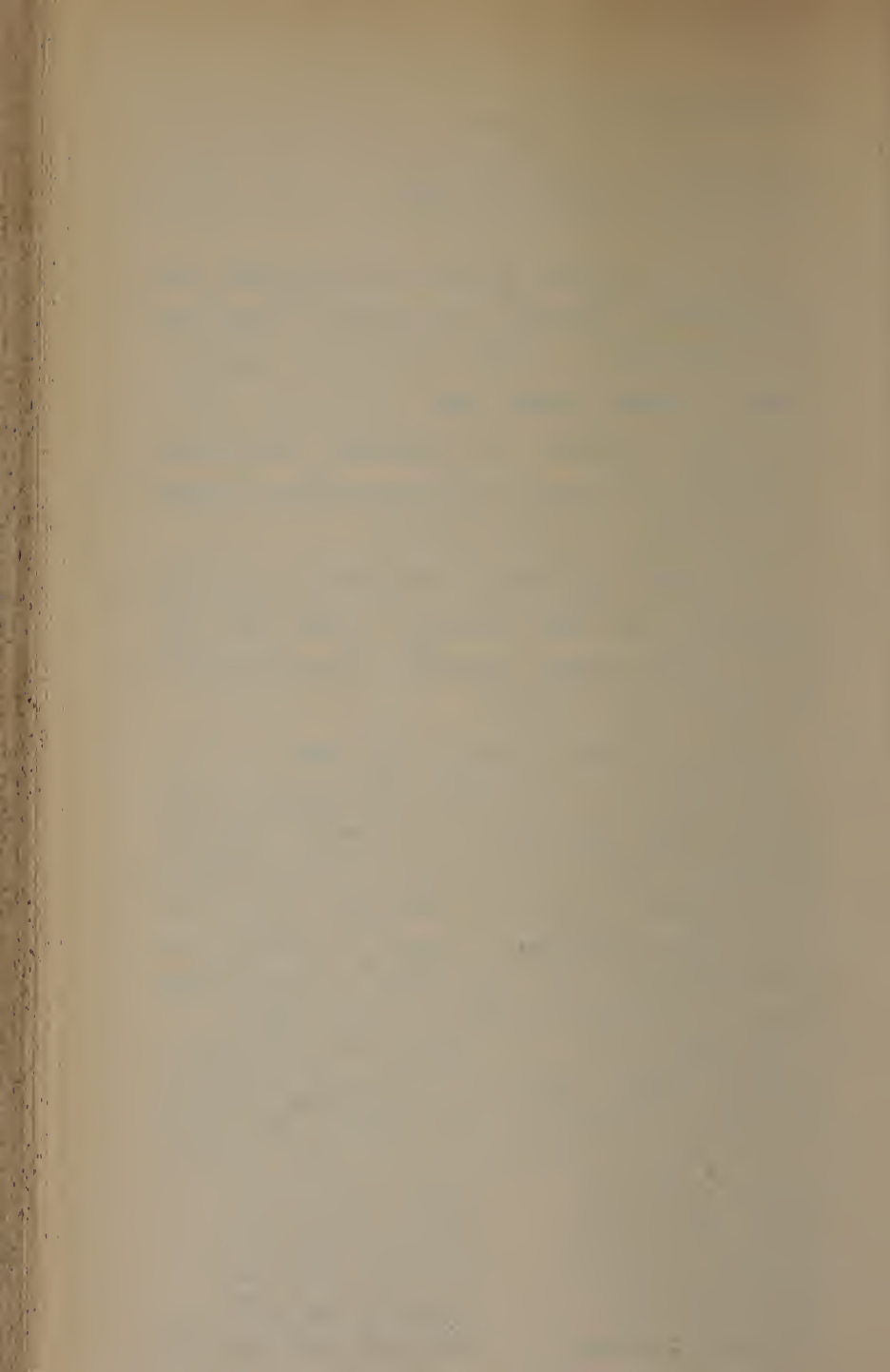
Berlin : bibl. roy.

Rostock : bibl. univ.

Fribourg en Brisgau :

Darmstadt : bibl. gr.-duc.

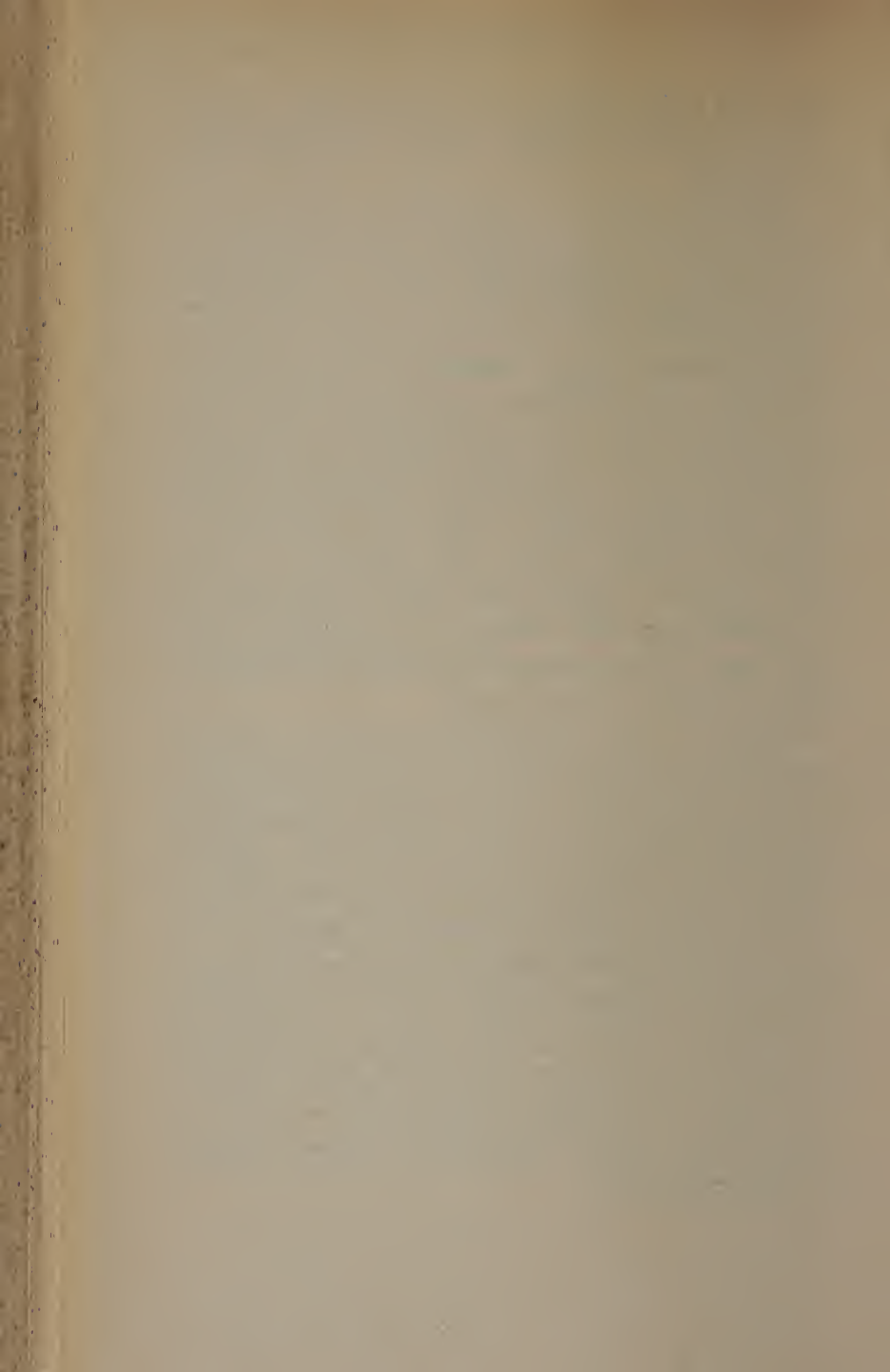
bibl. univ.



lim. sont : titre, blanc au v<sup>o</sup>; deux *indices*; approbation de Silvestre Pardo, Anvers, 15 janvier 1601; 1 p. blanche.

TROISIÈME VOL. : ... *Conciones In Evangelia A Dominica Prima Quadragesimæ vsque ad Dominicam SS. Trinitatis inclusivè. Pars III. ...* 28 ff. lim., 651 pp. chiffrées et 1 p. blanche, puis 1 f. de titre, 3 pp. blanches, 445 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 f. blanc. Les 28 ff. lim. comprennent : titre, blanc au v<sup>o</sup>; deux *indices* et 3 pp. blanches. Les 445 pp. sont réservées à : ... *Conciones In Evangelia A Dominica Prima post Pascha, vsque ad Dominicam SS. Trinitatis inclusivè. Partis III. Tomus II. ...*, avec titre spécial ne différant des autres titres que par le passage que nous venons de reproduire. La p. non cotée, à la fin, porte l'approbation de Silvestre Pardo, Anvers, 10 avril 1604.

D'après le titre reproduit ici en tête, on pourrait croire que l'ouvrage décrit est une nouvelle traduction des sermons de Costerus sur les évangiles du dimanche. Cela n'est pas tout à fait exact. Antoine Hierat avait d'abord engagé une personne docte et pieuse à entreprendre la traduction. Petreius ne fit que revoir et continuer un travail qui était assez peu réussi, et il en soigna l'édition. Comme le latin était loin d'être à l'abri de toute critique, une troisième personne se chargea de revoir de nouveau la traduction, puis un quatrième collaborateur, *L. M.*, le signataire de l'épître dédicatoire, donna à l'œuvre sa forme définitive.





R. P. Francisci Costeri È Societate Iesv Presbyteri, Theologi Doctissimi, Conciones In Evangelia ... Nunc iterùm ex Belgico, melius quàm antea per R. D. L. M. S. Theolog. Licent. in Latinum fermonem translatae ... (*Chiffre des Jésuites; gravure sur bois*).

Coloniæ Agrippinæ, Sumptibus Antonij Hierati, sub signo Gryphi. Anno M. DC. XXVI. Superiorum permiffu, & cum grat. & Priuil. S. Cæf. Maieft.

In-8°, 3 vol. Notes margin. Car. rom.

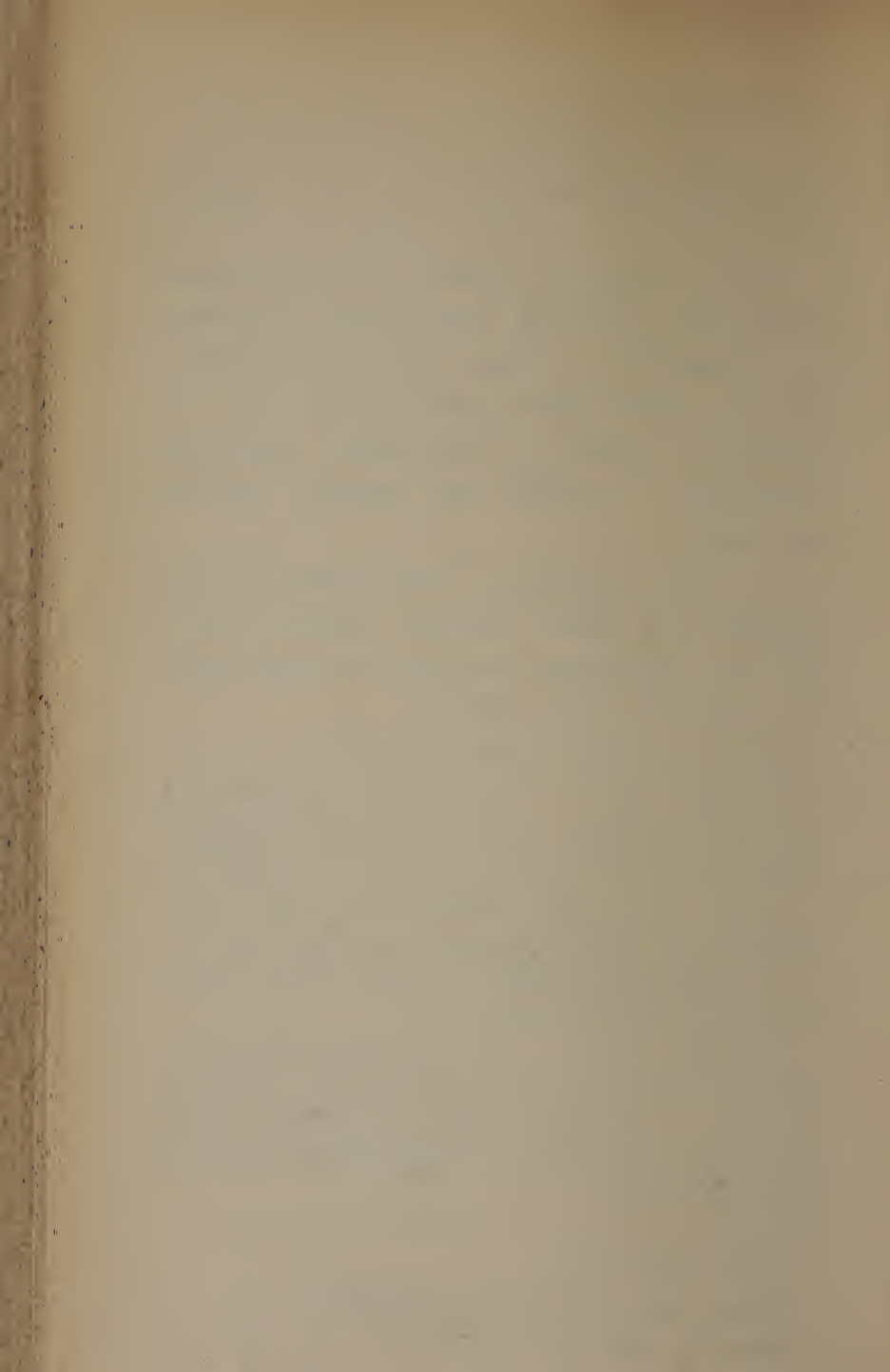
PREMIER VOL. : ... *Conciones In Evangelia A Dominica Prima post Festum SS. Trinitatis vsque ad Aduentum. Pars I.* ... 44 ff. lim., 678 pp. chiffrées et 1 f. blanc. Les ff. lim. comprennent : titre; épître dédicatoire à Franç. Costerus, sans date et signée : L. M.; approbation datée de Brux., 17 avril 1597; préface non datée, et deux *indices*.

DEUXIÈME VOL. : ... *Conciones In Evangelia A Dominica Prima Aduentus vsque ad Quadragesimam. Pars II.* ... 24 ff. lim. et 672 pp. chiffrées. Pièces lim. : titre; deux *indices*, et approbation d'Anvers, 15 janvier 1601.

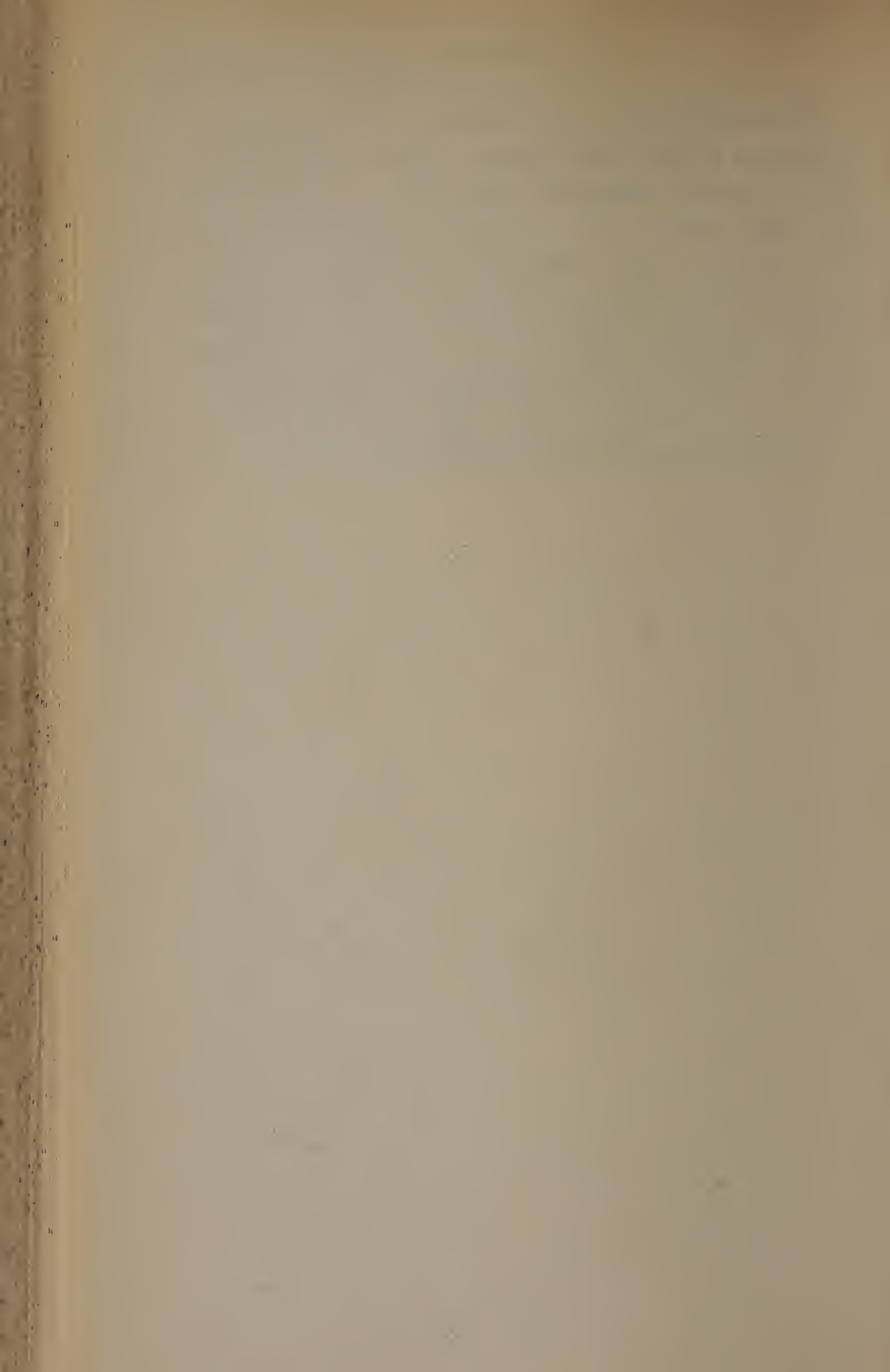
Paris : bibl. nation.

Berlin : bibl. roy. (3<sup>e</sup> vol. seulement).

Cracovie : bibl. univ. (3<sup>e</sup> vol.?).



TROISIÈME VOL. : ... *Conciones In Evangelia A Dominica Prima Quadragesimæ vsque ad Dominicam SS. Trinitatis inclusivè. Pars III.* ... 28 ff. lim., 651 pp. chiffrées et 1 p. blanche, puis 1 f. de titre, 1 f. blanc, 445 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 f. blanc. Ff. lim. : titre ; deux *indices*, et 3 pp. blanches. Les 445 pp. sont réservées à : ... *Conciones In Evangelia A Dominica Prima post Pascha, vsque ad Dominicam SS. Trinitatis inclusivè. Partis III. Tomus II.* ... Réimpression de l'édition de Cologne, 1613.



COSTERUS (François).

MONS, Charles Michel.

1600.

Meditations || Ordinaires Selon L'Ordre  
de Des Iours De || la sepmaine, extraictes  
des œuvres de R. P. François Coster, ||  
Docteur en Theologie, de la || compaignie  
de Iesvs. || (*La Vierge Marie, Marie Ma-  
deleine et saint Jean au pied de la croix;  
figure sur bois*).

A Mons, || De l'Imprimerie de Charles ||  
Michel 1600 ||

In-12°, sans chiffres, sign. A2-C3[C6], 30 ff.  
Car. rom. Titre et texte entourés d'un double tiret.

Ff. [A] r°-A4 r° : titre, blanc au v°, et préface,  
sans date ni signature.

Ff. A4 r°-C3 v° : [*Meditations ...*].

Ff. C3 v°-[C6] r° : ... *Oraison De S. || Thomas  
d'Aquin ... et : Autre oraison, laquelle on dit || que  
Saint Thomas disoit || tous les iours ...*

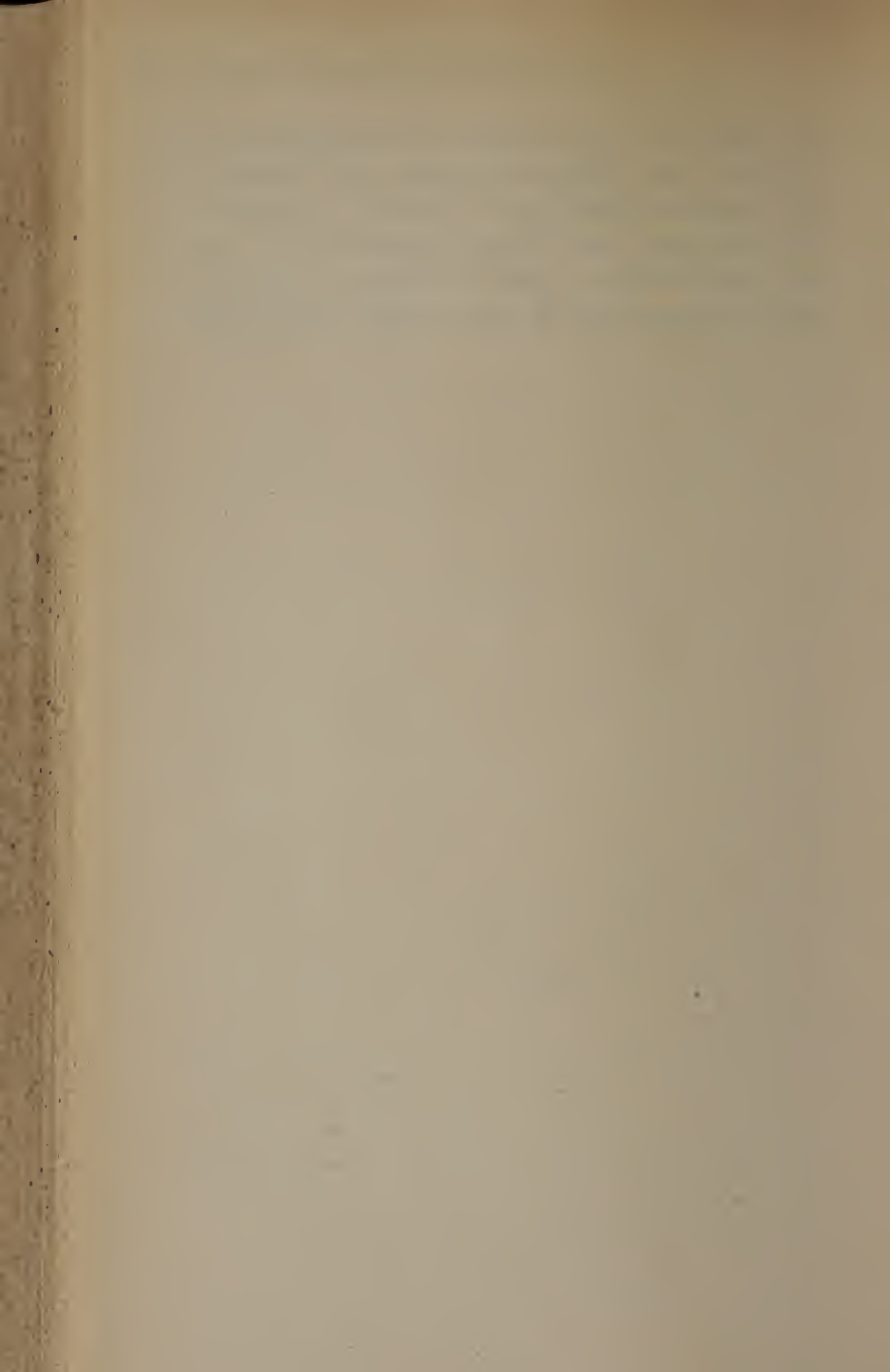
F. [C6] v° : figure sur bois, la descente du Saint-  
Esprit.

L'opuscule n'est pas composé de passages em-  
pruntés à un ou plusieurs ouvrages de Costerus.  
L'auteur, inconnu, a simplement été inspiré par la  
lecture des œuvres méditatives de notre religieux.

Louvain : bibl. univ.



Si malgré cela, nous mettons la description au mot *Costerus*, c'est uniquement parce que l'énoncé du titre portera fatalement le lecteur à chercher le livre à ce nom. Pour éviter cependant toute confusion, nous avons eu soin de rejeter la description de cet opuscule tout à la fin de cette bibliographie.





# FRANÇ. COSTERUS, S. J.

## LISTE SOMMAIRE DE SES ŒUVRES.

### I.

\*Horstii Tremoniensis archidiaconi de unicâ Eucharistiæ specie epistola. Circa 1564. — Cité dans : Frid. REIFFENBERGIUS, *historia Societatis Jesu ad Rhenum inferiorem*, Coloniae Agripp., 1764, in-fol., p. 102.

### II.

\*De traditionibus. C. 1564. — Id. Peut-être aussi sous le nom de *Horstius*.

### III.

\*De cultu sanctorum. C. 1564. — Id. Id.

### IV.

Bvlla svper forma ivramenti professionis fidei; cvm piis et christianis institutionibus, in vsum fodalitatis B. Mariae Virginis. Coloniae, Ludouicus Alectorius, & hæredes Iacobi Soteris, 1576. In-16°. — Suivie de : *Regulae sev ordinationes confraternitatis beatissimae Virginis Mariae, instituta inter studiosos collegij Societatis Iesu coloniensis, & per Reuerendiss. nuncium apostolicum confirmatae, & indulgentijs donatae*. L'édition de 1575, dont il est question dans Sotwel (*Bibliotheca scriptorum Societatis Iesu...*, p. 222), n'existe pas.



Idem. Coloniae, Ludouicus Aleçtorius, et hæredes  
Iacobi Soteris, 1578. In-12°. — Avec même titre,  
et aussi suivie des *Regulae* ...

\*Idem. Ingolstadii, 1578. In-12°. — Titre : *Thesaurus  
piarum et christianarum institutionum ... emen-  
datius nunc editus per Ioannem Perellium*. Cité  
dans : *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus*,  
Brux., 1890, dern. édit., soignée par le P.  
Carlos Sommervogel, II, col. 1510.

Idem. Coloniae, Ludouicus Aleçtorius, & hæredes  
Iacobi Soteris, 1578. In-12°. — Titre : *Piarum  
et christ. institutionum libri tres ...* Avec les  
*Regulae* ...

\*Idem. Leodii, Gualterius Morberius, 1579. In-8°. —  
Titre : *Bulla ...* Cité par le chev. de Theux,  
*bibliographie liégeoise*, col. 14.

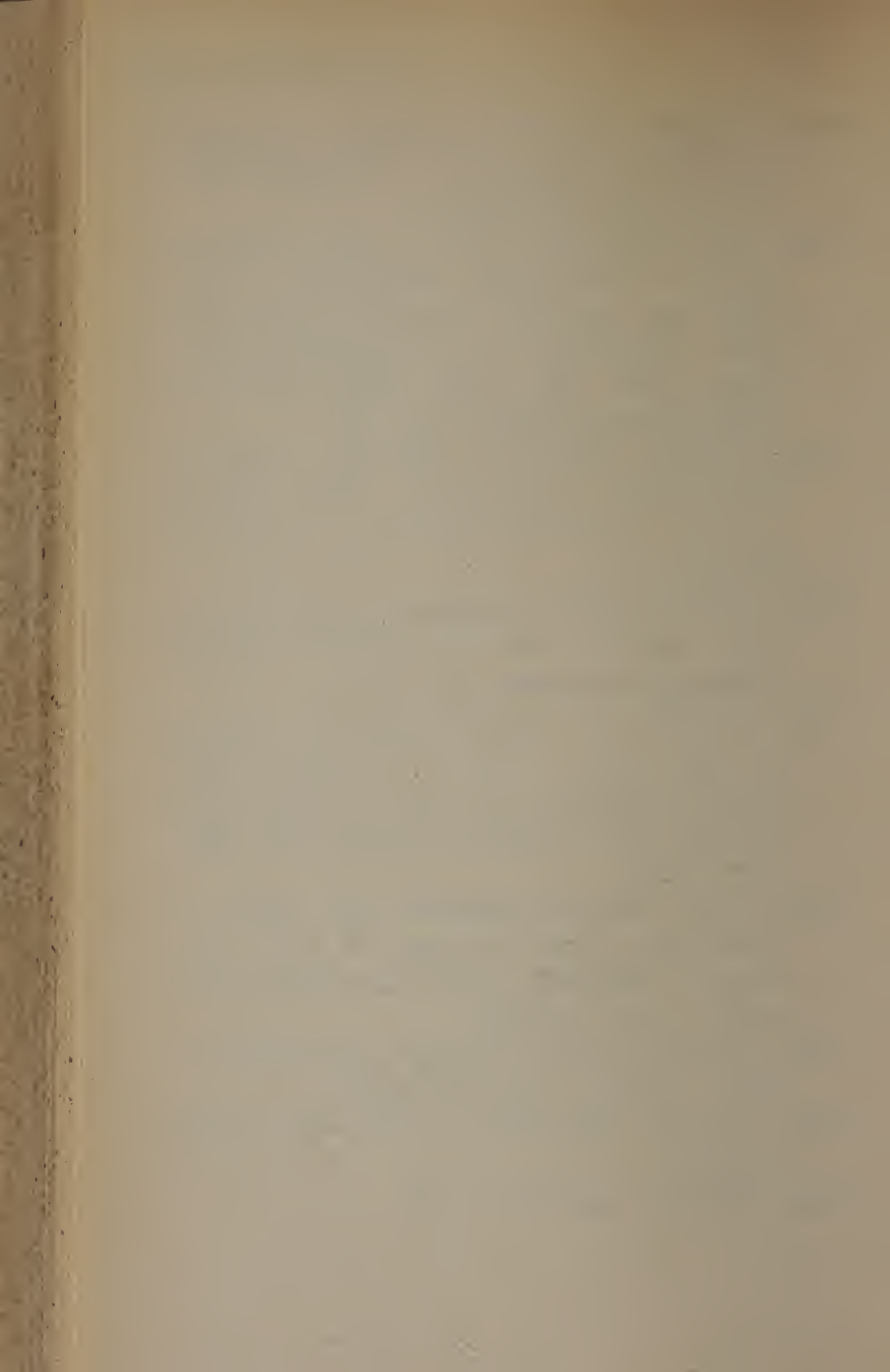
\*Idem. Coloniae, hæc. Jacobi Soteris et Lud. Aleçto-  
rii, 1581. In-12°. — Titre : *Piarum et christia-  
narum institutionum libri tres ...* Cité dans : *Bi-  
bliothèque de la Compagnie de Jésus*, dern. édit.,  
II, col. 1511.

\*Idem. Dvaci, Ioannes Bogardus, 1582. In-8°. —  
Même titre. Même ouvrage, II, col., 1511.  
Dans le millésime du titre, une lettre trans-  
posée : *D. M. LXXXII*.

Idem. Coloniae, Gofuinus Cholinus, 1583. In-12°. —  
Titre : *Piarum ...* Avec les *Regulae* ...

\*Idem. Dilingæ, 1583. In-8°. — Cité dans le même  
ouvrage.

\*Idem. Viennæ, 1583. In-8° — Id.



- \*Idem. Posnaniæ, Joannes Wolrabus, 1583. In-8<sup>o</sup>.  
— Id.
- \*Idem. Dvaci, Ioannes Bogardus, 1585. In-8<sup>o</sup>. — Id.  
Idem. Leodii, Henricus Houius; typis Gvalteri Morberii, 1585. In-12<sup>o</sup>. — Titre : *Piarum ... Avec les Regvlæ ...*
- \*Idem. Leodii, Henr. Hovius; typis G. Morberii, 1586. In-12<sup>o</sup>. — Même titre. Cité dans : *Biblioth. de la Compagnie de Jésus ...*, dern. édit., col. 1511.
- \*Idem. Mediolani, 1586. In-12<sup>o</sup>. — Id. Id.  
Idem. Coloniae, Gofuinus Cholinus, 1586. In-12<sup>o</sup>. — Titre : *Libellvs Sodalitatis, hoc est, piarvm et christianarvm institotionvm libri quinq; in gratiam Sodalitatis B. virginis Mariæ; editi per R. P. Franciscum Costervm ...*
- Idem. Antverpiæ, Christophorus Plantinus, 1586. In-8<sup>o</sup>. — Titre semblable.
- Idem. Antverpiæ, Chr. Plantinus, 1587. In-16<sup>o</sup>. — Id. De 463 pp.
- Idem. Antverpiæ, Chr. Plantinus, 1587. In-16<sup>o</sup>. — Id. De 470 pp.
- Idem. Antverpiæ, Chr. Plantinus, 1588. In-16<sup>o</sup>. — Id.
- Idem. Ingolstadii, David Sartorius, 1588. In-16<sup>o</sup>. — Id. Suivi de : *De cantico Salve Regina ...*
- Idem. Coloniae, Gofuinus Cholinus, 1589. In-24<sup>o</sup>. — Id. Suivi des *Regvlæ ...*
- \*Idem. Madriti, P. Madrigal, 1592. In-16<sup>o</sup>. — Cité dans : *Biblioth. ....*, dern. édit., II, suppl., p. xiv.  
Idem. Antverpiæ, ex off. plantiniana, apud viduam



[Chr. Plantini] & Ioannem Moretum, 1593. In-16°. — Titre : *Libellus ...*

Idem. Lvgdvni, Pavlvus Frellon, et Abrah. Cloque-  
min, 1594. In-12°. — Id.

Idem. Brvnntvtyti, Ioannes Faber, 1595. In-8°. — Id.

Idem. Antverpiæ, Ioannes Moretus, 1597. In-16°. — Id.

Idem. Ingolstadii, Adamus Sartorius, 1597. In-16°. — Id. Suivi de : *De cantico Salve Regina ...* et de : *In hymnum Ave Maris Stella, meditationes.*

\*Idem. Antverpiæ, ex off. Plantiniana apud Io. Moretum, 1600. In-16°. — Id. Cité dans : *Biblioth. de la Comp. de Jésus*, dern. édit., II, col. 1512. Sans les accessoires de l'édition d'Ingolstadt.

Idem. Coloniae Agripp., Antonius Hierat, 1600. In-12°. — Id.

Idem. Antverpiæ, Ioannes Moretus, 1601. In-16°. — Id.

Idem. Coloniae Agripp., Ant. Hierat, 1603. In-12°. — Id.

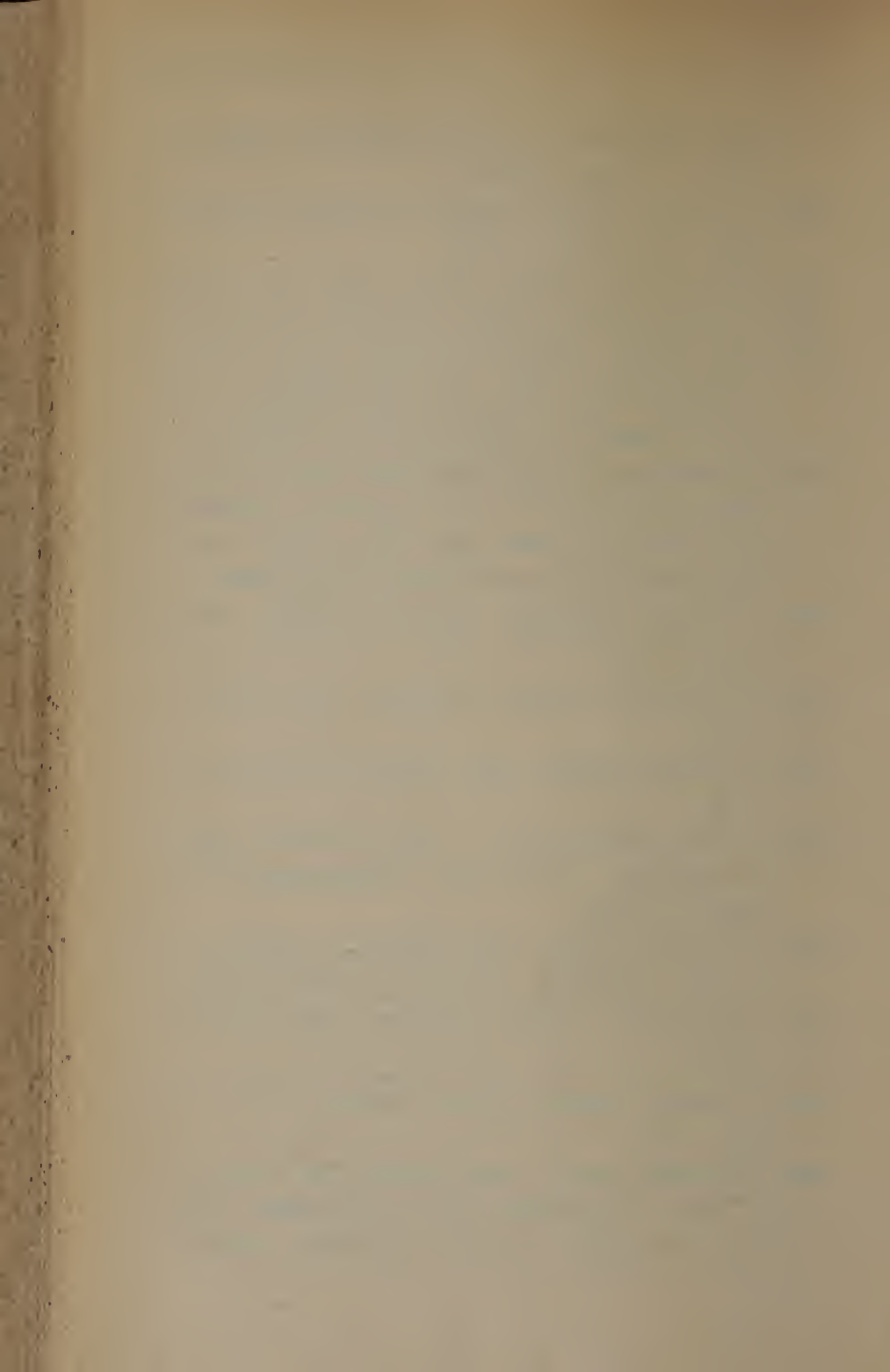
\*Idem. Dvaci, 1605. In-12°. — Titre : *Piarvm ...* Suivi des *Regulae ...* Cité dans : *Bibliothèque de la Comp. de Jésus.*

\*Idem. Coloniae Agripp., Ioan. Kinckes, 1605. In-12°. — Titre : *Libellus ...* Cité dans le même ouvrage.

Idem. Antverpiae, Ioannes Moretus, 1607. In-16°. — Id.

Idem. Coloniae Agripp., Ioann. Kinckes, 1610. In-12°. — Id.

Idem. Coloniae Agripp., Ioan. Kinckius, 1616. In-12°. — C'est l'impression de 1610 précédée d'une partie nouvelle, avec titre général : *Manuale*





*Sodalitatis, siue christianarum institutionum libellus ... Huic editioni accessere statuta, preces ... congregationis beatiss. virg. Mariæ.*

Idem. Heidelbergæ, Joan. Jac. Hæner, 1761. In-8°. — Titre : *Christianæ institutiones authore Francisco Costero...*

Idem. *En allemand* : Handbúchlein, gottseliger vnd christlicher vnderrichtung, in drey ... Theil verfaßt... Zu andächtigen zunemen vnd auffwachung der seligster Jungfrawen Marie Bruder-schafft, anfencklich beschriben ... ins Teutsch vbergesetzt. Cölln, Ludouicus Aleçtorius, vnd die Erben Jacob Soters, 1578. In-12°.

Idem. Cölln, Peter Horst, 1585. In-12°. — Titre : *Gulden Schatzbúchlein ...*

Idem. Múnster, Lambert Rafsfeldt, 1614. In-12°. — Titre : ... *Schatzbúchlin oder Wegweiser der gnadenreichen Sodalitet der H. Mutter Gottes Marię ...*

\*Idem. Múnster, 1623. In-12°. — Cité dans : *Biblioth. de la Comp. de Jésus*, dern. éd., II, col. 1513.

Idem. *En néerlandais* : Het boecxken der Broeder-schap, dat is : vijf boecken der christelijcker leeringhen, voor de Broeder-schap der H. Maget Maria... T'antwerpen, Chr. Plantijn, 1587. In-8°.

Idem. T'antwerpen, jnde plantijnsche druckerije, by de wed. ende Jan Mourentorf, 1596. In-8°.

Idem. T'antwerpen, jnde plant. druckerije, by Jan Moerentorf, 1604. In-8°.



Idem. t'Antwerpen, jnde plant. druckerije, by Jan Moerentorf, 1646. In-8<sup>o</sup>.

Idem. *En français* : Le livre de la Compaignie, c'est à dire, les cinq livres des institvtions chrestiennes : dressees pour l'vsage de la Confrérie de la tref-heureuse Vierge Marie : mis en françois du latin de R. P. Francois coster ... Anvers, Chr. Plantin, 1588. In-8<sup>o</sup>.

\*Idem. Anvers, Chr. Plantin, 1590. In-8<sup>o</sup>. — Titre : *Le livre de la Confrerie ...* Cité dans : *Biblioth. de la Comp. de Jésus*, II, coll. 1513 et 1514.

\*Idem. Anvers, Chr. Plantin, 1592. — Id. Id.

Idem. Pourrentvy, Iean Faibvre, 1594. In-8<sup>o</sup>.

\*Idem. Pont-à-Mousson, Étienne Marchant, 1597. In-12<sup>o</sup>. — Titre : *Le livre de la Congrégation ...* Existe à la biblioth. nat. de Paris, et à la biblioth. imp. et roy. de Vienne.

\*Idem. Lyon, Jean Pillehotte, 1600. In-16<sup>o</sup>. — Id. Cité dans : *Biblioth. de la Comp. de Jésus*, dern. édit., II, col. 1514.

Idem. Paris, Gvillavme de la Nove, 1600. In-12<sup>o</sup>. — Titre : *Les cinq livres des institutions chrestiennes ...*

Idem. Dovay, Baltazar Bellere, 1602. In-8<sup>o</sup>. — Titre : *Le livre de la Compaignie ...*

\*Idem. Lyon, P. Rigaud, 1607. In-12<sup>o</sup>. — Titre : *Les institutions chrétiennes et catholiques ...* Cité dans : *Bibliothèque ...*, dern. édit., II, col. 1514.

\*Idem. Rouen, Romain de Beauvais, 1610. In-12<sup>o</sup>. —



Titre : *Les cinq livres ...* Cité dans le même ouvrage.

\*Idem. Paris, Regnauld Chaudiere, 1619. In-12°. —

Titre : *Les institutions chrestiennes et cathol. ...* Id.

\*Idem. Rouen, Manassez de Preault, 1629. In-12°. —

Titre : *Les cinq livres ...* Existe à la biblioth. nat. de Paris.

\*Idem. Douay, Baltazar Bellere, 1682. In-8°. —

Dans : *Bibliothèque ...*, dern. éd., II, col. 1514,

sous le titre : *Le livre de la Congregation ...*

Est-ce l'édition de 1602, mal citée, ou bien

est-ce une impression de Balthazar II? Les

titres ne sont pas tout à fait les mêmes.

Idem. *En espagnol* : De la Congregacion de Nuestra

Señora. Madrid, Juan de la Cuesta, 1607. In-16°.

— Traduction du P. L. Ferrer, S. J. Cité dans :

Nic. ANTONIO, *Biblioth. hispana nova*, II, p. 34.

Le *Libellus Sodalitatis* a servi pour la composition de :

1° *Nomina sanctorum omnium, qui habentur in Martyrologio romano, redacta in formam litaniarum.*

*Romæ, Jacobus Tornerius & Jac. Ruffinellus, 1590.*

In-16°. (D'après la *Bibliothèque de la Compagnie*

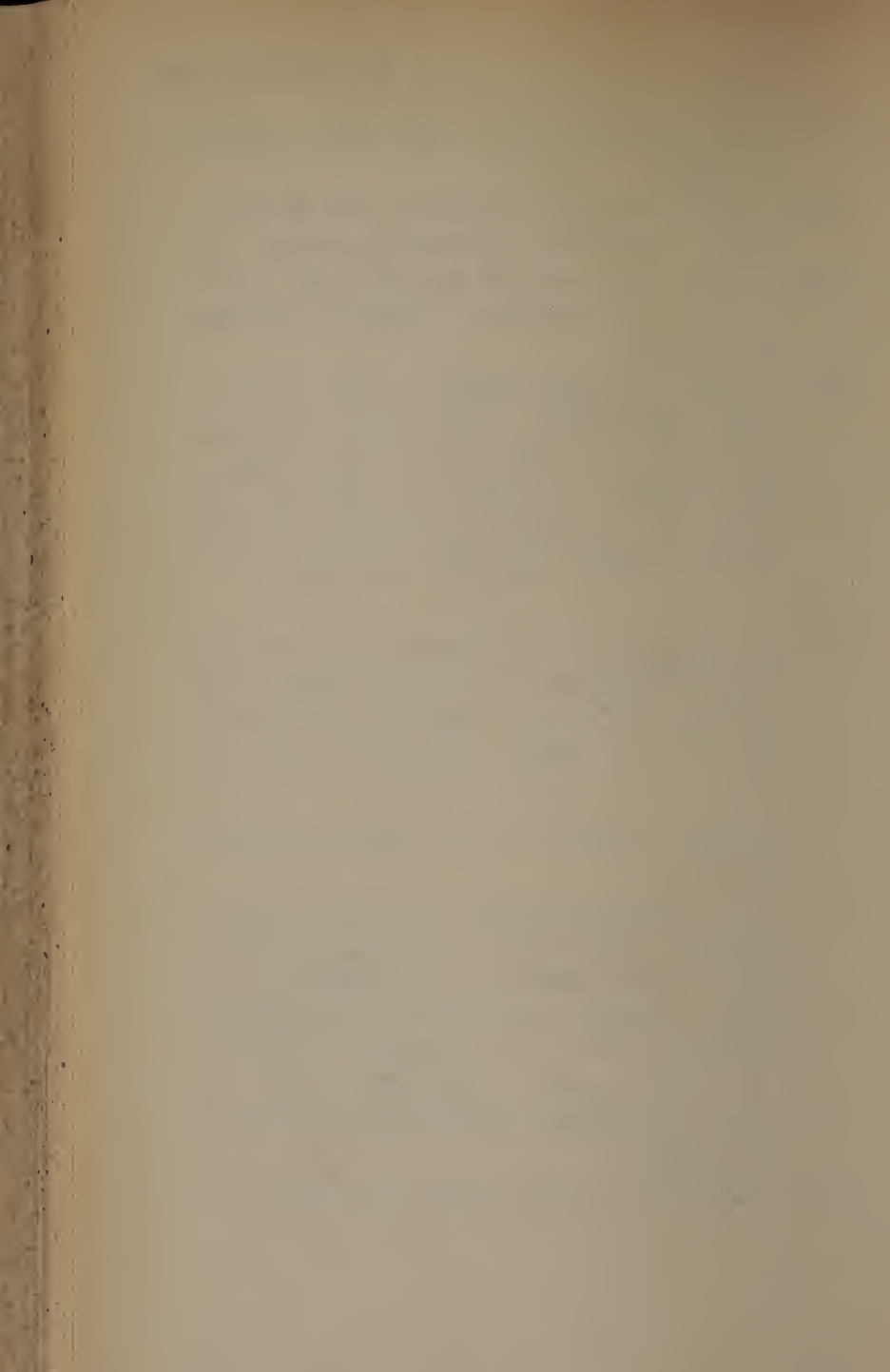
*de Jésus*, II, col. 1513, les litanies se terminent

à la p. 83, et tout le reste, pp. 83-224, est

occupé par différents traités tirés presque tous

du *Libellus*).

2° *Cort onderwijs voor alle christenen ende catholijcken,*



*tot bereydinge van het hoogweerdich Sacrament des Outaers, eñ der penitentien. By een vergadert wt de schriften van ... Christoffel Madridius, eñ Franciscus Costerus, doctooen inder godtheydt, priesters der Societeyt Iesu, deur R. V. S. T' Antwerpen, Jan Mourentorf, 1596. In-12°. (Cité aussi d'après la Bibliothèque ..., II, col. 1513).*

- 3° *Piæ ac solidæ ex Francisco Costero, Petro de Soto, & auctore methodi confessionis catecheses, rudiorum informationi accommodatæ, vna cum Treuironum succindâ ac facili praxi catechista, auctoritate & iussu. Rever. ... principis elect. D. Domini Ioan. archiepiscopi Treuirenensis ..., Augustae Treuironum, Henricus Bocx, [15]90. In-8°.*

## V.

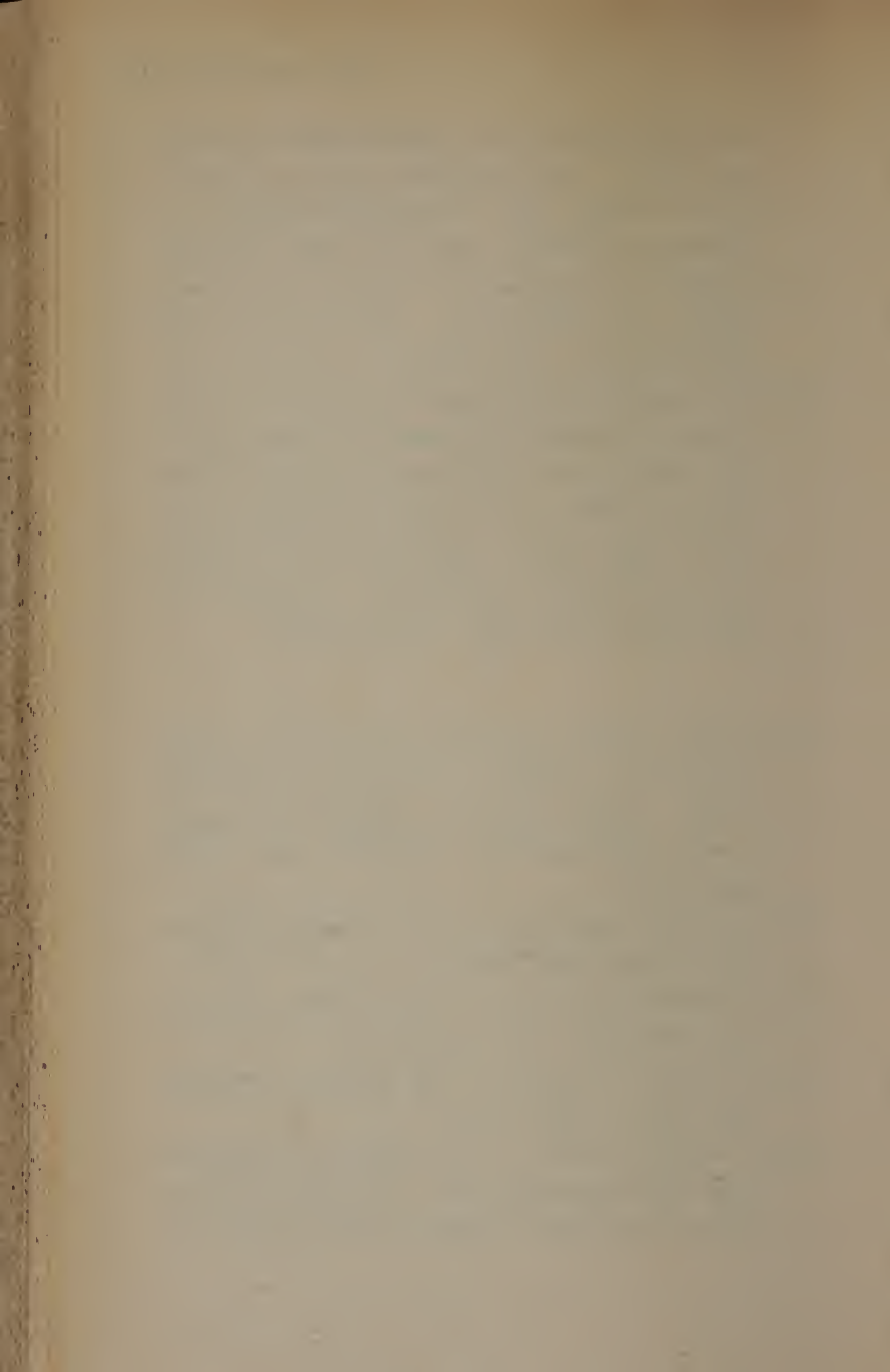
Enchiridion controversiarvm præcipvarvm nostri temporis de religione, in gratiam Sodalitatis beatiss. virginis Mariæ ... Coloniae Agrippinæ, in off. Birckmannica, sumptib. Arn. Mylij, 1585. In-8°.

Idem. Coloniae Agrippinæ, in off. Birckm., sumptib. Arn. Mylij, 1586. In-8°.

Idem. Coloniae Agripp., in off. Birckm., sumptib. Arn. Milij (*sic*), 1587. In-8°.

Idem. Coloniae Agripp., in off. Birckm., sumptib. Arn. Mylii, 1589. In-8°.

\*Idem. Coloniae Agripp., in off. Birckm., sumptibus Arn. Mylii, 1591. In-12°. — Cité dans : *Bibliothèque de la Comp. de Jésus*, d. éd., II, col. 1514.





\*Idem. Lugduni, Mich. Paucheville, 1591. In-12°.  
— Id.

Idem. Tvrnoni, Claud. Michael, 1591. In-12°.  
De 516 pp. sans les ff. non cotés.

\*Idem. Tvrnoni, Claud. Michael, 1591. In-12°.  
De 516 et 54 pp., sans les ff. non cotés.  
D'après la *Biblioth. de la Comp. de Jésus*, avec  
un titre mentionnant quelques nouveaux cha-  
pitres : *Accesserunt ... nonnulla alia quæ desi-  
derabantur controversiarum capita, ex Eckij  
Enchiridion præsertim collecta ...*

Idem. Coloniae Agripp., in off. Birckm., sumptibus  
Arn. Mylij, 1593. In-12°.

Idem. Coloniae Agripp., in off. Birckm., sumptibus  
Arn. Mylij, 1596. In-12°.

Idem. Coloniae Agripp., in off. Birckm., sumptibus  
Arn. Mylij, 1599. In-8°.

Idem. Lvgdvni, hæred. Gvlielmi Rovillii, 1604. In-12°.

Idem. Coloniae Agrippinæ, in off. Birckm., sumptib.  
Hermanni Mylij Birckmanni, 1608. In-8°.

Idem. Coloniae, in off. Birckm., sumptibus Her-  
manni Mylij, 1512. In-8°.

Idem. Coloniae, in off. Birckm., sumptibus Hermanni  
Mylij, 1621. In-8°.

---

Idem. *En néerlandais* : Schildt der catholijcken,  
teghen de ketterijen : jnhoudende de principael-  
ste gheschillen die in onsen tijden opgerefen zijn  
in t' gelouue ... Ghemaect int latijn door ...  
Franciscvs Costervs ... ende nu ... in nederduyt-



fche taele ouergefet door M. Godevaert vanden Berghe ... T'Antwerpen, weduwe [Plantijn] ende Jan Mourentorf, 1591. In-8<sup>o</sup>.

Idem. T'Hantwerpen, Gheleyn Janffens, 1606. In-8<sup>o</sup>.

Idem. *En allemand* : Enchiridion controversiarvm, das ist : streittiger Religions Puncten kurtzer Begriff ... durch ... Franciscvm Costervm ... aufs dem Latein ins Teutsche bracht ... durch M. Gvlielmvm Maivm Saxonem ... Zu Cöllen, Peter Keschedt, 1595. In-4<sup>o</sup>.

Idem. Zu Cöllen, Balthafar Clipeus, 1602. In-4<sup>o</sup>.

\*Idem. *En français* : Sommaire des principaux points controversés de notre tems en la religion. Paris, 1600. (Par Duval, d'après Papillon). — Cité dans : *Biblioth. de la Comp. Jésus*, II, col. 1516.

\*Idem. *En italien*. — Id.

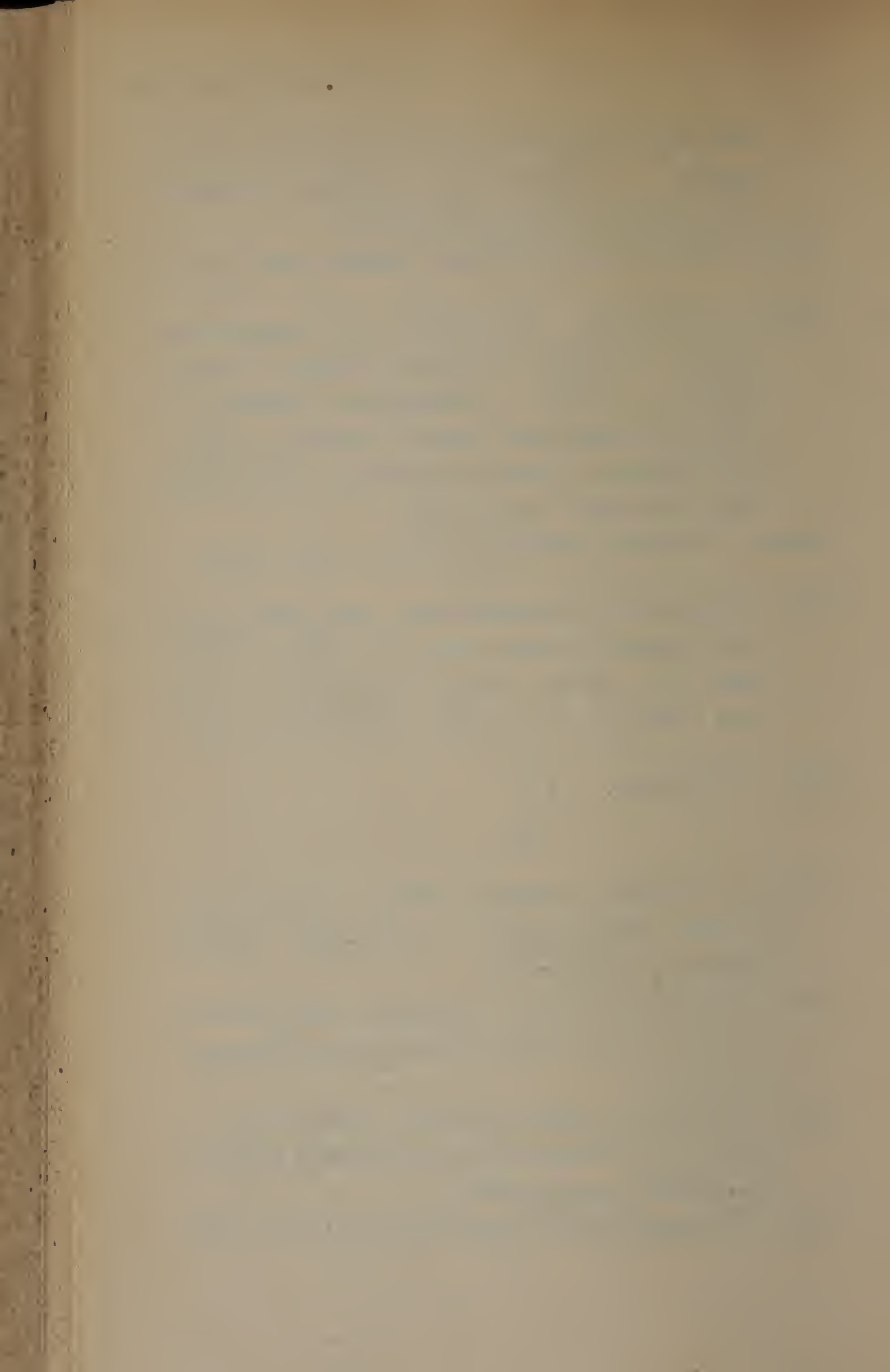
## VI.

De vita et laudibus Deiparæ Mariæ virginis, meditationes quinquaginta ... Antverpiæ, Christ. Plantinus, 1587. In-16<sup>o</sup>.

Idem. Venetiis, Jo. Bapt. Bonfadinus, 1588. In-12<sup>o</sup>. — Suivi de : *De cantico Salve Regina septem meditationes* ...

Idem. Ingolstadii, Daud Sartorius, 1588. In-16<sup>o</sup>. — Suivi de : *De universa historia dominicæ passionis, meditationes quinquaginta* ...

Idem. Ingolstadii, Adam. Sartorius, 1597. In-16<sup>o</sup>. — Id.



\*Idem. Madriti, Ludov. Sanchez, 1600. In-16°. —  
Cité dans : *Bibliothèque de la Comp. de Jésus*,  
II, suppl., p. xiv.

Idem. Coloniae Agrippinae, Ant. Hierat, 1600. In-12°. —  
— Suivi de : *De cantico Salve Regina septem  
meditationes ...*

\*Idem. Antverpiæ, ex off. Plantiniana, apud Joan.  
Moretum, 1600. — Cité dans : *Biblioth. de la  
Comp. de Jésus*, II, col. 1517.

Idem. Coloniae Agripp., Ioan. Kinckius; Mogvntiæ,  
typis Reinhardi Eltz, 1610. In-12°. — Suivi  
de : *De cantico Salve Regina ...*

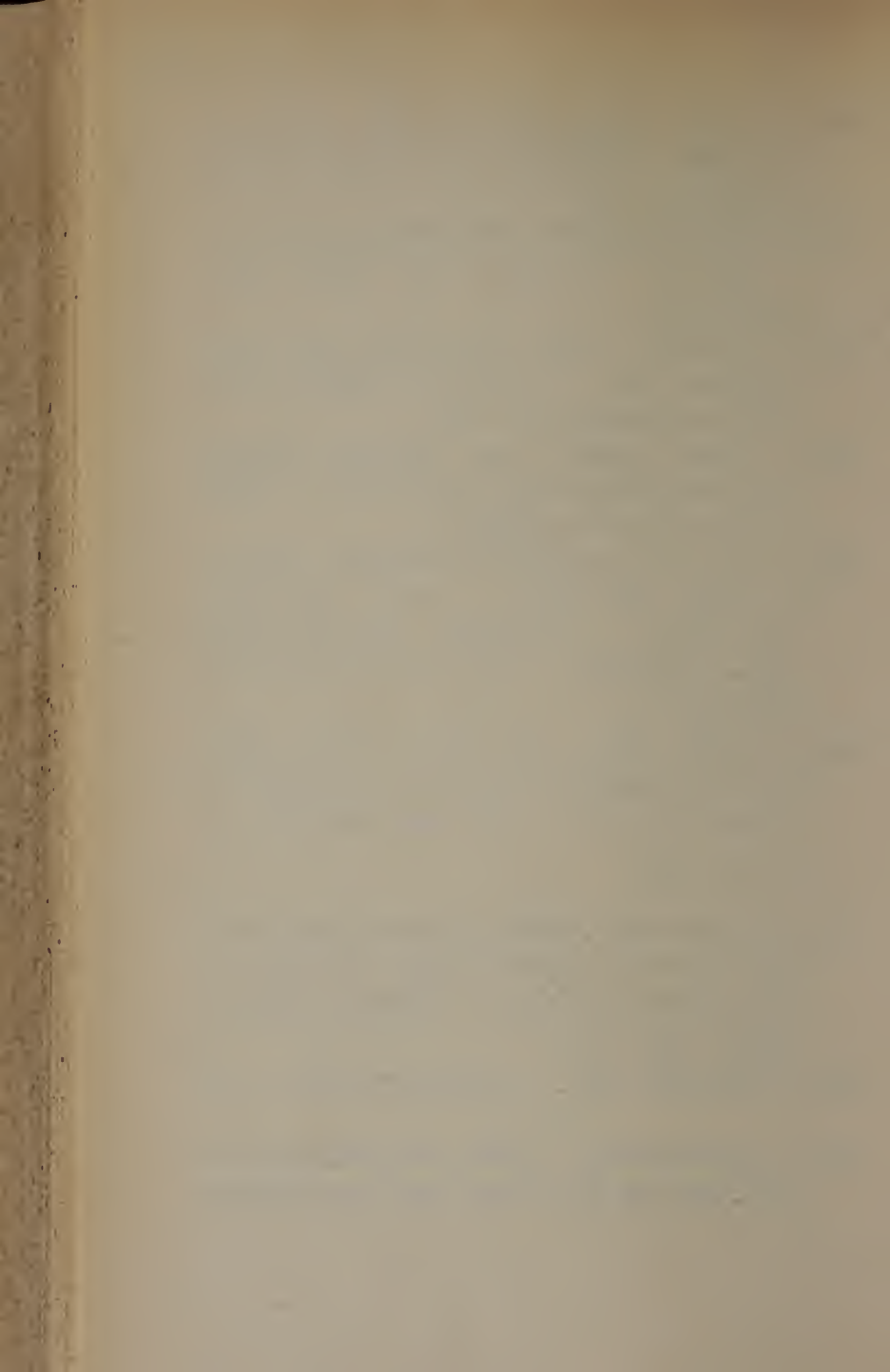
Idem. Wirceburgi, sumptibus Stahelianis; typis F.  
E. Thein, 1859. In-8°. — Avec : *De cantico  
Salve Regina ...*, *In hymnum : Ave Maris Stella  
septem meditationes ...*, etc., sous le titre de :  
*Marialogia ...*

\*Idem. Parisiis, Migne, 1862. In-8°. — Dans : *Sum-  
ma aurea de laudibus beatissimæ virginis Mariæ*,  
IV, coll. 685-852. — Cité dans : *Biblioth. ...*,  
II, col. 1517.

Idem. *En allemand* : Fünfftzig Betrachtungen, vonn  
dem Leben vnd Lob der heiligen Junckfrawen,  
Gottes Gebererin Maria... Dilingen, Johannes  
Mayer, 1588. In-8°.

\*Idem. Ingolstadt, 1590. — Cité dans : *Biblioth. ...*, II.

Idem. *En néerlandais* : Vijftich meditatieen van het  
leuen ende lof der Moeder Godts ende Maeghet



Maria ... T'antwerpen, wed. van Chr. Plantijn,  
1590. In-8<sup>o</sup>.

---

Idem. *En français* : Cinqvante méditations de la vie  
et lovanges de la Vierge Marie mere de Dieu.  
Auec sept méditations sur le cantique Salve  
Regina ... Anvers, imprimerie plantinienne,  
chez la ve, & Iean Mourentorf, 1590. In-8<sup>o</sup>.

\*Idem. Paris, Rob. Fouet, 1601. In-12<sup>o</sup>. — Cité dans :  
*Biblioth. ...*, II, col. 1518, comme trad. par  
Gabr. Chappuis.

---

Idem. *En italien* : Della vita et delle lavdi della  
Vergini Madre di Dio meditationi cinquanta ...  
tradotte dalla lingua latina nell' italiana da Ca-  
millo Camilli ... In Venetia, Francesco de' Fran-  
ceschi, 1591. In-12<sup>o</sup>.

---

\*Idem. *En espagnol* : Cinquanta meditaciones de  
Nuestra Señora y otras tantas de la pasion de  
Christo ... — Cité dans : Nic. ANTONIO, *biograph. hispana nova*, II, p. 34. Traduit par le P. Louis  
Ferrer, S. J.

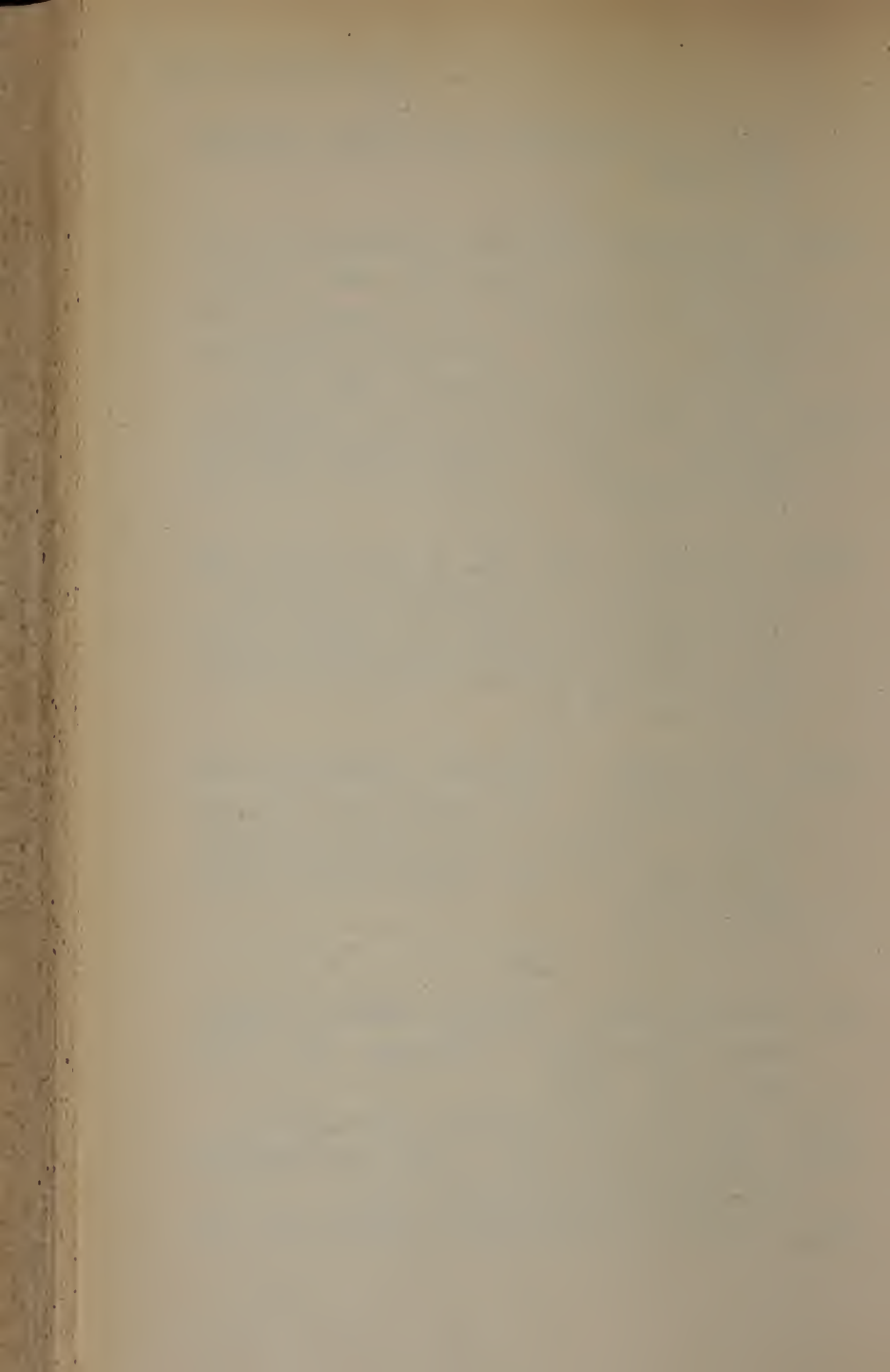
## VII.

De vniversa historia dominicæ passionis medita-  
tiones quinquaginta... Antverpiæ, Chr. Plan-  
tinus, 1587. In-16<sup>o</sup>.

Idem. Antverpiæ, Chr. Plantinus, 1588. In-16<sup>o</sup>.

\*Idem. Dilingæ, 1588. In-8<sup>o</sup>. — Cité dans : *Biblioth.  
de la Comp. de Jésus*, II, col. 1520.

\*Idem. Venetiis, Io. B. Bonfadinus, 1588. In-12<sup>o</sup>. — Id.





- Idem. Ingolstadii, Daud Sartorius, 1588. In-16°. — A la suite de : *Fr. Costeri de vita et laudibus Deiparæ Mariæ Virginis meditationes quinquaginta.*
- Idem. Ingolstadii, Ad. Sartorius, 1597. In-16°. — Id.
- Idem. Antverpiæ, Io. Moretus, 1600. In-16°.
- Idem. Coloniae Agripp., Ant. Hierat, 1600. In-12°.
- \*Idem. Madriti, Ludov. Sanchez, 1600. In-16°. — Cité dans : *Biblioth. ...*, II, suppl., p. xiv.
- Idem. Coloniae Agripp., Ioann. Kinckes, 1610. In-12°.
- Idem. Coloniae, Henr. Rommerskirchen, 1716. In-12°. — Titre : *Historia Dei immortalis in corpore mortali patientis, per quinquaginta affectuosissimas meditationes ...*

- 
- Idem. *En néerlandais* : Vyftich meditatie van de gantsche historie der passie en des lijdens ons Heeren Jesu Christi. Ghemaect deur ... François Costerus ... Ouergheset wt den latijn in onse nederlantfche duytsche tale. T'Antwerpen, Chr. Plantijn, 1587. In-8°.
- Idem. T'Antwerpen, Jan Mourentorf, 1597. In-8°.

- 
- Idem. *En français* : Cinquante meditations de toute l'histoire de la passion de Notre Seigneur, par ... Costerus ... mises en français, de la traduction de Gabriel Chappvis Tourangeau, annaliste & translateur de la Maïesté treschrestienne ... Anvers, Chr. Plantin, 1587. In-8°.
- Idem. Anvers, Chr. Plantin, 1587. In-8°. — Autre édition.



\*Idem. Anvers, Chr. Plantin, 1587. In-8°. — Autre édition, si la description donnée par Ruelens et de Backer dans les *Annales plantiniennes*, p. 298, est exacte.

Idem. *En allemand* : Fünfftzig Betrachtungen, von der gätzen History, defs bitterm Leidens vnd Sterbens, vnfers... Seligmachers, Iesv Christi... Dilingen, Johannes Mayer, 1588. In-8°.

\*Idem. Ingolstadt, 1590. — Voir : *Biblioth. ...*, II, col. 1520.

\*Idem. *En italien* : Di tutta l'istoria della passion del Signore, meditationi cinquanta, del R. P. Francesco Costero ... Tradotte in lingua thoscana da Camillo Camilli ... In Venetia, Francesco de' Franceschi senese, 1589. In-12°. — Existe à la biblioth. imp. et roy. de Vienne.

\*Idem. *En anglais* : Meditations on the life and passion ... of Christ. Douay, 1616. — Traduction du P. Laurent Worthington, S. J. Cité dans : *Biblioth. de la Compagnie de Jésus*, 2<sup>e</sup> édit., III, col. 1574, et dern. édit., II, col. 1520.

Idem. London, Rivington, 1884. In-8°. — Titre : *The passion of our Lord ... edited by the Rev. James Hipwell*. Même traduction.

\*Idem. *En espagnol* : Las meditaciones de la vida de Christo del Padre Francisco Costero. Zaragoza, hered. de Juan Escarilla, 1601. In-8° ou in-16°.



— Traduction par Iaimus Mirabet ou Jacq. de Miravete. Voir: ANTONIO, *biblioth. hispana nova*, I, p. 620; et *Bibliothèque...*, 2<sup>e</sup> édit., II, col. 1319.

\*Idem. Lieu, impr. et dates inconnus. Traduction, par le P. Louis Ferrer S. J., citée dans le même ouvrage d'Antonio, II, p. 34, sous le titre : *Cinquanta meditationes de Nuestra Señora y otras tantas de la pasión de Christo*.

## VIII.

De cantico Salve Regina septem meditationes ...  
Antverpiæ, Chr. Plantinus, 1587. In-16<sup>o</sup>.

\*Idem. Antverpiæ, Chr. Plantinus, 1588. In-12<sup>o</sup>. —  
Cité dans : *Biblioth. ...*, dern. édit., II, col. 1518.

Idem. Ingolstadii, David Sartorius, 1588. In-16<sup>o</sup>. —  
A la suite de : *Libellus Sodalitatis ...*

Idem. Venetiis, Jo. Bapt. Bonfadinus, 1588. In-12<sup>o</sup>.  
— A la suite de : *De vita et laudibus Deiparæ  
Mariæ Virginis, meditationes quinquaginta ...*

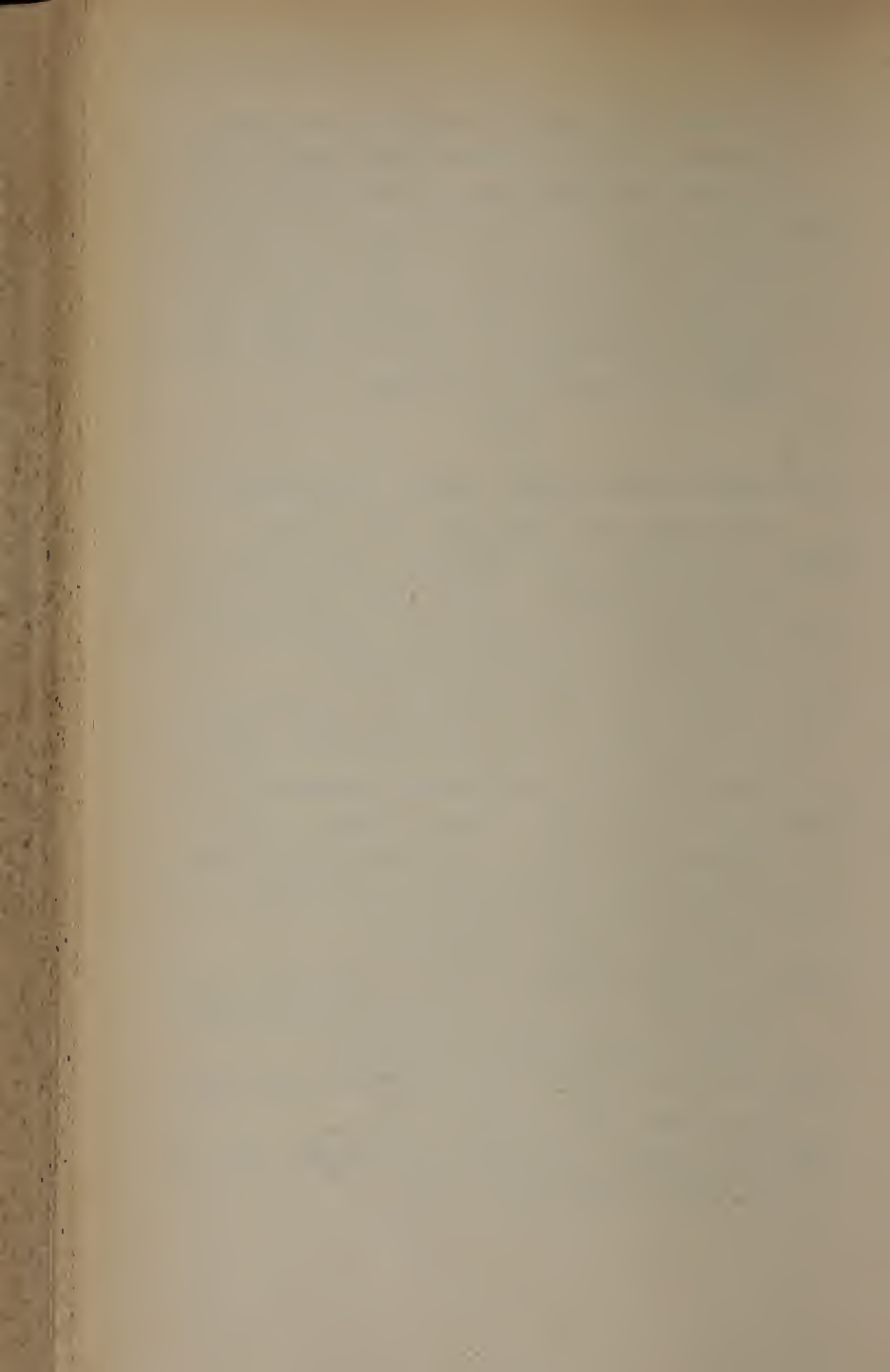
\*Idem. Antverpiæ, Chr. Plantin, 1589. In-12<sup>o</sup>. —  
Cité dans : *Biblioth. ...*, dern. édit., II, col. 1518.

Idem. Ingolstadii, Ad. Sartorius, 1597. In-16<sup>o</sup>. — A  
la suite de : *Libellus Sodalitatis ...*

Idem. Coloniae, Antonius Hierat, 1600. In-12<sup>o</sup>. — A  
la suite de : *De vita et laudibus Deiparæ Mariæ  
Virginis, meditationes quinquaginta*.

Idem. Coloniae Agripp., Ioann. Kinckius; typ. Rein-  
hardi Eltz, 1610. In-12<sup>o</sup>. — Id.

Idem. Wirceburgi, sumptibus Stahelianis; typ. F.  
E. Thein, 1859. In-8<sup>o</sup>. — Id.



- Idem. *En allemand* : Siben Betrachtungen, vber das andächtigt, alt vnd herrlich Lobgefäng Salue Regina... Dilingen, Johannes Mayer, 1588. In-8°.
- \*Idem. Ingolstadt, 1590. — Cité dans : *Biblioth. ...*, dern. édit., II, col. 1518.
- 

- \*Idem. *En néerlandais* : Seven meditatie op den lof-sanck Salve Regina ... T'Antwerpen, by de wed. van Chr. Plantijn, 1590. In-12°. — Id.
- 

- Idem. *En français* : Sept meditations svr le cantique, Salve Regina ... Anvers, imprim. plantinienne, chez la ve & Ian Mourentorf, 1590. In-8°. — A la suite de : Franç. COSTERUS, *cinquante meditations de la vie et loanges de la Vierge Marie ...*
- \*Idem. Bruxelles, 1882. In-18°. — Titre : *Meditations sur le Salve Regina ...* D'après la *Biblioth. ...*, dern. édit., II, col. 1518, cette édition est due au P. L. Delplace, S. J., et fait partie de la *Petite bibliothèque chrétienne* du P. VanderSpeeten, S. J.
- 

- Idem. *En italien* : Sette meditazioni sopra il cantico Salve Regina ... In Venetia, Francesco de' Franceschi, 1590. In-12°. — A la suite de : Franç. COSTERUS, *della vita et delle laudi della Vergine Madre di Dio meditazioni cinquanta ...*
- 

- \*Idem. *En anglais* : Meditations on the canticle, « Hail, holy Queen ! » translated from the latin of Father Coster, S. J., by a catholic priest,





and published with the approbation of ... Dr. Cullen, lord archbishop of Dublin. Dublin, 186(?). In-32°. — Cité dans : *Biblioth. ...*, dern. édit., II, col. 1518.

## IX.

In hymnvm Ave Maris Stella meditationes... Antverpiæ, Chr. Plantinus, 1589. In-16°.

\*Idem. Romæ, Jacobus Berichia; Franciscus Coattinus excudebat, 1590. In-16°. — Cité dans : *Biblioth. ...*, II, col. 1521.

\*Idem. Lugduni, 1593. In-12°. — Id.

Idem. Ingolstadii, Ad. Sartorius, 1597. In-16°. — A la suite de : *Libellvs Sodalitatis ...*

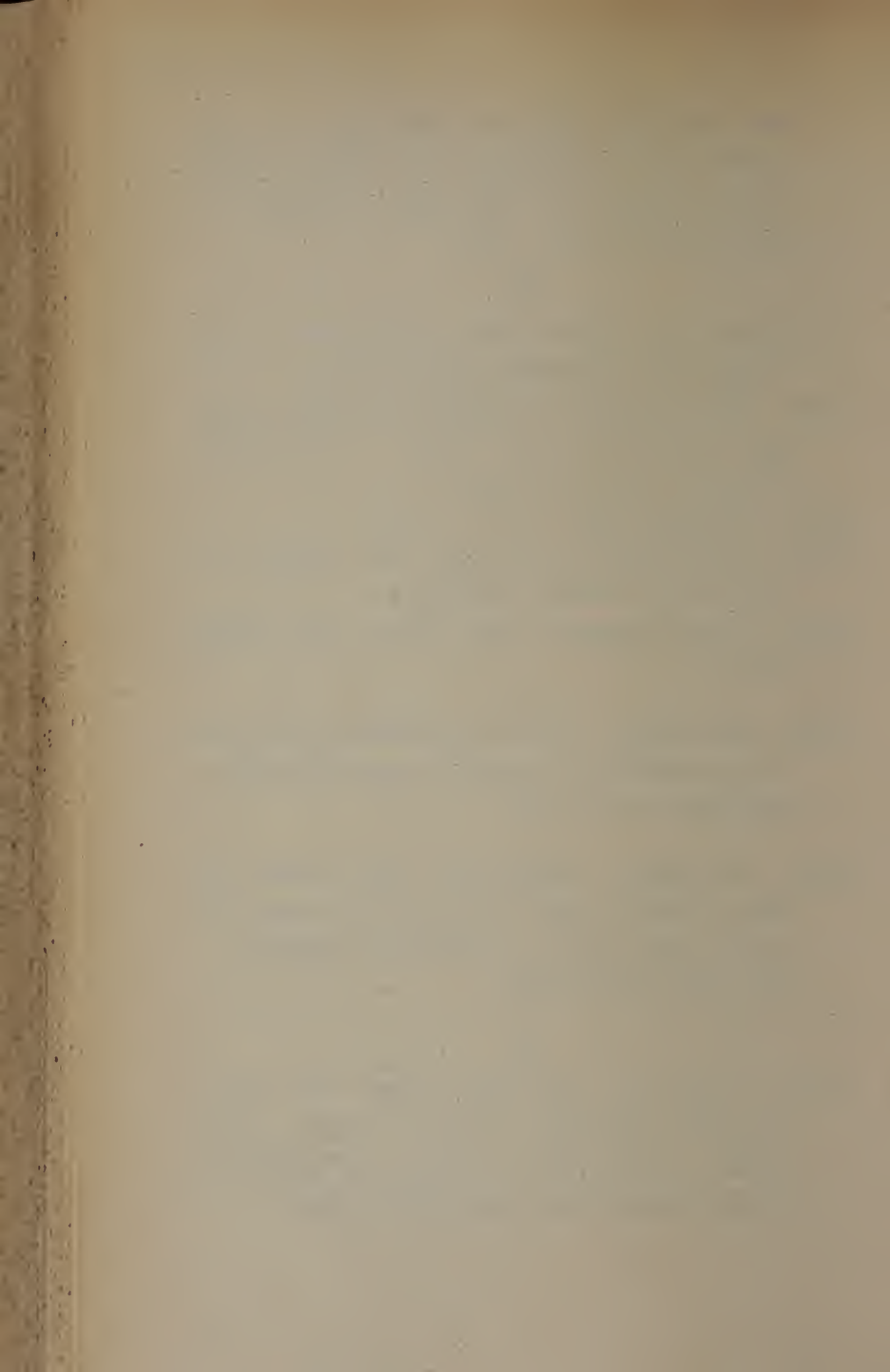
Idem. Coloniae Agrippæ, Ant. Hierat, 600 [1600]. In-12°.

Idem. *En allemand* : Siben Betrachtungen vber das vralte catholische Lobgefång Aue Maris stella ... Ingolstadt, 1590. In-8°.

\*Idem. *En italien* : Meditazioni sopra l'inno Ave Maris Stella. Trad. da Luca Cerracchini. Firenze, 1739. In-4°. — Cité dans : *Biblioth. ...*, dern. éd., II, col. 1521.

## X.

[Acht] Catholycke propositien tegen alle nieuwe sectarifen. [Brvessel, Rutgeert Velpius, 1590]. In-8°. — A la suite de : *Corte christelycke leeringe, jn maniere van tsamensprekinghe ...*



- Idem. [T'Antwerpen, by de weduwe (Plantijn) ende Jan Mourentorf, 1591]. In-8<sup>o</sup>. — Dans : *Schildt der catholijcken ...*, traduction néerlandaise de l'*Enchiridion*.
- Idem. [T'Antwerpen, Ioachim Trognæfius, 1595]. In-8<sup>o</sup>. — Dans : *Corte antvvoorde op hondert loghenen ...*
- Idem. [T'Antwerpen, Ioachim Trognæfius, 1595]. In-8<sup>o</sup>. — Dans : *Bewiis der ovder catholickער leeringhe ...*
- Idem. [T'Hantwerpen, Ioachim Trognæfius, 1601]. In-8<sup>o</sup>. — Id.
- Idem. [T'Hantwerpen, Gheleyn Janffens, 1606]. In-8<sup>o</sup>. — Dans : *Schildt der catholijcken ...*
- 
- Idem. *En latin* : Propositiones catholicae adversus omnes hvivs temporis sectarios. [Coloniæ Agripp., in off. Birckm., sumptibus Arn. Mylij, 1591]. In-12<sup>o</sup>. — Dans : *Enchiridion controversiarvm ...*
- Idem. [Coloniæ Agripp., in off. Birckm., sumptibus Arn. Mylij, 1593]. In-12<sup>o</sup>. — Id.
- Idem. [Coloniæ Agripp., in off. Birckm., sumpt. Arn. Mylij, 1596]. In-12<sup>o</sup>. — Id.
- Idem. [Col. Agripp., in off. Birckm., sumpt. Arn. Mylij, 1599]. In-8<sup>o</sup>. — Id.
- Idem. [Lvgdvni, hæred. Gvlielmi Rovillii, 1604]. In-12<sup>o</sup>. — Id.
- Idem. [Col. Agripp., in off. Birckm., sumpt. Hermannii Mylij, 1607]. In-8<sup>o</sup>. — Dans : *Compendiosa veteris orthodoxæ fidei demonstratio ...*
-



Idem. *En allemand*: [Cöllen, Peter Kefchedt, 1595].  
In-4<sup>o</sup>. — Dans : *Enchiridion controversiarum  
das ist : streittiger Religions Puncten kurtzer Be-  
griff ...*

Idem. [Cöllen, Balthafar Clipeus, 1602]. In-4<sup>o</sup>. — Id.

### XI.

Corte antvvoorde op hondert loghenen, van eenen  
onbekenden ketter int derdendeel van een blad  
papiers gheschreuen ... T'Antwerpen, Ioachim  
Trognæsius, 1595. In-8<sup>o</sup>.

### XII.

Bewiis der ovder catholiicker leeringhe, met ant-  
woorde op sommige teghenstellinghen : door  
Franciscvm Costervm ... T'Antwerpen, Ioach.  
Trognæsius, 1595. In-8<sup>o</sup>.

Idem. T'hantvverpen, Ioach. Trognæsivs, 1601. In-8<sup>o</sup>.

Idem. *En latin* : *Compendiosa veteris orthodoxæ  
fidei demonstratio, cvm antithesivm qvarvm-  
dam solvtionibvs ... à Fr. Theodoro Petreïo  
Campense, Coloniensis Carthufiæ alumno latini-  
tate donata. Coloniae Agrippinae, in off. Birck-  
mannica, sumptibus Herm. Mylii, 1607. In-8<sup>o</sup>.*

### XIII.

R. P. Francisci Costeri ... ad analyticam assertionem  
Andreæ Calliæ Calvinistæ Grationopolitani (*sic*)  
brevis responsio ... Coloniae Agrippinae, in off.  
Birckmannica, sumptibus Arnoldi Mylij, 1596.  
In-12<sup>o</sup>.



## XIV.

Apologia catholica, dat is, catholijcke antvvoorde op een ketterfch boecxken Gaspari Greuinchouij ... door Franciscvm Costervm ... T'Hantvverpen, Ioachim Trognesivs, 1598. In-8<sup>o</sup>.

Idem. *En latin* : Apologia catholica : id est, catholica responsio, historiarum de huius sæculi hæreticorum moribus plena, ad libellum Gasparis Grevinchovii... a Fr. Theodoro Petreio... latinitate donata... Coloniae Agrippinae, in off. Birckmanica, sumptibus Herm. Mylii, 1609. In-8<sup>o</sup>.

\*Idem. Lugduni, Horatius Cardon, 1609. In-8<sup>o</sup>. — Cité dans : *Biblioth. ...*, II, col. 1522.

## XV.

Seyndt-brief aen de Edele ende vviise Heeren representerende de Staten ende Raedt van Hollandt, Zeelandt, &c. Met eenen brief aen Gaspar Greuinchouen... T'Hantvverpen, Ioachim Trognesivs, 1598. In-8<sup>o</sup>. — Dates : 30 avril et 15 mars 1598.

Idem. (Le *Seyndt-brief* seul). Leyden, Andries Clouck, 1609. In-8<sup>o</sup>. — Dans : Werner HELMICHUS, *Goliats sweert, ende riedt-stock van Pater Frans Coster ... dat is, antwoort op eenen send-brief Francisci Costeri ...*

\*Idem. (Id.). Leyden, Andr. Clouck, 1627. In-8<sup>o</sup>. — Id. Cité dans : *Biblioth. ...*, II, col. 1523.





## XVI.

Antvvoorde op de hollandtsche sententie tegen Peeter Panne, door Franciscvm Costervm ... T'Hantvverpen, Ioachim Trognesivs, 1598. In-8<sup>o</sup>.

Idem. *En français* : Responce a la sentence donnee en Hollande contre Pierre Panne. Faiçte ... par le R. P. Francois (*sic*) Costere ... et ... traduit en françois. Dovay, Balt. Bellere, 1599. In-8<sup>o</sup>.

Idem. *En latin* : Sica tragica comiti Mavritio a Iesvitis vt aiunt Caluinistæ Leydæ intentata ... latinè edita ab Aegidio Schondoncho ... Antverpiae, Ioach. Trognæsius, 1599. In-8<sup>o</sup>.

## XVII.

\*Cort ondersoeck van de moordt die de Jesuiten van Duway door eenen Peeter Panne op den graef Mauritius souden voor-ghenomen ende aen-ghe-recht hebben. Hantwerpen, Joachim Trognesius, 1598. In-8<sup>o</sup>. — Attribué à Costerus dans le catalogue de Fréd. Muller, Amst., 12 nov. 1857, n<sup>o</sup> 570. Douteux que ce soit de Costerus. Voir : *Biblioth. ...*, II, col. 1523.

## XVIII.

De tvveede apologie Francisci Costeri ... op ketter Gaspar Grevinchouens boeck... T'hantvverpen, Ioachim Trognesivs, 1599. In-8<sup>o</sup>.



## XIX.

Tvvee dialoghen daer Christvs Costervm ende ketter Gaspar in sijn oordeel examineert ... door ... Costervm ... [Antwerpen, Ioachim Trognesis, 1599]. In-8°. — Dans : *De tvveede apologie ...*, n° XVIII.

## XX.

Seyndtbrief Francisci Costeri priester der Societeyt Iesv aen Gaspar Greuinchouen. T'Hantverpen, Ioachim Trognæsius, 1600. In-8°. — Date : 4 févr. 1600.

## XXI.

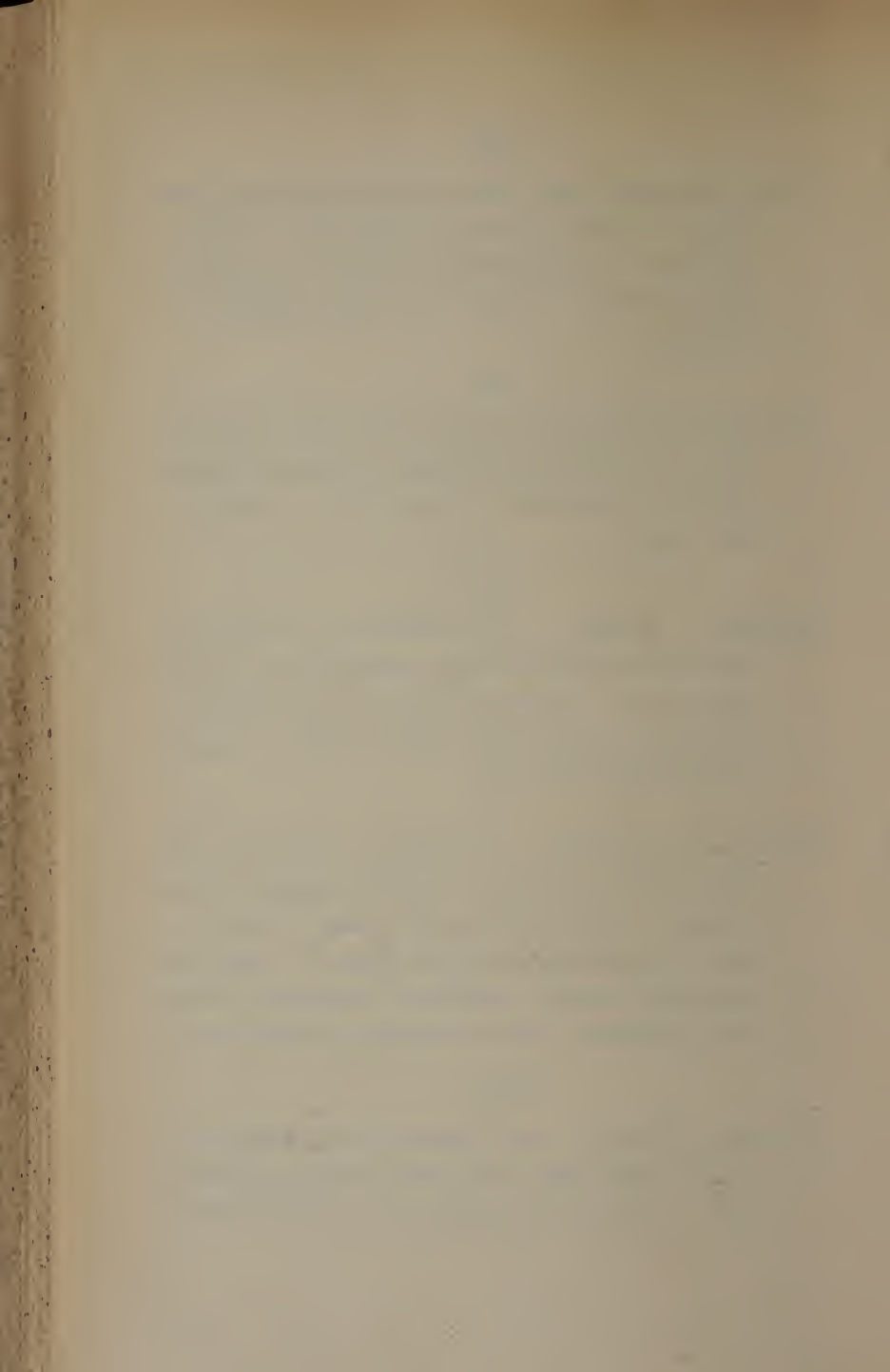
Epistola ... Costeri ... ad Franciscvm Gomarvm, Anticostervm, professorem calvinianvm, Leydae Batavorvm ... Coloniae Agripp., in off. Birckm., sumptibus Arnoldi Mylii, 1600. In-8°. — Date : 4 des ides d'avril 1600.

---

Idem. *En néerlandais* : Franciscvs Costervs aen Franciscvm Gomarvm Tegen-Coster. [Antwerpen, Jan Moerentorf, 1604]. In-8°. — Dans : *Antwoorde Francisci Costeri ... veur het eerste deel van sijn hand-boeck ghenamt Schild der catholycken : teghen Franciscvm Gomarvm ...*

## XXII.

Epistola ... Costeri ... ad Gasparvm Grevinchovivm Calvini verbi apvd Roterodamenses praedican-tem ... Coloniae Agrippinae, in off. Birckman-



nica, sumptibus Arnoldi Mylij, 1600. In-8°. —  
Date : 30 mai 1600.

Idem. *En néerlandais* : Sendt-brief Francisci Costeri  
... aen ketter Gaspar Greuinchouen, predicant  
des vvoordts Caluini tot Rotterdam ... ouer-  
gheset door I. G. G. ook priester der seluer  
Societeyt. T'Hantvverpen, Ioachim Trogne-  
sivs, 1600. In-8°.

## XXIII.

Corte antwoorde op het versch schrift van feuen  
apostaeten door Franciscvm Costervm ...  
T'hantvverpen, Ioachim Trognæsivs, 1601. In-8°.

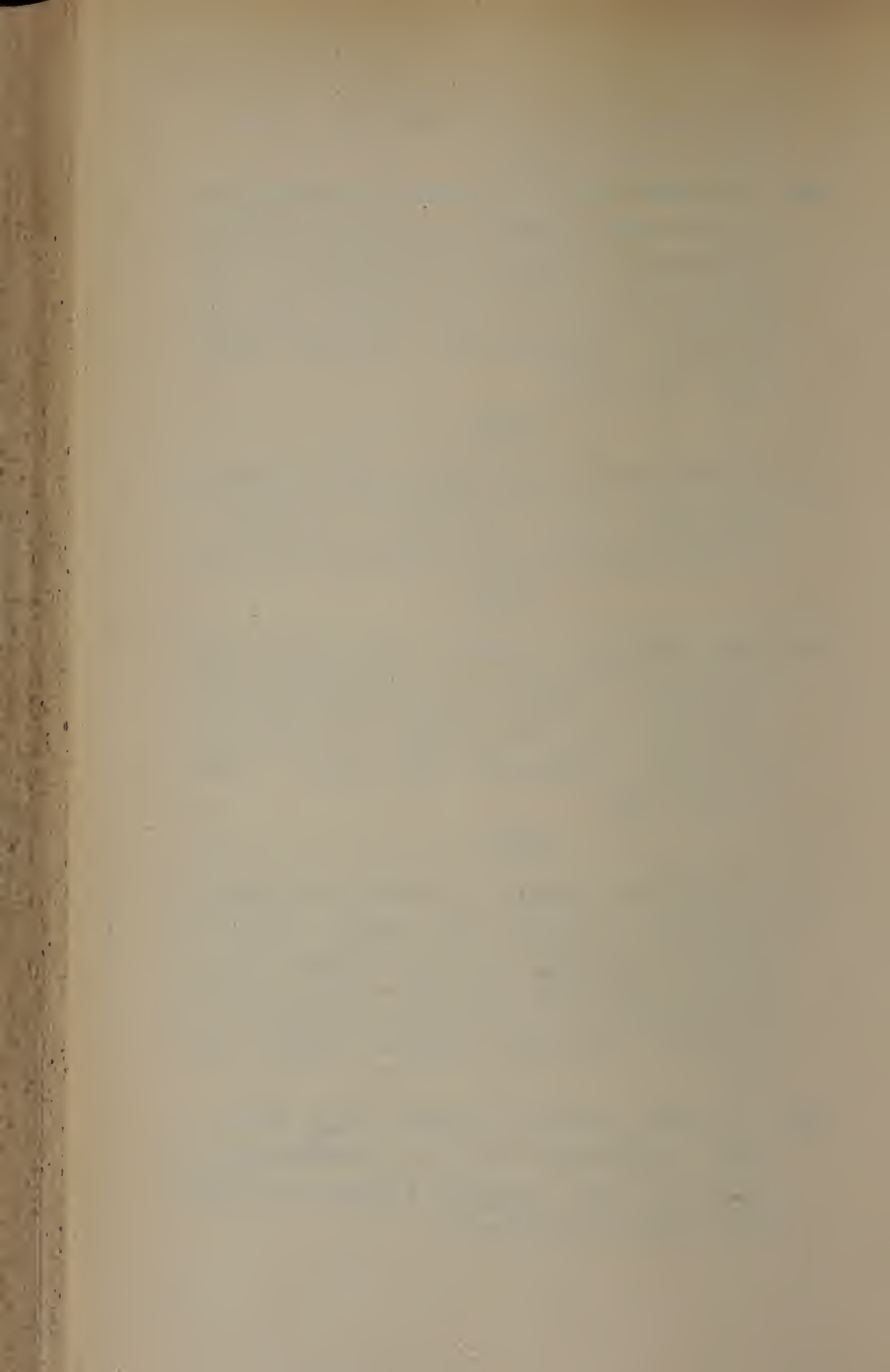
## XXIV.

Send-brief Francisci Costeri ... aen ketter Frans  
gommaers, wt-leggher der caluinisherij inde ...  
vniuersiteyt der stadt Leyden ... T'Hantvver-  
pen, Ioach. Trognæsivs, 1602. In-8°. — Date:  
16 avril 1602.

## XXV.

Corte christelyke leeringe, jn maniere van tfamen-  
sprekinghe, tuffchen den meester ende den  
discipel. Ghedruckt bij beuel vanden vicarius  
des aerthsbisdōs van Mechelen, int quartier van  
Brueffele ... Brvessel, Rutgeert Velpius, 1590.  
In-8°.

Idem. Brvessel, Rutgeert Velpius, 1603. In-8°. —  
Titre : *Catechismus, dat is, de christelyke lee-  
ringhe, die alle christenen behooren te vveten.*  
*Door Franciscvm Costervm ...*



\*Idem. Bruessel, Rutgeert Velpius, 1604. In-8°. —  
Cité dans : *Biblioth. ...*, II, col. 1529.

Idem. T'Antvverpen, Jan Moerentorf, 1604. In-8°. —  
Titre : *Catechismus, dat is, de christelijcke leeringhe, in maniere van t'samenfprekinghe tusschen den meester ende den discipel ...*

Idem. T'Antvverpen, Jan Moerentorf, 1607. In-8°. — Id.

## XXVI.

Een cort tractaet vanden af-laet ter oorsaecken des over-ghefonden iubilæi. Anno 1603. Door Franciscum Costerum ... Brvsssele, Ian Mommaert, 1603. In-8°.

Idem. Bruffel, Jan Mommaert, 1626. In-12°.

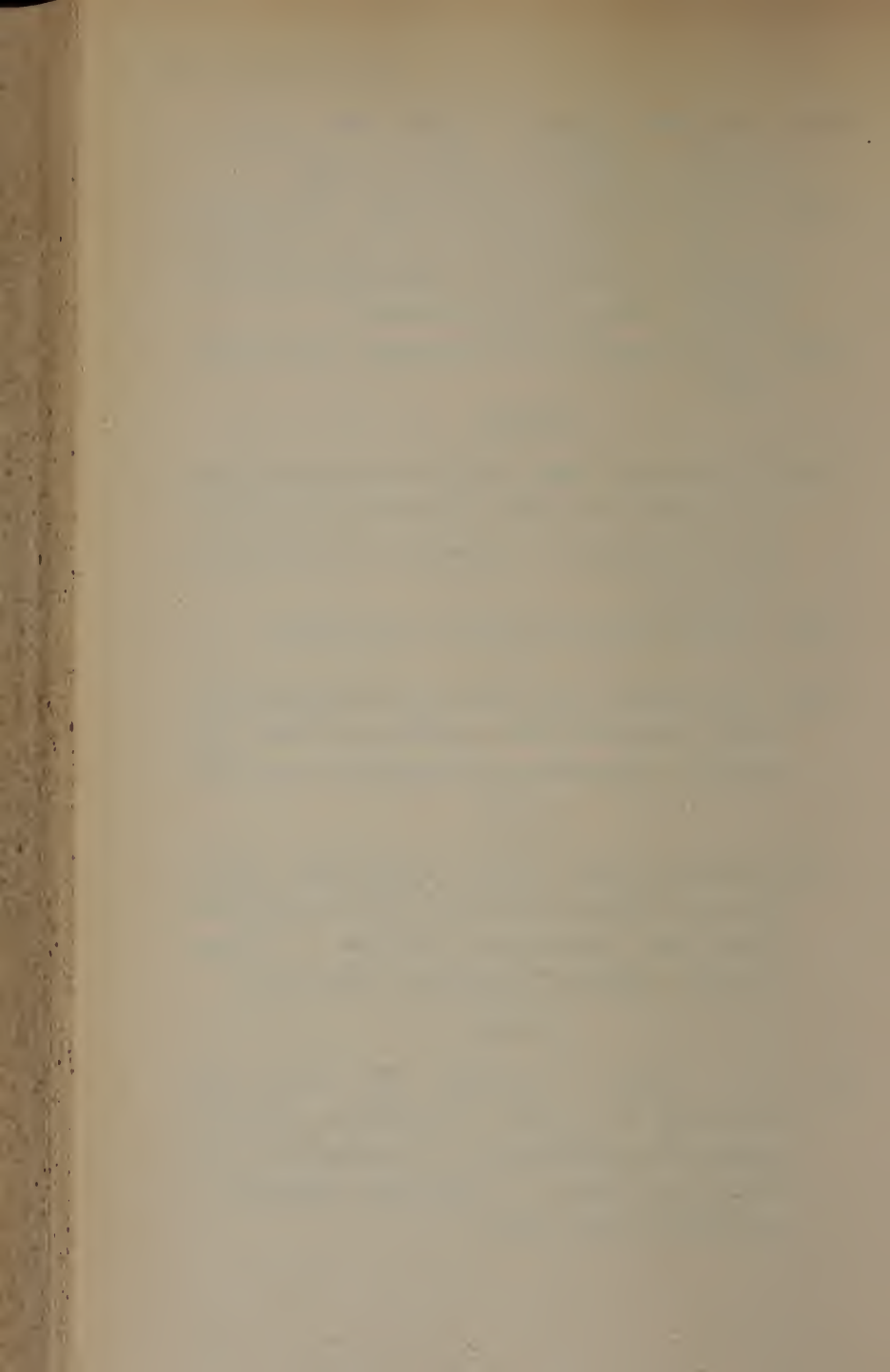
Idem. *En français* : Petit traite des indulgences contenant plvsievs pointz notables, tovchant ceste matiere ... Brvxelles, Ian Mommart, 1603. In-8°.

## XXVII.

Toetsteen (*sic*) vande versierde apostolische svccesie eens vvederdoopers Iacob Pieterssens Vander Molen door Franciscum costervm ... T'Hantvverpen, Ioachim Trognesis, 1603. In-8°.

## XXVIII.

\*R. P. ... Costeri ... apologia : pro prima parte Enchiridij fui, contra Franciscum Gomarvm professorem caluinistam ... Coloniae, Arn. Mylius, 1603. In-8°. — Cité dans : *Biblioth. ...*, 2<sup>e</sup> édition, I, col. 1105.





Idem. Coloniae Agripp., in off. Birckmann., sumptibus Arn. Mylii, 1604. In-8<sup>o</sup>.

Idem. Lvgdvni, hæred. Gvlielmi Rovillii, 1604. In-12<sup>o</sup>. — Titre : ... *Apologia I. pro prima parte Enchiridij sui : contra Franciscum Gomarrum ... Tomvs II. ...*

---

Idem. *En néerlandais* : Antwoorde Francisci Costeri ... veur het eerste deel van sijn hand-boeck ghenaeamt Schild der catholycken : teghen Franciscvm Gomarrvm ... T'Antvverpen, plantijnsche druckerije, by Jan Moerentorf, 1604. In-8<sup>o</sup>.

---

\*Idem. *En espagnol*. Barcelone, 1608. — Trad. par le P. L. Ferrer, S. J. Cité dans : *Biblioth. ...*, dern. éd., II, col. 1530.

## XXIX.

\*De quatuor novissimis vitæ humanæ auctore R. P. Francisco Costero S. J. Antverpiæ, 1587. — Cité dans : *Biblioth. ...*, dern. édit., II, col. 1519.

Idem. Cracoviae, Sim. Kempenius, 1605. In-24<sup>o</sup>. — D'après le dr Estreicher, l'édition de Cracovie, 1603, n'existe pas.

Idem. Paderbornae, Math. Pontanus, 1613. In-18<sup>o</sup>. Titre : *Meditationes de quatuor novissimis vitæ humanæ ... Quibus accesserunt litanæ pro Germania, & aurea, de adu contritionis, doctrina.*

\*Idem. Bambergae, 1624. — Cité dans : *Biblioth. ...*, dern. édit., II, col. 1519.

---



Idem. *En allemand* : Die vier letzte Ding des Menschen ... in hoch Teutsch gebracht, durch ... Marxen Fuggern den Eltern, Herrn von Kircheng, vnd Weiffenhorn ... Dilingen, Johann. Mayer, 1588. In-12°.

Idem. Dilingen, Johann. Mayer, 1591. In-12°.

Idem. Dilingen, Johann. Mayer, 1593. In-12°.

Idem. Dilingen, Johann. Mayer, 1596. In-12°.

Idem. Dilingen, Johann. Mayer, 1601. In-12°.

Idem. Krakaw, Nickel Lob, 1606. In-12°.

\*Idem. Cöln, 1612. In-12°. — Titre : *Betrachtung derer IV letzten Dinge*. Cité dans : *Biblioth. ...*, dern. édit., II, col. 1519.

\*Idem. Dilingen, 1614. In-12°. — Cité même ouvr.

\*Idem. Dilingen, 1618. In-12°. — Id.

\*Idem. Münster in Westphalen, Dietherick Raessfeld, 1678. In-12°. — Titre : *Wegh zur ewigen Seeligkeit, das ist, heilsame Betrachtungen von den vier letzten Dingen des Menschen ...* Id.

\*Idem. Krakaw, N. Lob, 1686. In-12°. — C'est, sans aucun doute, l'édition de Cracovie, 1606, mal citée.

---

\*Idem. *En français* : Traite des institutions chretiennes, et choses dernieres de l'homme. Fait françois du latin ... Metz, A. Faber, 1600. In-24°. — Id.

---

Idem. *En polonais* : O czterech końcach ostatnich żywota ludzkiego : y o wielce pożytecznym rozmyślániu ich, książski w. o. Fráncífská Coste-



rá ... z láciňského ná Polfki tezyk přeložone.  
Od X. Piotra Skargi ... W Krákovie, w dru-  
kárni Andrzeiá Piotrkowczyká, 1606. In-12<sup>o</sup>.

\*Idem. *En tchèque?* : Ctyry posledni člowieka wèci,  
smrt, saud, peklo a ráj, s pobožným a uzviteč-  
ným jich uwázentm. W Olomuci u Jirz. Handle,  
1606. In-8<sup>o</sup>. — Cité dans : *Biblioth. ...*, dern.  
édit., col. 1519.

## XXX.

Apologia Francisci Costeri ... pro secvnda parte  
Enchiridii svi, de Sacra Scriptvra. Contra Fran-  
ciscvm Gomarvm, profefforem caluinistam in  
schola Leydenfi ... Coloniae Agrippinae, in off.  
Birckmannica, sumptibus Arnoldi Mylij, 1604.  
In-8<sup>o</sup>.

Idem. Lvgdvni, hæred. Gvlielmi Rovillii, 1604.  
In-12<sup>o</sup>. — Titre : *Apologia II. ... pro secvnda  
parte ... Tomvs III ...*

Idem. *En néerlandais* : Ver-antwoorde Francisci  
Costeri ... veur het tweede deel sijns schildts  
der catholijcken, vande H. Schriftvre. Teghen  
Franciscvm Gomarvm ... Ouer-geset wt den  
latijne door Joannem Reineri ... T'Antvverpen,  
Gheleyn Janffens, 1605. In-8<sup>o</sup>.

## XXXI.

Apologia Francisci Costeri ... pro tertia parte En-  
chiridii svi, de Ecclesia : contra Franciscvm



Gvmmarvm ... Coloniae Agripp., in off. Birckm.,  
sumptibus Arn. Mylij, 1604. In-8<sup>o</sup>.

\*Idem. Lvgdvni, hæred. Gvlielmi Rovillii, 1604. In-12<sup>o</sup>.  
— Existe à la biblioth. de l'univ. d'Oxford.

## XXXII.

Het cabinet der ghebeden door Franciscvm Coste-  
rvm ... T'Handtvverpen, Ioach. Trognesivs,  
1604. In-12<sup>o</sup>.

Idem. T'Handtvverpen, Ioach. Trognesivs, 1607.  
In-12<sup>o</sup>.

Idem. Antwerpen, Hendrick Artffens, 1627. In-12<sup>o</sup>.

Idem. *En français*: Le cabinet de prieres et oraisons  
par P. Francois Costere ... Anvers, Ioachim  
Trognesse, 1615. In-12<sup>o</sup>. — La 2<sup>e</sup> édit. de la  
*Biblioth.* ... dit aussi 1615; la 3<sup>e</sup>, 1614.

Idem. *En latin*: Myrothecivm id est. Conclauē de-  
uotarum precum ac meditationū super euange-  
lijis totius anni ... interprete V. P. Theodoro  
Petreio ... Moguntiae. Sumptib. Henrici Dulc-  
ken bibliop. Friburgens., 1621. In-12<sup>o</sup>.

Idem. Aschaffenbvrgi, typis Balth. Lippii, sumtu  
Henrici Dulckenii, 1621. In-12<sup>o</sup>.

\*Idem. Coloniae Agrippinae, Wilhelm Friessem, 1645.  
In-12<sup>o</sup>. — Existe à la biblioth. nation. de Paris.

## XXXIII.

Weder-legginghe Francisci Costeri ... van de beandt-  
woordinghe op sijn vijf questien, ghedicht deur





eenen P. P. Kock van Enchuyfen. Met een cort bericht veur Jacob vander Meulen ketter weder-doooper ... T'Antvverpen, jnde Plantijnfche druck., by Jan Moerentorf, 1604-5. In-8<sup>o</sup>.

## XXXIV.

Avgmentvm Enchiridii controversiarvm praecipvarvm nostri temporis, de religione. In quo illa praecipuè difcutiuntur, quæ de sacramentis ab hæreticis ... obijciuntur ... Coloniae Agrippinae, ex off. Birckmannica, fumptibus Arnoldi Mylii, 1605. In-8<sup>o</sup>.

Se retrouve, incorporé, dans l'*Enchiridion* ..., éditions de Cologne, 1608, 1612 et 1621.

## XXXV.

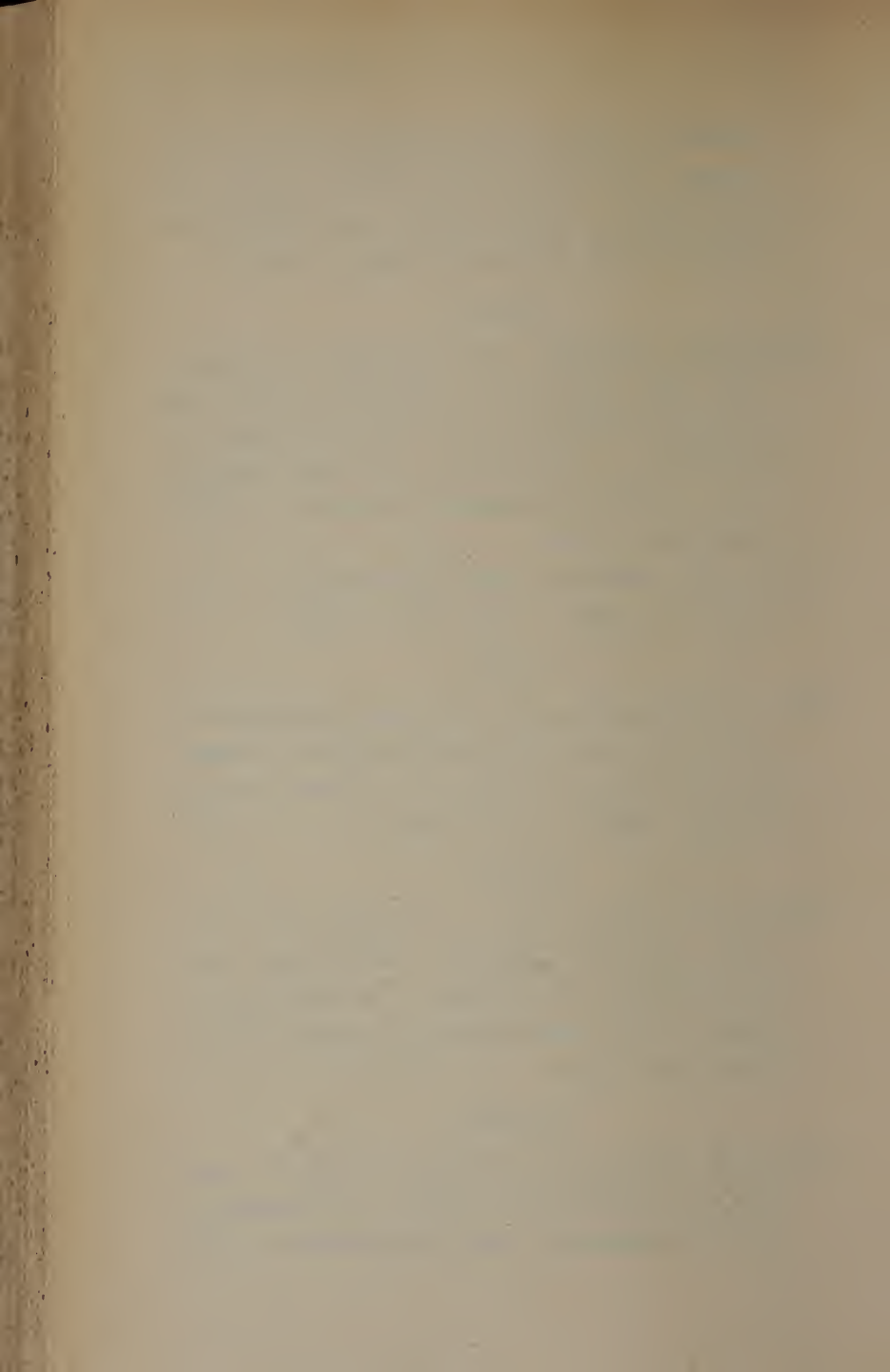
Corte vveder-legginge der acht teghen-stellinghe (*sic*) van eenen ombekenden (*sic*) geufchen caluinift. Door Franciscvm Costervm ... T'Hantvverpen, Gheleyn Ianffens, 1605. In-8<sup>o</sup>.

## XXXVI.

Apologia Francisci Costeri ... aduerfus Lvcae Osiandri haeretici lutherani refutationem octo propofitionum catholicarum ... Coloniae Agrippinae, in off. Birckmannica, fumptibus Herm. Mylii, 1606. In-8<sup>o</sup>.

## XXXVII.

De tweede vveder-legginge Francisci Costeri... vant tweede boeckfken P. P. Cock ... nu leechgangher te Enchusen, maer seylmaker van fijn



ambacht ... T'Antvverpen, Gheleyn Janffens,  
1606. In-8<sup>o</sup>.

## XXXVIII.

\*Exercitium christianae pietatis. Lovanii, 1607. —  
Cité dans : *Biblioth. ...*, II, col. 1532, n<sup>o</sup> 34.

## XXXIX.

Ad stolidam refvtationem Lvcae Osiandri, ... respon-  
sio Francisci Costeri ... Coloniae Agrippinae,  
in off. Birckmannica, sumptibvs Herm. Mylii,  
1608. In-8<sup>o</sup>.

## XL.

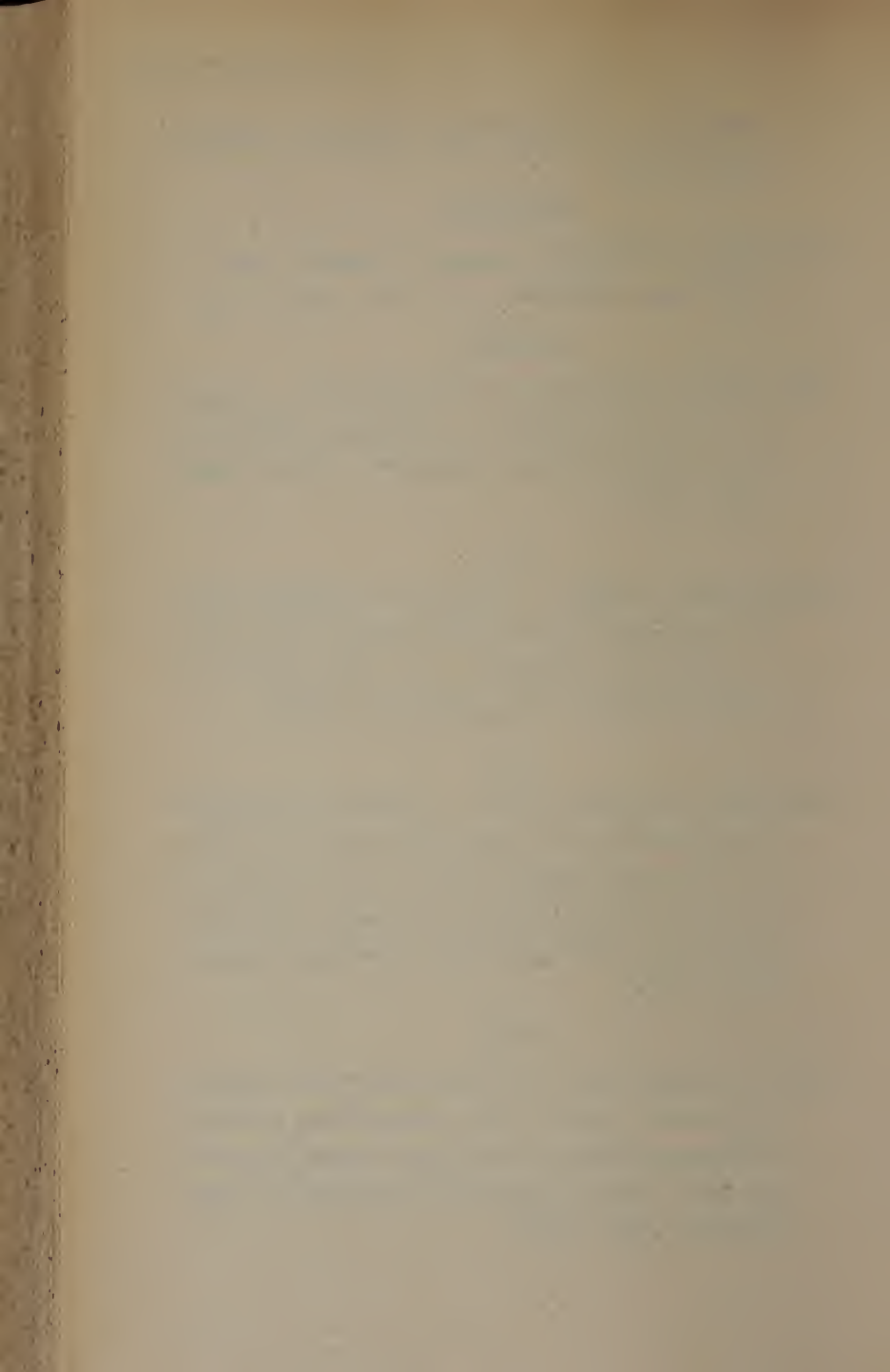
\*Voorsprake tusschen P. Coton en H. Gigord, door  
P. Franciscus Costerus. Antwerpen, 1609. In-8<sup>o</sup>.  
— Cité dans : *Biblioth. ...*, II, col. 1532, n<sup>o</sup> 36,  
comme traduit du français du P. Coton.

## XLI.

Dispytatie Francisci Costeri ... ouer het fundament  
alder ketterijen, t'fy oude, t'fy nieuwe : by forme  
van t'famensprekinge. Met een corte antwoorde  
op een schimpfchrift ghenoomt Mera DeLiratIo  
IesVItaLIS. T'Hantvverpen, Gheleyn Janffens,  
1610. In-8<sup>o</sup>.

## XLII.

Nievvve tiidinge van den dyvel ende dry notabele  
perfoonen. Hoe fy met malcanderen spraecke  
ghehouden hebben. Seer lustich ende tijdt-cortich  
om lefen. Nae de copye tot Hadopoli, by Poni-  
roponus, 1611. In-4<sup>o</sup>.



\*Idem. Tot Hadopoli by Poniroponus, 1611. In-8°. — Cité dans l'épître dédicatoire de la traduction allemande qui suit.

---

Idem. *En allemand* : Evangelivm reformatvm, das ist : kvrtze, vnd in ein lúftigs Gespách verfaſte Beſchreibung des vnuerfónlichen Kriegs, vnd vnchristlichen Lebens der genanten Euangelischen, Reformirten vnd Brúder in Christo. Aufs einem kleinen Niderlándifchen Búchlein in Hochteutſch vbergeſetzt, vnd mehrentheils ferner zuſammen gezogen, durch F. Ioannem Múnch... Cóln, Arnoldt Kempens, 1615. In-8°.

Idem. Múnſter, Lambert Rafsfeldt, 1617. In-8°.

Idem. Cóln, Balthasar Neuwirth, 1751. In-8°.

### XLIII.

\*Dialoghe oft 't ſamensprekinghe over de ſolemnelle processie des H. Sacrament van mirakelen jaerlijcx te Bruessel ghehouden, ende naemelyck in dit jaer 1610. Bruessel, Rutger Velpius, 1611. In-8°. — Cité dans : *Biblioth. ...*, dern. édit., II, col. 1533, n° 38.

---

Idem. *En latin* : Dialogismvs svper annva ſolemni processione miracvlosi SS. Evcharistiæ, quod Bruxellæ adferuatur Sacramenti ... a ... Costero ... belgicé confcriptus ... latinè publicatus studio R. P. Theodori Petrei ... Brvxellæ, Godefr. Schouartius, 1629. In-8°. — L'épître dédicatoire et la traduction sont de Jean van Blitterswyck.



## XLIV.

Het niev TESTAMENT onses Heeren Iesv Christi met korte uytlegghingen door Franciscvm Costervm ... T'Antwerpen, Ioachim Trognæsius, 1614. In-fol. — Deux éditions différentes.

## XLV.

Waerachtighe historien stichtighe exempelen ende sekere miracvlen in verscheyden landen ende tijden gheschiedt van de H. Moeder Godts Maria ... T'Hantwerpen, Hieronymus Verdussen, 1615. In-fol. — A la suite de : *Sermoonen op alle de epistelen van de son-daghen van den gheheelen iare met twee sermoon-octaven ... door Franciscvm Costervm ... T'Antwerpen, Hier. Verdussen, 1616. In-fol.*

## XLVI.

\*Epistola P. F. Costeri ad Joannem Simonem canonicum Insulensem. Januar. 1588. [Antverpiæ, Petrus Jacobs, 1705]. In-fol. — Dans : (Liévin de MEYERE), *historiæ controversiarum de divinæ gratiæ auxiliis sub summis pontificibus Sixto V, Clemente VIII et Paulo V, libri sex ... auctore Theodoro Eleutherio theologo*, pp. 19 et 20. Cité d'après : *Biblioth. ...*, dern. édit., II, col. 1533, n<sup>o</sup> 41.

\*Literæ F. Costeri provincialis ad D. Simonem canonicum. Antverpiæ, Petrus Jacobs, 1705. In-fol. — Id., pp. 20-22. Id.





## XLVII.

\*Declaratio fidei contra hæreticos Hollandos. — Cité dans : *Biblioth. ...*, II, col. 1532, n° 35.

## XLVIII.

Cathollicke sermoonen op de evangeliën van de sondaghen naer Sinxen tot den Aduent, door Franciscvm Costervm ... T'Hantvverpen, Ioachim Trognësius, 1598. In-fol. De 279 pp. chiffrées.

Idem. T'Hantvverpen, Ioachim Trognësius, 1606. In-fol. De 279 pp. chiffrées.

Idem. S. l. ni n. d'impr. [Antwerpen, Ioach. Trognæsius, s. d.]. In-fol. — C'est l'édition de 1598 ou celle de 1606 sans le titre principal.

Idem. T'Hantwerpen, Ioachim Trognësius, 1618. In-fol. — Dans : *Cathollicke sermoonen op de epistelen ende evangeliën van de sondagen naer Sinxen tot den Aduent, door ... Costervm ...*

\*Idem. [T'Antwerpen, Cæs. Joach. Trognæsius, 1656]. In-fol. — Dans : *Cathollicke sermoonen op d'epistelen ende evangeliën der sondaghen van het gheheelë iaer door ... Costervm ...*

Idem. *En latin* : R. P. Francisci Costeri ... conciones : in evangelia a dominica I. post festum SS. Trinitatis vsque ad Aduentum ... Coloniae Agrippinae, Antonius Hieratus, 1608. In-4°.

Idem. Coloniae Agrippinae, Ant. Hieratus, 1613. In-8°. — *Pars I. des Conciones in evangelia [dominicalia]*.



Idem. Coloniae Agrippinae, Ant. Hieratus, 1626.  
In-8°. — Id.

## XLIX.

Vierthien cathollicke sermoonen op de evangeliën der sondaghen van den Aduent tot den Vasten door Franciscvm Costervm ... T'Hantwerpen, Ioach. Trognesium, 1601. In-fol. De 295 pp. chiffrées. — Un exemplaire avec simple faux titre passe quelquefois comme édition sans date.

Idem. [Antwerpen, Joach. Trognaesius, s. d. (c. 1606)]. In-fol. De 295 pp. chiffrées.

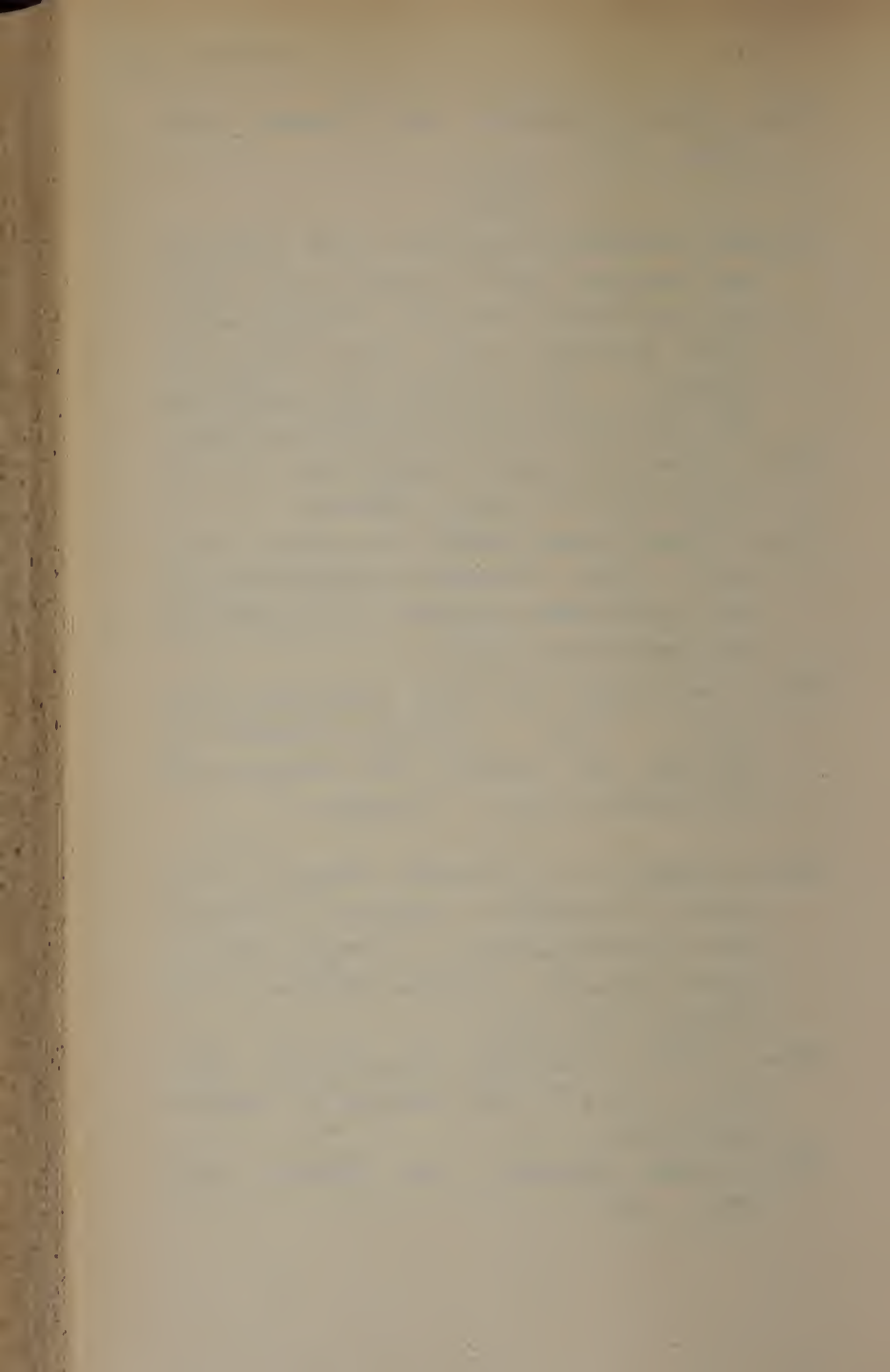
Idem. T'Hantwerpen, Ioachim Trognesium, 1618. In-fol. — Dans : *Vierthien cathollicke sermoonen op de epistelen ende evangeliën der sondaghen van den Advent tot den Vasten ...*

\*Idem. T'Antwerpen, Cæs. Joach. Trognæsius, 1656. In-fol. — Dans : *Cathollicke sermoonen op d'epistelen ende evangeliën der sondaghen van het gheheele iaer door ... Costervm ...*

Idem. *En latin* : R. P. Francisci Costeri ... conciones : jn evangelia a dominica I. Adventus vsque ad quadragesimam ... ex belgico idiomate, latinitate donatae ... Coloniae Agrippinae, Ant. Hieratus, 1608. In-4°.

Idem. Coloniae Agrippinae, Ant. Hieratus, 1613. In-8°. — *Pars II. des Conciones in evangelia [dominicalia]*.

Idem. Coloniae Agrippinae, Ant. Hieratus, 1626. In-8°. — Id.



## L.

Viifthien cathollicke sermoonen op de evangelien der sondaghen van den Vasten tot de H. Driivvldicheyt door Franciscvm Costervm ... T'Hantvverpen, Ioachim Trognæsius, 1604. In-fol. De 509 pp. — Un exemplaire, avec le simple faux titre, peut passer comme édition sans date.

Idem. T'Antvverpen, Ioachim Trognæsius, 1617. In-fol. — Dans : *Viiftien cathollicke sermoonen op d'epistelen ende evangelien der sondaghen van den Vasten tot de H. Driivvldicheydt ...*

Idem. T'Hantwerpen, Ioachim Trognæsius, 1618. In-fol. — Id.

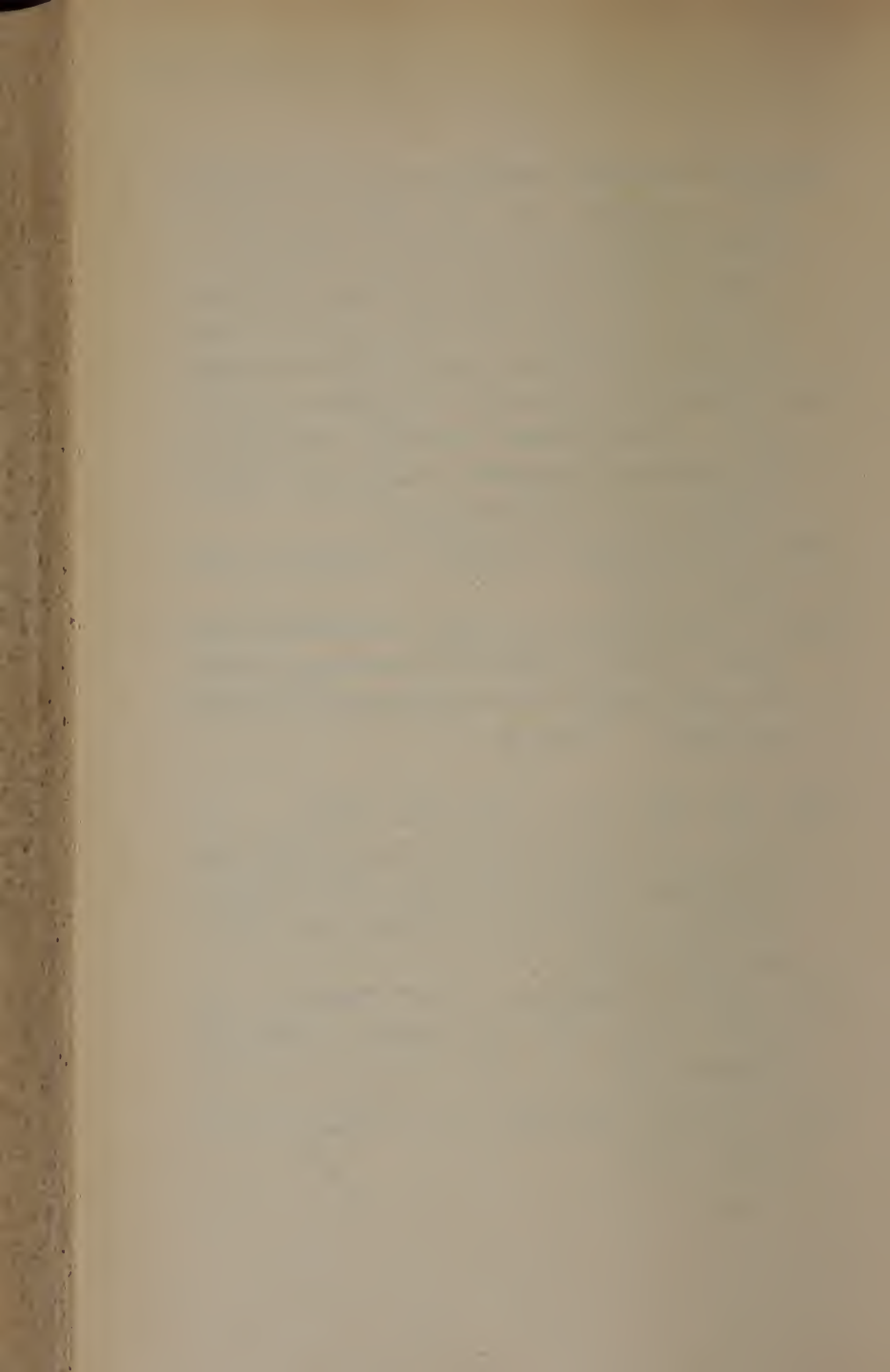
\*Idem. T'Antwerpen, Cæs. Joach. Trognæsius, 1656. In-fol. — Dans : *Cathollicke sermoonen op d'epistelen ende evangelien der sondaghen van het gheheele iaer door ... Costervm ...*

---

Idem. *En latin* : R. P. Francisci Costeri ... conciones : jn evangelia dominicalia, ab initio quadragesimæ, vsque ad dominicam SS. Trinitatis inclusiuè ... Coloniae Agrippinae, Ant. Hieratus, 1608. In-4<sup>o</sup>.

Idem. Coloniae Agrippinae, Ant. Hieratus, 1613. In-8<sup>o</sup>. — *Pars III. des Conciones in evangelia [dominicalia]*.

Idem. Coloniae Agrippinae, Ant. Hieratus, 1626. In-8<sup>o</sup>. — Id.



## LI.

Cathollicke sermoonen op d'epistelen van de son-  
daghcn na Sinxen tot den Advent door Franciscvm  
Costervm... [Antwerpen, Joachim Troгнаesius],  
s. d. [c. 1606?]. In-fol. De 135 pp. chiffrees.

Idem. T'Antwerpen, Hieronym. Verduffen, 1616.  
In-fol. — Dans : *Sermoonen op alle de epistelen  
van de son-daghen van den gheheelen iare met twee  
sermoon-octaven ...*

Idem. T'Hantwerpen, Ioachim Troгнаefius, 1618.  
In-fol. — Dans : *Cathollicke sermoonen op de  
epistelen ende evangelien van de sondaghen naer  
Sinxen tot den Aduent ...*

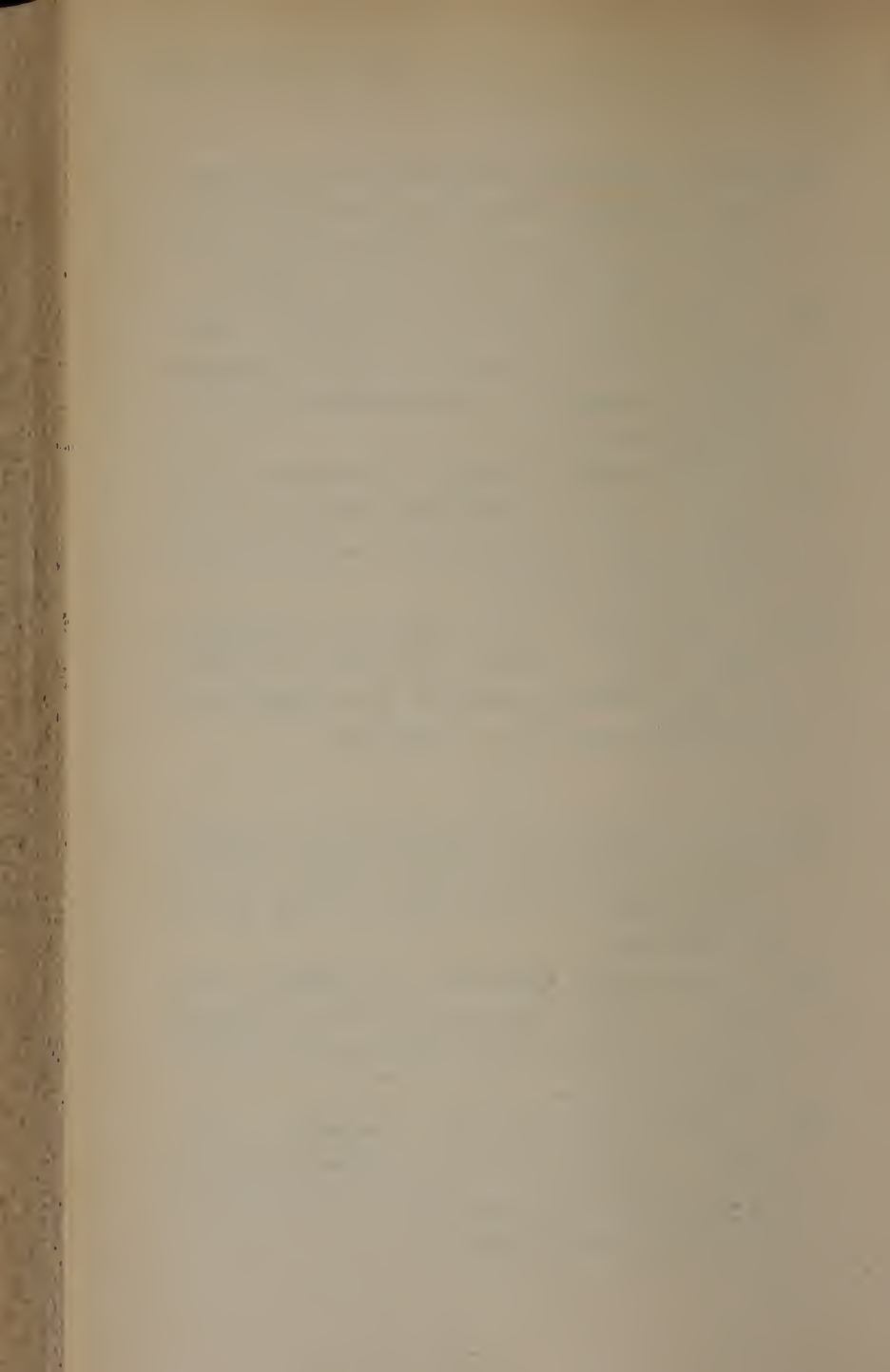
\*Idem. T'Antwerpen, Cæs. Joachim. Troгнаefius,  
1656. In-fol. — Dans : *Cathollicke sermoonen  
op d'epistelen ende evangelien der sondaghen van  
het gheheele iaer door ... Costervm ...*

## LII.

Cathollicke sermoonen op d'epistelen der sondaghen  
van den Advent tot den Vasten... [Antw., Joach.  
Troгнаesius], s. d. [c. 1606?]. In-fol. De 78  
pp. chiffrees.

Idem. T'Antwerpen, Hieronym. Verduffen, 1616.  
In-fol. — Dans : *Sermoonen op alle de epistelen  
van de son-daghen van den gheheelen iare met twee  
sermoon-octaven ...*

Idem. T'Hantwerpen, Ioachim Troгнаefius, 1618.  
In-fol. — Dans : *Vierthien cathollicke sermoonen  
op de epistelen ende evangelien der sondagen van  
den Advent tot den Vasten ...*





\*Idem. T'Antwerpen, Cæs. Joach. Trognæsivs, 1656.  
In-fol. — Dans : *Cathollicke sermoonen op d'epistelen ende evangelien der sondaghen van het gheheele iaer door ... Costervm ...*

## LIII.

Sermooenen op alle de epistelen van de son-daghen van den gheheelen iare met twee sermoon-octaven d'eerste van t'H. Sacrament des Autaers d'ander van de H. Moeder Godts met fommighe van hare waerachtighe miracvlen beschreuen door Franciscvm Costervm ... T'Antwerpen, Hieronymus Verduffen, 1616. In-fol. De 239-244-223-52 pp., sans les pp. et ff. non cotés.

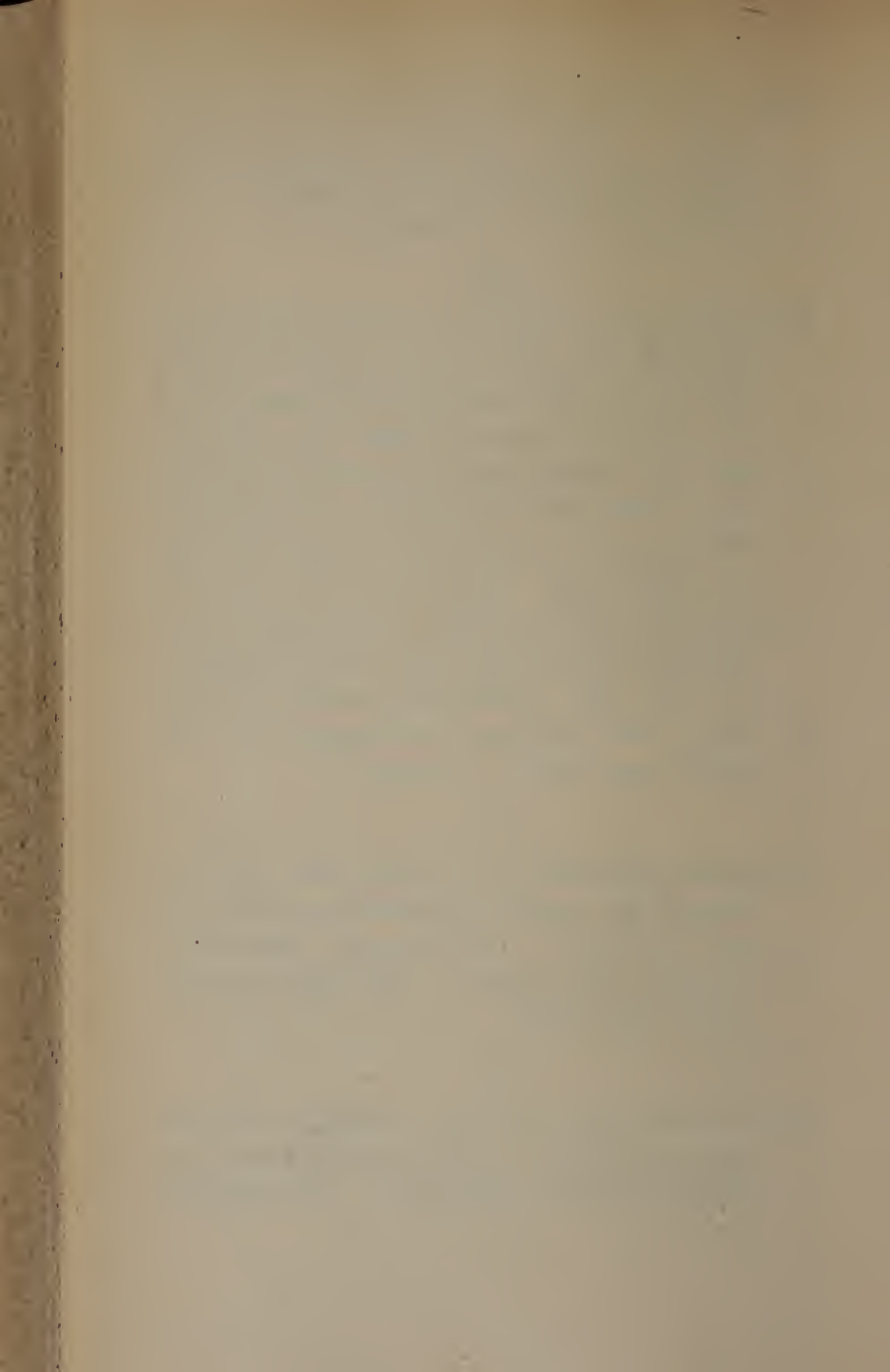
La première des trois séries de sermons a été ré-imprimée à Anvers, chez Cés.-Joach. Trognésius, en 1656, dans : *Cathollicke sermoonen op d'epistelen ende evangelien der sondaghen van het gheheele iaer door ... Costervm ...*

## LIV.

Cathollicke sermoonen op de octave van 't H. Sacrament des Avtaers. Ghemaect door Franciscvm Costervm ... T'Antwerpen, Hieronymus Verduffen, 1616. In-fol. — Fait partie de l'ouvrage qui précède.

## LV.

Acht sermoonen ter eeren der H. Moeder Gods op de acht capitelen van Salomons III. boeck ghe-noempt Canticvm Canticorvm ... T'Antwerpen,



Hieronymvs Verdvssen, 1616. In-fol. — Fait partie du même ouvrage.

## LVI.

Cathollicke sermoonen op alle de heylichdaghen des iaers inhoudende het leuen der heyligen, ende d'uytlegginge der epistelen ende euangelien, door Franciscvm Costervm ... T'Antwerpen, Ioachim Trognæsius, 1616. In-fol., 2 parties. De 796 et 640 pp. chiffrées.

## LVII.

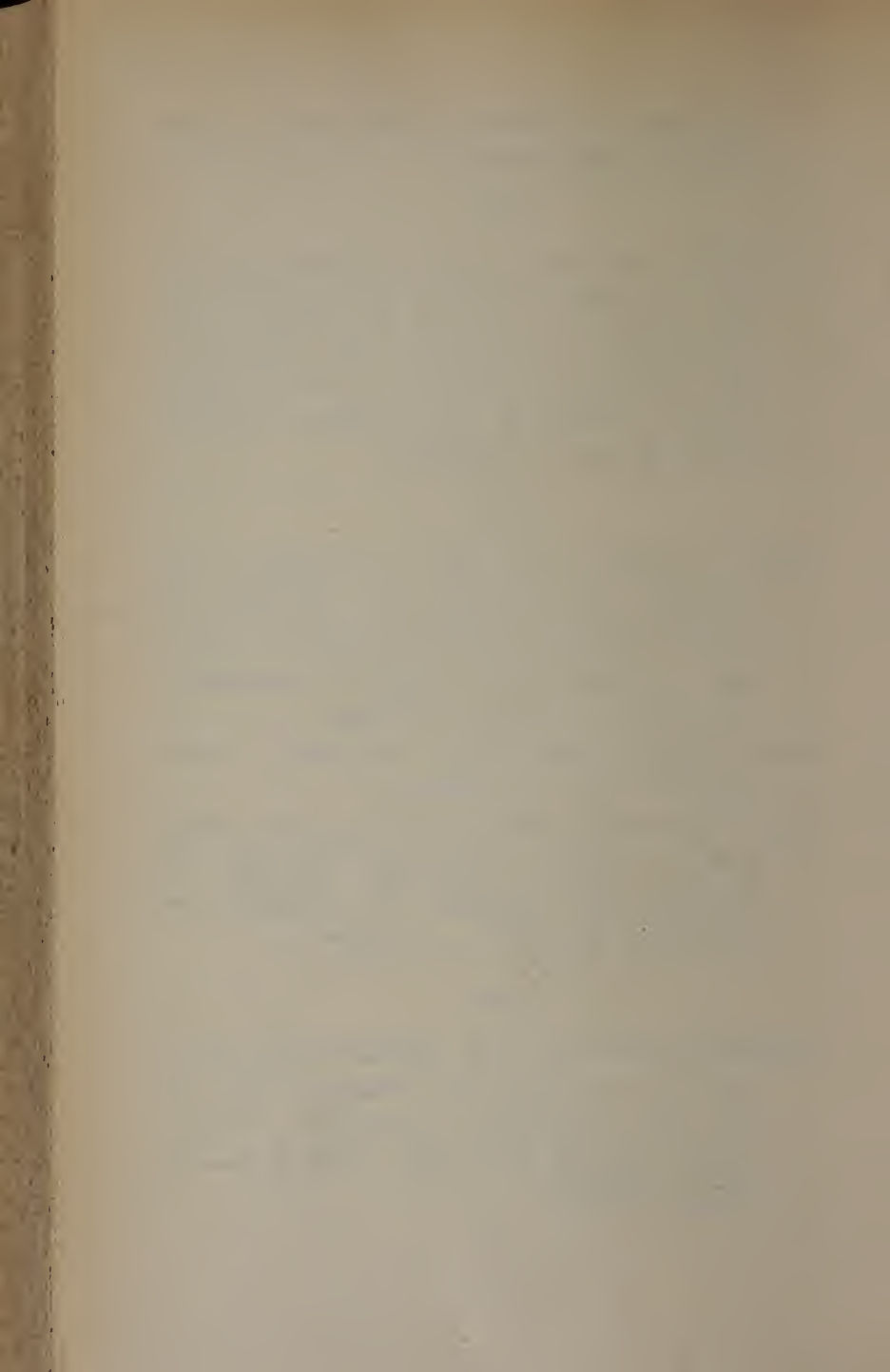
Viiftien cathollicke sermoonen op d'epistelen ende euangelien der sondaghen van den Vasten tot de H. Driivldicheydt door Franciscvm Costervm ... T'Antwerpen, Ioachim Trognaefius, 1617. In-fol. De 597 pp. chiffrées.

Idem. T'Hantwerpen, Ioach. Trognefius, 1618. In-fol. De 534 pp. chiffrées.

\*Idem. T'Antwerpen, Cæs. Joach. Trognæsius, 1656. In-fol. — Dans : *Cathollicke sermoonen op d'epistelen ende euangelien der sondaghen van het gheheele iaer door ... Costervm ...*

## LVIII.

Cathollicke sermoonen op de epistelen ende euangelien van de sondagen naer Sinxen tot den Aduent, door Franciscvm Costervm ... T'Hantwerpen, Ioachim Trognefius, 1618. In-fol. De 365 pp. chiffrées.



- \*Idem. T'Antwerpen, Cæs. Joach. Trognæsius, 1656.  
In-fol. — Dans : *Cathollicke sermoonen op d'epistelen ende evangelien der sondaghen van het gheheele iaer door ... Costervm ...*

## LIX.

Vierthien cathollicke sermoonen op de epistelen ende evangelien der sondagen van den Advent tot den Vasten. Door Franciscvm Costervm ... T'Hantwerpen, Ioachim Trognæsius, 1618. In-fol. De 338 pp. chiffrees.

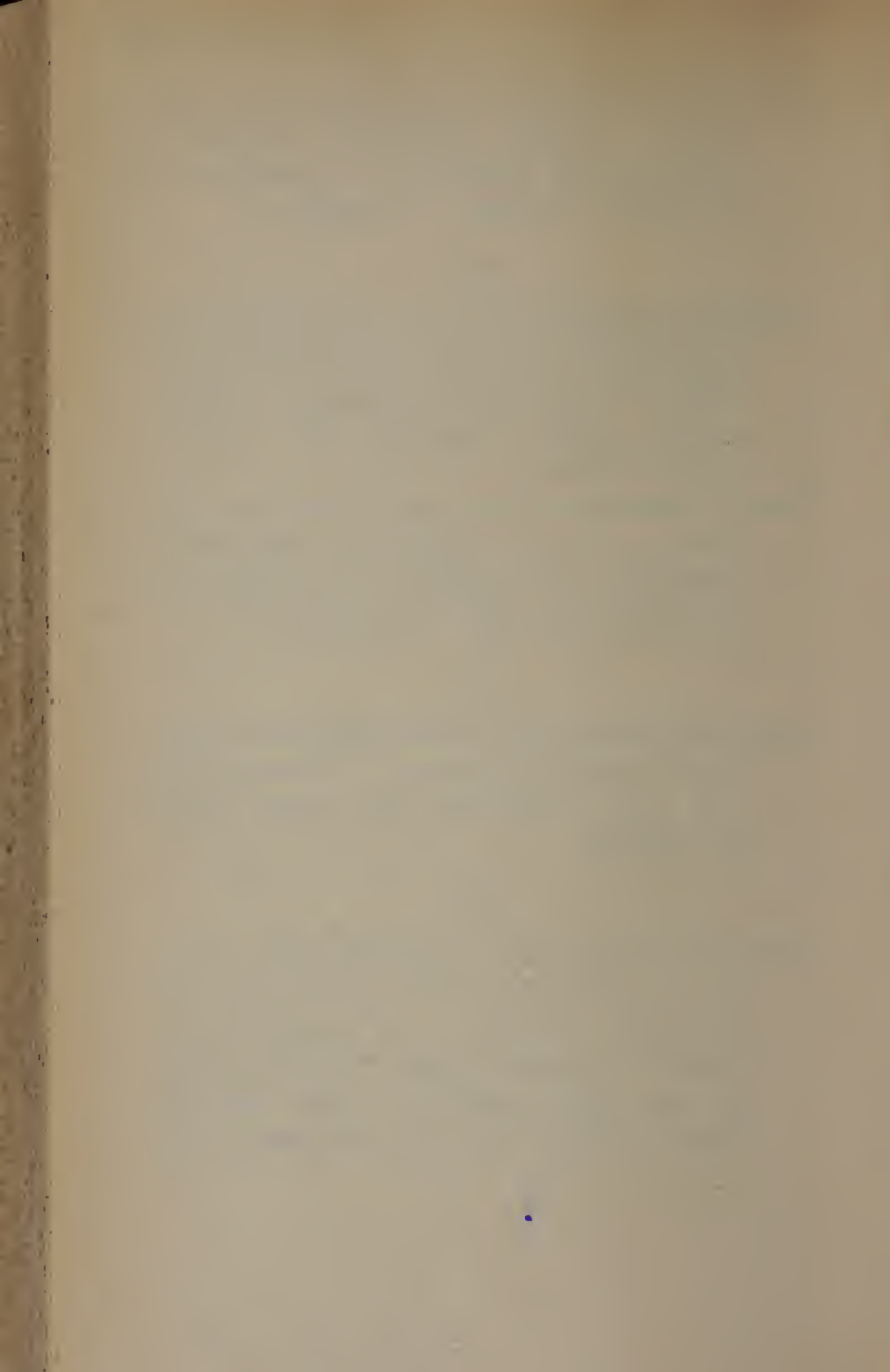
- \*Idem. T'Antwerpen, Cæs. Joach. Trognæsius, 1656.  
In-fol. — Dans : *Cathollicke sermoonen op d'epistelen ende evangelien der sondaghen van het gheheele iaer door ... Costervm ...*

## LX.

Schat der sermoonen op alle de daghen des Vastens. Door Franciscvm Costervm ... T'Hantwerpen, Cæs. Ioach. Trognæsius, 1643. In-fol. De 364 pp. chiffrees.

## LXI.

- \*Cathollicke sermoonen op d'epistelen ende evangelien der sondaghen van het gheheele iaer door Franciscvm Costervm ... T'Antwerpen, Cæs. Joachim Trognæsius, 1656. In-fol. De 295-78-279-135-295 pp. chiffrees. — Cité dans : *Biblioth. ...*, dern. édit., II, coll. 1525 et 1526.



## LXII.

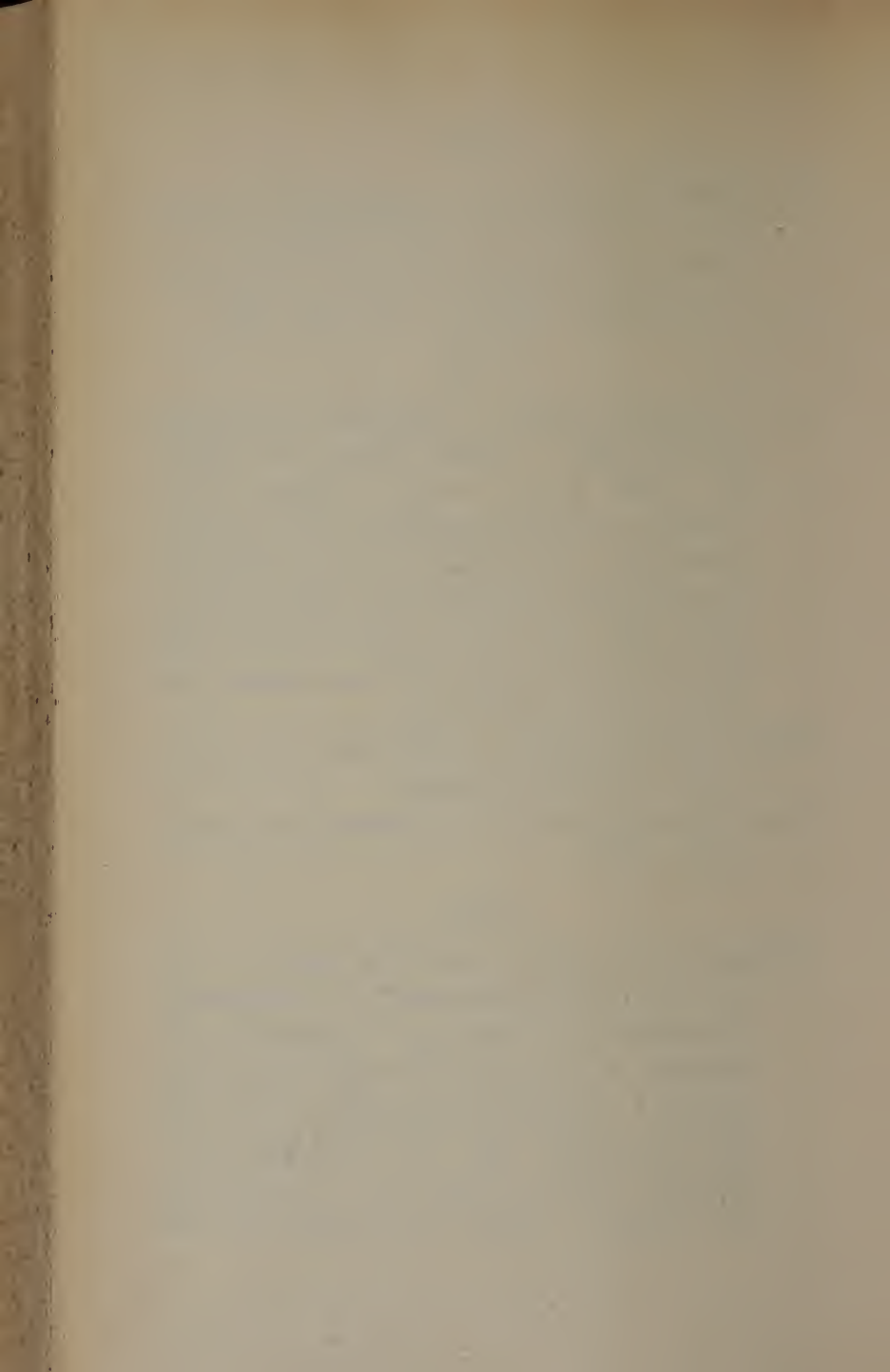
- \*Postille der Ausslegung aller sontäglichen Evangelien Francisci Costeri, aus dem Niderländischen ins Hochdeutsch gebracht. Cölnn, Ant. Heyrat, 1610. — Cité dans : *Biblioth. ...*, II, col. 1526.

## LXIII.

- R. P. Francisci Costeri ... conciones : jn evangelia [dominicalia] ... Coloniae Agripp., Ant. Hieratus, 1608. In-4<sup>o</sup>, 3 vol. — Chacun de ces volumes est décrit séparément, parce qu'ils ne portent pas de tomason qui les rattache les uns aux autres. Seul, celui qui, dans la liste, se trouve cité sous le n<sup>o</sup> L porte à la fin : *Finis huius Tomi Primi*. Dans les autres éditions cette partie vient en dernier lieu.
- Idem. Coloniae Agripp., Ant. Hieratus, 1613. In-8<sup>o</sup>, 3 vol. — Décrits ensemble.
- Idem. Coloniae Agripp., Ant. Hieratus, 1626. In-8<sup>o</sup>, 3 vol. — Id.

## LXIV.

- Meditationes de vita Christi CLII. In-8<sup>o</sup>. — MS. in-8<sup>o</sup>, de 196 ff., appartenant à la bibliothèque d'Amsterdam. Le catalogue imprimé de cette collection, t. iv, p. 961, en parle de la façon suivante : « *Handschrift op papier, uit het midden der zestiende eeuw. De text begint na het opschrift. Meditat. Prima Joh. 1<sup>o</sup>. In Principio erat verbum ... Primo ut scias quis sit cujus*

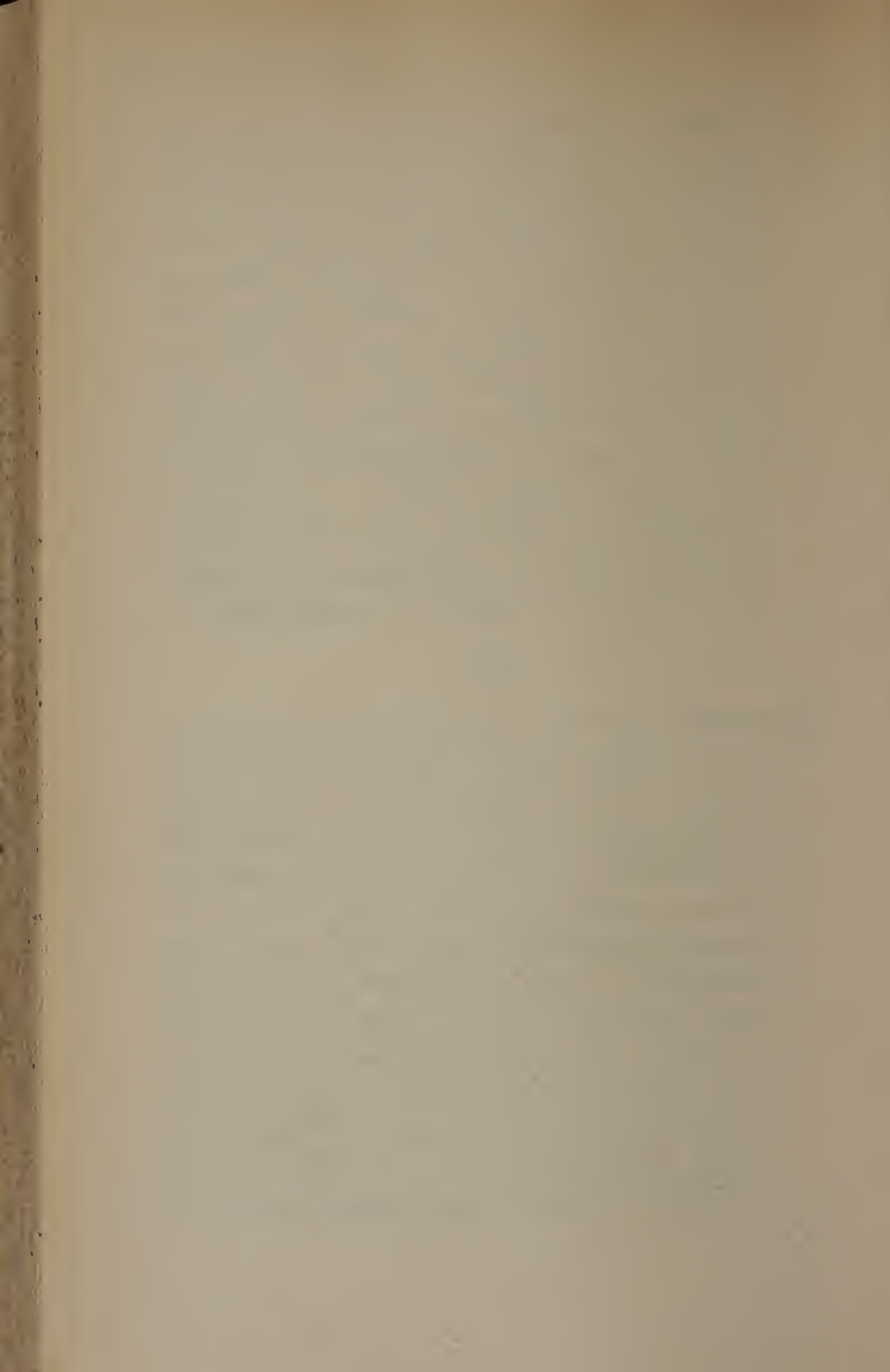




vitam ... en eindigt. Quid in die judicij dicet Christus quem sequi noluisti sed daemonem. *Hoewel de naem van den schrijver hierin niet vermeld is, is het zonder twijfel het zelfde HS. als dat, voortkomende in den catalogus der boeken van Pastoor Jacob Buyck — wien dit blijkens zijn stempel vroeger behoorde — onder den titel van : Meditationes Francisci Costeri de vita Christi, aliena manu scriptae. In octavo. In membranis. Het schijnt dus een onuitgegeven HS. te zijn van den bekenden ijverigen Jezuïet ».* L'ouvrage est complètement différent de : *De universa historia dominicae passionis meditationes quinquaginta*, mais le sujet est traité de la même façon.

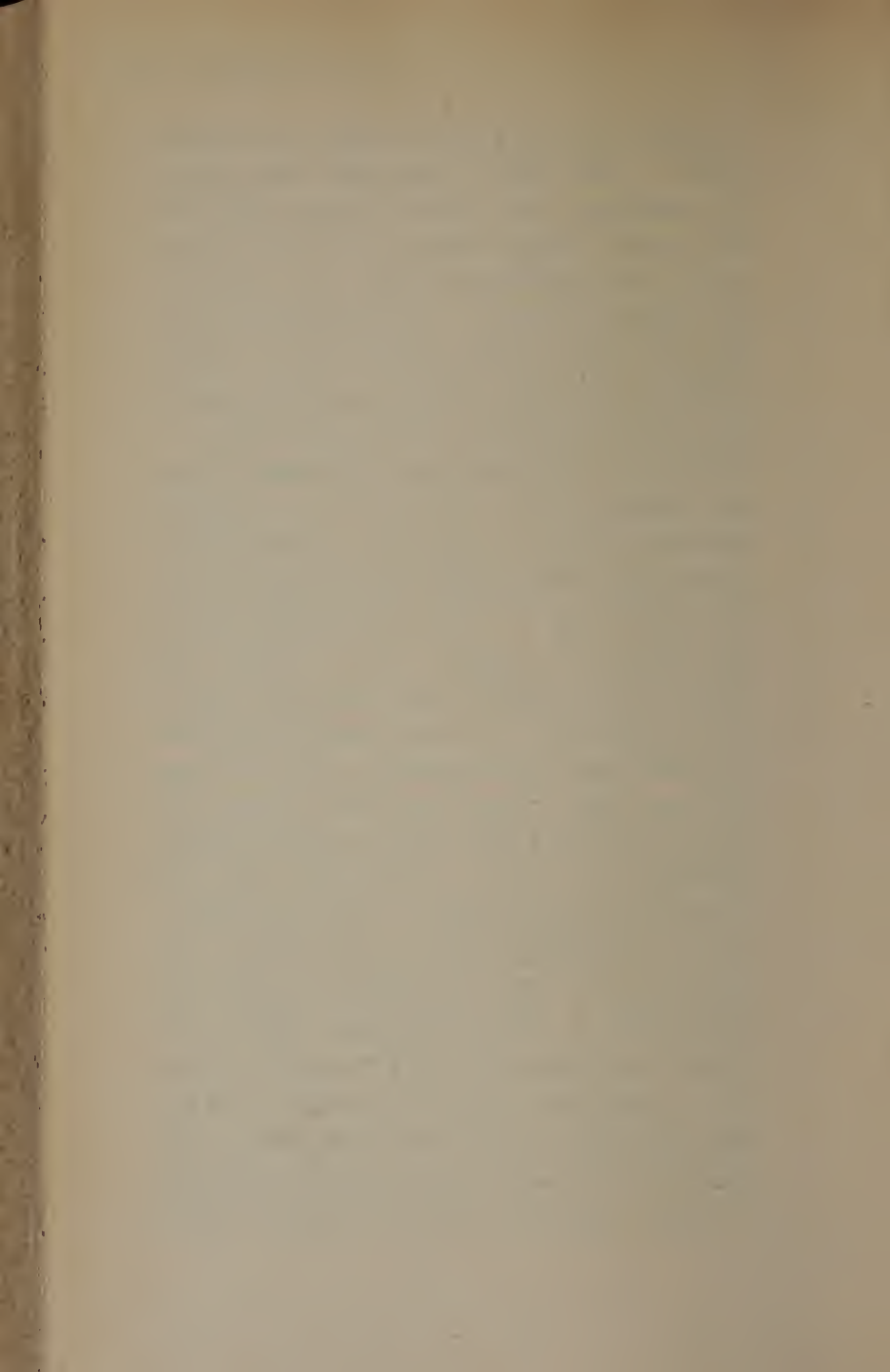
## LXV.

[Sermoonen gepredikt door Franciscus Costerus in de jaren 1592, 1593 en 1594]. MS. in-fol., sans titre, de 269 ff. Il appartient à la bibliothèque de Bourgogne. Dans le catalogue imprimé des manuscrits de ce dépôt, n° 614, il est renseigné comme autographe, sous le nom : *Costeri Sermoonen gepredickt in 't jaer 1593*. Selon toute probabilité, il est au contraire de la main de sœur Catherine Moleman, religieuse du couvent de Jéricho. Des nombreux sermons y contenus, deux ont d'abord été recueillis de la bouche de Costerus par une tierce personne, l'un par une laïque, l'autre par Esther Malcoet, religieuse du même couvent. Ils ont ensuite été copiés



et insérés dans le présent recueil. La majeure partie a pour objet l'explication du Cantique des cantiques. Les divers en-têtes rapprochés les uns des autres montrent à toute évidence qu'on a bien réellement à faire avec une œuvre de Costerus. Nous en reproduisons quelques-uns, soit parce qu'ils mentionnent le nom de l'auteur, soit parce qu'ils nous apprennent où et quand les sermons ont été prononcés :

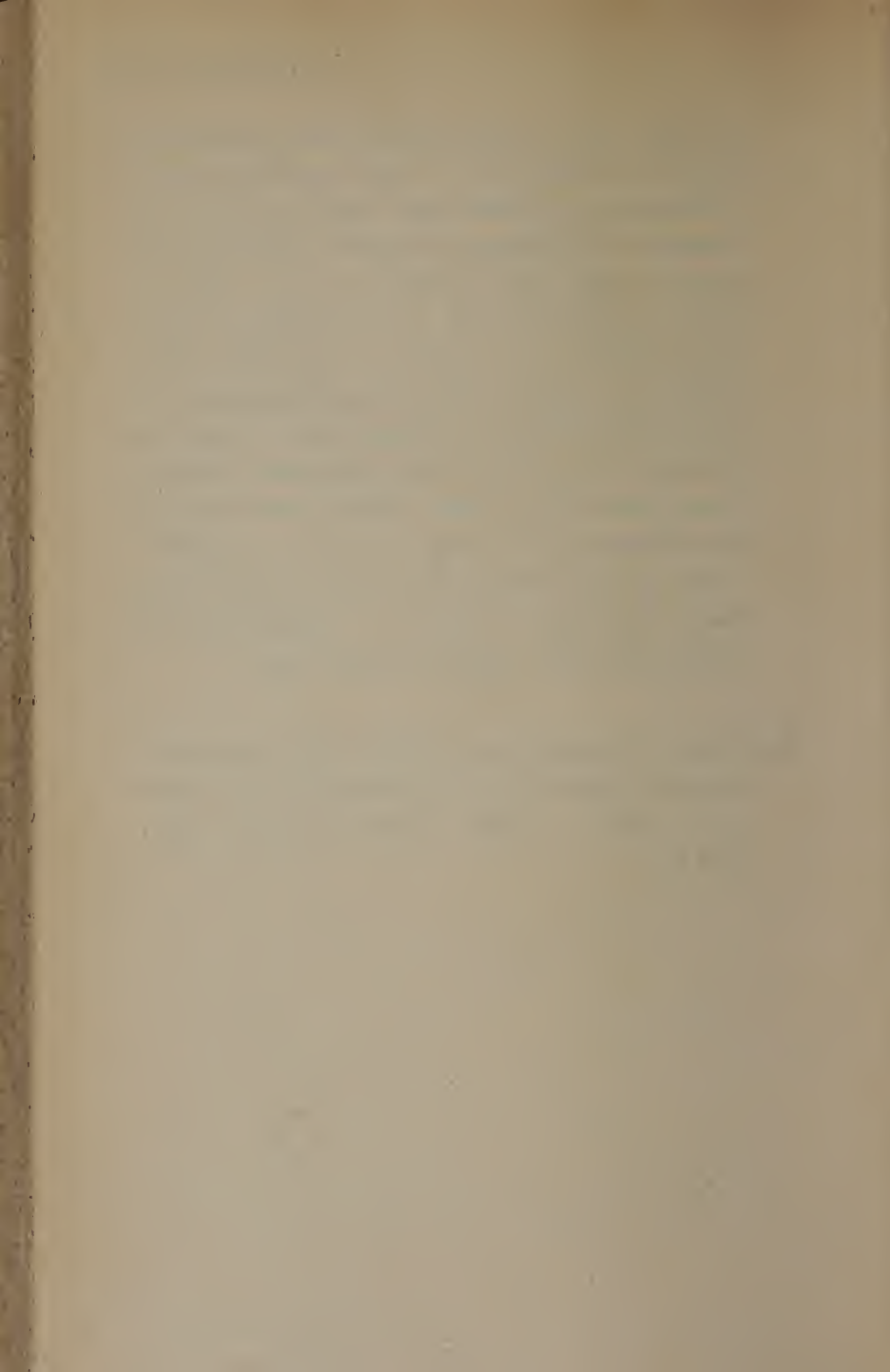
Début f. 1 r<sup>o</sup> : *Dit sermoon is ghepredickt in't jaer ons Heeren M. Vc. XCIII. des woensdaechs na Sincxene in Sinter Goelen kerke, van den eerweerdighen pater der Societeyt Iesu ghenaeemt Costerus.* Ff. 30 v<sup>o</sup> et 31 r<sup>o</sup> : *Dit was ghepredict op die scheedinghe der apostelen in ons clooster van Iherico, van een gheleert man ende priste (sic) wt die Societijt Ihesu, ende van een werlijke joffrouwwe wt sijnen mont ghecomponeert ende ghescreuen, diet doer mijn versueck mij heeft gheleent, ende hebt wt den haven ghescreuen, ic suster Katherina Moleman ...* F. 39 r<sup>o</sup> : *Dit sermoon dat hier volcht heeft hij ghepredict int closter Sinte Elisabeth op den sondach naer Ascencie dach int jaer xcij.* F. 92 r<sup>o</sup> : *Dit nauolghende sermoon was ghepredict op Sinte Margariten dach in ons clooster van Jherico An<sup>o</sup> M. Vc. xcij.* F. 118 r<sup>o</sup> : *Dit is ghepredickt op die selue materie ende van den seluen heere op Sint Annen dach int jaer Ons Heeren M. Vc. xcij. in ons clooster van Jherico.* F. 134 r<sup>o</sup> : *Seer cort hier naer is hij naer Roome*



*ghereijst ende is wedercommen in die Vasten en int jaer Ons Heeren M. Vc xciiij. op Onser Lieuer Vrouwen, ende deerste weke daerna is hij tot ons commen veruolghende sijn materie, beginnende het tweede capittel van Cantica. F. 144 r<sup>o</sup> : Dit sermoen is ghepredict den 30 dach Merte int jaer Ons Heeren 1594 van den eerwerdeghen pater Costerius, ende wt sijnen mont gheschreuen van suster Hester Malcoet, religiose in ons closter van Fherico. F. 156 r<sup>o</sup> : Dit nauolghende sermoon was ghepredickt op Sinte Maercus dach int jaer Ons Heeren M. Vc xciiij. F. 192 v<sup>o</sup> : ... ghepredickt op den kermisse dach den 22 Meij 1594 pater Costerius. F. 203 r<sup>o</sup> : Ghepredickt den vijftsten dach van September Anno 1594.*

---

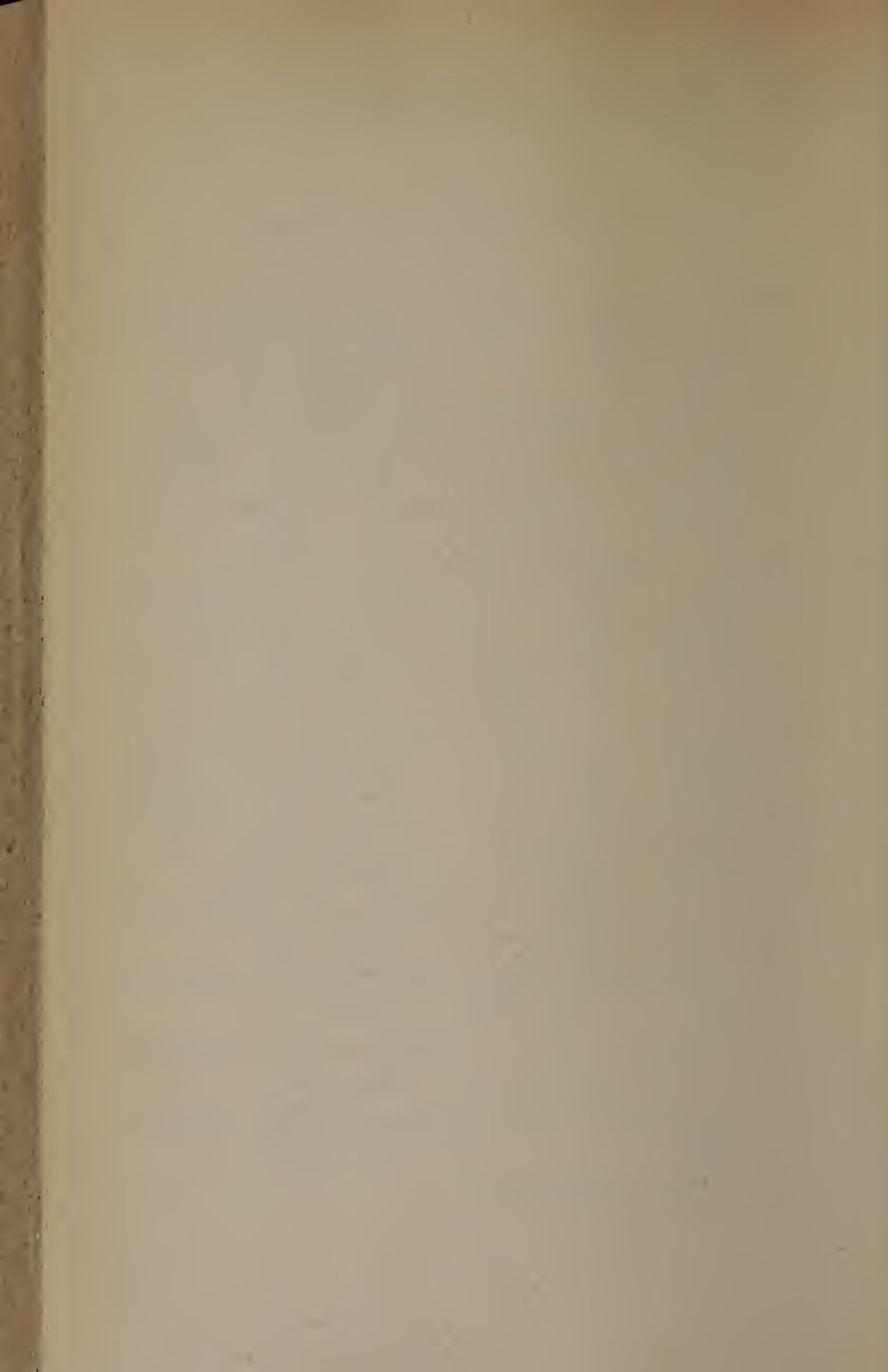
Meditations ordinaires selon l'ordre des iours de la sepmaine, extraictes des œuures du R. P. François Cofter ... Mons, Charles Michel, 1600. In-12<sup>o</sup>.



# FRANÇOIS COSTERUS, S. J.

## GUIDE POUR LA LISTE QUI PRÉCÈDE.

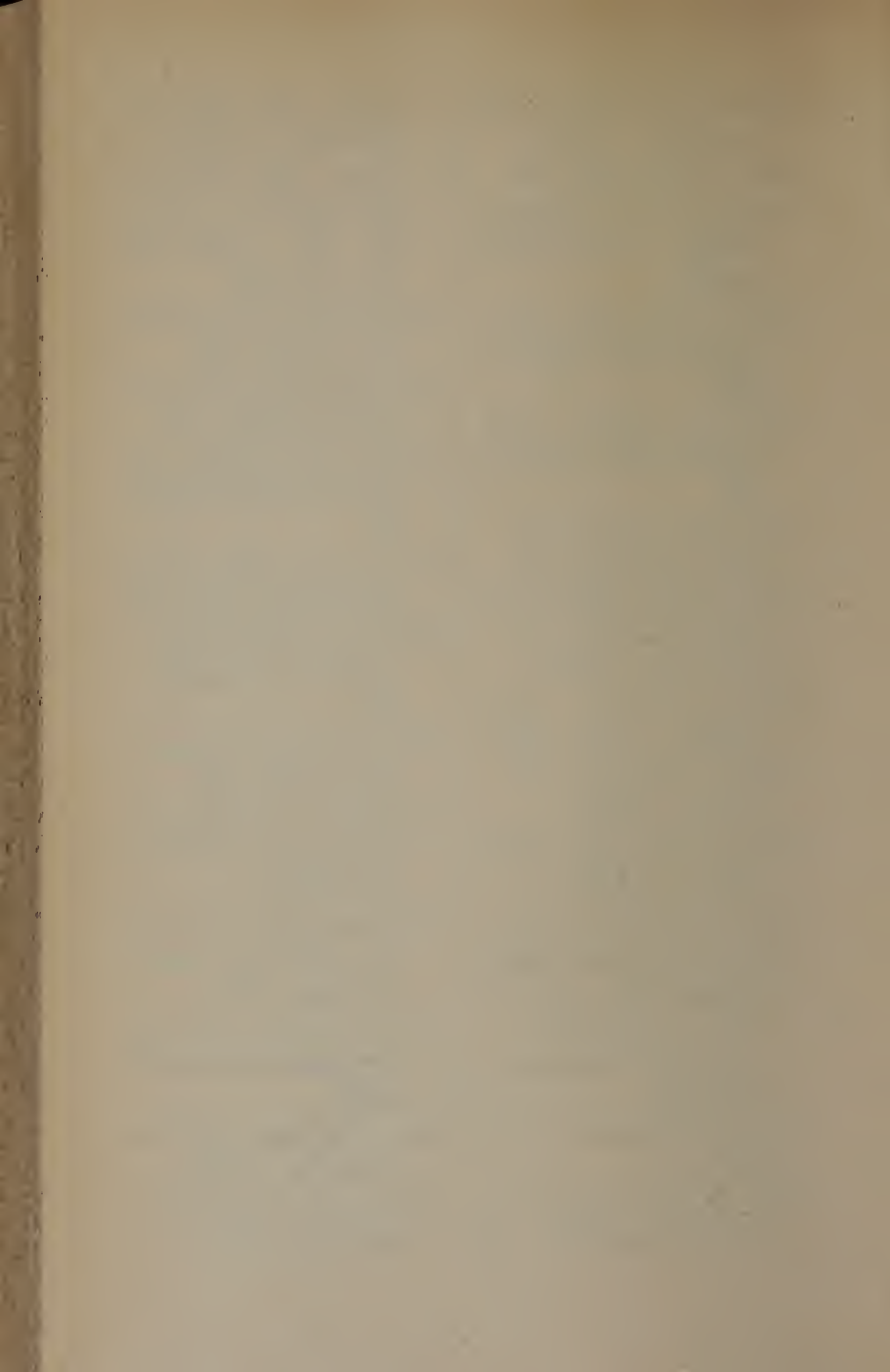
- AFLAET (Tractaet vanden), XXVI. — des jubilæi, XXVI.
- ANTWOORDE (Corte) seven apostaelen, XXIII. — op Mera deliratio jesuitalis, XLI. — (Cath.) aen G. Grevinchoven, XIV. — (Corte) hond. loghenen, XI. — op sent. tegen P. Panne, XVI. — veur eerste deel schildt d. cathol., XXVIII. — op somm. tegenstell., XII.
- APOLOGIA pro prima p. enchiridii, XXVIII. — pro sec. p., XXX. — pro tert. p., XXXI. — adv. Lucam Osiandrum, XXXVI. — cathol. G. Grevinchov., XIV.
- APOLOGIE (Tweede) op G. Grevinchovens boeck, XVIII.
- APOSTAETEN (Corte antwoorde seven), XXIII.
- ASSERTIONEM (Ad) Calliæ responsio, XIII.
- AVE Maris Stella. IX.
- AUGMENTUM enchiridii de sacramentis, XXXIV.
- BERGHE (Godev. v. d.), trad. Schildt ..., V.
- BERICHT veur Jacob van der Meulen, XXXIII.
- BETRACHTUNG derer IV letzten Dinge, XXIX.
- BETRACHTUNGEN Ave Maris Stella, IX. — Leben Mariæ, VI. — Leiden J. Chr., VII. — Salve Regina, VIII.
- BEWIIS der cathol. leeringhe, XII.
- BOECXKEN der Broederschap, IV.
- BRIEF aen G. Grevinchoven, XV.
- BROEDERSCHAP (Boecxken d.), IV.





BRÜDER in Christo (Leben der) ..., XLII.  
BULLA prof. fidei, IV.  
CABINET der ghebeden, XXXII. — de prières, XXXII.  
CALLIAS (A.). Ad assertionem Call. responsio, XIII.  
CAMILI (Cam.), trad. Historia della passion, VII.  
CANTICUM canticorum (Sermoonen op), LV.  
CATECHESSES (Piæ et solidæ) ex Costero, IV.  
CATECHISMUS, XXV.  
CHAPUIS (Gabr.), trad. Meditat. passion, VII.  
CHOSSES dernières de l'homme, XXIX.  
CHRISTI (De vita), meditationes, LXIV.  
CHRISTO (Vida de), VII.  
COCK van Enchuyzen (Wederlegginghe v. de beantw. v.), XXXIII. — Tweede wederlegg., XXXVII.  
COMPAGNIE (Livre de la), IV.  
CONCIONES in evang. dominicalia, LXIII. — in

evang. dom. Adventus-Quadrages., XLIX. — evang. dom. quadrag. SS. Trinit., L. — evang. dom. SS. Trinit.-Advent, XLVIII.  
CONFRÉRIE (Livre de la) de la Vierge, IV.  
CONGRÉGATION (Livre de la) de la Vierge, IV.  
COTON (Voorsprake tus-schen P.) & H. Gigord, XL.  
DECLARATIO fidei contra hæreticos, XLVII.  
DELIRATIO (Antwoorde op Mera) jesuitalis, XLI.  
DEMONSTRATIO (Comp.) veteris fidei, XII.  
DIALOGHE processie H. Sacrament van mirakelen, XLIII.  
DIALOGHEN (Twee), Christus, Costerus, Gaspar Grevinch., XIX.  
DIALOGISMUS processio miraculosis Sacramenti, XLIII.  
DING (Die vier letste) dess Menschen, XXIX.  
DISPUTATIE fundament ketteryen, XLI.



DUVAL, trad. Sommaire des points controversés, V.

ECCLESIA (De), XXXI.

ECKIUS, V.

ENCHIRIDII (Augment.) de sacramentis, XXXIV.

ENCHIRIDII (Apologia pro prima parte), XXVIII.

— pro sec. p., XXX.

— pro tert. p., XXXI.

ENCHIRIDION controv., V.

EPISTOLA ad Fr. Gommarum, XXI. — ad G.

Grevinchov., XXII. —

ad Jo. Simonem, XLVI.

EUCCHARISTIÆ (De unica specie), I.

EVANGELISCHEN (Leben der) ..., XLII.

EVANGELIUM reformatum, XLII.

EXERCITIUM christ. pietatis, XXXVIII.

FUGGER (Max), trad. Die vier letzte Ding dess Menschen, XXIX.

GHEBEDEN (Cabinet d.), XXXII.

GIGORD (Voorsprake tuschen H.) en P. Coton, XL.

GOMARUS. Apologia pro

prima p. encheridii contra G., XXVIII. — pro sec. p., XXX. — pro tert. p., XXXI.

— (Antw. eerste deel schildt tegen), XXVIII.

— (Verantw. tweede d. schildt tegen), XXX.

— Epistola ad G., XXI.

— (Send-brief aen Fr.), XXIV.

GREVINCHOVEN, Christus, Costerus. Twee dialogen, XIX.

GREVINCHOVEN. Apologia cath. ad lib. G., XIV.

— (Cath. antw. aen), XIV.

— (Tweede apologie tegen), XVIII.

— (Brief aen), XV.

— (Epist. ad), XXII.

— (Sendt-brief aen), XXII.

— (Seyndtbr. aen), XX.

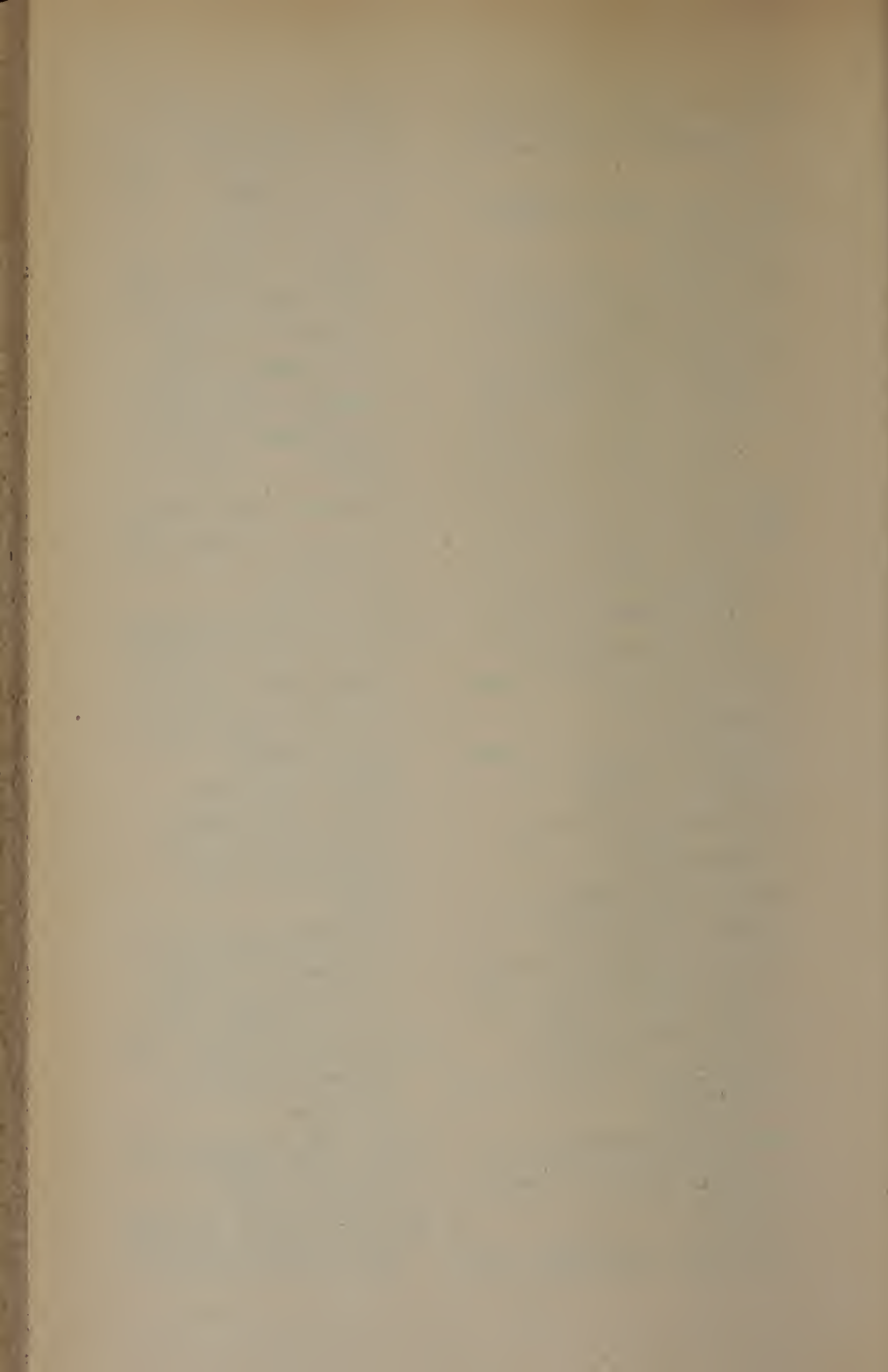
—, Christus, Costerus.

Twee dialogen, XIX.

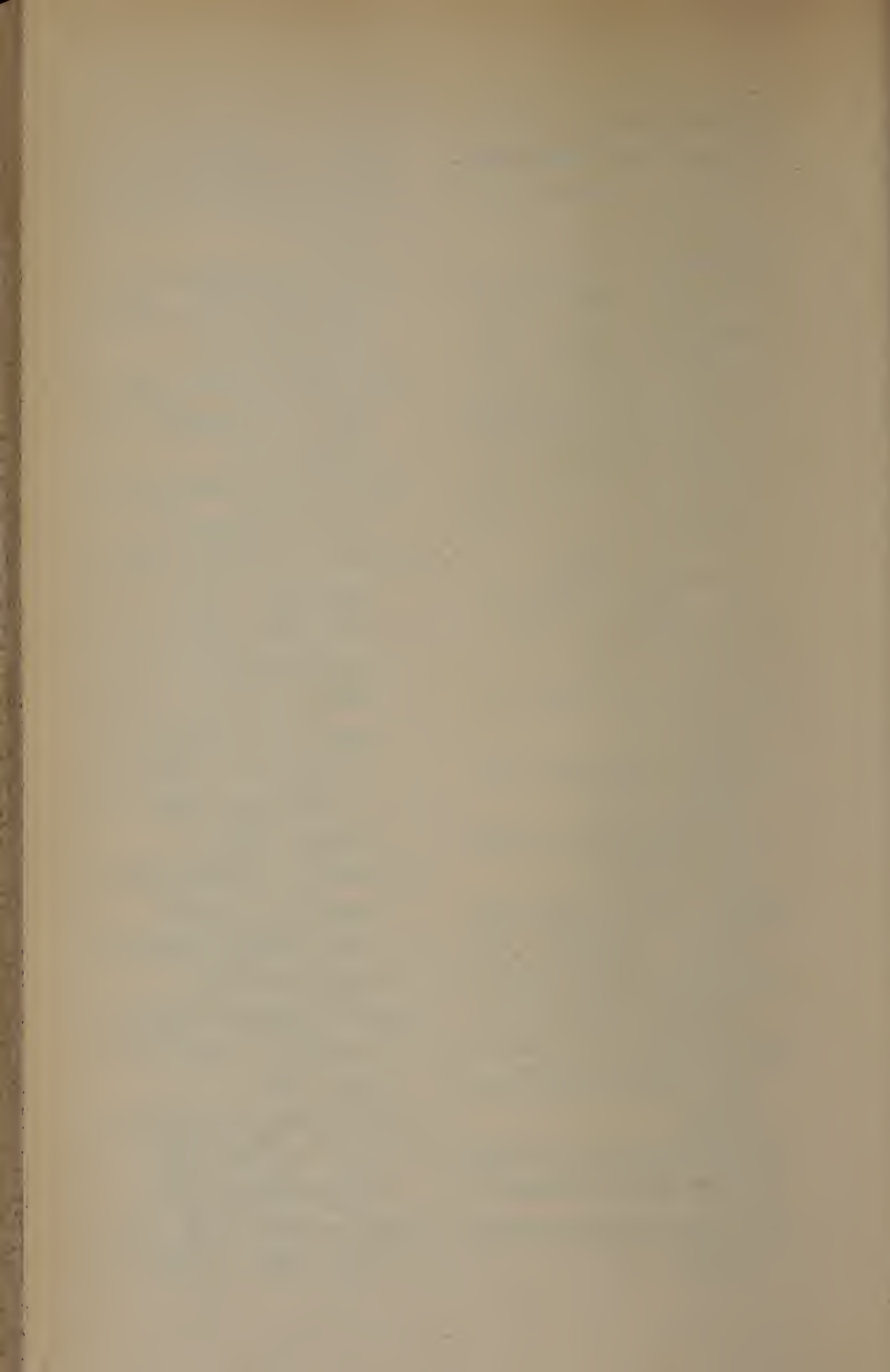
HÆRETICOS (Declar. fidei contra) Hollandos, XLVII.

HAIL, holy Queen! Meditations, VIII.

HANDBÜCHLEIN christlicher Unterrichtung, IV.



- HIPWEL (James), VII.
- HISTORIA Dei immortalis,  
VII. — domin. passionis,  
VII.
- HISTORIEN miraculen H.  
Moeder Godts, XLV.
- HOLLAND (Seyndt-brief  
aen de Staten v.), XV.
- HOLLANDOS (Declar. fidei  
contra hæret.), XLVII.
- HORSTIUS, de cultu sanc-  
torum, III. — de unica  
Euchar. specie, I. —  
de traditionibus, II.
- INDULGENCES (Traité  
des), XXVI.
- INSTITUTIONES piæ et  
christ., IV.
- INSTITUTIONS chrét. et  
cathol., IV.  
— chrestiennes (Traite  
des), XXIX.
- JESU CHRISTI (Passie),  
VII. — (Leiden), VII.
- JUBILÆI (Af-laet ter oor-  
saecken des), XXVI.
- KETTERIJEN (Fondament  
d.), t'samensprekinge,  
XLI.
- KOCK (P.P.). Voir : COCK.
- LEBEN der H. Maria, VI.
- LEERINGE (Corte christ.),  
XXV.
- LEVEN v. Maria, VI.
- LIBELLUS Sodalitatis, IV.
- LITERÆ ad D. Simonem,  
XLVI.
- LIVRE Compagnie, IV. —  
Confrérie, IV. — Con-  
grégation, IV.
- MADRIDIUS (Cort onder-  
wijs wt Costerus en  
Christ.), IV.
- MAIUS (Gul.), trad. Enchi-  
ridion contro., V.
- MARIA ou Marie. Broe-  
derschap, IV. V. —  
Confrérie, IV. V. —  
Sodalitas, IV. V. — So-  
dalitet, IV. V. — Le-  
ben, VI. — Leven, VI.  
— Vie, VI. — Vita, VI.  
— Historien ende mi-  
raculen, XLV.
- MAURITIUS (Ondersoek  
moordt op), XVII.  
— Sica tragica Mauritio  
intentata, XVI.
- MEDITACIONES vida Chri-  
sto, VII. — de N. Se-  
ñora, VI.
- MEDITATIEN leven Maria,  
VI. — passie, VII. —  
Salve Regina, VIII.
- MEDITATIONE della pas-  
sion, VII. — sopra il



Salve Regina, VIII. —  
della Vergine, VI.

MEDITATIONES Ave Maris  
Stella, IX. — de IV no-  
vissimis, XXIX. — pas-  
sio domin., VII. — Salve  
Regina, VIII. — de vita  
Christi, LXIV. — de  
vita M. Virg., VI.

MEDITATIONS on « Hail,  
holy Queen », VIII. —  
selon l'ordre des jours,  
LXVI. — passion N.  
S., VII. — passion of  
Christ, VII. — Salve  
Reg., VIII. — vie Ma-  
rie, VI.

MEDITAZIONI Ave Maris  
Stella, IX.

MEULEN (Bericht veur Ja-  
cob van der), XXXIII.  
— (Toetssteen vande  
apost. successie Jac.  
Pieterssens vander),  
XXVII.

MIRACULEN van de H.  
Moeder Godts, XLV.

MOLEN (Jac. Pieterssen  
vander). V. : *Meulen*  
(Jac. v. d.).

MÜNCH (Jo.) trad. Evan-  
gelium reformatum,  
XLII.

MYROTHECIUM, XXXII.

NOMINA sanctorum omni-  
um, IV.

NOVISSIMIS (De quatuor),  
XXIX.

ONDERSOECK moordt door  
P. Panne, XVII.

ONDERWIJS (Cort) voor  
alle christenen, IV.

OSIANDER. Responsio ad  
stol. refutationem O.,  
XXXIX.

— Apologia adv. Os.,  
XXXVI.

PANNE (Antw. sententie  
tegen P.), XVI.

— (Resp. sentence contre  
P.), XVI.

— (Ondersoek moordt  
door P.), XVII.

PASSIE. Meditatie, VII.

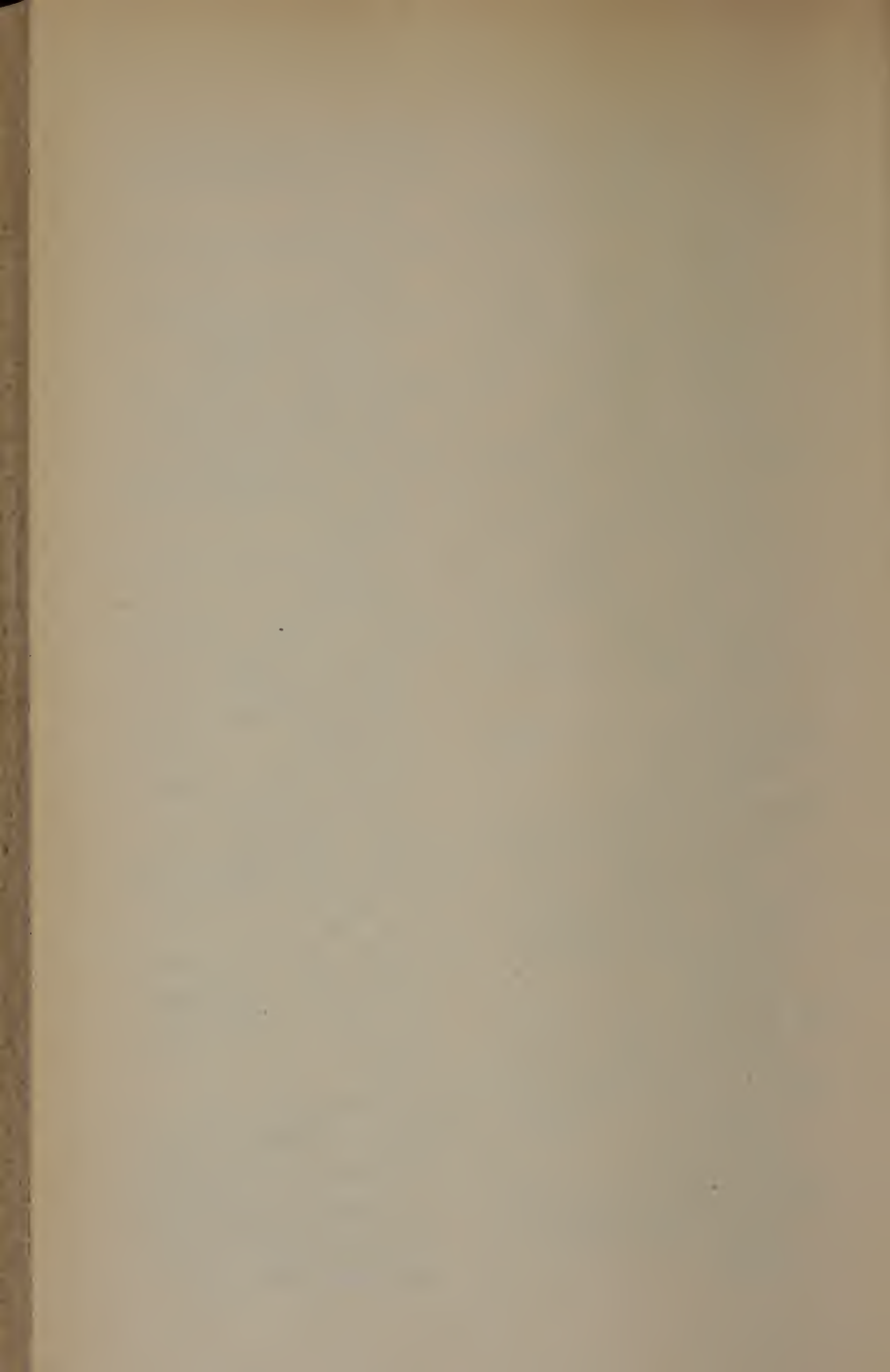
PASSIO domin. Meditatio-  
nes, VII.

PASSION N. S. Medita-  
tions, VII. — del Signo-  
re, VII. — of Christ,  
VII.

PERELLIUS (Jo.), IV.

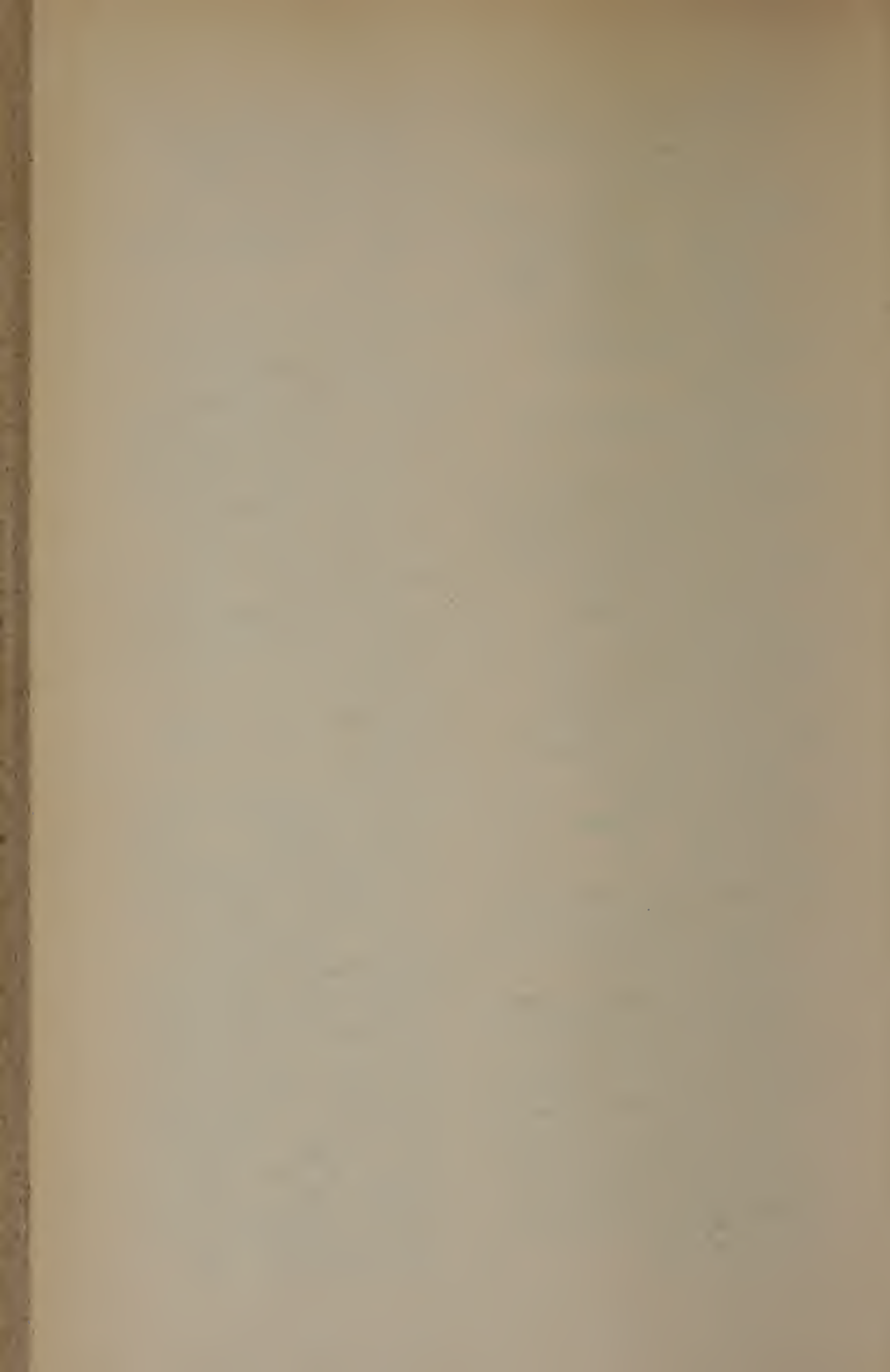
PETREIUS (Th.), trad. Vet.  
fidei demonstratio, XII.

— Apologia cathol. ad  
Grevinch., XIV. — My-  
rothecium, XXXII. —



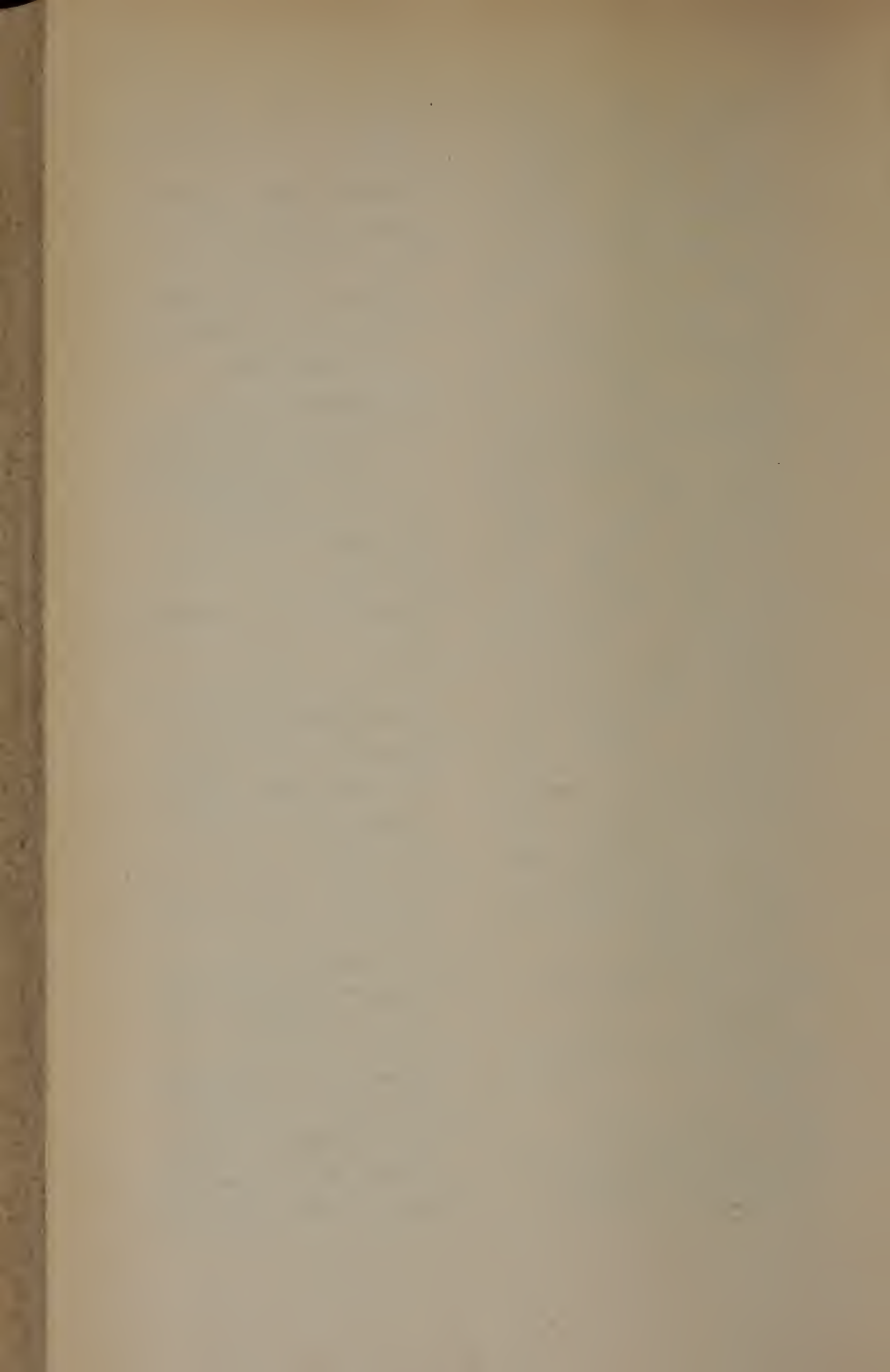


- Dialogismus ... processio miraculosi Sacramenti, XLIII.
- POSTILLE Aussleg. aller sontägl. Evangelien, LXII. — Voir aussi *Postille & Sermoonen*.
- PRECUM (Conclave), XXXII.
- PRIÈRES (Cabinet de), XXXII.
- PROCESSION H. Sacrament van mirakelen, XLIII.
- PROCESSION miraculosi Sacramenti, XLIII.
- PROPOSITIONEN (8 cath.), ou PROPOSITIONES cath. octo, X et XXXVI.
- REFORMIRTEN (Leben der) ..., XLII.
- REGULAE confratern. Mariæ, IV.
- REINERUS (J.), trad. Verantwoorde tweede deel schildt, XXX.
- RESPONSE sentence contre P. Panne, XVI.
- SACRAMENT (Processie H.) van mirakelen, XLIII. — des Autaers (Sermoonen octave H.), LIV.
- SACRAMENTI (Processio S.), XLIII.
- SACRAMENTIS (De), augm. enchiridii, XXXIV.
- SALVE REGINA, VIII.
- SANCTORUM (De cultu), III. — omnium nomina, IV.
- SCHATZBÜCHLEIN Sodalitet H. Mariæ, IV.
- SCHILDT der catholijcken, V. — (Antwoord veur eerste deel), XXVIII. — (Verantwoorde v. tweede deel), XXX.
- SCHONDONCHUS (Æg.), trad. Sica tragica, XVI.
- SCHRIFTVRE (Vande H.), XXX.
- SCRIPTURA (De sacra), XXX.
- SEND-BRIEF aen Fr. Gommaers, XXIV. — aen G. Grevinchoven, XX et XXII. — aen de Staten v. Holland, XV.
- SERMOONEN (Cath.) ev. sond. Sinxen-Advent, XLVIII. — (Vierthien) ev. sond. Adv.-Vasten, XLIX. — (Viifthien) ev. sond. Vasten-H. Drijv., L. — (Cath.) epist. sondaghen Sinxen-Advent, LI. —



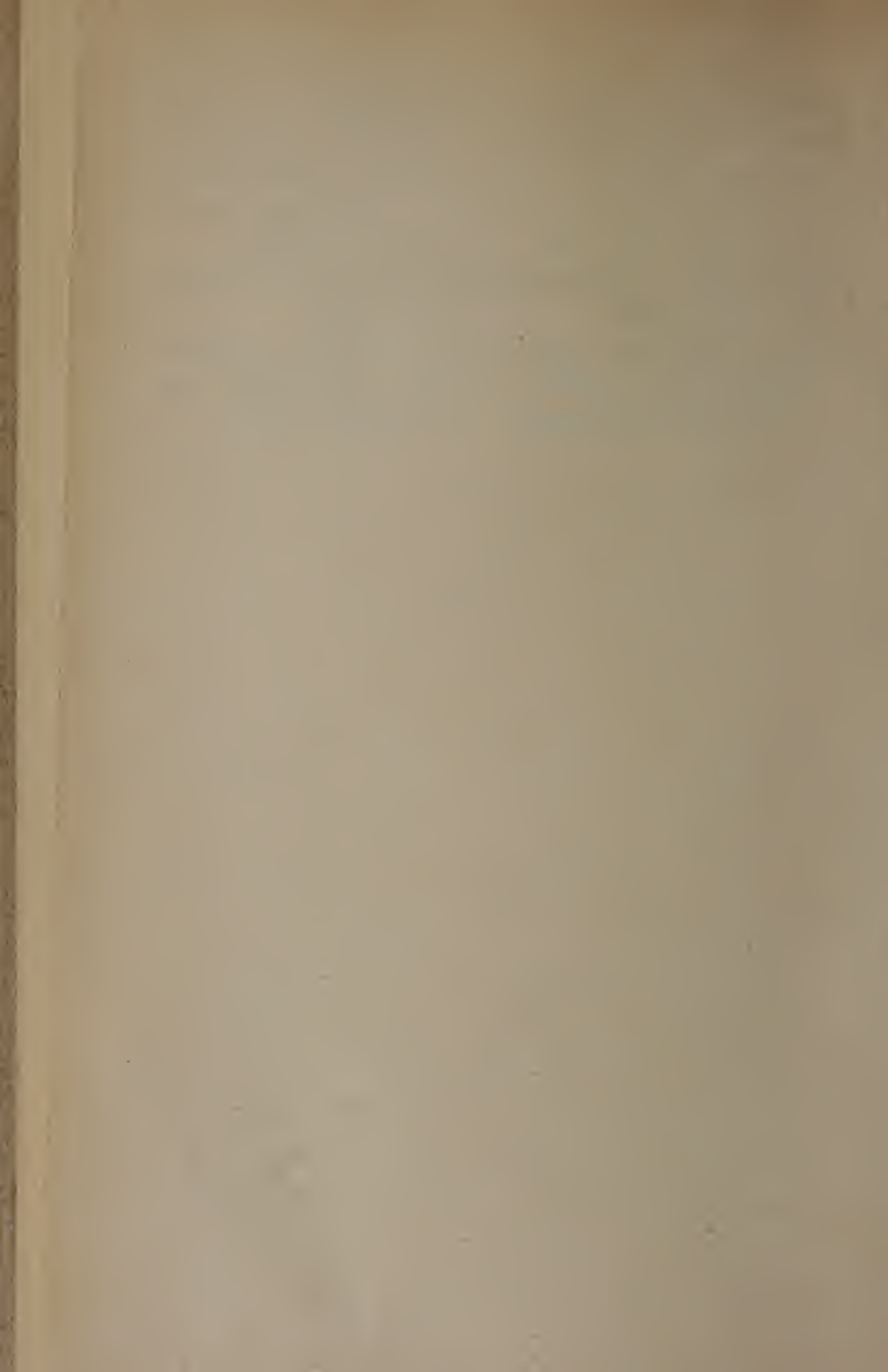
(Cath.) epist. sondag.  
Advent-Vasten, LII. —  
epist. sond. v. gheheel-  
len iare, LIII. — (Cath.)  
H. Sacrament des Au-  
taers, LIV. — (Acht)  
H. Moeder Gods op  
Canticum canticorum,  
LV. — (Cath.) op de  
heylichdagh. des jaers,  
LVI. — (Vijftien cath.)  
epist. ende ev. sond.  
Vast.-H. Drijv., LVII.  
— (Cath.) epist. ende  
ev. sond. Sinxen-Adv.,  
LVIII. — (Vierthien  
cath.) epist. ende ev.  
sond. Advent-Vasten,  
LIX. — (Schat der)  
Vasten, LX. — (Cath.)  
epist. ende evang. sond.  
v. het gheheele iaer,  
LXI. — gepredikt in de  
jaren 1592, 1593 en  
1594, LXV.  
Voir aussi *Conciones* et  
*Postille*.  
SEYNDT-BRIEF. Voir *Send-  
brief*.  
SICA tragica, XVI.  
SIMONEM (Epistola & lite-  
ræ ad Jo.), XLVI.

SODALITAS B. Virginis,  
IV. V.  
SOMMAIRE des princip.  
points contro., V.  
SOTO (Catecheses ex  
Costero et P. de), IV.  
STATEN (Seynd-brief aen)  
v. Holland, XV.  
TEGENSTELLINGHEN  
(Antw. op somm.), XII.  
— (Weder-legginghe  
der acht), XXXV.  
TESTAMENT (Het nieu),  
XLIV.  
THESAURUS piar. instit.,  
IV.  
TIIDINGE (Nieuwe) van  
den duyvel, XLII.  
TOETSTEEN vande apost.  
successie Jac. Pieters-  
sens vander Molen,  
XXVII.  
TRACTAET vanden af-laet,  
XXVI.  
TRADITIONIBUS (De), II.  
TRAITE (Petit) des indul-  
gences, XXVI.  
TRAITTE des institutions  
chrestiennes, XXIX.  
VER-ANTWOORDE veur  
schildt der cath., XXX.  
VERGINI (Vita della), VI.



VIDA de Christo, VII.  
VIRGINIS (Sodalit.), IV. V.  
VIRGINIS (Vita), VI.  
VITA Christi, LXIV.  
VITA Mariæ Virg., VI.  
VOORSPRAKE P. Coton en  
H. Gigord, XL.  
WEDER-LEGGINGE acht  
teghenstelling., XXXV.  
— (Tweede) vant tweede

boecksken P. P. Cock,  
XXXVII. — van de be-  
antwoord. gedicht deur  
P. P. Kock van Enc-  
huysen, XXXIII.  
WEGH zur ewigen Seelig-  
keit, XXIX.  
WORTHINGTON (Laur.),  
trad. Meditations on  
the passion, VII.





91-3373





GETTY RESEARCH INSTITUTE



3 3125 01359 9242

